К. Рычковъ.

Матеріалы
по изученію тунгускаго языка, фольклора и этнологіи племени.

Барнаhа́нское нарѣчіе
тунгусовъ по каменной сторонѣ р. Енисея и его притокамъ.

Мінí оlоҕы́lwы кеmé.
О тоlбо́нік, hо́lемо!
Е́да тунíкаҷäнде?
Е, хоркі да lу́кеl! –
Тукуда букеl! –
Ара́ нäна́кынма!
Мата́какур богílwор чäмбачаl!
Коро́ба мачака́н счäу́рhачіре;
Баjé гíраwан счäw абуlчіре –
Коро́ба мачакаwа́н счäwу́рhачіре.
Wерхо́wка о́дакын – муl-
та́jа ашаҷäм; – кужу́ктакі
ша́інҷäм!

У меня рыбы много.
О стыдъ, страшно!
Почему такъ дѣлаешь?
Штаны сними!

Ахъ ты соба́ка!
Чужіе богоw потеряли!
Коровье брюхо не тяжелое;
Человѣка шагъ достаю!
Коровье брюхо не тяжело!
Верховка[1] будетъ, – быка догоню;
Налѣво выворочу!

Хо́мнышінка біжíн еду́!
Урhенды́ іні́ҷäм. Ха́wан? А́мачаw?
Хаlhа́р бі у́lачаw, ідыҷоторо́,
хі́ктырыча, бенычаw.
Нӱ́ріктаl і́ндыкаl!
Еwа урhанды ерíшäнены?
Еwа ҷавыlда́ҷаны?

Мѣшочекъ[2] есть здѣсь?
Тяжело тащу. Отбавилъ?
оставилъ? Ноги я замо-
розилъ, замерзъ, озябъ, отмо-
розилъ! Волосы чеши!
Чего тяжолое тащишь?
Чего думаешь?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

1) южный вѣтеръ.
2) в переносн. смыслѣ – счастье, таланъ.

Е́ѡа аро́р адыѡа таман-таны́?	Чего оленей сколько калыму платишь?
Е́ѡа хајцанде?	Чего вздрагиваешь?
Ку́чав хѡініа́вдын міні ца-ѡу́вцара-худуду́!	Русскія свиньи меня съѣдятъ:- худобудетъ!
Е́кун да́háдahан-худуду́!	Какъ коротковы, довголи буду?
Е́кун дајаhда́јан худуду́!	худо будетъ! Какъ довгови корот-
Мі́ндува на́ткев! - а́моhын!	Коли? - худо будетъ! Комнѣ
Ові, шајна́кев!	зови! - идетъ. Воронъ котомку[1]
Бі hаца́м ашатка́нма.	брось! Я возьму дѣвушку.
Нуhа́н ру́нчӱ баје́	Онъ худой человѣкъ
Нӱhна́кі ја́нцӓрен бі́раду-	Гусь плаваетъ по рѣкѣ,-
шӓвакі, такта́тынлн.	вверхъ, по поверхности воды, по
Бі у́вачаѡ у́веѡе. -	бѣжалъ. Я сворилъ мясо.
увеhы́т і́рча? - Е́чӓ іре,-	Мясо сворилось. Непостѣло,
а́шікін. Е́ѡа о́цӓчаш ечӓ́ш	сырое! Чего дѣлаешь - не варишь.
іріцӓре?	
Ші еѡа хеві́нчацӓны? - ара́-	Ты чего торопишься? Пома
кукан і́рецӓн. Е́ѡа хеві́нчӓ-	ленькy поспѣетъ! Чего торопишься
цӓны? Цӓмувены?	Ѣсть хочешь?
Он кы́там цӓмуцӓре?	Ка нехочу ѣсть?
Бі о́цӓм. Бі о́кын о́чаѡ.	Я дѣлаю. Я когда (уже) сдѣлалъ.
Мі́тоѡhат! Цӱ́ктоѡhат!	Сдѣлаемъ (вдвоемъ). Вдвоёмъ.
Ші мувіны! Ші ша́ны?	Ты не умѣешь! Ты знаешь?
Бі ешінем цӱ́рѡа аҵе́е	Я сегодня двухъ сохатыхъ
аjі́чаѡ!	добылъ!
Бі о́цаѡ цӱ́ѡа, е́вбачаѡ	Я сдѣлалъ юрту, закрылъ
цӱ́ѡа.	юрту.

1) Въ переносн. смыслѣ: удачу, счастье.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Гр. Ф. Ф. Ф.
Оп. №

Шäрінакав, шäркав, авбукав!	ставь шесты, закрой!
Ешí јавбáктыраһда - бéһа áчін.	Сегодня темно-месяца нѣтъ.
Ешí беһавтан, ошíкта.	Сегодня месячно, звѣздно.
Ошíнаран, інінíвцавцан хуту кáкунѣутен ѝамавцан.	Звѣздитъ, замораживаетъ, помаленьку потепляетъ.
Íва турýне?	Куда идешь?
Íва һенäцäрен?	Куда пойдётъ?
Íдук емерен?	Откуда идетъ.
Ѣѡéнкі емерéн беўрен.	Человѣкъ идетъ промышляетъ.
Ешíн іцеці - удýн, тукшу, інінінѣў.	Сегодня дождь, морокъ, холодно.
Аші мувaрын.	Баба водутаскаетъ.
Амýтду кетé мýдыһыв	На озерѣ много утокъ.
Бі íчічаѡ цўрѡе нáһыв.	Я видѣлъ двухъ лебедей.
Мурíнде емерéн ýчацачан.	На лошади ѣдетъ верхомъ.
Бі шіндý бýцäм мýкчікавѡі.	Я тебѣ отдамъ долгъ.
Міте цўкте беўѡһат	Мы двое промышлять будемъ
Бі омукýн туруцäм! Етáм турýре шíнун! Бі шíнун емацäм!	Я одинъ пойду! Не пойду съ тобой! Я съ тобой пойду!
Нуһáн óкін туруцáн овдóмáчан.	Онъ давно ушелъ рыбу добывать (рыбачить).
Ші мýкчікавѡі міндý бýцäны?	Ты долгъ мнѣ отдашь?
Міні амім бýцäн шіндý!	Мой атецъ отдаетъ тебѣ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 6а

Ajá мурін. Міні ajá мурін áчін.	Хорошій конь. У меня хорошаго коня нѣтъ.
Ашаткáнду бýкаl ынáптунма.	Дѣвушкѣ подай напёрстокъ.
Нуhан іwáнкіт ѕшýкачан нуháнман.	Онъ топоромъ срубилъ его.
Чáтама тыhа бічá.	Глиняная чашка была.
Тулhӯнцäт тýлhукеl, анáкаl!	Шестомъ пихай, оттолкнись!
Хаlкачáнці hwоздіwо тawіткаl!	Молоткомъ гвозди забей!
Тымáтна цáрыlыкін – ýне тéhецäп – hоро áцäп.	Завтра свѣтать будетъ рано встанемъ – долго будем спать.
Тымáтна тéhецäм цäwде анывцäм! – hю-дак – ты мáтна ýна тáмтеhере кіѕlа нäwатан кіѕlа-ра, hоро áцäм. Кléбъ óцäм.	Завтра встану ѣду приготовлю! Не то завтра рано не стану хлѣбъ заведенный закиснетъ, долго посплю. Хлѣбъ состряпаю
Тоhówі ílакаl, тéhекеl!	Огонь добывай, вставай!
Éhдатпі áцäні!	Какъ это (долго) спишь?
Чіwýкчак! чіwýкчак!	Чіwýкчак[1]! Чіwýкчак!
Тоhówі ílакаl!	Огня добывай!
Чінкаткар тéhеral	Птички встали –
Тоhówі ílакаl	Огня добывай!
Éhдатпі áцähнäні?	Какъ это долго спишь?
Муjа о мówкеl, мýlікаl!	Воды подай! Паводу сходи!
Мólакеl! мо áчір. Мо аjá мólакаl ólhоjö, рýпчӯwо уlа пкуl стáнцähдеlwе.	По дрова иди! Дровъ нѣтъ. Дрова хорошія сходи сухія – мокрыя худыя не загорятъ.

1) Имя сиротки дѣвочки.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 6

Э́кун ірі́дан мо.	Какое худое дерево.
У́ве лиӈка! у́ве уваа́ка.	Мясо тощий! Мясо вари!
Кете оли́ӈны? Ӡиіча лиӈны.	Мяса принесешь? Мало принесешь? Ничего ума нет! Ум глупый!
Э́кунда ӡа́lis а́ӷін! - Ӡаа лиӈу́!	
У́ӷеӈш і́рега? Ӷишкін е́ӷі і́ре! Э́ӷа хеӈеӈӷя́ӈан?	Мясо пеешь? Сырое не пьешь! Чем торопишься?
і́ӷін аракун! Ле́ӷяӈ у́ӷяӈ!	пеешь помаленьку. Весь хочу! Очень мягкий.
Каа́ндун тоно́да а́ӷін і́ӷя́ӷярен - Дьі́ӷяӷат і́ӷяӷаны?	Бодур котлом огня нету варить. Солнцем печешь?
Ӡаj оло́ӄоӄ! Ӡаjни́к і́ӷі́ӷяӷа е́ӷя́. Нудак хи́мат і́ӷя́ӄаӄ!	Чай вот! Чайник не пьется. ну так скорее вари!
Ӡаjни́к хуӈӈа́н - хуӈӈӷя́рен.	Чайника кипит - рекипятил.
Ӡаӈӈе́ӈе таӄа́ӄ! Кле́ба оло́ӄоӄ	Чашки стоят! Хлеба ты
Кле́ба урӈу́мнага. Э́ӷа кле́ба даӈ!	Хлеба принеси! Чего
Э́ӄікін. Оло́ӄоӄ ӄувіка́ја!	Хлеб горяч! Чего
Оло́ӄоӄ і́мурука́не! оло́ӄоӄ ли́ӷеӄ!	Хлеб серый? Подай сушеное
Заӄарка́не! Ӡаj тоӷя́ӈат!	мозговое сало! Подай сахар!
Ді́ӄаӄ. Ӡаӈӈе́ӷі ӄі́ӷіӄаӄ ӈе́ӷі!	Чайник бу
На́наптун дакеӄ. Ӡаӈӈе́ӷе	Наполни. Чашки мой!
аӈя́тнаӄне - аӄу́рӈеӈя́ре.	Большой сапог! Чашки
і́рнаӷя́б? Адыбін і́рнаӷя́б.	хорошенько помыть! -
і́ӷін бінір і́рнаӷя́б етя́	сломал? Видишь сломал.
дендере дыӈин біне́ ӈуру́ӷя́б.	Будешь? Сколько
Э́кун аӷя́? - ени́н кур	времени пойдешь (на лыжах)? Из города
нянчіін. хукура́нма і́руру́ӷам.	пойдешь машиной недолго -
Ӄокура́н э́кун хендына́? хен-	часов пойдешь! Какой
	сахарный? Мануха[1] сидит
	Какой кукуран[2] Быки тянут.

1) самка
2) телята.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Сибирских
Архив
Ф.
Оп. 6
№

дына́! Хенныкача́н іруҷӱ́ноу!
Екун хенныкача́н? Намі́ча́н!
Му́вта бізи́н. О́ны іру́ҷаб?
мувта урнынды — на́тар.
Јанка рунҷӱ, нӓнакыр, е́нны
рын је́ндере нӓнакы́н іру́ре
Бі умуку́н іру́ча́ѡ. Бі
даруча́ѡ — на́таре аѡурнерен,
овдо́нын ко́вторнорон. Табҷӓ́чаѡ
табҷӓре́кіѡ да́вборон.
Е́ѡака ечӓ́ш нӧ́даре? Е́ѡа нӧ
даҷӓ́м. тыма́на нывна́мечӓш,
тыма́не нывна́мечӓш. О́кын-
маваҷы́ѡ! Е́ші івҷӓ́б іра́кшӓ!
іра́кшӓѡе і́чаш? — ечӓ́ѡ! —
іра́кшӓ нышнӓ́мума? Е́шін
нӓ́мум бічан — ка́ҷычі. Ші
еныва! Ші а́ҷічаш? Е́ѡа
о́ҷічаш? І́мун а́чін!
Нӓнакы́р ҷӓ́ѡчатын аво́вѡоты
ші́вҷаѡан. Бі ну́нем: шіву́ктав
то́бҷӓм імуптека́рѡа, іму́не!
Нуна́н ну́нҷӓн: ета́м бу́ре!
ма́ндуѡінаҷа́м! Бі ну́нҷӓм:
нака́в. нуна́н іму́птека́рѡе
ма́ндуѡі нада́н, біву́чакан ко-
пі́ран ҷавы́м тувішкі тувіва
таѡрен ја ма́накан ту́кшӓ-

Быкъ какой большой? Большой!
Оленя притащимъ! Какой олень?
Самка! Быкъ есть! Какъ прита-
щимъ? Быкъ тяжелый! Нарту,
чумная дорога плохая собакъ не
поднимаетъ, собаки потащутъ?
Я одинъ тащилъ. Я присталъ —
нарта сломалась, боковина
раскололась. Починялъ починилъ
вечер наступилъ.
Почему не бросишь? зачемъ бро-
шу? Утромъ сходилъ бы! — утромъ
сходилъ бы? — Некогда!
Погодя (немного) сдѣлаемъ кожу!
Кожу сдѣлаете? Нѣтъ! Кожа
мягкая? Немягкая была — жё-
сткая!
Ты спишь? Чего дѣлаешь?
Смазки нѣтъ!
Собаки съѣли рыбою кишки.
Я говорю: кишки соберу жиръ
сало!
Онъ говоритъ: не дамъ!
Себѣ возьму! Я говорю:
возьми! Онъ жиръ себѣ
беретъ блюдце накопилъ
полное, внѣ избы, тамъ
поставилъ да самъ побѣжалъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 6а

шінан, запоґ'ко ныенґәрен,
мәрна амәрен, да чінґушнан
ілуңне ґәґрен.
Луңы́ енґенкі ішаєі?
Ґгә́ ішла. Онако кәґчә? -
довбо́ хәктыранды - Ґтән
кәје! - хо́кто ылукон.
Ово́го ґәґуәб! - ово́го! Ґвено
ґәґґәрен! - Ґна ґәґуґәґәм?
Ґлат а́ґін. Ґдәе беґґәб!
токі́ беґґәб! Хі́мат бакәґәб
ґја́ о́ґән.
хі́мат бакәґәб - ґја ґән.!
Ґгу ґуро́ бакәґәб. Ґбәја бо Ґисперґе искашь будем - хорошо
кәґәб обґу́нґу. Ґдо́р Ґбәја будеть! Мы далеко искать
ґјата ґарен. Накі́тан ґјата, будем! Медведь искать бу
конґурін, талґура. Хандна́ обґ. дем в берлоге! Федору мед-
Луру́ктынан луру́ктыкан вя добрага добыл. Шкура
ноны́м кура́ оно́ныкан. Коні́м добрая, черная, дорогая! Боль
лурі́ктыкан. Ілука́н ґерґе́ шой медведь! Кругленький ру
Ґлоцәм бі.! жек прощаговый, писаный?
Нәкакар! нәкакар! Прощаговый кружек. Одно
Ґна ункін ацәґе дно. Скать хочу я!
Актакі́ґ чо́ыетые Дрыш мне! Дрыш мне!
ірцәре. Чего вы дремлете?
Шәвынәцәрен. Актакі́ете Ґлички языки корчит!
ґәґаґ. Маманить. Кладение быки
Ло́ґічан нәкынан убились. Ло́ґічан! пусей

1) Дух удали молодечества.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

по сапоги ушел.
Черный пришел да слизнул,
лишь сапог.
Наша чемпака достиг?
Не дошел! Однако заблудился?
Ночь темная. Не заблудишься!
Дорога одна!
Рыбу будем петь! рыбу!
Ничего нету. Чего будут петь?
Ничего нет! Сохатых промы-
шлять будем! Сохатых про
мышлять будем! Баскарле
искать будем - корошо будет!
Баскарле искать будем - хорошо
будет! Мы далеко искать
медведь искать бу
дем в берлоге! Федору мед-
вя добрага добыл. Шкура
добрая, черная, дорогая! Боль
шой медведь! Кругленький ру
жек прощаговый, писаный?
Прощаговый кружек. Одно
дно. Скать хочу я!
Дрыш мне! Дрыш мне!
Чего вы дремлете?
Ґличьи языки корчит!
Маманить. Кладение быки
убились. Ло́ґічан! пусей

Хáмічан кеҷáкын.	Хáмічана[1] вялаго поборетъ.
Дажі́нäкте –, дажі́нäкта –	Грибъ, грибъ – болотный
хáіедыжан дажі́нäкта.	грибъ!
Дажі́нäкте тáмнаһат.	Грибы собирать пойдемъ.
Ёжа нäнакы́н һоһо́цäрен?	Чего собака лаетъ?
Ушокутчäре.	– вретъ.
Манівжі амарéн. Ёмáтіічäв.	Свои пришли. Ничего невидали
Іҷäјжа уҷакáн ічäчажан, хáвкін,	Сохатинный слѣдъ видѣли, свѣжій, вчерашній слѣдъ.
– тыніјжапты уҷажáн.	
Ёкун хóктовін туручäтын?	Кто тропой ушелъ?
Шöвóкі ҷáжречäж біраві.	Вверхъ уплылъ рѣкой. Назадъ
Амашкі тајһаві мучӱра	тойгой воротились мой ма-
Міні́ накýнмі да Міні шакдáж	вый братъ да мой старшій
акінмі.	братъ.
Ѕаранá – тýкова.	Сорона[2]
Тýкава увéһнере, увечäжун,	Сорону копалъ – вы копали,
тадýк шівкіһнара, шівкіҷäна,	тогда вымоютъ, вымоешь,
тадук каванду іліжýптыкі,	потомъ въ котелъ стоймя,
іліжуктыкі нáҷäны тадук	стоймя положишь, тогда
гäжа хергішкі помпоҷäн,	другой (рядъ) внизъ головой, –
опет увышкі помпоҷäн –	опять вверх головой, опять
опет каванду ҷавáм нáҷäнды	– въ котелъ полно положишь.
Пýчікам абданајан, абданајан	Пучки[3] листомъ, листомъ пучки
пучіка тукаважа каванма	сорону котелъ закроешь
купýҷаны тýһныканме тадук	кочкой (болотной) тогда опять
ӣан тýһны. Тадýк евбі́ду овóн	кочка. Потомъ въ жаръ
ҷäны, мујa ачін – арáнӱренын	повѣсишь, безъ воды – помаленько
мујa ачінде нӱреҷäн аракýн	нагрѣется, безъ воды, согрѣется

1) Духъ апатіи, вялости. 2) Arktostap. alpina Spr. 3) Тунгусы различаютъ два сорта пучки: одни куҷáмкура (Hepaticum dissectum Ledeb.)

ИВАН СОСР Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. Оп. № 6

употребляются въ пищу, какъ овощь въ сыромъ видѣ, другія, комукте (Archangelica decurrens Ledeб) называются еще медвѣжьими пучками и въ пищу не употребляются.

тоhој ачіне, евбіду аракун ӈӱреӈӓн да ірчӓн.

Мукчіка.

hород інӈӓчан Ліфантоw бајен бушӓвен óспат-hунӈӓн: куӈакорwе шурýwкав іваwун Едыјдуwі мóваран кетéкакунме, муӈіван, етерен, да хіл-тыкорwе нýван, шӓктевwе наӈте дывwе шӓктен, іваран хwоја катýhарен да нарен шаh-ӈавен. Кóде шаhӈандуві ӈӱwý-рен, тетыhéвwі, да етыкірwі да хурýвwі, шаhӈандуві Шу-рурен. Ӈӱwе óран. Тадýк бајен hуӈö - етáм будé да омéӈӓм - буӈӓм - етам емере! Інӈӓм - амóӈӓм.

Ші мінду екне оморе! екне-кеві ічінаші. Інӈӓмі - омó-ӈӓм! Тадук шурýрен, Та-дýк ічіјчӓӈӓн едыwі: - омó ӈӓрінві етáнві? - бучӓ ві інӈӓрен? - ӈавівдаӈӓрен. Тадук ічӓчӓвен: едын амé-ӈӓн, аракукáн, пóмпадуwі нáча хуваwі шӓкте-wунмі-амóӈӓрен, - аморéн. Едý ін

помаленьку, безъ огня, на жару помаленьку согрѣетъ, да постѣетъ.

Болѣзнь.

Въ городѣ жили у Міфантьевой[1] человѣкъ заболѣлъ остой - Говоритъ: ребятъ унеси куда нибудь! Мужу дровъ нарубила много воды наносила, приготовила да гнилушки зажгла хвои пихтовой хвою положила, сожгла хвою, ломала да клава, дымъ сдѣлала. Когда черезъ дымъ перетащила одежду, да кое-чего, да дѣтей черезъ дымъ пошла. Юрту сдѣлала. Тогда человѣкъ сказалъ: не помру такъ приду, помру - не приду! Выживу - приду! Ты комнѣ не приходи! Не ходи смотрѣть! Выживу - приду! Тогда ушла. Тогда смотритъ мужа: придетъ ли нѣтъ? Померъ ли - живешли? - думаетъ. Тогда смотритъ: мужъ идетъ, потихоньку, на голову положилъ одѣяло, постель, идетъ, - пришелъ. Глутъ жили

1) Деревня на р. Енисеѣ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 6
№ 6

Цäчаwун упкат гіркуітчáwун.	Всѣ ходили.
Ікáн	Пѣсня.
Омукон бічöw хінӱкічан.	Одинъ былъ рябчикъ -
Омукун чӱцыјáнцічаw	Одинъ пикавъ - плакалъ.
Нінан нýнцäнан: нунцáј,	Кто скажетъ: жалко, жалко
нуцáј ајкó!	тебя!?
Арá нäнакынма вýчаwкыча!	Ахъ, собака русскій!
Корóба мачакáн ечäýрначіре	Коровье брюхо не тяжолое!
Гзоје гірawан ечäwабувчіра	Человѣка шагъ достаю еще!
Корóба мачакáwан ечäwýрначіре.	Коровье брюхо не тяжолое!
Wерхówка óдакын	Верховой (южный) вѣтеръ
мýвтаја ашáцäм	будетъ - быка-овеня
Кужýктакі тäінцäм	догоню! На лѣвую сторону
	вы ворочу!
Хáмнышкі біжін еду?	Мѣшочекъ есть здѣсь?
Шікан бікан-бікан бікта?	Ты да я - я да ты?
- Кінва да Шýкшава.	- Голицы да лыжи.
Цӱр ашáткан. Тáкынмы. Дéвawы ушöцäрен гірáнда. Цӱр ашáткан гäвawі ушöцäрен гірáндawі Тáкынмы éннырен гірáнцäмі ушöцäрен тáкынмы?	Двѣ дѣвушки. Колода. Подружки немогутъ перетагнуть. Двѣ дѣвушки другія немогутъ перетагнуть. Колоду не перетагнуть - немогутъ колоду?
- ешав - оцакто.	Глаза - носъ.
Енáн урукучáнду тенéтчäрен?	Копалуха[1] на горѣ сидитъ?

1) Глухарь - самка.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 6
№ 6

– енáн: шäні шіні.	Копалуха: твое ухо.
Амашкі еwенкіл кеmé бі-чáтын éр дýндаду. Еду еwéнкіл бічáтын: Нäмóке, Родіwáн, Уej (ушканчікду бýчö) Обрóзім, Прóхор амінін.	Раньше много было на этой землѣ. Здѣсь тунгусы были: Нäмóке, Родіwóй[1], Уéj (въ ушканчикѣ померъ) Амвросій, Прохора отецъ.
Éрты дáнлы шäрwікі кадел толмýча оцäл шурурен.	Постарался! – въ умахъ свистѣло гонялъ сохатаго, но сохатый ушелъ!
Ешіна умáна óцан.	Сегодня мозгу будетъ!
Кумкó етáн надá ер індыwун	Вшей не возметъ этотъ гребень.
Кумкá еду хаnáдуwі нáкел Нуnáн шурýцäн хітéнтыкі шінтыкі шурýрекін – етáн буде.	Вотъ здѣсь на ладонь положь она пойдетъ на полъ къ тебѣ пойдетъ – не умретъ.
Тоná хінкерен, ідан шöлá, – іктерен. Аракýн хінкерен-nýнцäн: аjáчі хінкерен.	Огонь чикаетъ, какъ звукъ желѣза лязгаетъ. Пошихоньку чікнетъ – говорятъ: хорошо стучитъ.
Кавáнтын чáтымал бі-чáтын, онöпчöл – Еwýрnецäн тáлі шöцónноро.	Котлы глиняные были, писанные. – Сломаютъ тогда плачутъ.

1) Крещеный – Родіонъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп. 2
№ 6

Ашáткан емерé хýнкту хwáтатнаре. Нуhартын ешí бýре. Долбатонó енíнтын будéн. Нуhартын тöҗáла. Тадýк емерé хýнкту – hунцäрен: éwа тöҗáцäнмі? – Каланмі ewурhерен? – hунцäре: еҷäw ewурhере да енінма буден.

Дѣвушку пришли чужіе сватать. Они не отдали. Вечеромъ мать померла. Они плачутъ. Тогда пришли чужіе – говорятъ: чего плачешь? Кошелъ сломала? Говорятъ: не сломался да мать померла.

Еҷíлукíwре! ojöлíwе еhнере лукта! Да шішіhакал! Тáлі лýпкал.

Нельзя снимать! Вверхъ не надо снимать! Да раздери! Тогда снимай!

Мáталкáкур богíлwор чöмбачал hенäцäкін íчітын богíлwор чöмбал.

Чужіе боговъ потеряли. Шли видѣли – боговъ потеряли.

Халкóја hýнцäре: éјан біцäне éтыкічі? Лутчінýрјаwі áцакал.

Мосготокъ говоритъ: для чего будетъ всячина? Лучша стрѣлу сдѣлай!

Улhуҷáматмі, тали шáмчі éwawал. Íктелwі енýцäре, кулікан хоwран, íктеwе точіран. Íктеwі ајітчаw тактыкачан хемыкáнма олі кыкішінцäм – кыкішічаw хемыканма да íктеwа ајаwа одан –

Разговаривать надо, тогда зналъ бы чего нибудь. Зубы болятъ, червякъ точилъ, зубы точилъ. Зубы вылѣчила: Кедрикъ тѣнь души[1] прикушу – прикусила тѣнь души да зубы хорошіе стали –

1) изображеніе человѣчка изъ дерева.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 6

áwhapapaн. Торітачáн енуцäмі.

Тéбыте Íwol Трíфон Акромóнун шурýре — Íwol-нун шурýре. — Шурýре Íwol акронýн. Омукон шӱрýтын бíчан. hенерé, hенерé, hенерé дýндаwе hорwó héнерен. Бíрáwа ismá. Íwyl hунен: óне оlóцäм? Акромá! Какомílwе ýнтелwа уláцäм! Какомílwе бу lýпта. Шíрӱду lýкмі шíрӱдуwер. Шíрӱтын, hýнен, óшäлwан хíпре шíрӱтын буден. Нунартын шíрӱтын бу дéн. Омукон шурýре. hенерé, hенерé, hенерé — тајhакакун hенере Цáкдаhwа hенерé. Јáнура цакдаhlawíкмä кáкурwе емере. hýнцäре. Дólчітчара Íwyl. Орорwе еwенкíе тáсчаран цӱlаі Акромá hунцäрен: íwyl!

Вы здоровѣла. Съ того времени не болѣю.

Ты будьто Íwol — Трифонъ Акромó пошли. Съ íwolем пошли. — Пошли Íwol съ Акромó. Одинъ жеребецъ былъ. Шли, шли, шли по землѣ долго шли. До рѣки дошли. Íwyl говоритъ: Какъ перебреду? Акромó! Лѣтніе пимы промочу! Лѣтніе пимы мы сняли. Жеребцу сняли жеребцу. Съ жеребца, сказали, камасы сняли. Жеребецъ пропалъ. Ихъ жеребецъ пропалъ. Одни ушли. Шли, шли, шли, той гой шли, боромъ шли, чистый боръ — бѣлый мохъ[3] пришли. Говорятъ. Слушаетъ Íwyl. Оленей тунгусы гонятъ домой. Акромо говоритъ: íwyl!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 6

Цӱр бајé емерé бylomäl. Два человѣка пришли бро-
нáкадук íчітчäре хергішкí. дяги. Съ яра смотрятъ внизъ.
Ашíнан бајé біцäрен бíра- Женатый человѣкъ былъ у рѣки.

1) собств. мужск. имя. 2) тоже. 3) дягель.

даҺын. Ҷäбдычатын, ҷäбдычатын ӱрен ашін тувешкі Һувуӈӱндуваі. Ӱрын імурын даӈі. Каванмі і чітчäрен: на кадук ҷӱр бајел. НуҺан Һӱнҷäрен: анако бі увӧкытчäм? – Хеӈуӈа пешітан да аҷо ктоду ваҺкіран. І чітчäрен: ҷӱр бајe Гä бајel ваҷара іктен ачін. Тäві ~~ҷарана~~ гäв ваҷара. НуҺан іран адываӈі ҷӱва. Һунҷäн ҷäвым: бувешäв і чітчäре накадук. Едыӈі Һӱнҷäн: куҷакан шäрӈан ҷчі ҷакаl – шäҷоҷäгін! – Ҷäкдырен! НуҺан тура ҷäрен: еӈа куҷакан ҷäкдыне? Манакан едыӈі ӱҺнан ҷäбдуваі ҷӱӈӱҷäрен. Ҷӱӈаншаін – НуҺанман ашін тура ҷäрен: ҷäбдува шурукаl хімаш! імун біжін – тава-імунма оміӈкеl! – куҷакан ҷäкдыне! Едын манакан ҷӱӈӱҷäрен да ҷӱӈаншаін. НуҺартын ҷäбдутеҺыре јашіне. Һорокова одан да іковен. НуҺартын накадук Һанаҷіве. Еші

близко. Ѣли, ѣли вышла баба из жилища вонъ, къ косцу. Вышла сало почерпнуть (снять). Въ котлѣ видитъ: на утесѣ два человѣка. Она говоритъ: аднако я обманываюсь? Лучину расколола до носъ прищемила. Видитъ: два мужика. У другого беззубаго – зубовъ нѣтъ. Тогда другой беззубый. Она зашла къ мужу въ юрту – говоритъ тайкомъ: бродяги глядятъ съ утеса. Мужъ говоритъ: ребенку уховерти, (чтобы) заплакалъ! Сожгла! Онъ ругается: чего ребенка сожгла? Самаго мужа посылаетъ къ лодкѣ – таскаетъ – юрту осняла. Его баба ругаетъ: къ лодкѣ ступай, скорѣе! Смазка есть тамъ – смазку принеси! Ребенка сожегъ! Мужъ самъ таскаетъ да юрту обснялъ. Они въ лодку сѣли, поплыли. Далеко отплыли да пѣсни запѣла (баба). Они съ утеса стрѣлять стали.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 42
Оп.
№ 3

емере – Так шурурe
ёматчä ечä ішіwра.

Не пришли. Такъ ушли –
ничего не сдѣлали.

Бу емачаwун Шіlкадук
Казáчіјду. Шірóкоwадук ху-
ручáwун. Демéндаwдук
цакдакдук хіміктеlwе тé-
wlере. Шурýре – Шіlкоwо
шölокі шурурe. Дрыҙhа-
wітыјдуlі біракачандуlі дá-
wарап. Јáмінтап пріјска
lіндагін, јáмінтапдагін,
hанечáwын. Емерен hуҙéј.
Абдýlа ебáјwе wáрен. Чä
бірін ебај хуlукýн. Еме
рен пріјскаlдуlа. Hенечáwын
Казачіјдуlа. Емерен цáкдаh,
цýhнап. Цакдаh дахáј. – Еwенкі
урынап –. Тадук Казачіјдук
бічáwун, – дынкélwе уныјере.
Міні хутéн бічáн – хуркакáн –
крестыначаw Нахwаlнаlа.
Нахwálнадук цýр мурір нај-
лирапта Чäрнäјеwіlwа Хокеј
Еwешкі бу шурурe Кéмчýhlа
Акінін бічäн еду- Цýwунча.
Ен емерен еlа – цýkте

Мы пришли изъ Шилка[1]
въ Казачью[2] изъ Широковой[3]
ушли. Въ Дементьевскомъ
бору бруснику брали. Ушли
вверхъ по Шилкѣ ушли. Отъ
Дрыҙhаwітај[4] рѣчушки черезъ
хребты пошли (напрямикъ).
У Ямынтавыхъ[5] пріисковъ близко,
Ямынтовыхъ близко, прошли.
Пришли на р. hуҙеј[6]. Въ
берлогѣ медвѣдя убили.
Другой – самка медвѣдь малень-
кая. Пришли на пріиска. Прош-
ли въ Казачье. Пришли въ
боръ, юрту сдѣлали. Боръ
да болото. Тунгусы оста-
новились. Тогда въ Казачь-
емъ были соболей продали.
Умеля сынъ былъ мальчикъ –
крестили въ Нахвальной[7]. Изъ
Нахвальной двухъ коней наня-
ли у Черняева Хокея. Суда
мы уѣхали на Кéмчýh[8]. Брат
старшій былъ здѣсь Цýwунча
онъ пришелъ суда – вдвоемъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

1) притокъ Енисея. 2) село на р. Енисея. 3) назв. деревни. 4) прит.
Шилки. 5) фамилія 6) притокъ р. Енисея. 7) село. 8) приток р.

смеа́гун. Акынін ӷча́ мкаран муна. Хуӽіцаӄчагун – іӽекіте довботе хуӽіцаӄчагун. Ӷаду тымавтана довботана лучӱ́шінаӄ, шурӱ́рей. Нунан Ӄарна́ӽегду хокӽіду худатке бӱ́рен – іва́н рублеӽ, – Нунанман тывніӽӱ. Шурӱ́ре бу лучӱ́рыӄ. Довтоно́ не́нерей, хактывдараки́н, Ӽӱрӱхтӱ́ӽдува. Німат ачін бічан. Хокӽ пунцӑн: мӱ́ӽ лова́мі. Ӄта а́ніткиӄ? – Мӱ́ӽа ловара, чӱ́рге хувака́шма. – Ӽаӱӽ шурӱ́ре бу. – Іӽ! – Ӄчарей Ӽӱрӱхтӱ́ӽду шакпа́н тоно́ бі́шін. Ӽу пӱнӱ́ӽрей: Ӽӱ́ӽі бі́шін – тоно́ бі́шін! Ӽу смерей, іра́н пувака́ндува. Кладенскій Ӄа́пуха смеӄан. Ӧдӱр ӽре́н. Нунан кі́таӽскаӽ Ӄашака́ндӑ ӄіно ӱ́нӄурен – ӽі́на, ӽі́на, умка́л! Емін уӄкапта́н ӱ́мна. – Мі́нӱӽ бӱ́рен. – Бі умі́м. Ӕӽі́кін хаӽӱ́кпаӄан Ӧдӱрӄа пунцӑн: кі́нка ічча́ӽ хо́ Ктодӱ, кі́нка? Чумма. 2) Мужское собств. имя.

1) Прит. р. 3 л. ед. ч. Кемӱ́ӽа. 2) Прозвище 3) Прислове.

смеа́гун. Акынін ӷча́ мкаран муна. Хуӽіцаӄчагун – іӽекіте довботе хуӽіцаӄчагун. Ӷаду тымавтана довботана лучӱ́шінаӄ, шурӱ́рей. Нунан Ӄарна́ӽегду худатке бӱ́рен – іва́н рублеӽ, – Нунанман тывніӽӱ. Шурӱ́ре бу лучӱ́рыӄ. Довтоно́ не́нерей, хактывдараки́н, Ӽӱрӱхтӱ́ӽдува. Німат ачін бічан. Хокӽ пунцӑн: мӱ́ӽ лова́мі. Ӄта а́ніткиӄ? – Мӱ́ӽа ловара, чӱ́рге хувака́шма. – Ӽаӱӽ шурӱ́ре бу. – Іӽ! – Ӄчарей Ӽӱрӱхтӱ́ӽду шакпа́н тоно́ бі́шін. Ӽу пӱнӱ́ӽрей: Ӽӱ́ӽі бі́шін – тоно́ бі́шін! Ӽу смерей, іра́н пувака́ндува. Кладенскій Ӄа́пуха смеӄан. Ӧдӱр ӽре́н. Нунан кі́таӽскаӽ Ӄашака́ндӑ ӄіно ӱ́нӄурен – ӽі́на, ӽі́на, умка́л! Емін уӄкапта́н ӱ́мна. – Мі́нӱӽ бӱ́рен. – Бі умі́м. Ӕӽі́кін хаӽӱ́кпаӄан Ӧдӱрӄа пунцӑн: кі́нка ічча́ӽ хо́ Ктодӱ, кі́нка?

1) Прит. р. 3 л. ед. ч. Кемӱ́ӽа. 2) Прозвище 3) Прислове.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Оп. № 3

ӷа́ӽӽун. Акынін ӷча́ мкаран муна. Хуӽіцаӄчагун – іӽекіте довботе хуӽіцаӄчагун. Ӷаду тымавтана довботана лучӱ́шінаӄ, шурӱ́рей. Нунан Ӄарна́ӽегду худатке бӱ́рен – іва́н рублеӽ, – Нунанман тывніӽӱ. Шурӱ́ре бу лучӱ́рыӄ. Довтоно́ не́нерей, хактывдараки́н, Ӽӱрӱхтӱ́ӽдува. Німат ачін бічан. Хокӽ пунцӑн: мӱ́ӽ лова́мі. Ӄта а́ніткиӄ? – Мӱ́ӽа ловара, чӱ́рге хувака́шма. – Ӽаӱӽ шурӱ́ре бу. – Іӽ! – Ӄчарей Ӽӱрӱхтӱ́ӽду шакпа́н тоно́ бі́шін. Ӽу пӱнӱ́ӽрей: Ӽӱ́ӽі бі́шін – тоно́ бі́шін! Ӽу смерей, іра́н пувака́ндува. Кладенскій Ӄа́пуха смеӄан. Ӧдӱр ӽре́н. Нунан кі́таӽскаӽ Ӄашака́ндӑ ӄіно ӱ́нӄурен – ӽі́на, ӽі́на, умка́л! Емін уӄкапта́н ӱ́мна. – Мі́нӱӽ бӱ́рен. – Бі умі́м. Ӕӽі́кін хаӽӱ́кпаӄан Ӧдӱрӄа пунцӑн: кі́нка ічча́ӽ хо́ Ктодӱ, кі́нка?

1) Прит. р. 3 л. ед. ч. Кемӱ́ӽа. 2) Прозвище 3) Прислове.

Өӧдор ḥу́нцӓрен: еча̄ѡ ічӓре.
– Тоḥо́ја і́чічаш?
– Еча̄ѡ і́чӓре.
– Еѡенкі́ і́чічаш?
– Өӧдор ḥунцӓрен: еча̄ѡ ічӓре еѡенкії!

Тадýк етрікáн ḥýнцӓн: Мікоlаj рыбак бучӧ – ylбі́ча! Да ḥýнцӓн: етрікон хукуlа цӓрен. Бі оріцӓм: Мікоlаj те́ḥекаl!
– Мікólаj еḥнерéнте́ḥере.
Нуḥáндун оlдóндун тоḥólдо бýруча – оlдонын цӓкдыцӓрен. Нуḥан емерен – Нуḥáн бучӧ. Дагі́н біцӓрен цӱр нӓнáкшӓl уlпучáнын мунду. Амáрдун буча – Еча̄lѡан шáре. Тадýк тымáны ḥéнерет доlбо шурурет – Јамщі́к ца lатчӓрен хокеј – дорішкі́ уцá емчӓ́lӧра – уцаjеóра. Мýкдыкенма ічӓрат – цӓкдычаты. Јамщік хокеjѡа і́lбуцӓн мурі́рѡі. – Тадýк мурі́р дыḥніlамат так хетéкене буні́ѡе тарé уцáду.

Өеодоръ говоритъ: не видалъ!
– Огонь видѣли?
– не видали!
Человѣка видѣли?
Өеодоръ говоритъ: не видали человѣка!

Тогда старикъ говоритъ: Николай рыбакъ померъ съ голоду! Да говоритъ: старикъ лежитъ. Я кричу: Николай вставай!
Николай не встаетъ
Ему набокъ огонь упалъ бокъ горитъ. Онъ пришелъ – Онъ померъ.
Близко были двѣ собачины говоритъ намъ. Послѣ насъ померъ – Незнали
Тогда утромъ пошли – ночью ѣхали. Ямщикъ боится хокей въ сторону дороги не кинулись бы съ дороги. Пенъ видимъ горѣлый. Ямщикъ хокей пугнувъ коней. Тогда кони въ скачь так перескочили покойника того на дорогѣ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Омукон бaје ашіваран — енінунмі hадан, іваніwе hадáн. Хуркакáн хутéн хувукýн. Нуhартын інцäчатын, іне. Туhені іцарáк. Ёмат цäпцыhатын ачін одан. Гіркýцан, гіркуцан — емáт ечähнерен wаре да іпініl. Нýlгішінін бaје áнідукпі — Ашіwі енінман шінілhенду јöпорон хутáнанма. Мáнакан шурýрен бaјé. — Шýкшіlalwе тéтен. Ашін амáнмурен-натáрwі тéбцычан. Тадýк бaјéwі амардун шурýрен, — натáрwі ірýшінан — ірýшінан енінмі ојöвін. Тaві hунен окі ојöвін шурурен да hýнен: нäкце, бурýеце! еце —! Шурурéн. Атрыкáн амáнмурун шінілhен öпопчö. Нунáн шінілhендук ýрен атрыкан — ечäчіван: бурý нäкé. Тоhówе іваран хутендуві нýрјан оран, бéрјан óран. Шурýре — шýкшіlalwі тéтен шурýре хутен кірéктеwе wáрен

Одинъ человѣкъ женился — съ матерью взялъ, трехъ взялъ. Мальчикъ сынъ маленькій. Они жили, жили. Зима холодная. Ничего ѣды (ѣсть) не стало. Ходилъ, ходилъ ничего не добываетъ и морозы. Потащился совсѣмъ скорбомъ отъ табора. Бабы мать въ снѣгъ закопалъ съ мальчикомъ. Самъ пошелъ мужикъ. Лыжи надѣлъ. Баба осталась — на нарту укладывала. Тогда сзади мужа пошла, на нарту потащила, тащила черезъ мать поверху — Тогда говоритъ: огниво, кремень оставила! оставила! Ушла. Сторуха осталась въ снѣгу закопанная. Она изъ подъ снѣгу вышла. Сторуха видитъ: кремень, огниво. Огонь добыла. Сыну стрѣлы сдѣлала, лукъ сдѣлала. Пошли — лыжи надѣли пошли. Сынъ дятла чернаго добылъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 3

Хекулъе́же кьнгорінма.
Энін о́ран ікъе́тъкан нӱ́ӷа,
о́ран – ӷиӷу́ре.
Іӄа́нскаӄан іӷма. Нӱ́ӷмавӣ
ктава – нӱ́ӷмаван ӄа́ӄа.
Хутэ́н ӄа́ӷраран ӄа́ӄа. Ӄа́
хуктэ́ван. Да нӱ́ӷін ӄе́ӷінін
ӄатӱ́ӷнаран да ӷма́ӷнӱӷен.
Ӄтрыӄа́н ӄаӄа́н да ша́ӷан –
да нӱ́ӷӄа́н! ніӄа нӱ́ӷхе́ӷінен
ӷмо́нку мӱӷа́ӷен. Да ша́ӷӱ
ктавӱӷӱ́ін ӄа́ӷраран.!
ӄенаӷа́ӷе, ӄенаӷа́ӷе, ӷӷара
бокоӄоӄа́ӄо бӱ́ра – ейӱ́ча.
Ӄа́ӄа хі́ӷре да іша́ӷӱн
хутэ́н емеӷе́н – ема́ӷіскӣ
ӄа́ӷе –. Да атрі́ӄан
тыкӱ́ӷен, да і́нмаӄ
уӷі́ӷен баӷе́ӷі.

Бӱ́ӷін емеӷе́н хаӄӱ́ӷмаӷаӷен
а́шіӷо: е́кун хутэ́н ніні?
Нуӄа́н ӷі́ӷаӄан а́машкі
ӄа́ӷраран да і́ӷа́ӄаӄын
кунӷа́н: аша́ткан!
Да мукӱ́ӷо зо́ӷорон тоӄӱ́ӷу.
Мукӱ́ ко́тыраван да
ӷркӱ́ван тоӄо́ӷа.

Большого чорнаго.
Мать сумала про клюва
стрілу сумала – бошли.
До сахатной гнирбы дошли.
Скрадываць стали – скрали
сахатаго. Сынъ стрілил
сахатаго. Сахатный убізгал.
За стрілы черезъ сломалась
да осталась. Старуха взя
ла да гнуеть (пробуеть) –
да говорить: гнитё, стрілы
черезъ колѣно пахнеть!
Да въ кишки стрілил!
Бошли, пошли, вышли
гнили, нашли сахатный
трупа, изодрл. Соха-
таго освѣжевали – да
гнили. Сынъ пришелъ (здѣсь)
ничего недобыл. Да старуха
осердилась, да голокой
накормила мужика.
Изродя пришелъ – спрашь
васть бабу: Кто гнитё твое?
Она ренъ назадъ захватила
да показала – говорить:
дѣвка!
Да гнилы сногъ зарыла
въ огонь. Гнилъ своробило
да закрутило огонь.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

Бувен хаӈӱктерен, - ҥунцӓн: еку какун?
Бі ешім шаре!
— ej, екун? - ҫавевен бобо́н, - шуру́рен.

Бродяга спрашиваетъ, говоритъ: чего такое?
— Я не знаю!
— Э, чего? - испугался бродяга, ушелъ.

Ҫӱр бajе́в емере́. Ҫӧроморо́ бajе́ ашіwан. Нуҥа́н бajе́ ҫӱду а́чін бічáн. Нуҥанін ҫа́бдун те́ҥере де jа́шіне. Ашіwа дуві́нду те́ҥыпкане. Гӓ амашкі́ дере́тпі те́ҥерен - jа́шіне. Едын емере́н - ашін а́чін. Кочӓwо ту́кшашінен урaві́ - кочӓwо ту́кшаран да і́чӓчівен: - jа́нҫӓрен еjа́кі. Гӓ оҥоду амашкі деретпі теҥетчӓрен, гӓ амарматчӓрен, аші дуві́нду те ҥе́тчӓрен.

Два человѣка пришли. Украли у мужика бабу. Его мужика въ юртъ (дома) небыло. Въ его лодку сѣли да уплыли. Бабу на средину посадили. Другой назадъ лицомъ сѣлъ поплыли. Мужъ пришелъ - бабы нѣтъ. Мысъ обѣжалъ горой замысъ прибѣжалъ да глядитъ: плывутъ на низъ. Одинъ въ носу назадъ лицомъ, другой въ кормѣ сидитъ, баба по срединѣ сидитъ.

Нуҥан кукувен: унаппук! - ку-ку! І́теві - ку-ку! Нурувi - ку-ку! Ҫува - ку-ку! Нуҥа́н ашін ҥу́нҫӓн: ҫа́wмуҫӓрен! - Нуҥа́н пуру́вен ҫа́wа і́теві - ҥунҫӓн: ҫа́wмуҫӓрен! Еду а́кеву! Бі (вуваҫӓм) нӱтаваҫӓм!

Онъ кукуетъ: наперстокъ -! Ку-ку! Поперечина! Ку-ку! Верти! Ку-ку! За скрой! Ку-ку! Она баба говоритъ: лодка бѣжитъ! Она провертѣла лодку у поперечины - Говоритъ: лодка бѣжитъ! Здѣсь пристаньте! Я за скрой схожу!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

Нуһартын áһры. Да нуһан тýктырен урукачáнма, - тýктырен. Мукдыкычáнда шýнмі вýктан да вáкорон. Мáнакан тýкша шінан едывáwі. Да нуһартын аватчäре тадý цáбду бајел. Аватчäре цáбду-нýнцäре: éһдат нýтавwа увé цäне? Хімат!

Нуһáн еһнерéн éматчі нýне. Гä нунцäрен: ewа һорowá óцäран? Éwа һорowá ілітчаран? Ӱ́ўкав - ічінакав - éwа óцаран!? Гä јӱ́рен - Емерéн тавá мукдыкычáнду - шýнів вокýчіцäрен да нуһáн áчін - шуруча.

Они пристали. Да она залѣзла на горку, залѣзла. На пень лопоть орѣла да повѣсила. Сама побѣжала къ мужу. Да они дожидаются тамъ въ лодкѣ мужики. Дожидаются въ лодкѣ - говорятъ: какъ долго сѣру копаешь? Скорѣе! Она ни чего не говоритъ. Другой говоритъ: чего долго дѣлаетъ? Чего долго стоитъ? Выйди, посмотри чего дѣлаетъ!? Другой вышелъ. Пришелъ туда къ пню - лопоть вѣсится да её нѣтъ - ушла.

Аwýртын бічáтын харóртын чíкты дáпчав. Рубашкавтын бічá нічӱ́мав. Да шáрігітын бічáн - тáнцінкітын. Клéбујан éнкітынцäwре. Ӱ́чав ечäвшáре. Ермáк һадáн нуһáрwатын. Óкын һáдан, - тáві Ермáк нýнцäн - ӱ́чав нýнцäре: мýка нáда?

Нуһартын нýнцäрен: ашáв, мýкакорwын біжін? Гзýкавду!

Шапка была - верхушка бисеромъ вышитая. Рубахи были ровдужныя. Да тобокъ былъ - курили. Хлѣба не ѣли. Русскихъ не знали. Ермакъ взялъ ихъ. Когда взялъ, тогда Ермакъ говоритъ, - русскіе говорятъ: Муки надо?

Они говорятъ: бабы, потники есть? Дайте!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 42
Оп. 2
№ 5

Ні дарі́кане бу́цäн. Нуһар тын һу́нцäрен: подат даj! Нуһартын һунцäрен: дарікав біжін? Дарі́кан бу́кавy! Нуһартын е́ѡа бу́ре хатáһаһнаре хатáһáцäра — аваѡу́цäран нуһарѡáтын.

Которые любъ даютъ. Они говорятъ: подать давай! Они говорятъ: лбы есть? Любъ дайте! Они чего даютъ все возмутъ всё берутъ — обучаютъ ихъ.

Тавлі́ о́цäцäм. Тавлі́ о́чаѡ. Ру́нчӱ тавлі́ о́уме. Аjáѡа тавлі́ о́уме. Модáнча хаһá. Хаһдыһá хаһá аѡу́рһецäрен, Капу́рһецäрен.

Шацáкан пуру́вкав. Шівгі ѡу́нці шацакан пуру́вкав.

Інáм-курá ко́рѡін і́варен. Інáмкурá ко́рѡен і́вакав — тунцу́нчäрен.

Еші цӱһані хѡоѡáв кеме́. Цӱjа шäрінавцап — Шäркав. — Ѐлбоцäп — Ѐлбеһáт — Ѐлберет. Тĕре́пкакев —, тĕре́пкав. Хо́һнокав.

Інäмкураваца́цäм —, ныва́цäм — Кывнацäм!

Ко́рѡе і́вем.

Еші цӱһаніду нáнмактав кеме́ да інініпчӱ — хáj.

Бересшянный пестерь сдѣлою. Пестерь сдѣлала. Худой пестерь сдѣлала. Хорошій пестерь сдѣлала. Съ обручами чумáн. Большой чуман ломается, ломается. Дыру проверти. Шиломъ дырочку проверти. Черемуховая корд содралъ. Черемуховую кору содери

Морочаетъ. Въ это лѣто метляковъ много. На юрту шесты руби. Шесты ставь. Закрываемъ — Будемъ закрывать. Закриваемъ. Придави задавками, задави. Отрубой.

По черёмуху пойду, схожу, схожу!

Ремешки[1] содеру.

Въ это лѣто комаровъ много, да ховоуно — ховоуъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

Цӱhані – ірhактал áчір.
Єрі̀т емкéја мóдаҷäм.
Óмік бáлдыча амýтду, хóјду бі̀раду.
Єші оҷäл бі̀раду áчір – інінітӱ
Амашкі́ кетé ѡáнкітын. Кеты́ дынкы́л бічáтын. Бу емачáѡун éмат áчін бічáн. Тali хаlhá liші дынкéл емерé. Єші, hунҷäрен, ӱлукіл кете емéҷäре елá. Іáнычі баргідадун онáко емéҷäре ӱлукіл. Єші емéҷäре ӱлукіл – Ідук еме ҷäре? – Іанукчі баргідáдук.

Дурýлча! hалáктекел шірӱѡі! Єѡа тенетчäнде?
– Іанычі баргідáдун lаѡі́ктаѡа ҷäѡҷäрен міні́ шірӱ́! Єѡан hалáктыҷäм?

Гзі хóрозоѡо еші долботонó окóшкоlѡа пóлпоруҷäм!

Гзі мурýкаҷäм торінман пачіѡан Ylháкпа, lакоҷäм hаракачанду! Láруѡі ко тóмóліҷін тіlаҷäм – Lа

Лѣтомъ (этимъ) паута нѣтъ.
Къ этой зыбкѣ обручакъ пришью.
Омик[1] выросъ на озерѣ, болотѣ на рѣкѣ.
Нынѣ сохатыхъ на рѣкѣ нѣтъ – холодно. Раньше много добывали. Много соболей было. Мы пришли ничего не было. Той осенью соболи пришли. Нынѣ, говорятъ, бѣлки много придетъ суда. Съ той стороны, черезъ Енисей однако придетъ бѣлка. Нынче придетъ бѣлка. Откуда придетъ? Съ той стороны Енисея.

Дурулча![2] Ищи жеребца! Чего сидишь?
– На той сторонѣ Енисея бѣлый мосъ ѣстъ мой жеребецъ! На чего искать буду?

Я у хорóшоѡа[3] эту ночь окошки поломаю!

Я кругомъ вырѣжу той половой органъ Ylкакпа[4], по вѣшу на сучакъ. Lаруѡі[5] пальмой протѣкну Lа –

1) растеніе. 2) муж. собств. имя. 3) фамилія 4) жен. соб. имя
5) муж. собств. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Республик
Ф.
Оп.
№

pyliwa!	pyliwa!
Ші мурýкавцäны да (неýшві) ајӱ́чавцан нуhан?!	Ты отрѣзать будешь кругомъ да неужели стоять будетъ она?!
- Тáві нýhан іhäктевін.	Тогда онъ заслѣялся.
Нáhäке іду?	Нáhäке[1] гдѣ?
- Нанä кортыцäрен.	Нáнä въ корты играетъ.
- Євці кортыцäрен?	На чего въ корты играетъ.
- Пулкавці кортыцäрен.	- На пули играетъ.
- Пулкавці кортыцäрен - хвінéцма óцан торігін - кірі!	- На пули играетъ - свинцовый будетъ у него пенis!
Дурувча, хіні оhын хвінéцма!	Дурýвча[2], у тебя сдѣлается свинцовый!
Ашінмашун ічічаw, бýвкінкарwа! - єчäw біжі нӱ́те біжі - стáм вáцарара!	Дѣвушку у васъ видѣлъ, булочка! не сѣра я есть - не прильну!
Нöрóв hунен: шіні накýна ан hербін?	Нöрóв говоритъ: твоего брата какъ имя?
Кавдáhын hунцäн: тыйканча! - Тыйканчä дáцука теhелі мудацäн!	Кавдáhын[4] говоритъ: Садила! Садило родня - послѣ воды дастъ!
Єнімíва Нашімаwбдува емечаw чајтынацä ірема́цäн - Бајéвwів мовчö тчöро. Амікун hајwув-	Мать Назимову пришелъ чайпить, въ гости Мужики обижаютъ. Отецъ hájwyв[5]

1) муж. собств. имя. 2) прочие. 3) жен. соб. имя. 4) назв. рода 5) собств. имя.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. Оп. № 3

1) Поехал г. Рыбину 6.III.12

25–154 стр.

Вернулся 24.IV.12

бічан баје. Тыкінма емо́ѡук Опоко́ѡѡ[1]. Міна бајев мо́вчітчара.	былъ человѣкъ. Теперь пришелъ бы Опоко́![1] Меня мужики обижаютъ.
Іка́н	пѣсня.
Ната́в Ѡазі́вєѡна	Наталья Васильевна
Круно́мкан ѡєѕе́віцан	Кругомъ увеселитъ
Да амікýн Кошкіткан	Да отецъ Кошкинъ
Хіта́нынтын біжін	Какъ камень есть!
Ја́кінантын біжін	Якорь есть!
Єдýкта шурýцäм	Отсуда пойду
Єнімі́ва Чірі́мбу ва[2]	На мать Чірімбу[2]
Шуруцäм! шуруцäм!	Пойду! Пойду!
Тадýк мучáнцäм	Оттуда ворогусь
Амашкі цўкáрбіне́!	назадъ вдвоемъ!
Натав Ѡазівєѡна	Наталья Васильевна
Іка́ліннерен - о́ран - оранцарі	пѣсни поетъ - быстеръ
Іколіннерен..	быстрѣетъ - поётъ.
Ермáк бічáн - нунáр	Ермакъ былъ. Онъ на р.
Кéтуві гіркуі́чан, - аја́нма	Кетѣ ходилъ, плавалъ -
чічан - цáѡічан.	лодкой.
Нунорѡáтын еѡенкі́в ѡáцäре	Они тунгусовъ убиваютъ.
Тадýк о́ран ѕýдноѡа, холомен	Тогда сдѣлалъ судно, соломен-
еѡенкі́вѡе о́ран - „буўто"	ныхъ людей - будто люди
еѡенкі́вѡе ўвінцäрен.	гребутъ.
Амормáтчаре омукáн	Въ кормѣ одинъ человѣкъ -
еѡéнкі - вýчав. Нунортын	русскій. Они сами внизу
мáнькар хергі́ва - вýчав.	русскіе.

Малый Кетуръ - разсказъ тунг. Іркуда, рада Гавра

1) мужское собств. имя. 2) притокъ р. Енисея.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Ф. Оп. № 3

Sоло́мен ӱ́ітын – ӱвӣ́нӱ́ре ӣчӣнкі-бӱ́раl. Нӱнкртаи́н нанӣ́ча ӣчӣнкі́е, – тадӱ́к нанáте, нанáте, – нӱ́рівче ӱ́ккатта нанáт нӱ́рівга. О́кын нӱ́рівга нанáтта, та́ӣ а́кре. А́ӈы нӱнӱ́рдуӈа́тны тӱ́ктыра. Нӱнӱ́ркатаи́н нӱ́нцӓрен: лӱ́кі на́до? Ӡӓ́ӣ́ӈ нӱ́нцӓрен: ашӓ́ӣ́гар, лӱкакӓ́р бі́ӣ́н? Бӱ́каӈдӱ лӱкаӣ́ан бӱ́раӈдӱ!

Ӯрмӓ́к гӓ́ӣ́а хӱ́ӣ́нӱнӱ хӣ́тӣ́кӣ́не да амашкі́ бӱ́рурен – ӱтӱ́мӱкаштӣ́ бӱ́рурен да помо́ӈгі ӣ́тӣ́рен да бӱдӣ́н.

Одна баба померла. Мальчика сына был один. Через год, на праз малашла баба. Баба пришла – баба говорит: для чего мою сына первого (олень) убил? Сына зачем ты убил?

Я унесла на плечах палицы, сердце унесла.

Ӧмӱкӧ́н ашӣ́н бӱдӣ́н. Хӱ́ӣ́ Какá́н хӱтӣ́н бі́ӣ́ан ӧмӱкӧ́н. Аӈаніі́ нá́ӣ́ін ананіӣ́ан ашӣ́ Ашӣ́н амерӣ́н – ашӣ́н нӱнӣ́ӣ́н: ӣ́да мі́ні хӱтӣ́ӈа ӯракна́н жа́ны? Хӱтӣ́н ӱ́ні ні бакшӓ́ӣ́ӓны? – Гі шӱрӱ́ӣ́ӧ́н ӣ́ӣ́кӣ́кандӱгі і́ӣ́а ӣ́ӱ́ӈні, ӣ́очакӧ́ні шӱрӱ́раи́н.

Одна баба померла. Мальчика сына был один. Через год, на праз малашла баба. Баба пришла – баба говорит: для чего мою сына первого (олень) убил? Сына зачем ты убил?

Я унесла на плечах палицы, сердце унесла.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№ 3

Ульчи. Конгури-рассказы. Мунгал. Кассирук (Сказки 80 начала XX в.)

Ёда хутé буніwо бáкшä wáцäны? Ёда чöцаечáнды éмат áчін? - Аҷані hенäре кін - учáкпан wáрен! Окын бучáн, тáлі ечäwáры учакпáн нуháнман! Ёда хутé буніwо бáкшäwаháцаны? Lочакówі, іlаwýнмі амтыlду láwі hенäпчаw lóклокáндуwі (міредýwі hенäпчан) ..

Шірóкоwаlа шурýре - таlá нуhартын áніте - інере. Ілідýтын емéшіне. Lýчаl шурýре. Ашáткор цýр емерé нуhартын Шірóкоwодук шурýре цýláwыр. Óрhаlі піsálwі омhорон да hýнцäн: цöнан: піsálwі омhóн - hывнáцäм піsálwі. Аракýн hенäцäкеlwі бі шýно бокóнцäм, хýктыwу тынцам!

Нуhартын hенäцäре. Шýцäлі hенäрен арáкукáн, тálе пówотпі тынен háнчаwі нýlіlан, тáлі Óрhаlі бокóнан. Да ічäічäwре на піsálен - теwýр бічáн піsálін. Óрhаlі hýнцäн: те wýрwім тынцäм-нуháн піsálін

Почему сына покойнаго убилъ? Почему на мѣстѣ бабьемъ въ гуму никого нѣтъ? Годъ прошелъ - верховаго убилъ! Когда померъ, тогда не убивалъ верховаго его! За что сына покойнаго высадилъ - сжалъ? Сѣдло, пятникъ отцу унесъ на плечахъ. (на плечахъ унесъ).

Въ Широкое пошли. Тамъ они ночевали - дневали. На третій день воротились. Русскіе пришли. Дѣвки двѣ пришли. Они въ Широкой пошли домой. Óрhаlі ружье забылъ да говоритъ: вспомнилъ: ружье забылъ. - Схожу за ружьемъ. Тихонько идите - я васъ догоню, рысью сбѣгаю!

Онѣ пошли. Шýцäлі идетъ тихонько, тогда поводъ отпустилъ, трубку закурилъ, тогда Óрhаlі догналъ. А не видно что съ ружьемъ. Заряженное было ружье. Óрhаlі говоритъ: зарядъ выпущу - то ружье

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 42
Оп. 3
№ 7

Шуқäлі нуліван häнчаwі нуліван. Амрдуў óрhасі пі-
ŝíін. Täсі мурін хетéкенен, да нутäн пóмпотні бýруген
нäкуевгр éгрен - Амhаеін шáкшä мурýрен. Вдóкповін
амhаеін шáкшä мурýрен.
Тадýк чäгучамат емýгре. -
Мурíнду дäраніт емегре чў
сäгыр. Тадýк арáкукäн
äгhариран. - Кукувáрен
чýрге бéhал - Кукувáрен.
Агháраран, тадýк гіркýшінан.
Хähарагнáрит ŝіекого шíвóкі.
Дынкéвге чáрен амукóнцj
хевекéге тадýк. Тршýäре
Бäjéл чýlаеі. häijекálwа
ішíцакінма, täвс кéнере-
тäны, дурýмкічäры. Нурäн
íлан нäнктуге тóктирен.
Нурäн нýнцäн: íчäткевду!
Аníков нýнцänатун: ермачíкма
динкéл чäмі!?
Емерéй хähäléiту Мікóладу[1]
Шíрíкогова, емерéй. Нупартáн
тíjанешгогаl. Казаríjдува
мурíнцj гíркýва - Емерé-
Бгу нýелічáтун Гäнакíн

Шуцäли дзисгг трубку, дзисгг.
Сзади óрhаеі со рулькмг.
Тогда конь вскочил, а орг головой
упалг, позвоночный столбг сломалг.
Горла кровь пошла. Носом и
ртом кровь пошла. Тутг
дерезали на руках принесли. Ог
Конем рядом несли домой.
Баба тиханько выздоровел.
Лежалг в постели два месяца,-
лежалг. Выздоровел, тогда
ходить стал.
Осеновать пошли на Пилку
вверх.
Соболей добыли хорошо дуть
тогда. Вперед идут лу-
шки впереди. Гарей не доходя,
там сели, курили, отды-
хали. Они белый пихту
срубили. Они говорили: выст-
рели!
Баба говорила: столько собо-
лей добыли!?
Пришли весной Николай[1] на
Ширкового, приш ли. Онг
пьянствовали. В с. Казачье
на конп поехали. - Пришли -
мы приехали на р. Ягдыпну

1) Октября 14 го ст. ст. „гр. Николин святцы".

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. Архив
Ф.
Оп.
№ 3

дуда гуйнан. Нукартын йан
хуктыгуктеве. Кораҷкете
лугічікаҷа емétре. Шуҷяві
бузшяін кораҷкадук. Ҷекáун
бузшяін. Шуҷяві бузшяін,
бузшяін да йандыгін лугнува.
- Кориконду бузшірен - йандыгін
ҷаныгін, тáві аҷнарага. Йá
пдыгін áшікін бізіін - да будéн.
Окин гóгорон нуйанман Шяпмур")
нуҷуян: тымáтна емéм бі -
Шяпмурдýва емéм!.
Нуйан Шяпмур ашіткіні ҷен-
Кетяірен, нуҷуян: éда сяй-
лінтыкі ҷетуráна?
Ҷяне Тымошка пзязтынычан
телеңічан?)
Нуйан нуҷяірен: Шуҷяві
алінтаҷ ҷáвачан. Тымó
шка міне пауáн!
Шяпмур нуҷуян: éда сяй-
лінтыкі ҷетуráны?
Ашін нуҷуян: бі éва
шáм?
Гві нуҷуям: ҷяáкаҷ
ҷяáвін шурýкав!
Шуҷяві нуҷуян: етáм шу-
рýре!

1) Собствен. мужское имя - „гиухэн".

во гору. Они отошли рядом
пахали. Горизку болодзь
принесли. Шуҷяві заболела
в горячке. Ҷекáун заболела.
Шуҷяві заболела, заболела да
позвоночный столб сгнил - долго
болела. Позвоночный столб не
сгнил-бы, тогда выздоровела
бы. Позвоночный столб не
это (не шутка) есть- и помрёт
Когда хоронили, Шяпмур" говорит:
домой пойду я - ко мне
приду!
Она Шяпмур бабу говорила, говорит:
почему меня не пустила?
Остяки Тымошка палец оторвала
телеи[2]) оторвала.
Она говорит: Шуҷяві отец
загубил. Тымошка меня взяла!
Шяпмур говорит: почему меня
не пустила?
Баба говорит: я почем знаю?
Я говорю: бабушки нельзя
сюда домой идти!
Шуҷяві говорит: не пайду!

2) Собствен. мужское имя - „Тымошка". Палец для подлож. чувашут добыли в Этнографии в Коллекциях К. Кесслера.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. писей
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

Е́да ета́ны шуру́ре? — Почему не пойдешь?
— Бі ала́тчäм Елка́ylwe — — Я подожду Елка́ув'а, — подожду!
ала́тчäм!
Е́да ала́тчіны? Хуры́лін Зачѣмъ дожидаешься? Дѣти
біэнін — еке́л ала́тчäре! есть — не дожидайся!
Уӈака́wі уӈа́лін шуру́кал! Бабушкинымъ слѣдомъ иди!

Амака́н буде́н ҺоРа́чкеду Дѣдушка померъ въ горячкѣ-
Родіwо́н. Аӈлка́н гі́ркуван Родіонъ. Бабушка уходила
і́лаӈан гі́ркуран — амака́н куда-то уходила — дѣдушка
бу́декін. Гіркува́н іӈа́кан померъ. Уходила бабушка Шу́ӈäлі.
Шу́ӈäлі. Емере́й да Һу́нӈäн Пришла да говоритъ Чӧлен: тамъ
чӧлен: тарwалду ајака́кунма! хорошо! Бора́къ вижу — мысокъ
ӈäкдака́нма і́чäм — чу́рбука хорошій! Тамъ меня положите!
аја́! — тадý мі́не на́нел! — Чӧнел говоритъ.
— Чӧнел Һу́нӈäн.

НуҺа́н бушäлін та́лімел да Она забовила тогда же и по
буде́н у́не, амака́н буде́н. І́на мерла — рано, скоро померла.
ка́wан јӧ́поро. Шу́ӈäлі а́ніте Бабушку схоронили. Шу́ӈäлі ноче
тымани́ Шу́ӈäлі бу́лі́ӈäрен. валъ. Утромъ Шу́ӈäлі затосковалъ.
Да шуру́рен оро́р тлпша́кі ту́лі Да пошелъ оленной тропой,
тын хо́кторокóндулі шуру́рен; по дорожкѣ пошелъ; шелъ, шелъ
шуру́рен, шуру́рен да Һеӈäрін, да ходилъ, ходилъ, ходилъ. — Говорятъ
Һеӈäрін, Һеӈäрін. — Хо́јкачан стало, сосенякъ моховистый —
о́дан, ӈакдака́Һ ла́лбу — НуҺа́н Онъ остановился — кругомъ смо-
і́лан — муні́е і́ӈäрен — до́лдн тритъ — слышитъ: Кто то
ран: — ніҺа́н шоӈо́ӈäрен. плачетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Дóвчічіван: іду шоҥóҷäрен. Лергішкі дóвчічіван, дундаду — Іҷäрен: інакáн шöҥóҷöрен — Дóвчічівін ajáчі — інакан дывhанін. Нуháн ҷáлівін — амашкі тýкшашінан ҷўлáwі. Ҷáлевен, — емерéн ҷўлáwі німатыкі ешін увhучáны. — Áнітын. — Тымáны бузшäлен hорáчкеду — шöт бузшäлін. Нўлгішіне[1] Обрóҙім, Нäмóка, Бакірча — нўлгішіне. Шýҷäлі ҷўівwар нішäле. Шýҷäлівwа емáнмуҷäре тадý. Міні хрöсноwо[2] емерéн. — Інiwуедáwур нäкéҷäре. Міні хрöсноwо емерéн — Шýҷäлі амáнҷäре ҷўкчáлду. Міні хрöсноwо hадáн Шýҷäліwе тукішінен ҷáбдуlawі — шурýwрен ҷўлáwі — hýlawі. Áнhарáрон.

Слушаетъ: гдѣ плачетъ. Внизу слушаетъ, въ землѣ — Слышитъ: бабушка плачетъ — Слушаетъ хорошо — бабушкинъ голосъ. Онъ испугался — назадъ убѣжалъ домой. Испугался, — пришелъ домой ни кому не разсказалъ. Ночевалъ. Утромъ заболѣлъ въ горячкѣ — сильно заболѣлъ. Ушли аргишемъ[1] Аврохимъ, Нäмóка, Бакірча аргишили. Шýҷäлі юрту содрали. Шýҷäлі оставили тамъ. Мой крестный[2] пришелъ — овьючивать стали. Мой крестный пришелъ — Шýҷäлі бросили на юрто вищѣ. Мой крестный взялъ Шýҷäлі на плечахъ — лаукой приведъ домой въ избу. Выздоровѣлъ.

Шöт шоҥáлҷäны, да куҷакáн yláпчан, — урhаhды óҷан. Кулін, да дерéн біжін.

Сильно плачешь, то ребенокъ мокрый, — тяжело будетъ. Змѣя, а лицо есть.

Амім міні Кéтту Урáшнojду. Амакáwе січан міні. Амакá бакачá муҷýрwе,

Отецъ мой на р. Кетѣ въ д. Урашной. Дѣдушка утонулъ мой. Дѣдушка нашелъ

1) рекочевали 2) воспреемн. при крещеніи „крестный отецъ".

ИВ АН СССР
Сектор/Восточный
Рукописей
Ф.
Оп.
№ 7

бакаран - хілі́кта ёкакта
текте́цяйрен, - нуна́н лукӯ́р
бака́цан да шурӯцяйн. Окын
тактеце́йре, та́ві шурӯцяйн.
нуна́н шурӯцяйн іцекіте да
дабовтано емецяйн. Іна́кан
замэ́тіпан іўа гіркӯцяйран -
хілі́ктаја ета́н тэ́кверя -
простӯ́ј кајаске[1] емецяйрен.
Іна́кан тыма́тна шурулӯ́ван
нуна́н шурӯ́вен. Емецяйн. Іна́ка
лурӯ́тінан. Капэ́ткір[2] коратіні-
ктан цяйрен да шукӯ́рта
чӯчӯ́нма емекрен. Німатыкі
енкі́нӯна ета бакамбі. Нуна́н
енкі́нӯне - енкі́н увтура́не -
хуті́цяйн, тадӯ́к нунцяйн:
бі хӯ́ведыкі хутэ́кі ашівацам,
та́ві абшэ́јантацам, эмоткӯ́јан
тацам. Нуна́н зӯ́днала ёјане
да нукартын зтарӯ́ццт[3]
бі́чакын. Чӯр кукынін бі́чак. -
міні енін да Алекэ́ј ашін -
Чӯр кукынін ама́нмерек.
нукартын шурӯ́ре, - аміннін
шурӯ́ре - дыгін хурі́ін да
нукартын чӯ́кта амака́не
ӯна́кан шурӯ́ре. Емеде́

деньги, нашли. Бруснику когда
брали, они деньги нашли да
принесли. Когда брали, тогда
ушли. Они ушли на утиной день -
да вечером пришли. Бабушка
заметила куда ходили. -
Бруснику не собирается - простое
березовое ведро[1] приносится.

Бабушка укромно вместе с ними
пошла. И идут. Бабушка
сзади идет. У одежды[2] ко-
рзинки расперли да деньги
мокрые принесли. Ни кому
не сказали чего нашли. Они
никому не сказали - не известили
Плохой был, когда говорили:
я малого свина женю, тогда
лодку возьму, самовар возьму
Ко всему сразу пришло,
а они в старину[3] были.
Две невесты были - мать
да Алексей баба - две невес-
тки остались.
Они ушли, - с отцом ушли
четверо детей да они две -
бабушка с бабушкой
ушли. Брат

ИЭ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

1) 2). Имеются в Академии наук Муз. Антр. и Этнографии в Коллекциях К. Рычкова.
3) старое время.

нунаржын, тава́ емера́ да хутіле. Ṣу́дна а́нарен, ṣу́дна ея́шінан ḳaṣḳо́тава. Та́ліи нунан дувӱ́гті хутеи́; хе́ркерен лю́ду, - хе́ркерен бі́чіват. Ма́накин ца́нгде те́керен - алака́ мінӣ - те́керен ца́нгду, - ея́шінан. Ея́шінан, да олукан ко́чӱто́ ӱтӱ́мнак ея́нцяр ен; - му дӱ́бцяр ен - нунан і́коцячан хутіцяр ен. Нунанман ненекрен му, ея́нтурен, тава́ хіктерен ко́чӱто́ - е́ярен. Цатін ея́шінан. ḳaṣḳо́тоскоjбі і́ця́ре цяте прозмӱj ея́нцяр ен. Нунартын ḳaṣḳо́тоскоjбі дӱ́бдыгатын - і́ко́нтадӱ́к і́ко́н бі́чӱ́н. Прозмӱj цаті? - Тадӱ́к нӱ́нцяре: тымя́тна нітев е́ӱ́рен. Хурі́ін нурӱ́ре - ея́шіна ḳaṣḳо́тава. Аміптын а́чін. Лундӱ́ва емере́н: Ерӧ́ма хуте́н аша́ткан, хурҟокон - нӱ́нцяре: ама́кашун чӧ́мбатрен - отнако́ е́ярен. Чӱр кукшін ца́ тіптар те́ктре да ея́шіне. Ємере́й Ке́ттува - ӱрет ӈа́й тайнын. Нунар мінӣ тын, а тальнись на кыр (лӱдӱ)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

сли, тогда пришли, да плыли по воде. Судно отпихнули, - на судне пошли в Ласкову. Тогда их средний сын привязал к дереву, - привязал бичевой. Сам в лодку сел - дедушка май сел в лодку, - поехали. Поплыли, да одна кривлина (кол) насквозь пройдена; - вода бьет - она быстро плывет. Его принесла вода, принесла, тогда ударило о кривлину - утонуло. Лодка пошла. В Ласковой видели: лодка красивая была. Они в Ласковой сказали - песню, - по песне была. Красивая? Тогда сказали: у кого-то утонуло. Дошли сюда - поехали в Ласкову. Из-за моря. Из-за моря. К нам пришли трое сели, баба, дочь - говорят: дедушка поехал - одного нет. К ней невестка в лодку сели да поехали. Приплыли на р. Кошу - приехал туда. Нужно мне плыть, а тальник на берегу (лодку)

енім - еjанцäрен. Гзі шá
ктаlдук цáwацам - wéрбаі
hадáwі. Анім турóцäрен:
еwуна цáwаhнане? - éjецäп!
Гзі цáwаhнам wéрбаlwа
шäктаlwа. Емерéп. - Нарóт
шуруча́l hаláктыцäре. Амакáw
áчін - тыкін áчін.
Тадýк Ерöма, хутéw Іhнáт,
бакаран шöлкоwоj косы́нкаj
wан - муhы́ндун бічáн, -
hерекедýн, wітно цjўwеlhеwрен,
- шäктадутýк тáhаран.
Нуhартын hýнцäн: тадý
отнáко еjéча.
Цўwаракын му álбаран -
іду бакачáтын косы́нкаwа-
нуháн тадý пýкlерен -
кýрберен - кýрберен да
ўрен оjі, аjанмáтчäрен. Ому
кóн брóдні[1] вукýпча - омукун
бродні хаlháндун - омукон
брóдні вýкупча. Тадýк
хурíвін емерé тóртыкі
турýре - Еjáшінеп -
оцоктó ýjе - амhálwор
оцоктólwер. Гзі цаlы́вдацам:
еwан оцоктólwор ýjе пlаткóрді?

Она моя мать - плыли. Я
за тальникъ ловлюсь - вербу
взять. Мать говоритъ:
чего ловишься? - Утонемъ!
Я ловлю вербы тальника.
Приплыли. Народъ ушелъ искать.
Дѣдушки нѣтъ - теперь нѣтъ.
Тогда Еремей, сынъ Игнатія,
нашелъ шелковую косынку -
на горлѣ была, - на шеѣ, видно
отвязалась, - за талину
задѣлась.
Они говорили: здѣсь одного
утонулъ.
Лѣтомъ вода упала - гдѣ
нашли косынку - онъ тамъ
распухъ, опухъ - разбухъ да
вышелъ на верхъ, качается.
Одинъ бродень снялся - другой
бродень[1] на ногѣ - одинъ
бродень снялся.
Тогда сыновья пришли,
туда пошли - поплыли -
носы завязали, рты, носы.
Я думаю: на что это
носы завязали платками?

1) обувь распространенная по всей сибири.

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Ф. 29
Оп. 3
№ 3

– Кунáн лúнчу. Чáнкачáнду зохóнине да шурýре кáдбіцав. Тáкін мокýнівін амáнмуру – ешíнткіда ешíнувчуран. Ерóма хутéн терхáмі навáкинчан – ямáнчáашін бакдá.

– Куда ушла. Старуха дух дурной. Из могилы зарёвом да унесли на кладбище. Так девки сказали. Ни кому не пустили. Ермей ещё искал – нигде не нашёл.

Кенáчáчун Мáшчава[1] Пошли в Мáшку[1] голодные. Чáмучáненав. Хевýнбіна кенúчáн. Кукáканма Мáшчаду, хýрокóткиа евехéшíтнит да кукáкан óкин бáбдыра. Нунодтúн нанáрíве ірýшінан – шурýре. Бувдукáше начáчун – ірýшінан. Інінкáкун бíчанкен. Нарíвдачáj чýвеке кенерéт – нарíвдачáj чýвеке кенерéт. Лíнí кýкор чýj áнíтнин. Лíнí кýнен: атрíканма чýбові шурýрей – Убнáн?[2] Атрíканчун, ушла Убнак?[2] Со старухой, – не амакíту jанкáду, чýjа óкав! Чýj мáнакор ко сýлмай! Лундý локíтóду чýдучер. Лундý óкав, омокíту, чýjачун! Шуní мáчекívун[3] рýнчý! Нунортúн чýбові шурýре. Луní нанáкíве. Нунортúн – атрíкáн мерéн лундý – чýj – jачi, омокíту орин. Нунáн

Пошли в Мáшку[1] голодные. Беременная была. Ребенка в Мáшку, старуха в Мáшку, парнишка перевезёшься да ребенка тогда родила. Они нарту сделали – пошли. Луки взяли – пошли. Мороз было. Через нарвдачáj чýвеке – гари – хребты в нарту пришли. чýj áнíтнин. Лíнí кýкор два раза ночевали. Лай кýнен: старуха чýбові спокор говорит: старуха в дороге шурýрей – Убнáн? Атрíканчун, ушла Убнак? Со старухой, – не дошли дальней дороги, тогда óкав! Чýj мáнакор ко сýлмай! Вы сами в старой локíтóду чýдучер. Лундý нарту. Нами сýлмайте, óкав, омокíту, чýjачун! не дошли, нарту! Шуní мáчекívун[3] рýнчý! Ваш Мáчекí[3] худой! Нунортúн чýбові шурýре. Они в дороге пошли. Нами Луní нанáкíве. Нунортúн – нарту сýлмам. Они – атрíкáн мерéн лундý – чýj – старуха пошла в нашу нарту, jачi, омокíту орин. Нунáн не дошли сýлмам. Она

[1] деревня 2) сов. имя. 3) русская божественная – крещёная в дер. недалеко от Мурга. Диктор и этногр. в колх. г. Ржевка.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. Архив
Ф.
Оп.
№

Ульнáк чýва хоłоктýдук не-
нäрен íмакін дува, ненäрéн.
Ӷу емерéт довбó. Ульнáк
ӱрен чýдукі - нунцён: máli
ненäкец, дарíсі!
Ӷу нéнäрет, акíван-довбó
хáкшыратцм - емíн емáтгí
íтäтре. Ӷмерéт чýва -
хоłокшó чý, - íду шукáрнівтьш,
- íду бýéтун. Шуканíтьш
емерéт, máli сáмај Мäке
кíетьш[1] - тáре мíні хутéт.
- Ӷудéн. Ӷу тадýк шурý-
рет Кемчýнäтуван. Ӷí-
рыs[2] Мíндäéка шäвкі - та
тáрыеду бíчáван туненíтке.
Тадýк Ґáскадд умíтчíна
чун. Амашкі емерéт ненä
чáрьш Мíндéеду - Чýкаракын-
амашкі ненäрéт. Ӷмерéт Мен
дéлтке ејáкі емерéт - навма
Ктáдáекín. Ӷкáуе шурý-
рет - чáтрашінат. Чýрте нäнар
шарьш Куванáнду[3]. Мínде
ltке ејáкі ушумáрш, да
арsьín sáпкај[4]-ган начáн -
ејáшінан. - Монäчáнма енä
Кичáнма, наличан шöнмунéнма

Ульнак ӷр юрты старой ушли
в новую, переш.ли.
Мы ӷршли ночью. Ульнак
вашла ӷр юрты - говорит:
тамо идите, скорней!
Мы идем, обходим - ночь
темная - ничего не видно.
Приходим в юрту -
старую юрту, - ӷр они на
ходимов, ӷр мясо (ихн).
Они ӷршли, тогда самый
маленкі - убили масо оленя.
- померз. Мы тогда ушли
в устье Кемчуга. В Бир-
лыс[2] вверх по р. Линдель-
ме.л бывали зимой.
Тогда в пасху гулям.
Назад ушли - весновали
на р. Линдеме. Трава
назад ушли. Пошли
на шир по р. Линдеме, пошли -
Камарт начиналса. Ульчу
лодкой упелиш. Линде
ltке ејáкі ушумáрш, да
нáн[3]. Са низу Линдеме ушли
за сахатьш, да аршин сь ла-
ејáшінан. - Монäчáнма енä
пей взяли - упелиш. Тепеш
Кичáнма, наличан шöнмунéнма олешка, важенку с тепенком

1) родив. 2) Вольтать. 3) притáкь 4) прозвище за маленкий рост

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

тáрен Кувáнэд. Тадýк мурýщинат амашкí - оцáл хúр - інінэ́ чýнанí. Кувáндук ýрен Лúндéвдуéí, пúлóщинат да емерéт тукалáнэд. Анíл ірéкшал сокýчáцáре-тунná ірéкшал. Акинúн Уды ча́ да Ко́ста чýтевче хек дырéлче ajчáл. Нунартúн áчір-Ечкýл нýнцáре: Іванун-арсúн сманкэ, хімáт чэ́jінкел да мúт шурýнкат! - Оцáлта ajчáл. Лúтын сúмаш áчін-елáл тáры. Эдэ нанáт сны-качáщáта да щóнúкщá. - Шурýнкат - оцája бакáцат! - Шурýрет Кувакáнэдвéí щóлóщинат - щóлорúт, щóлорúт - бí амáрматчáш. Довóстанí. Нáнан[1] íчúтáрен íнатí сутýмнак. Ечкýл пúзáрен, цáнэдук хетéкенен, íчúнашúн - емерéт да нýнцáн: Лúнá íчí нáкын! Íчúкел! Гéí нá нанма тáм! Гéí ýм íчí чíбín - сúмат áчín. Гéí нýнцáш: íдэ нáнанúш? Нунáн нýнцáн: тадý кукувóчíчан! Дом ойвачáшта: тамг лежúтш!

добыли на р. Кувáнь. Когда возвращались назад - сохатиных нет - холодное лето. Ск Кувáнья вышли на р. Линдель, вверх пошли до ручья на пески. На табор кости вложили - пять костей. Брали Удыгá до Костя вдвоем большие дрова добыли. Их нет. Ечкýл говорит: со Иваном пришли со щепкой по скорле чай варить, а мы пойдем! Сохатиных до были. У нас ни гель нет - не добыли. Здесь повозили оленную кожу до только - Бой дем - сохатого добудем! Поехали по р. Кувáнэ, вверх пайлым, -лым, ылым - в Корли сизиу. Вечер. Малак[1] глядит где чем-нака насквозь. Ічкýл спрятался, где мяки включил, по смотрел - пришел до говорит: меня посмотри! Смотри! Я малака добыл! Я ничего. посмотрел - ничего нет. Я спрашиваю! где малак? Он оглянулся: там лежит!

[1] Человек.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Гі ічічіім пуа́наду — тала́ порої́ неңäңäрен — ура́ ңäтчäрен. Гі ну́ңцäм: порої́ на́наниң неңäңäрен, — ураңäтчäдьын. Нуна́н ңа́бдук ӱрен ічічіан — На́наныш ңурої́. Тэдӱк бу наа́ктыраң-тыманы наа́ктыраң, наа́ктыраң, наа́ктыраң — алмуткар ңа́бду — алмутка́ңму ова́шінан — іліда ечä а́тры — тадӱ ҳӧмбоҳрен. Бу ңурӱ́рӣ — шоба́шінӣ — ӣтте біңäрен ңӱду і́макан. Бу не́нäрӣ тава́ та́ӣ добо́ӣ ңурӱ́рӣ. Гі ема́нлун — Олдукун ени́ма а́јан. Бу тыма́тна емерӣ́ тава́ Ба́мај лу ңа́йкадун бу тадӱ а́ңінӣ. Гайтаңäрӣ́ доба́ӣ востоноран. Нунарпкін еја́шіне „арбін са́пкој"[1] — Ңанун добо́ӣ еја́шінен. Гі бо́вокдуваңі хурім да кукуво́шнäм-до́вічічім: ебајчика́р укӱңäре Нäнакірті ӱры ңікі́вар. Гі ӱм да орі́ім нäнакірті. Нуна́н стере укӱңäмі. Гі на́ітчічім — кукуво́шңцäм —

Я смотрю на поляну — далеко идёт, — шатается. Я говорю: далеко только идёт, — шатается.

Они из лодки вышли — смотрят — только ушли.

Тогда мы искали — утромя искали, искали, искали — озерко-бедунькя озерко перебрели — ни кур не пристали — только поймали. Мы ушли вверх-по-реке. Легко было в сапогах.

Мы ушли туда, тогда ночью ушли.

Я осталась — Одну маленькую добыли. Мы утром пришли туда. На самом берегу мы тогда стали.

Чайтым — ночь стала. Они утлым „Арбина с шапкой"[1] с[2] Иваном ночью утлым. Я в полой[2] залезла до лешего: Медведица сидит. Собаченки два сцепились. Я выйду до кричу собаке. Они перестанут сидеть. Я боюсь — лешего —

1) прозвище. 2) только что с Колыгова.

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Ф.
Оп.
№

Ӣа́н ӯкӯцӯа́ре. - Тадӯ́к цаӣ́вдасӣн: цаӣ́ду те́нецӯа́м-ецӯа́шинцӯа́м. Ӣа́н цаӣ́вдасӣ́м-ецӯа́шинцӯа́м - довбо́ ха́ӣтъ-ранды - кӯмтебцӯа́м - бӣ́ра кача́н хӯвукӯн - ста́н тӯрӯ́ре. Па́ӣокӯтва ӣцӯа́м-ебӯ́ӣ міна́ цӯа́ӯкӯнӣн. А́шинцӯа́м, - хӯкӯво́шнӣа́м; - довчӣтчӣчатъ - хета́ ебӯ́ӣчӣ-Ка́ӣте ӯкӯцӣчатъын. - довчӣчӣ́м - да а́шнем. Гӣ ӯ́ворӣм - Ме́ӣӣм - довчача ӯ́ча. Гӣ ӯ́м, по́вкӯдук, ӣчӣчӣ́м - Ӣкӯун[1]) шӣво́цӯёръ (ецӯа́ре). - Смерӣ́н дача́. - Бӣ́ нӯнцӯа́м: ебӯ́ӣчӣка́ӣ ӯкӯцӯа́рен ецӯ́, такашӣкӯ́. Ӣкӯа́ӣ нӯнцӯёрен міне́: ӯво́кӯтӣцаӣм, - ер умӣ́в! Гӣ нӯнцӯа́м: бӣ ешӣ́ш ша́ре умӣ́вта? - кӯпа́н ешӣнта́цӯа́ре. Ро́кӯтӯ́в ӣа́нцӯа́ре. Кӯпа́н шӧво́шӣнан, Кочо́ка́ нӯвӣшӣнан, да ӣзӣа́вен мӯрӯ́шӣнан, - смерӣ́н - таӣ́вмев ӣа́нен. Ӣтӯ́в нӯнен: е́та ӣзӣа́вень? -

1) саб. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 3

Опять сосут. - Тогда подумала: в лодку сяду, утянусь. Опять думаю - потянусь - ночь темная, опрыгнусь - грудка маленькая - не потянусь.

В полог зайду - медведь горький место сосет.

Сяду, - лежу - слушала - все медведи сосут.

Слушаю да сяду.

Я уснула. Проснулась - солнце вышло.

Я выхожу из полога, смотрю ӣкӯун[1]) бредет (идет) - подошел близко. - Я говорю: медведята сосут здесь, в Кобдинск!

ӣкӯа́ӣ говорит мне: будешь, - это фамилия!

Я говорю: я женщина не знаю фамилии?

Он не открыл.

Трубу несет. Он в верхнюю половину, за кривую скулу, да за румяное ворота, - пошел, - пришел, - когда пришел. Иван говорит: кого спрятали?

- Ӷі мудыгі пӟа́ген!
Ӏкуӄ пуӈцӓ́н: увӧкытӓ́ӈы!
— Окӓ́га пӟа́ген!
Токо́ӷі ӏ́вараӈ - ӷа́ӈкыӈ.
Ӷа́ӈтараӈ да нукартэ́ӈ а́ӈне.
Ӷі ӈирна́ӷін увӗ́ӷе, ӈирна́ӷін-
ӈирна́ӷ увӗ́ӷе енӗ́мгы. Окы́н
ӈирна́м та́ӷі а́ӈнем бі.
А́мі мӗ́ӷім, нукартэ́ӈ мӗ́ӷы.
Ӗкӓ́ӷӗ пуӈцӓ́н: токо́ріш,
текелі на́до ... Ӷі пуӈцӓ́м:
текелі! - увӗ́ӷго вокомна́т!
Докто́р омка́ӷу!
Ӏкуӄ пуӈцӓ́н: ӈи ӈирначаӈ?
Ӷі пуӈцӓ́м: ӈирначаӈ!
Ӏкӓ́ӈуні тэкі́ӄын нӓнакы́ртэӈ
токо́ӷу. Ӗкӓ́ӷӗ по́вокду
хетекенен - пуӈцӓ́н: ерӗ́ -
ебаӷ! - хуктыӷі́н амашкі́
Ӏкуӄ по́вокду хетӗ́кенен -
ӵабдува - омдукэ́н хавтаӄі́н
ӵабду гӓ хітӗ́нду.
Ӷі пуӈцӓ́м: Ӏкуӄ, токо́
Ӏ́ӷакав!
- Ӗӈга бі токо́ Ӏвацӓ́м -
ебаӷ мі́ӈ ӵа́бцӓн!
Ӷі пуӈцӓ́м: Ӏва ӈурцӓ́ӈы
ӵабду? Токо́ Ӏ́ӷакав!

- Я дуку стрелил!
Иван говорит: врешь!
— сохатого стрелил!
Огонь дабыли - чай тили.
Чаю напились да аш уснули.
Я плела мячи, плела
мячи мамуни. Когда плету,
тогда сплю я. Разбудилась,
они разбудились.
Екаче говорит: товарищ, дав-
ра надо...
Я говорю: давай мячи вклеить
надо! Вклала дальше!
Иван говорит: ты плетешь?
Я говорю: не плела!
Екаче мышка собаки за
ногу. Екаче в полог вскочил
лапи. Екаче в полог вскочил
говорит: это медведь! -
Выпрыгнул назад.
Иван из полога выскочил в лодку -
один ногой в лодку, другой на
берегу.
Я говорю: Иван, огонь до
был!
- Чтоб я огонь дашу -
медведь меня съест!
Я говорю: как пройду в
лодку? Огонь зажигай!

ИВ АН СССР
Сектор в. стечных
Ф.
Оп.
№

Бы́кін нäна́кын нäн
нагóло. Э́дыр ӈуӈӭн :
ерé ебáj нäн смерéн.
Нäн хуктыéін, бóцӭран да
хуктыéін амашкí. Гу
торó íларäн - Чáj тырäн.
Э́дыр ӈуӈӭрен: хíмат шу-
рупчáй! - Бокурáн ебáj тáӈӭн.
Гу шурурéй íланы. Бокурáн
íлíчаран, ечáӈӭс, - íнӈӭрен.
Э́дыр пíзáвен-бурурен. Гу
хíпрей - сӭáнмурей. Тодýк
óвирäн сиíнма - óвирäн тогóду.
Долботóкó чатрáшíне. Сиíм
амáнмурэ бí. Гí ӈуӈӭм:
ебáj лúна чáбӈӭн - увíва
чáбӈӭн! Гу шóвáсí
горовó чáтрава - Чáтрак-
тыкáчын (çáтрасчыкэн)
шóвкí горовó. Ебájчúкэр
тарíв цуӈӭрэр. Чýрто
очáв óвирäн да сӭáшинäн
сӭáшинäн - Лúндецува ӈрéн-
Кувáнӈук емерéн áнívaнгур.
Áнíтей - тыманы шóвó
шúнäн чýвáнгэр. Локóва
емерéй лукóкыт чýгувéй
Омукóнма чáка íрӈ̈ран -

В это время собаки опять
залаяли. Федорг говорит:
это медведь опять пришел!
Опять убежали, закричали да
убежали назад. Мы очень заяц-
чью напились.
Федорг говорит: скорее пойдем!
Белка медведь отнимется!
Мы пошли туда. Белка
спасть, не пускать, - сказал.
Федорг высекли - убили.
Мы освежевали - уполовинили.
Тогда сушили мясцу - сушили
на огне. Кочью убитым не
осталась я. Я говорю:
медведь меня спасти - пусть
мне цепь! Мы вверх да-
леко убежим. Убежим вверх
далеко.
Медведица так кричать.
Двух сохатых высушили да
назад убежим, убежим.
Нар. Минцель вышли -
нар. Кувакан пришли из
набору. Ночевали - утром
пошли в путь. К ночи
пришли через гору таскали.
Дуну назад утащили -

ИВ АН СССР
Сектор в. статных
Ф.
Оп.
№

Омукан ҷат сиймурен да ірекшӑ кукуракшӑ, ҷӑтӑ.
Ӗҫ пынӑрин маӑ-кукуракшӑ бӗчӑн. Нумайӑшӗн пуҫларӗ: ми ӗнӗкӗл кукуракшӑпа! – ӑҫ ҷӑпа ӗрӳҷарӑт.
Ӗҫ кукуракшӑ ӗнӗшӑнем; – ненӑҫӗҫӗн – ҫӑвӑндӑн ӑӑнмасӑр ҷӗтӳрӗ – ӗҫ пуҫ тӳкшӑм – емӗр маӑ бӗрӑва курукасӑн хӗрӳва ҫӑ йӗм бӗлӗн. Ӗҫ тӑрмашӑн йӗдамлӑ, хӗрӗшкӗ. Ӗҫ пӳҷӑм: стӑм шӧнторӗшне. Нумайӑшӗнпа шӧнторӗшнӑн бӗрӑва-лӳва ӗҫӑшӗнӑн. Ӗҫ тӳкшӑн бӗрӑва, ҫаҫадӳкеҫӗн ун коровӑ ҫӑп бӗҷӗрен. Маду ӳвӗтӳн ӑҫӗн. Ӗҫ Нумӑрӳвӑйӑмӑн тӳкшӑшӗнӑн – нумҷӑм: ірекшӑпе ӗҫӗм – нӳҫо нӑмӗ ӗҫӗм ірекшӑпе! Нумӑрпӑн нӑн тӳкшӑшӗнӑн. Ӗҫ Ӗҫ тӳкшӑшӗнӑм – ӗлӗтӗй вей – ірекшӑ ҫӑнҷӗрен. Ӗт пӗҷӑт ӳвӗтӳн ӑҫӗн – шуҫӗтӳн ӑҫӗн. Нӑн алшкӗ нӗтӑл. Алшкӗ тукшӑшӗнӑт.

Одна лодка осталась да бычья коза, лодка.
Мы пошли туда – бычья коза была. Они говорят: ты, тащи бычью козу!
Мы лодку потащили.
Я бычью козу тащу; – тащила – руки комары сели – я так бегу – пришла туда с ружьем.

Красногорка вниз другой еще есть – я туда не дойду, вниз. Я говорю: нескатилось. Она скатилась в ружье, куда унесла. Я побежала к ружью, к лодку хватила, далеко лодка была. Тут весла нету. Я к ним побежала – говорю: козу упустила – надо взять, упустила козу!
Они обычно побежали. Я по бегала – только видели – коза упрыгала.
Не взяли – весла нету – шесть обычно побежали. Я дойду

МВ АН СССР
Сектор в стечных
Ф.
Оп.
№

ñан ílаны, ylíwун hадáñ, да тýкшашінаñ амашкí. Емерéñ – hорова ірекшä – моhóla дýкцäрен мукáнкі, ірéкшäwан íктерен моцоткі – éjерен – ешін ічäwрен – éjрен. Чýкунма éjерен да ірéкшä lакучáкшä éjірей.

отъть трое, весло взяли, да побѣжали назадъ. Прибѣжали – далеко кожа. На ководнику бьетъ быстерь – кожу ударило объ ководнику – утонула – не видали – утонула. Выдру утопила да кожу бычью утопили.

Амака емерéн Malakéjскa. Хalhálimi шурýрен Malakéjскаду – ewенкíвнун, орóрді шуручáтын. Іñáкаw акныlwі цýр – еме чáтун elá. Хalháцане невкéцане, нähнäцаный Malakéjскаду.[1] Цawija óран да Malakéjскаду jáнен. Бі шáмі, как jáчатын Мéñдéлдук. Тадýк амакáw шурýре Мéñдéлдуla. Оцäл кетé бічáтын jáмаlwа óран. Амакáw шанмílwа тýререн. Оцälwа wáцäчан, кетéwа wáрен Бoló оцäл гіркýшіна Ецігíда цýр зторíзал бóргідáдун Мéñдéл.

Дѣдушка пришелъ въ Малакейское. Осенью ходилъ въ Малакейское. – Съ тунгусами, оленями шелъ. Бабушка съ дядей двое шли туда. Осенью постовали, весновали въ Малакейскомъ. Лодку сдѣлали да въ Малакейское[1] уплыли. Я знаю, какъ приплыли на р. Миндель. Тогда дѣдушка пошелъ на р. Миндель. Сохатыхъ много было. Ямы дѣлалъ. Дѣдушка самострѣлы поставилъ. Сохатыхъ добыли, много добылъ. Осенью сохатые ходили. Пониже двухъ сторицъ за рѣкой Миндель.

[1] деревня на р. Кетѣ.

Дешье р. Кемчуга – разв. туп. Ѳедушка, рода Кілишине

ИВ АН СССР Сектор Восточных Ф. Оп. № 3

Нуһортын тадý тукаваһду бічáтын. Боló енкечівцäрен оҗäв арнáцäре, цáѡурмá чівцäре. Нуһортын җáвевцäре. Амакáѡ цáбду тéһецäн – ѕторíѕеѡа мурóві цáѡрацäн. Інáкаѡ цáбду теһéтчäрен – аҗäв емчівцäѡре нуһáнман. Цабду тéһетчіца, тéһетчіца Амакáѡ мурóві ѕторíѕеѡа цáѡрацан. Ӱгін да пізáвігін? – җáветчäрен оҗäвѡа. Оҗäв бічáтын – туһé бічáтын. Кетéѡе оҗäв ѡáнкытыв – јáмавду шäнмíвду шувакíвѡа шäнмíчі ѡáнкін. Ӱӱкун шäнмíч ѡáнкін. Міндéвдува хурурéн. Нуһáн óкын éјерен, тáві шурýрен Мендéвдува. Мурíртын кетé бічáтын. Бі шáмі дыгін хурывін бічáтын ӱӱтыв мурíртыв бічáтын. Амінмі мінí упкáв прóпіран – мінí амінмі умíѡунтаран. Інцäчатын мурíр áчір

Они тамъ на пескѣ были. Осенью перекликались сохатые кричали, мычали. Они испугались. Дѣдушка въ лодку сѣлъ – по сторицѣ кругомъ плаваетъ. Бабушка въ лодкѣ сидѣла – сохатые чтобы не съѣли ихъ. Въ лодкѣ сидѣли, сидѣли. Дѣдушка кругомъ по сторицѣ плавалъ. Вышелъ бы да стрѣлилъ? – боялись сохатыхъ. Сохатыхъ было – такъ было. Много сохатыхъ добывали – въ ямахъ самострѣлами. Лисицъ самострѣлами добывали. Выдру самострѣломъ добывали. На Миндель ушли. Онъ послѣ утонулъ, тогда шелъ на Миндель. Коней много было. Я знаю у четырехъ братьевъ было – по два коня было. Отецъ мой всѣхъ пропилъ. Мой отецъ пропилъ. Ушли безъ коней

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

Міндеду. Бáлдыракін
міне́ – бу́ре сѡе́нкілду.
Ҷӱр аҷаніе бізіікта –
іланытын аҷаніе шуру́рен
боргішкі Піцыла. Пло́тывці
да́ҥрап Енізе́ј – Еѡе́рін[1]
дуеі ја́неп. Еѡе́рінду бі
ча́ѡын аҷаніѡе. Піднѡы
шӧло́кі шуру́рен – Калда́лѡа[2]
бакора́п. Ка́дераду біча́ѡун
– Пінҷäнка[3] біча́ѡун. Тадýк
е́јакі шуру́рен – Ҷӱҥаҷаныт
Шäто́ѡскіј хокто́ду, – Ҷӱҥаҷа́
ныт – Тадýк іва́нман
аҷаніе біча́ѡун тадý.
Тадýк шуру́рен Чӧрнајду –
дынке́матап. Елка́ул
гірҥуван Енізе́јскаг ҥо́рот-
ту́ла. Орҥоліѡа бакора́н,
Шäнмурѡа бакора́н – Ші-
ѡорчаѡа, Да́ҷäлі бакора́н.
Шілкадук ја́ҥоукіндула вме
рен – Таліемел ту-
ҥеніду Енізе́јскаду бі-
ча́ѡун. Тадук Шілка
дук і́нҷäчаѡун дыгі́нма
аҷаніе. Тадy уҥкат
буде сѡе́нкіе. Пу́тавле

на р. Миндели. Выростилъ
меня – отдалъ тунгусамъ.
Два года были – на третій
годъ ушли за рѣку Пидъ.
На плотахъ переплыли р. Енисей
На Аверину[1] приплыли. На
Авериной были годъ.
По Пиду вверхъ ушли –
Калдаліа[2] нашли.
На пріискахъ были – на р. Пін-
ҷäнка[3] были. Тогда нанизъ
ушли. Лѣтовали на Шäто-
ѡской дорогѣ, – лѣтовали.
Тогда три года были
тамъ.
Тогда ушли на Черную рѣку –
соболевали. Елка́ул ходилъ
въ Енисейскъ городъ. Орҥалі
нашли, Шäнмур'а нашли,
Шіѡорч'у, Даҷäлі нашли.
На р. Шилку къ Ягод-
кину пришли. Тогда зи-
мой въ Енисейскѣ были.
Тогда на Шилкѣ рѣкѣ
жили четыре года.
Тогда всѣ померли тунгусы.
Съ родомъ Пу́тав'емъ

1) притокъ р.
2) соб. имя „Заика" – русс. имя Андрей.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
49
Ф.
Оп.
№ 3

журу́ре бу, Нахwа́внава еме ре́п. Таду́к Нахwа́внава мурі́р најмі́ран.

ушли мы, въ д. Нахвальну пришли. Тогда въ Нахвальну коней наняли.

Мі́не едыwа еныны́н бічáн. Амінін нуhанін, амі нін, hу́нцäн, тарен, нуháн, — нуhанін амінін ашіваран гäwа ашіја — Цӱр ашáвwа. О́кын амінін ашіваран — не́вкыны о́дан. Е нуháн ховактóн ашін бáкла амáнмурен оро́рду. Нуhанін ашін ома ктáтпі натáріч не́вкірушнан — бејӱрен. Ховактóн ашін оро́рду емáнмурен. Міні wекро́wка бічан хуӱку́н. Нуháн hу́нцäн: бі шáмі ашівачан амім — hу́нцäн: кувöнцыwун — ачін енінунмі. Кувöмкава о́цан еныні́н мунукáрду. Мунукáр wáцäн, да нуhартын wáцäре мунукáре. Шöкшäјар шäјірен, увóцäрат мунукáн, — шáкшäцäн шіві́нцäн; — шáіцäн шівýцäрен, — шівее

У моего мужа мать была. Отецъ его, отецъ, говоритъ, тотъ, онъ, — его отецъ женился на другой бабѣ. — Двѣ бабы (было).

Когда отецъ женился — постъ наступилъ. Его старая баба особо осталась съ оленями. Съ его бабой новой нартой промышлять пошелъ — добывалъ. Старая баба съ оленями осталась. Моя свекровка была маленькая. Она говоритъ: я помню (какъ) женился отецъ. Говоритъ: не стоитъ намать. Нестойку дѣлаетъ мать ушкану. Зайцевъ добыла, да ихъ добывали ушкановъ. Кровь собрали, — сварили ушкановъ, — изъ крови похлебку сварили; — кровь хлебали, болтушку

Мандерлинская тавана Разсказъ стар. Кавкарук, рода Кавдав

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 1
Оп.
№ 7

сиңӯнмі. Нукартӑн іңӑй с матерью. Они жили с матеучӑтӑн сиңӯнмі. Алінӑй ӧмаръю. Ожеур с новой бабой жили.
ктадатті ашіпні іңӑйчан.
Тадук цӯтракін, нӑнӑ чӯ. В то лето, весной, зеленью,
качаран, акныедувӑті, - сиӑм кз брались мы, - мать говорит,
нӯңцӑн, акныедувӑші нӑмӑ кз брались мы погостить пайду.
нудаті. Чӯрта ураквӑ цӑ Двух верховых оленей пайман,
жӑран, - чӯрте гічеӧ намаран, двух боков оседлали, говорит
нӯңцӑн, бі тӧцӑм сиңдукі. - Я пойду с матерью.
Ӑдаші сланмуре, - нӯңцӑн. Сиӑм. Чего я дейчанусь, - говорит. Мать
Намаӑн, намаран, тӑ ӧна - потянул по ягелю, оседлала, - похвала,
сиӑй сланмуре - Тлатжеге цавым - не дешалаев. Платье взяла,
кача, намадук. Нутӑн нӯн- повезла на пастбище. Отец гово-
цӑн сиӑм шурӯрен - тӧперен рит: мать уехала - сама
урактукі тавӑ шурӯрен. верхом погуд уехала.
нӯңцӑн - бі тукшӑшінан, - Говорит: я забоялся, -
лиӑшінан бокӑнон сиӑнмі. домой, нашем мать.
Сиӑнін ӯтрен - шурӯре Мать поехала - похвали
акныедувӑті. Емӗрен до кз братьям. Похвали ночь.
сболмано. Аничіві. Тӑві Кочевала. Потом ночью
довбо сиӑнін бувшӑвін. мать забалела.
Тылӑнь нӯңцӑн сиӑн: му- Утром говорит мать: по
чӯшінам - бувшӑвін, - шаш рочусь, заболела, сильно
бувшӑвін! - Сиӑй, нӯңцӑн, заболела! Мать, говорит,
Ктакту ушӑцӑрен тӧнеш верхом не может сидеть -
чамі - цӑцӑм да ӯцӑн верхом сидит. да свезет
учактукі, - нӑн хітенду со верхового, - еще на землю
кулуӧцӑн. - Нӑн урактукі повезет, - ослаб верхом

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

тéнчäн. Арäн ĭsтан чӳ́ваччи. Енĭн, кунчäн, ӑш вилäсĭн шăнăн – кукӑ вӑтнан. Енĭнни ӗмӗтчĕ ӗнерех чăтмарĕ Ĕç ашăкăрнăн шурӑмăн дывӑ́ктава дывӑ́лмаçан чĕ чан – Енĭнни чäвäчäн. Чăкăлкăртă. Ӳлна ӗмӗтлĕм дывӑ́кшăтта,– Ӳсĕр ĭмăт ăвăн,– ӗнĕм улшӑ́н хуку ла́ççäрен. Ĕç ӗмӗн ӑш чăвăр дукĭн тăнчçăм, кунçăм: ĭнă тéнчӗвĕ! Дывӑ́кшăпа ӗмӗтлĕм,– чäвäдăм! Ӗнĕм ӗнтӗрех хашăшĭна. Ĭчăчăм – ĕнĭн сӳ́çäрĕ. Ӗнĕм мĭнĕ ӗмӗтĕ, тадӑ́к, кунçăн, ӗмӗтĕ ĭчäрен кунăнман,– енĭнни шăрă тӳ́тчäрен. Тадӑ́к орӗ́ва,– кунçäрен: Тăрукăк, ӗмӗтĕм! Ӗнĕнни бура!

Ĕç дӧлчĕвĕм:– амĭнни гäван ашĭван чӳ́ллĕ, Кулӑ́шша[1] Кĭнгĭн ӗнтéçäре Кĭнгĭн лукă ӗнтçäрен Кулӑ́шша, хăвмĭна[2], кунçăн, ĕнĭ ячĕ хăвмĭн,– Кулӑ́шша[3],– ĕнĭлĕн тетĭ кӳ́лдатӳр нăлçäрен

сядетъ. Едва дошла до дому. Мать, повертит, забольла сильно – слегла.

Мать ничего не ведет.

Я с девчатами пойду, сосну с сосны наскоблю – мать ведет. Сосны скоблила. Рар принесла сака сосны,– в гулу никого нетъ,– Мать руна лежитъ. Я пришла да да ру ти подымаю, говорю: мама, вставай! Сокъ сосны при несла,– порошь!

Мать не шевелится. Смотрю – не дышитъ. Мать моя пришла, погди, говорила, пришла сею пустъ её,– мать будитъ. тогда закричала,– говорила: Тăрукăк, иди! Мать померла!

Я слышу:– опять с другой бабай в горшк, Женекай идешдай бабайнай-звенитъ, з женитъ идешдай, рар тукомъ, говоритъ, матери рар тукы; нагрудникъ,– матери оторвитъ камзол.

1), 2), 3) записаны в Двор. наук. Музеи Этнографии в Коллекциях К. Ржигина.

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Ф.
Оп.

Енінмен, hунцäн, тетеwре, jöпоро, — енінман áчін, hунцäн аміwе. Аніраныи óдан. — Інцäчатын тарá? — бі ешім-шáра. Тадýк, hунцäн, амім бузшäвен, тýhе, Rожеstwóвду[1] бузшäвен амінін. Тадýк аніраныи акнівін тадý. — Нуháн hунцäн: — амінунмі кушіван аніраныи, — кушіван, да, hунцäн, — амінін кóвторан аніранман. Е нуháн акіндуваwі шурýрен — áнітен акіндуwі. Тыманы, hунцäн, — амінін hунцäн. ніка, теhекеl! теhекаl да уlé уláкаl, да шіléнкеl![2] Тадýк, hунцäн, — уlée уláрым; — іракын; урірен да шіléнцäрен. Амінін hунцäн: ніка, хукуlá кшарwе, — хаwáвцара, — отнáко éкунмаl óцан. Тыкін уркéwа аңаре — іре цýlа акынін. Акынін уркéду теhерен; акынін еніраныи. Амінін дагін маlýду теhерен. Ашін акінін хаnýктиlан етрікáнма: — Етрікáн, іlа

Мать, говоритъ, одѣли, похоронили, — матери не стало, говоритъ баба. Мачеха осталась. Жили тѣ? — я не знаю. Тогда, говоритъ, отецъ заболѣлъ, зимой, на рождествѣ[1] заболѣлъ отецъ. Тогда мачехи братъ тамъ (былъ). Онъ говорилъ: — отецъ разсорился съ мачехой, — разсорились, да, говоритъ, отецъ ударилъ мачеху. Она къ брату ушла — ночевала у брата. Утромъ, говоритъ, отецъ говоритъ: дочка, вставай! Вставай да мясо вари, да болтушку![2] Тогда, говоритъ, мясо варю; — поспѣло; — вынула да болтушку сболтала. Отецъ говоритъ: дочка, отлежалъ, — отерпло, — однако чего нибудь будетъ. Въ это время дверь отворили — зашелъ въ юрту братъ. Братъ въ дверяхъ сѣлъ, братъ мачехи. Отецъ около почетного мѣста сѣлъ. Бабы братъ спрашиваетъ старика: старикъ, куда

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культурных Фондов
Ф.
Оп.
№ 5

[1] Празд. Р. Х. 25 декабря ст. ст.

[2] Кушанье изъ крови и муки

бне, іва шаманувă жіне іручим?-
- Этăм шурӳре шаманӳва!-
Ашĭнӳнмі ятрікăн кушĭванлишĭн цăкăран едытĭ йӳ рĭкăдӳкĭн, - кушĭва. Акăнĭн ашĭн хотĕкенĕ, тарткă, ӳркĕӳ тӳцăчĭ стрікăнмі, шӳкте дӳмӳве - ушĭтăл цăкăран лишĭн акăнĭн, - лашăндукĭн пĕтĕмĕш, кăштăранăн: ӳпашкă, - шăран шĕвăлăм привăрам - ӳдăвăлдук ӳйа - апăкĭра.
Ăй, кӳнцăн, тукăшăшăн - орăр анакĭчĭвӳлĭн, да хо кăторандӳлĭн орăр тукăшăшăн, - цăвăлăн.- Орăр ăна шаманăдӳн, - херĭшкĭ полăтăтĭ бӳрӳрен шĭнĭлĕнӳ- ешĭн шăрă, оне нӳнăн бӳрӳрен - цăвăлăм, - тадӳк, кӳнцăн, ешĭм шăрă горотă кукӳвамĭ- данаха кукӳвам - херĭшкĭ лăпăтăтĭ ăнăшаманăдӳ. Тадӳк, кӳнцăн, дочĭтчĭк - лине наваĕкăцăрă - Бакăрă лине, кӳнцăн, енĭрĕнăн ăкĭнӳнмі- Ăмăрам, кӳнцăй, хотĭтавĕлĕ,

Кого, куда (к какому) шаману тебя увезу?-
- Не поеду к шаману!-
О бабай старика рассердилась. Баба поймала старика за волосы, - поругались.
Брать бабы соскочил, ешпуда, из дверей - были старика, двое дуи. Ремень поймал бабы брать, - на шею петлю наули, вздернули вверх, - из-за шеи: у пашки, - шаран шестами привязали - удавили.
Я, говорит, убила. Олешай капканцей, да олешай первай убила, - испугалась.- Олешки ямы накопали,- взяр новый упала в яму.
Не знаю, как она упала - Может, когда, говорит, не знаю долгой ночью, по-рашкой ночью, взяр головой, вперед, в оленкой. Тогда, говорит, олешки шуты. Нашли меня, говорит, мужики собрались. Ленинград Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. Оп. № 3
Ăмăрам, кӳнцăй, хотĭтавĕлĕ, говорит, одежду,

1) Энец. Керемых одежда. Имеется в АК. Надеж в Музее Этног. и Этногр. в Коллекции К. Ярилова.

унтáчча[1] ка́йктецäрен.
Лiнé угúре. Тадýк кýнцäрен:
цýва шурýкай! – уокóтоцóны!
Емерéп цýва. – Íме –, кýнцiн,
цýва – амíн iкé локурä-
цäрен. – Амíнман jóкро
тавá. Тадýк енкíвýва
шурýре. Нукартíн умцéун
бíцäчатын. Енкíвýва шу-
рýрен; – Енкíвýва емерé.
Нуканíн акынíн тадý Тыбырýкакын
акынíн – амíнман анкере, – тар
ашáйкан акынíн рунójiн – Но
кайур? нуканíн, енирáкын,
акынýнмi емерéн. Тадýк
енкíв кýнынкере, – ашáв
Тыбырýкакóв кýнцäрг: óнцан
ерýм бíцäны, íдан бузицäйн?
Тыбырýка кýнен: ечáй бузшäцäре!
– Отнáко цíнí амíнмаш
ушíкан дáрi? Цi енкéн увну-
чáны!
Цýта цáшна умýнду. Нуканíн
акынíн акíнýнын ашíн íчäрен
тарé áцäре – тар ашáйкан
акíнунíн – тарé енирáнын.
Канíн ашíн íчäрен –
цýкте áцäре. Нуканí

[1] Напечатан в Акад. тадь в муз. Антр. и этнограф. в моих коллекциях.
[2] Имен. сов. числ. [3] Муж. сов. имя.

обувь[1] принесла.
Меня гадюка. Тогда говорит:
домой пойдем! – замерзнешь!
Прикасается в горшку. Зашли –
говорит, в горшку – ещеуз
еще вспотел. Отца похоронили
мутзие. Когда из кунгусаме
ушли. Один один были.
Из кунгусаме ушли; – Из
кунгусаме пришли. Из братьи
мутз Тыбырýкакан[2] брата –
отца задавили, – мой бабы
братья родной – Нотáкур.[3]
Из ней, из мачехой, братьи
пришли. Тогда кунгусен
говорили, – бабы Тыбырý-
кайе говорит: Какой это
есть ты, брауз больной?
Тыбырýка говорит: – не больной.
– Однако твоего отца на кер-
бочки вздернули? Ты не
говоришь!
Мутовами вспотел. Из
братьи из малаго брата бабой
видала, из той стяпл – та
баба малаго брата – мутз из
мачехой. Старшаго брата баба
видела – вдвоем стяпл. Она

ИВ АН СССР
Секция в. словесн.
Рук. кисой
архив
Оп. –
№ 5

Тăр ашĭван кунĕ̆ван,
орĭван : ентенĭв, ĭчăкевĕ̆ !
Ҫывĕ̆ĕ̆ мĭнĕ̆ аҫăрен хунĕ̆тĕ̆р
нун ашăвнун, аҫăрен !
Маҫăк, тымăтна нунӑн емерĕ̆н,
акынĭнĕ̆ан ҫĕ̆ван кенерĕ̆н.
Нуканĭн, енĭранын, амăшĕ̆н ăт-
кĭрĕ̆н, нăн алĭкунын..
Окĭн ашĭн ĭчăрен нунӑннăн,
да тымăтăн емерĕ̆н - куҫĭ
ҫăнарĕ̆н лашăнăнăн. — Онăкăтăн,
Кауăн - ҫĭтăлĕ ҫĭтăҫăтăкăтĕ̆-
перен баргĭдăҫ, тĕ̆перен -
ашĭнĕ̆ĕ̆нăн кушĭҫăрен. Ну-
канăннăн, олукăн, маннăкăн баҫĕ̆
Нонăчул емерĕ̆н -, тĕ̆лĕ̆т-
ҫĕ̆ĕ̆ ĭран, шĭгĕ̆шăмнăтă
кăвĭран - тăр шĭгĕ̆мăт-
нăт ĭкĕрен кăвĕĭн -
кăвĭн капĕ̆ртăран. Атрĭкăн
тăлĕ арнăĭн : окĕкĕ !.
кăвеҫ капĕ̆ртăрăн ! -
Тăдĕ̆к атрĭкăн тăр бĕ̆ĕ̆рĕ̆н.
Нăртăн тăдĕ̆к нĕ̆ĕ̆ҫĭшĭне,
нĕ̆ĕ̆ҫĭшĭне; - нĕ̆ĕ̆ҫĭре - ҫагă
урйна - тăдĕ̆ ĭнҫăре.
Нăнăкĭр ашшĕ̆ шурĕ̆ре,
да атрĭкăнăн нăнăкĭр ҫĭă-

ма баба заревла, - закричала:
Маша, ешь скорее! Маша мой
спит со чужой бабой, спит!

Тогда, утром она пришла, -
в брюшину перед пришла.
Она, мачеха, ей да задавила,
опять со брюшом (сн)удалась).

Когда баба увидела их, да
утром пришла - сошлись со
бабой. Коноплю взяла - раз-
гонки сунула - сюда на другую
сторону, сюда - со бабой сошлись.
Ко мне, один, сам мужик
Нонача пришел; с умысла
в юрту дашел, палку для
стружек принес. - Той
палкой ударил по руке -
руку сломал.
Старуха тогда закричала:
- Больно!
Руку сломал! -
Тогда старуха та померла.
Они тогда укочевали, укочевали,
кочевали - близко села -
поселились - туда жили.
Собаки назад убежали, да
старуху собаки

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

ѡу́ле. Ҡа́liѡан еме́ѡре нä-
накы́р ҷӱгілдула́тын. Ну-
һорты́р lýча́ма́ы бajе́l да
Наҙі́мовдула[1] һе́нерен. Тар
бajе, е́кома атріка́нма
ѡа́ҷäпкі, - һунҷäн: бajel,
ашалѡар енäлҡала - екéлуһада́
дере́ѡнала! Ҷӱ́дуѡер бі-
ҷäктын!
Нуһа́н ма́ныкан аши́нан
шуру́ран - шуру́ѡі алһа́ші-
нан -, аши́нан шуру́ѡі,
уніjеда́ѡі елһе́шіне Наҙі́
моѡдула - Еме́ѡрен. -
Енiҙеj ҷа́пкаду ѡа́рен ші-
ру́ѡі, - ѡа́рен, да шіру́ѡі
хі́кҷäрен аши́нан. Гаjе́l
тала́ ху́ѡілчал аша́лнунма́р.
Нуһа́нман ҷа́ѡора, Чіжӧ́ѡкаду[2]
те́һепкане. - Чіжӧ́ѡкаду
теһе́тчічан. Тадý хуры́лін
аша́ткар біча́тын - Нурһа́к,[3]
һа́jѡук[4], да Тырӱка́к[5] хуна́
ҷін - Те́рутын хурі́лѡі
аша́тка́рты - Нурһа́кты,
һа́jѡук - емекты́н мін-
ду́ла! - Еҷа́нча[6] біча́н
хурка́ка́н хуте́н, хулукды́

сыпли. Руку притащили собаки
въ юрту.
Они къ русскимъ людямъ да
въ Назимову[1] пошли. Тотъ
мужикъ, который старуху
убилъ, - говоритъ: мужики,
бабъ нельзя брать, не берите въ
деревню! Въ гумахъ пусть
будутъ!
Онъ самъ съ бабой пошелъ -
жеребца повелъ; съ бабой ушелъ, -
продать повелъ въ Назимову.
Пришли.
На берегу р. Енисея убилъ
жеребца, - убилъ, да жеребца
ужъ свяжуетъ съ бабой. Люди
тогда напились (вина) съ бабами.
Его поймали, въ Чижевку[2]
посадили. Въ чижевкѣ си-
дѣлъ. Тутъ сыновья, до-
чери были Нурһа́к,[3] һа́jѡук[4],
да Тырӱка́к[5] дочь. Заказалъ
сыновьямъ, дочерямъ Нурһа́кты,
һа́jѡук -: пускай придутъ
ко мнѣ!
Еҷа́нча[6] былъ парнишка-
сынъ, маленькій

1) Село на р. Енисеѣ. 2) Корцеръ, каталажка. 3), 4), 5) жен. соб. имена 6) муж. соб. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

– Омукóн бічáн хур̀кокóн Єҷáнча, – дыгíн бічáн лҷаніwі тáр хур̀кокóнду. Нуháн чіжӧwкаду теhéтчӓрен. Ашін hýваду біҷӓрен хур̀какáнунмі хутéнунмі. Хурывін емерé, ашáв. Тадýк хур̀какáн чіжӧwкаду аміндува нітекен іҷӓніду гіркуран чіжӧwкава. Умнá емерéн – Чуhýнаj. Сопáтка, капýрhашáмнаwан, емéwрен хур̀какáн хутéн чіжӧwкава. Нуháн тар сопáтеwе капýрhашáмнаwа hадáн, – Кандаліwе шукýҷӓрен, – Кандалін дуўнін хетéкенен. Нуháн чіжӧwкадук ӱрен-да тýкшашінан. Каháкыв ічӓре – нуháн тукшáшінан чіжӧwкадук-Ҷӱр каháк ашáшінан, учакіті мурірду ашáшінан. Назімоwдагін хеhдыҷá амýт біжін. Амýт-тувá тýкшаран, – hагійкáран да хýрен амýтду – Бóргі дáві ӱрен да шурýрен Ҷӱвáwі. Ҷӱду німат áчін

Один был парнишка Єҷáнча, четыре было года тому мальчишку. Он в гижевке сидел. Баба в избе была с парнем и дочерьми. Парни пришли, девки.

Тогда парнишка в гижевку к отцу каждый день ходил, в гижевку. Раз пришел – чугунную лопатку, изломанную, принес парнишка-сын в гижевку.

Он ту лопату поломанную взял, – кандалы розеек, – кандалы пополам розлетелись.

Он из гижевки вышел – да убежал.

Казаки увидали – он убежал из гижевки – два казака догонять побежали, верхами на конях, догонять.

Около назимовой близко большое озеро есть. К озеру прибежал, по лебединному вскрикнул, да нырнул в озеро. На другую сторону вышел да ушел в юрту. В юрте никого нет –

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 7

хурыlін ашін Назімоwду ѕем-
јан. Емерен цўlаwі. Окын
мураlі емере — Цўтын hорwо
бічан Назімоwдук. Емерен цў-
lаwі да hунцäн: ўкоlу куші
hат! — Німат аші ўре.
Тлду наwун бічан — аші бі-
чан. Наwундуlа hенäрен —
іран цўlан, — hунцäн: харпу-
кікаl нäнмактаlwа! Бі амо-
цäм! — Наwун харпукіран
нäнмактаlwа цўду — Нуhан
маlўду хукуlашнен, уркеткі
деретті. Оlі[1] бічан етрікон —
тар, наwунду цўду теhетчічан,
Оlі. Нуhаwуl[2] ашнен. Ічітчäре
пізаlан тукшацарин бајe, —
Оlі ічäрен, етрікон. Оlі ца-
lеlен да тулешкі ўlен — уркеду
арчадыре. Оlі hунцäн: Е,
еда енікацäны? — Оlіwа
лнаран — хојлін пізаlаl
Нohаwуlwе. Тадук Нäмока[3]
Іwука[4] дolчітчара — lучаl
емецäре. Нäмока тукшамінан
арчамкарын lучаlwа. Цўwіl
ечäбцäре. Lучаl hунцäре:
ewа пізаlіш? — Бу шäлім-

Дѣти съ бабой въ Назимовой
семьей. Пришелъ въ юрту. Когда
кругомъ придутъ. Юрта далеко была
отъ Назимовой. Пришелъ въ юрту,
да говоритъ: выходите драться!
Никто не выходитъ. Тутъ вдова
была — баба была. Къ вдовѣ
пошелъ — зашелъ въ юрту, — гово-
ритъ: вымахай комаровъ! А
сосну!
Вдова вымахала ко-
маровъ изъ юрты. Онъ
на почетное мѣсто легъ, къ входу
лицемъ. Оlі[1] былъ старикъ —
тотъ, у вдовы въ юртѣ сидѣлъ,
Оlі. Нohаwуl[2] уснулъ. Видитъ
съ ружьемъ бѣжитъ человѣкъ, —
Оlі видитъ, — старикъ. Оlі
испугался, да вонъ вышелъ —
въ дверяхъ встрѣтились. Оlі
говоритъ: э, чего дѣлаешь?
— Оlі оттолкнулъ, — въ лобъ стрѣ-
лилъ Нohаwуlа. Тогда Нäмока[3]
Іwука[4] слышутъ — русскіе идутъ.
Нäмока побѣжалъ на встрѣчу
русскимъ. Юрта на виду.
Русскіе говорятъ: кого стрѣляешь?
— Мы въ цѣль

1) Собр. муж. имя „Воронъ". 2), 3) и 4) Соб. муж. имена.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

чатун - нӳнцӑн. Екéкенá едӳ ілітквдӳ! - Нӑмóка кӳрлâ нӳнцӑн. - Ӑсӑ гӗркӳктканá чӳ̆ла! Нунартӑн кӳрлâ лӑпӳ-ктацара: Нокáчул чӳ̆дӳчӗ? Нунáн нӳнцӑн, Нӑмóка: чӳ̆дӳчӗ! Екéкенá, ілітквдӳ! Ӑсӑ чӳ̆ла шӳрӳцӑм! Нокáчул тӳкшăнцӑн. Ӑсӑ нунáнман цăтăцарăй Нокáчулла, - тáлі ємецӑш шӳ. Ӑсӑ áрмӳцӑрĕп, óкăн цăтă цӗй Нокáчулла! Нӑмóка тӳ-кшăшінан чӳ̆лâчӗ. Кӳрлâ тадӳ ємăнлӳре. Нӑмóка чӳ̆лâчӗ емерéн - нӳнцӑн: амăкăн хăйдувăм: тӳкíкевӳ! Кӳрлâ емечáл! Амăкăн тӳкíшкевӳ хăйтува! Нунáртăн хĭмăт тӳкíшĭне, хăйӳ нӧдарн- Áрĭре вӳ-цатта. Кӳрлâ емерĕ, нӳнцӑрĕ: ідӳ Нокáчул? - Нунáртăн нӳнцӑн: тӳ̆ршача - ешĭт цăтăран нунáнман! Кӳрлâ ĕшă оцӑцӑрĕ - мурӳшĭна. Кӳрĭл áчĭр óда. Нунартăн хăйӳк урíшĭна Нокáчулла. Да хунацӑн нутăнăн тӳдӳ, Кáмбы[1]), хуттăнăрăм авăнмĭ упкатпăн хуттăнăран.

[1]) имен. сав. пад.

скрлачи - говорили. Господине Зурсв, послайте! - Нѣмока русскими скуали. - Я побегу в юрту. Они русскіе сидали в юрту: Нокáчул в юрту? Отец говорил Нѣмока: в юрту! Господине, послайте! Я в юрту пайду! Нокáчул убѣжала! Мы его паймаем Нокáчула, тогда придете къ.

Мы закричим, когда паймаем Нокáчула!

Нѣмока убѣжала в юрту. Русскіе тутъ остались. Нѣмока в юрту пришел - говорил: по скоре на добойо тащите! Русскіе пришли!

Они живо утащили, въ бойо брасили - закричали русскими. Русскіе пришли, говорили: где Нокáчул? Они говорил: убѣжала - немогли паймать его! Русскіе его дрлать - ворочилась. Русскіе не стало. Они въ бойо вытащили Нокáчула. Я сестра его тутъ, Кáмбы,[1]) хуттăнăрăм брата всего изрезала.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд России
Оп.
№

Ilikilwan тэ хуўтерен - олиlwа ачаўчајарг, хуўтэнарин Кáмбе, да јöтэрон нуўнанман. Обýнмин чичáрire, овунду чакílа, - јöтэроlí, - хајду нöдаре. Тадýк хурílін емерé ашáг - hájгэг емерен, Нўрhák - кунцăн: Ёчун евýнмагэн чичáричáшун? Аміндн, кунцăре, тýкшанмí - унтавáті чичáричан евýнма! Тадýк ашíган цагýгара-анhанíгэ цагýгара. Хурílган háдаган: держали. Дэшей взяли: лýган[1] Лýрангэ[1] - чимýhане[2] - Нўрhákга[3] - чимýhане[2], нўрhак[3] взяли. hадан. Ёбíгуг[4] hадан hájгэгга[5] Ёбíгуг[4] взяли hájгук[5] жаль Ёнíмагэн анhанíгэ цагýгаран. гнур цровай держали.

Йайца и эт вырезана - дрищ не сердился бы, вырезала Кámбе, да похоронили его. Нэкэ вырезали, в нэкэ завернули, - похоронили, - в бобэго бросили. Тогда дэгэ пришли за ви-hай нуг пришла, Нўрhák - говорэт: Кто нэкэ вырезал? - Ошеур, говорэт, убэгнали на днэгэ вырезали нэкэ! Тогда бабу держали - гадр держали. Дэшей взяли: лýган[1] взяли. Лýган[1] - чимýhане[2] - Нўрhák[3] взяли. Нўрhак[3] взяли. hадан. Ёбíгуг[4] hадан hájгэгга[5] Ёбíгуг[4] взяли hájгук[5] жаль Ёнíмагэн анhанíгэ цагýгаран. гнур цровай держали.

Ловáк мíнí нуўтган ўўнмíч за клéбуга. Окунмíга дýтэті ојöбíнцăгум - рыíнў клéбу. Кадóнíхаду крупчáткал кабáíл, убíлде, увéбчí кíкíбчí нуўтган. Чама, рыбай, мясом сушеным ўнцăли.

Молока мне давали молоком за хлебом. Молока нехватало - худой хлеб. У людей крупчатками кала-чами, рыбой, мясом сушеным

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Ошíка[6] цíбцăна нíшímíкýнí, - ўўцăна ендцăріду, - ўўцăна нýбкегду

Ошик[6] искрошишь мелко, - привыкла ко нарыву, привыкнешь ко опухоли.

1), 2), 3), 4), 5) Собственные имена. 6) Relativ. Vom Stamme бíрбíа Teiche, прим. Орнидных - пруды так называются здесь, потому что имеют глину.

Ладо́ськоj чӱ́јан о́цара іса́л
ӱ́рас. Да бі ладо́ськоjдз
чӱ́јан і́мі. Да ладо́ськоj
ша́кте́унын олцкы́н — і́чічім,
і́чічім баргӱ́јам і́чічім.
Бі цанӱ́ўдацам: бі да едӱ́
а́цімцам! — Тадӱ́к ӱ́мс
ӱ́ўлаў, — кенем, — і́чатчім: ӱ́-
чил кушіла. Чӱ́ј ӱ́рас ніса́ўта
ца́тара — ӱ́нцӱ́јро: текӱ́јта
тыні́! Ма́тна ніса́ўтара!
Ӱ́ра́јом ніса́ўен чӱ́ктс.

У Лядовского тоже думают
все русских. Да я из Лядов-
скому зашел в избу. А у
Лядовского писаря одна. — Смо
три, смотрю, на другой стороне
вижу. Я думаю: я до него
сяду. Тогда вошел в избу,
зашел, — вижу: русские рас
дрались. Двое русских руки
схватили, говорят: зарядр
выпустили! Нас растолкали!
Врагр вытолкали двое.

*

Лінӱ́ а́ја те́нетчамі тӱ́кы.
Кі то́лько чірна́ўнцаны ӱ́ўла
Лінӱ́ а́ја едӱ́. Дӱ́ра хіта-
дӱ́ те́нетчамі лӱ́ўіран. Хал
на́рін шічӱ́кіта, е́ннырета́ стура-
Лӱ́ўаран хе́тчалиі.[1])

Меня хорошо сидеть заста-
вили. Ни только сидишь в ногах.
Меня хорошо держат. Русский ни
разу сидеть не умеет. Ноги
придавил, не сгибаются. Не
умеет ноги на ногу сложить.[1])

*

Е́ўа ші ӱ́кань? Хе́тчикел!
Е́ўа лін о́нначаны? Чакі́,
чаўа те́кекел! Ідӱ́ те-
нецам? Тадӱ́ те́кекел!
едӱ́ те́кекел! Тӱ́кешкі ӱ-

Чего ноги протянул? сядь как
следует! Чего меня мучаешь?
Дальше, подальше сядь! Где
сяду? Тамо сядешь!
Здесь сядь! Вон

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№ 3

1) спится по турецки.

рýкал! Бі hашін áлhатчам? Бі шін áјаwум! Áчіндуші ушöhнем інцäмі! Ші міні дывачаw!

Єwун олдóкшäwа нöдачаш? – Нäнакыр цоромíцалочö? Уркéдукін пáлкамі háштычаш – іла нöдачаш? Ші тымáны олдóкшäwе пашíhацáны? – Етáм пашíhере! Єwана олдóкшäwа нöдачаш? Єўр бічáтын тадý куýктыкан пашíhапча кáлтарікал – іла нöдачаш? – Бі ечäм шáры, нікадук хýнкту нöдацäн? Хі нöдачаш! Єшіва áкал óн бічан! – Оцам тымáтна! – Шіні éшава ајáл! – Шіні éшава мурýктал! – Ші мукóто, бајé! – Ші ірíкте, бајé!

Мундукáн інцäчан умукýн. Інінкáкун óдан. Ушкачáн шурýрен цўдукпі.

иди! Я развѣ мѣшаю? Я тебя люблю! Безъ тебя немогу жить! Ты мое солнышко!

Зачѣмъ доску бросилъ? Собаки воровали бы? Отъ входа палочку выдернулъ, – куда бросилъ? Ты утромъ доску расколешь? – не буду колоть! Зачѣмъ доску бросилъ? Двѣ были – тутъ круглая, расколотую попаламъ – куда бросилъ? – Я не знаю, кто кромѣ тебя другой броситъ? Ты бросилъ! Теперь же сдѣлай какъ было! – Сдѣлаю завтра! Твои глаза хорошіе! Твои глаза круглые! Ты задница, человѣкъ! Ты мурашь, человѣкъ!

* Бездушно – разсл. тунуса тынеwуе, рода кімал.

Залчъ жилъ одинъ. Морозъ сталъ. Залчъ вышелъ изъ хорты

Мундермисская повѣсть – Свора старуи Кавказук съ тунг. Нурпаві, рода Кіевшые

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 7

Эченкі́че бакара́н, - бэ́је́че дэкэточа́ - Лураа́ґі гіркуґа ран тар эченкі́че бу́ран да і́чі́ґін - Ґувакі еме́ґэ́ґэн. Емерэ́н ґувакі, - кунґа́н, ґувлкі́: ема, ґшкачан, еду о́ґаны? - Эченкі́че бака́м! - Он ґа́ґу́ґа́н дэкэтэ́? - ґувакі́ кунґа́н (ґшкмґа́нма) ґшндкі́нма: ей ґґаві ґшру́кэ́! Маі стрі́кан атрі́ка́нун бі́ґшн - ґа́йкэ́ хакка́ґа да довэ́ґ ґа́йкэ́! Ґшндука́н ґшруґу́рэн. Нэ́нэрэн, нэ́нэрэн, нэ́нэрэн, нороґо́-ві, дакаґа́-ві нэ́нэрэн, і́ґша́н ґґ: і́ран ґґу́ва. - Стрі́кан, да атрі́кан, кунґа́н, бі ема́м! Мі́ндґ бу́кэ́ хакка́ґа, дово́ґа! - Ема́ґна мі́ндґ хакка́ґа? Ема́ґна мі́ндґ довэ́ґа́ґ? - Бі эченкі́ґ бака́м дэкэтэ́. - Э, мі́ні ґшґкэ́ґ ґа́ґґэ́дґі на́кґа́ґан! - Емрі́кан ова́ґґ і́кґэ́ґу́ґэ́н ґшґукаґма, - Ґшґука́н ґу́ґэ́ґкі́ Человка нашего, - человка замерзшего. Кругом обошел тот человка мертвого. Да смотрит - месяц идет. Пришла месяца, - говорит, месяца: чего, зачур, тут делаешь?

- Человка нашего! - Как сегодня мерзшего? Месяца говорит зайцу: Этим сидом идн! Тот старика со старухой есть - пароси мокошок да долашо, тороен! Зачур ушел. Шел, шел, долгом, коротком шел, дошел до норы. Зашел в нору. Старик, да старуха, говорит, - Я пришел! Мне дайте мокошок, долашо! - Зачем мокошок? Мокошок? Зачем тебе долашо?

- Я человека нашего замерзшего. - Э, моего сына сегодня хочешь! Старик крюком удочерил кайгла зайца, - дальше вона

1) Крюк для подвешивания котлов.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. Оп. № 3

Супоро́нын. Урке́ду оло́нці і́ктерен мунука́нма – і́ктерен да іргі́він мунука́нма – іргі́він капу́рhаран, – іргі́н, урумку́н – іргі́н о́дан. Шуру́рен мунука́н, мучӱ́ран. Ewенкі́ва тар емере́н. Шувакі́ упкатпа́н цäбчä, шувакі́. Тадук мунука́н шуру́рен, – Іко́вен да шуру́рен: – ча́тывда́ты ме́тырам! Ко́рбовдо́ты ме́тырам!?

Нуhа́н – мунука́н ічäчäвен – тоhо́ цäкдыцäрен – му́кдыкен.

Нан іко́вен: ча́тывда́ты ме́тырам! Ко́рбовдо́ты ме́тырам!?

Цӱр аша́ткав теhе́тчара, – нітывwа прадівцара. Ушкача́н hу́нцäрен: ewа теhе́тчäш еду́? Шуру́кав, тоhо́wа унку́кеву мут!

Нан шуру́рен мунука́н. Та́кын хергіда́дун цӱр шінäрыко́р хуктыктецäре. – Шу, шінäрыко́р, ewа еду́ хуктыктецäш? Шуру́кеву тарwо́вwа аша́тка́р, нітывwатын хоцäкаву!

выскочилъ. Въ дверяхъ крюкомъ ударилъ зайца – ударилъ, да въ хвостъ зайца, хвостъ сломался, хвостъ, короткій – хвостъ сталъ. Пошелъ заяцъ, обратно пошелъ. Къ человѣку тому пришелъ. Лисица всего съѣла, лисица. Тогда заяцъ пошелъ, – запѣлъ да пошелъ:

– Высоко ли иду!? Низко ли иду!? –

Онъ – заяцъ увидалъ – огонь горитъ, – пень.

Опять запѣлъ: – Высоко ли иду!? Низко ли иду!? –

Двѣ дѣвушки сидятъ, – нитки прядутъ. Заяцъ говоритъ: чего сидите здѣсь? Идите, огонь залейте водой!

Опять пошелъ заяцъ. Подъ колодой внизу двѣ мыши бѣгаютъ. Вы, мыши, чего здѣсь бѣгаете? Идите къ тѣмъ дѣвкамъ, нитки изсѣките!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 3

Мунукáн н̄áн шурýрен. hенä́ цäре, hенä́цäре, hенä́цäре, — Цӱр хӱркакóр hанáтчäре борíт. — Шу, éwадук hанáтчіш, цӱр хӱркакáр? Тор wóвду цӱр шінäрыкóр hанáткеву тáкын хергідáдун!

Залуг опять пошел. Ходил, ходил, ходил, — два парня стреляют из лука. — Вы, в кого стреляете, двое парней? Тех двух мышей застрелите под ковадой!

Мунукáн н̄áн шурýрен. — héнерен, héнерен, héнерен, — мукýwа íҕшан. Мукýwа тор вупýмнак хуктывен, эцуктówі крéзтакакчан хóhронарóктоду. Мучӱшінан цӱвáwі — емерéн. Уркéwі лнáвен анамýвен — Цӱду теhéтчäрен ерекí — hýнцäн: ҕыркав[1] la! la! la! la! la! Мундукáнма цäwцäм! ҕыркав мов! мов! мов! — Мунукáнма цäwцäм!

Залуг опять пошел. Шел, шел, шел, до травянистого болота дошел. Через болото то насквозь побежал, носъ крестом порезал травой. Воротился домой — пришел. Дверь отворить хотел — в юрте сидела лягуша. Говорит: белоголовник[1] — la! la! la! la! la! Зайца съем! Ҕыркав мóв! мóв! мóв! Зайца съем!

— Мунукáн цáвавен. Мунукáн шурýрен; — héнерен, héнерен, héнерен, — ебáјwі бакарáн — hýнцäн: амакá, цӱду, hýнцäн, éкуцан hýнцäн:, ҕыркамов! мов! мов! ҕыркаla! la! — la! — Мінé цäбцäн. Амакá, шурýwhóт

Залуг испугался. Залуг ушел; — ходил, ходил, ходил, — медведя нашел — говорит: дедушка, в юрте, говорит, кто-то-то говорит: ҕырка — мов! мов! мов! ҕырка — la! la! la! — меня съест. Дедушка, пойдем

1) растение (Anemone silvestris L) — употр. от грызни.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

Чӳ́ваті! -
Амакаӈын шуру́рен чӳ́ван мунукан; - Ӗмере́н. Амака́н чӳ́вли чӳ́ван анарлӑ, ӗ́ренӳ́ӈӑн: ӗ́мат а́ӵӑн! Мунукан ӳ́ӈӳн: ӗ́ӵӑткар аӵа́ч! - Ӗ́чӗ́ван ебӳ́: Шӑ́рӑҫӑн ҫа́йкадуты ерекӗ теӗ́тчӑрен. - Ӗ́ктерен ебӳ́ ха́ӈа́тті да шӑ́рен. Мунукан ӗ́шӗ́ӈӑн чӳ́дунчӗ. Ебӳ́ шуру́рен.

В гарду!
С дедушкой идёт в гарду дагур; - принял. Дедушка гарду аттарил, - дашел, говорит: никого нет! Дагур говорит: смотри хорошенько! Посмотрел медведь: у шеста на краю лягушка сидит. - Ударил медведь лапою да убил. Дагур опять стал в гарду. Медведь ушел.

Гӗ ӳ́ӈӳ́ту бӗ́ча́тын. Ӑлӗ́ӈӗ́ аша́ткан ӳ́ӈӳ́ту ӑрӗ́ӑӈа бӗ́ча́н. Ӗ́ӗкеш наӗ́мӗ́ӈӑн, Петрӳ́шкандӑн шуру́рен, да ӈомӑ́рнаӗдагӑ́н, Чӳ́ча́шкакӑн олукӑ́н хутӗ́н хӳ́ӗкокӑ́н хӳ ӗ́кӳ́н. Нуӈа́н чӳ́ӗ́рте тӗ́ӈӑл бӗ́чан. Ӗ́ӵӗ́нма руб бе́ӈа. Ӗдӳ́к Петрӳ́шка шуру́рен ӑвӑӵӗ́, ӳ́ӈӳ́ту. Нуӈаӈман ӑмӗ́трен. Чӳ́р бӗ́ӈӑл ӗ́ӵӗ́ ӗ́нӵӗ́ рубӗ́ӗ́ ӈа́ча́н - да Петра нуӈаӈман ӑмӗ́трен

Я в городе была. Моя дочка в городе прислугой была. Сперва нанялся, с Петрушкой уехала, да у помарной бляди, к Чубашкиной. Один сын парнишка маленький. У ней два мешка была. Четыре рубля в месяц. Отсюда с Петрушкой уехали с рыбой, в город. Они приехали сюда. За два месяца по четыре рубля взяла, да с Петрушкой они приехали

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

„Кунцӑн енӗн ҫӳлӗ ене „говорит. мать домой иди!"
кӗл!" - Нуҳӑн ӳскӗчӗ сел собрал.
рен - бӗ ечӗлле ӗҫӳ та. я не заходила.
Емӗтрен,- тадӳк ҫӑпатлӑвӗ Ермша,- тогда хлебӑ
ӗрчӑватлӑ - ҫӑпатлӑвне хӳ посеяли,- хлебӑ жали.
шӑчатӗп. Емӗтрен да Ермша да тогда ссорилась
тадӳк халӑҫанарӗ ӗнӗҫӳ со старухами собиралась
доньӑмарӗ Помпотӗнӳ. пошли со Помпотей.
Халӑҫана ҫӳрта ебӗ ҫӑрен, Сестью двух мертвей
ӗлӗдӳлли Ӑшкӑн. Ӗлӗ шу добыли, третьего на р. Яш-
рӳм да ӗрӳкӗлам. Окӑнта кинай. Я пошла да выто-
кӑрӑ Курӗкӳрӗз тадӳ. - скала. Сохатого добыли на
Ҫӳрте окӑл кӑре Ветрадӳ - р. Курӗкӳрӗз - тудӑ. Двух
Марӗвӗ мурӗнҫӑкал кӗр- сохатых добыли у Ветрухи.
наӑлан ҫанкӳвӗ. Этеӑ Вдвух санках вывезли на
Ӗнтрӳ ӗрӳӑтлӑнӳн Кри сопки. Ко Степанову возили со
этӗка ӗнӗҫӳк. Тадӳк Крестовой мыс. Тогда на
мурӗҫӗкӗл кӗвнаӑшӗн санках вывезли. На Дол-
Ромеэтӗвӗ ҫӳлавалли ӑнӑн гасти пошли в город улли
кӑрӑтӳва шурӳрен Ӗшра ла со Петрушкой и Людов-
нӳн Ҳаӗӵчиканӳн - кӑрӑтӳв. чихой в город. У Лю-
Ҳаминӳ аманшурен - долгӑй дмилой осталась да четыре
рубӗҫ бӗва. Тадӳк Ҳа рубля в мешке. Тогда у
лиӳ ешӑш шӑрӑ окӑн Людмилой не знаю сколько
бӗчӑн ... Мӑр Ҫуҫашка была?.. Та Чувашкина
кӗвен да кӗвнӑрӗнҲа узнала да сходила ко Людмилой в-
лиӳӗн. Емерӗн - кунцӑн: Ермша, говорит:- Ко
- лиӳ ӳрӳ шурӳкӑт! - мне пойдем!-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Ла́мін ашін ћу́нцäн: ета́м бу́ре! — Нућа́н кушінан.
Ла́мін ашін ћу́нцäн: ета́м бу́ре пока́ енінін сме́цäн! — Нућа́нман Чӱжа́шка тура́рын. Чӱжа́шка ћада́н міні ашіткан — Урће́ біча́н — е́матчі еће́ре́н ћу́на. — Шуру́ран нућа́ндула Чӱжа́шкала. Чӱжа́шкаду і́шнан, да доцото́ны. І́нінчӱ ћу́лан. Тӱћені і́нінів біча́тын. Доцото́ныне. Ехре́м Рожеstwо́дук тала́ біча́н — Емере́н — ћу́нцäн: аја́т і́нцäрен. Тадӱ́к бі шуру́мӱсім — шуруда́wі, шуру́даwі, шуруда́wі — Ма́slенкаду мурі́нмал на́јмін да Ѳäдо́рнун шуру́м. Нäні́лкаwа ћада́w. Ма́slенкаду сме́м Та́lela. Ма́slенкаwа біжі́м Та́леду. Ко́sта нäдäлаwа біжін Та́леду. Гäду нäдäладу Мітрі́ј Коноwа́лнун шуру́рен ћо́ротула. Ѕта́рцеw і́зшäн Та́ледук. Ѕта́ршіпду а́нічіла. Ѕта́ршіпду фате́раду lýчал кете́ка́кун чäлдо́нел а́нітаwур ѕтаноwі́чал. Да чај ты́лап.

Лямина баба говоритъ: не отдамъ! Она поругалась.
Лямина баба говоритъ: не отдамъ пока мать не придетъ!
Её Чувашкина ругала. Чувашкина взяла мою дочку.
Смирная была — ни чего не говорила.
Ушла къ ней Чувашихъ.
У Чувашихи жила, да простудилась. Холодная изба.
Зима холодная была. — простыла
Ефремъ на рождествѣ тамъ былъ — Пришелъ — говоритъ: хорошо живетъ. Тогда я собираюсь ѣхать, ѣхать, ѣхать.
На масляницѣ коней наняла да съ Ѳеодоромъ поѣхала.
Ненилку взяла. На масленицѣ пріѣзжаю въ Талу. Масленку была въ Талой. Поста недѣлю была въ Талой.
На другой недѣлѣ съ Димитріемъ Коноваломъ уѣхала въ городъ.
До Старцевой доѣхали изъ Талой. Въ Старцевой ночевали.
Въ Старцевой на квартирѣ русскихъ много чалдоновъ ночевать остановилось. Да чай пили.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 3

Чаjil на́до муҷу́не — бу́реп туҷа́ За чай надо деньги — отдали пять
копе́jка — кле́бова му́ні. Ку́чаl копѣекъ. — хлѣбъ свой. Русскіе
хапу́ктацара: е́кун аші́ ере́? Спрашиваютъ: какая баба это?
Мі́трij пу́нцӓн: ewе́нкімі — Димитрій говоритъ: тунгуска.
Ку́чаlду пу́нцӓрен: по́роту ewе́ Русскимъ говоритъ: въ городѣ
нкімні таму́ра да уныjе да́wі тунгуски дорогія, такъ продать
пенӓ́бцӓм! — А́нітып. Ча́j — везу. Ночевали. Чайпить стали
тыlмі — пу́нцӓн: Е́sli ба́рыні — говоритъ: если барыня велитъ,
welі́m, да wіно́jа пацӓ́м! да вина возьму!
Бі пу́нцӓм: пака́l! — А́ні Я говорю: возьми! — Ноче-
тып. Тыма́на шуру́рен. По́ротпі вали. Утромъ поѣхали. Въ
і̮sшап уҷыка́н — шуру́рен дolбо́, городъ пріѣхали рано — пріѣхали
Уҷыка́н і̮sшап по́роту — На́рівап ночью, рано пріѣхали въ городъ
да по́ротпі і̮sшап. Інініпчӱ́ка́кун Свѣтало въ городъ пріѣхали. Морозъ
бі́чан тымаlтана́. Бӓза́рду і̮lап былъ утромъ. На базарѣ оста-
Owе́ṣ ҷӱр хутако́н бі́чан, — Коно повились. Овса два мѣшка
wа́lмі ҷӱр хутако́р owе́s бі — было, — У коновала два мѣшка
ча́н, Уныjе да́wі на́до ба̮ṣа́рду. овса было, — продать надо (было)
хутака́нмі ӱwе́lhерен амhawа́н,[1] на базарѣ. У мѣшка отвязалъ
штобы owе́ṣпа на́мчаl. Како́j ротъ[1], чтобы овесъ брали.
е́мецӓ ба́рыні, е́рукта̮цан, — Какая придетъ барыня, посмотритъ, —
на́н ҷӱва́шкі шу́рцам. Та опять впередъ пойдетъ. Тогда
ду́к конowа́l пу́нцӓн: доҷото́н, — Коновалъ говоритъ: — замерзъ, хо
інініпчӱ! Бі пу́нцӓм: ама лодно! — Я говорю: скорѣе взяли бы
ка́н на́мча! Ба́рыні на́н. Барыня опять подошла, овесъ
еме́цӓре owе́ṣпа і̮ру́ктаран — посмотрѣла — говоритъ: худой
пу́нцӓн: ру́пчӱ owе́s! Конowа́l овесъ. Отъ коновала ушла опять
шуру́рен на́н ба́рыні ҷува́шкі. барыня впередъ.

1) верхъ мѣшка

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

Конкáл кýнцäн : шурýкал цý Конокам говорит: иди вперед,
ёшкі, свá авáкуні бахцäнъ! тамъ слаще найдешь!
Тадýк баjé емерéн. Да баjé Тогда человекъ пришелъ. Да
тар кýнцäн : шýруткаш мíндýва! человекъ тамъ говоритъ: поздно конокъ!
Бу хýкýшінан да нуháндуван, Мы завернулись да из него, потомъ
тар баjéду, шурýрей мурíркаві человеку, пошли на конецъ.
Емерéй кýваван тар баjé Зашли въ избу. Тотъ человекъ
отéjна надáн. Чajíй туýтен- обедъ ведетъ. Часъ учителя-
хуёйтан. Тадýк мурíнду отогрелись. Тогда на конецъ сели
тéнерей да шурýрей Мíковáєвскај да пошли въ Николаевскую
Слабóда. Да кýнцäрен: позáй слободу. Да говоритъ: назадъ
дагíн, Мíковскај Бажéнов. - Через блудка, отъ Николаевскаго Бажанова-
кýвалі, кýнцäн кýга. Кýранта ка, черезъ избу, говоритъ русскій.
бáконай да кýнцäн-бу хайý- Русскаго дочнали да говорить, мы
нтецäрей: íкі нéцäрей бу? спросили: Куда придемъ мы?
Íду бíцäрен морташíн кýва Где есть та изба Бажанова?
Бажéнов? Куý! Тар бý- - Тамъ! Тотъ русскій пока-
чанка тéнейканей мурíнду зали на конецъ пошли - дошли
нéнерей. Íшá Бажéновбувá- до Бажанова. На гору поднялись,
урéте туýтнурей, Тадýк кýван тогда въ избу Бажанова зашли.
Бажéнов íрей. Кýнцäре: чäрез Говоритъ: черезъ домъ изба-
кýваду кýваду-íнцäрен Чýчáкаду. живетъ Чучакина.
Бажéнов хутéн нáран кýнцäн. За Бажановымъ самымъ далекимъ
Бí кýнцäм: бí шурýцäм, - говоритъ. Я говорю: пойду, -
нывнáцäм! - Нывнáшін да схожу по нее! Сходила, да ни
емерéй цýкте. Емерéн мíнí шли въ домъ. Пришла мать дочь-
хутéн, íчáчівін: рýтчý óча. - посмотрела: худая стала.
Тадý бíмíкша Бажéнойду. Тогда были у Бажанова.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Чáјтырап бі. Хозáјкаlаlá Чаю напилась я. Къ хозяйкѣ пошли
шурýрей бу цӱкте, ӈан Нӓнílа, мы вдвоемъ, опять Ненила, втро
іlаны шурýрей, іду нуӈáн ем пошли, гдѣ она жила, туда.
інцӓчан, таlá. Тадýк бозáрдуlа Тогда на базаръ пошли — взяли
шурýрей — ӈадáн ӈláтјаwа. на платье.
Амашкí мучӱшінан ӈадаlówіl Назадъ воротились отъ Гадалова
дýк баргімнá ýlіцаwа шу черезъ улицу пошли.
рýрей. Ёкунда бојé, хýктыбцӓрен,[1] Какой то человѣкъ, махомъ,[1] на
мурінду ýчамат. Бі ӈýнцӓм: Конѣ бѣжитъ верхомъ. Я говорю:
нáда Нӓнílкоwа цálеlдукін еlӈеlі. надо Ненилку на рукахъ нести
Да бі емáнум нуӈáнман. Да я оставила её.
Мурінці lýча ýчацаран, — На конѣ русскій верхомъ бѣжитъ, —
да Нӓнílкеwе хекімнерен — да Ненилку стопталъ —
Мурін хéнӓнцӓwі іктерен. Конь колѣномъ ударилъ.

*.

Ӈálӈук хутéw біка біжім, Тоненькій сынъ я есть,
хéјін біжін! страшный есть!
Ӈál, ӈýнен, хутéw — Борáтчӧ- Тонкій, говоритъ, сынъ —
нішӧ! Борáтчӧ-нішӧ!
Енізéјоц урéндун ӈанчáwа На Енисеѣ по срединѣ трубѣу
бакáм ІlкáуlІ. нашелъ ІlкáуlІ.

*.

Бродяжкино — розс. стор.
Kolkорýк, рода Kalgal.
Наstáзја ӈýнцӓн: нӓнáкын Настаевя говоритъ: собака
ӈиӈóцӓро оцӓ́wо, — ӈýнцӓн: лаетъ на сохатаго, — Говоритъ:

Мажорино — роз. мунцуа Борáтчӧ, рода Kalgal.

1) вскочъ, скокомъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 40
Оп.
№ 3

шурупчи! - пiдáвен наччáй, пайдем! Ружье возьмем, да
да шурупчат! Бi Нiковáй пайдем! Я никому ружье
пiдáвчен начáй - шурупчéй. взяла - пришли.
Бердáнна нáвапчаш - шурупчéй. Бердану взяла - пришли.
Кадóччiха нан каднáн пiдáвен Лядовчина отец взяла ружье.
шóвакi нéнерей, - да етерéiдáмi Вчера пришли, да несмышленого
нáнакын новóцäре. - Лупчúшi собачьего щенка. - Воротились.
най. Кадóччiха амáнлурен. Лядовчина осталась.
Бу чúкче шурúре Натáкун, - Мы двое пошли от Настасьей, -
нéнерей, - амúтпа iдшáн. Бi пришли, - к озеру пришли.
пúнцäм: чáкун чергiн амúт - Бi Я говорю: вот бором вниз озеро
пúнцäм: iвá айвцäн? Нуáн Я говорю: куда пойдем? Она
пúнцäн: евi бi укiвáчi[1] гирку говорит: где я на запужке[1]
нкiва. Дúна мáвi - мáвi шурú дорога - по сухому мягкому пути
рей! Тúрúхтúвдува iшáй. пойдем! До р. Тюрюхтюль
Тúрúхтúвчу дáпрай. Кiнiбi дошли. Тюрюхтюль перешли. Ле-
шурúрей. Чáбда чергiн амут- тевей пошли. У бора вниз озера.
кáн. Ашiктав, чекунцéвáнц Ельник, бывший пихтач, (а)
тав, - тарiндувiн ahвáн. с обоих сторон чистое место.
Амутканн кiравiн шiгi - та Озера возле чаща - с обоих
рiндувiн ahвáн. Тавi, чегiбi сторон чистое место. Туда, с
шiгiбi нурмин. Тойначин никого, чаща страшная. Женщина
тынтчорáн, - енiн iвiтгран, лезшая, - матушка стояла, к
мiнтыкi мукáтотiнi, амут мне задом, на озеро.
кáнду. Пiзáв ушóм пiзáв- Из рукава немного спрыгнет.
чáмi. Шiшкаканын[2] спрыре Шишка[2] немного повернулась вправо.
хоровiш янтыкi. Пiзанъ Патрон возьму, вы-
надáм, вучам идыра вучам -

1) рыбалочье место 2) курок ружейный

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№

Тӣшкакӑнман умӑнчем ӳкӳнӗ нӳҫӗ. Окӑ кӳкӗлесе, – ешӗл пӗлӗт. Шӑнӑҫӑнӑпа ман мӗрен маҫҫӑ. Маҫҫӑ урлӑ-кӗрӗн ӗлӗкре маҫҫӑ. Ӗҫ пӑх мӗнле-рӗ тӑрткӗлӗ. Кӗнеҫӗ – коро-ӗчченӗ, короккӗ – ӳкнӗ-ҫӑрӗ – ҫӳлӗ-ккӗ нӑта!» – Кӳ-кӗлесе. – Мӗнле-ҫӗнӗ! – Мӗнле-рӑк – тата шӑнӑҫӑнӑпа ман-нурӑ. Мӗнлерӗн ҫӳлӑ-ҫӗр Хӑдӑрчӑка Кӑрпӗшкӑвӑн ӳӧ-тӑчӑн. Ӗҫ пӳлӗмӗрӗ: пӗлӗт тӣшкакӑнман умӑрӑн ӗлӗк-кӗнӗ! – Кӳкӑ-пулӗмӗрӗн: ӗй-бок, ҫӳлмӗш, нӑ-хӑвӑра пӗлӗ пӗлӗтнерӗ! – Есӗ бӑ-шӗтӗр!?..

Шӑмӑ ӑслӑлӑхӗн Ӑслӑ. Фонд. Муз. Инв. №

Тишечку немогу повернуть. Сахалын убрались, – не стерпели, Темеңкя летаем пушт. Туда пар хребтом не останавливаем туда. Мы дёлаш пошли туда – Тошли – далеко увидим, далеко – вверх уши – вперёд повозили!» – Убрались. Воротились. Воротились, там и темеңка да нет – ушел. Воротился домой. Ядовича Корпошку сидим. Мы говорим: у руля тишечку немогли на бок повернуть! Она говорит: ей-богу, пулю, просто так стрельнем!

Ещё боятся!?..

Ӑ.

Омӗтпе бейӳ-шӗннере хаҫатӑшӗ Нӑнӑкынӗ ҫӑнӑхры дынкӗл. Нӗлке омӗтпе. Тӑкӑ-кышӗнӗ, – тӑкӑнӗнӗ омлукӑнӗ хӳвӑҫӗ бакӑ-нерӗ, – Мӗнлекӗнӗ тукӑнӗ – маҫҫӑ хӳнкӗ-чӗннере, Торнакӑнӗ пурнӗ-чӗннерен, – хӳ-кӗҫӑре, шӑнӑ тӑнӳ-ӑре. –

Обметом добывают осенью. С собаками добывают собаль. В гости в большой обметом. В Колодинку, – в Колодинке одной большой находят, в пню, в дупле. Тогда домой в Курвакино, – нужной выкурить, домой вынимают.

У уши наморозили.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Да вупоро́мнерен - wаhнере. Да выскакиваютъ - добываютъ.
Хáвтын цáwара, хáвтын Которые ловятъ, которы таяномъ
тыjаwунцi[1] iктаңöре - wáhнере. бьютъ - добываютъ.

Н.

Крӱ́кывцä, адывíвцi, хíнат- Крюками, сѣтями, удами
чíhнере, - крӱ́кывцi бejӱ́шihнере. удятъ, - крюками промышляютъ.
Хíнатчíhнере hудкáмыт. Хíнатчí Удами удятъ щучьими. Удами удятъ
hнара хувукýнцi, шíна хíнатчíhнере- маленькими, удятъ - язей до-
пувwáнаjе wáhнере. Jёкачäwе бываютъ. Окуней добываютъ,
wáhнера, пejӱчöны, кáкачаны Сорожку, ельцовъ удятъ. Доро
хíнатчíhнере. Гиу́цама чíhнере[2] жкой[2] удятъ - тайменей до
цüвíва wáhнера, hудкóр. бываютъ, щукъ.

Д.

Мiндéвду цáwрактыцáмi дов- На р. Минделѣ плавали ве-
болтонó. hýнцäм бi: пi- черомъ. Говорю я: ружье
ʒáвwа шíвкiкав! Тымáтны вымой! Утромъ не выс-
етáны пiʒáвы! - трѣлишь!
Нуháн hýнцäн: етáн ондóáда! Онъ говоритъ: ничего не сдѣ-
Долбовтонó цáwрашiнан, - долбо- лаетъ! Вечеромъ плавали, -
нije цáwраптарап. Тымавтанá ночь проплавали. Утромъ
цáрiвцäрен; - цáрiвцäрекiн, - свѣтаетъ; - разсвѣтало, - на
jáнцäрыт; - кочö хувукýн, бi- низъ поплыли, - кривлякъ ма-
ракачáн хуеi Кувакáнду- лѣнькiй, рѣчка маленькая -
вукучаткáн iлiтын анhанiнi по Кувакáн'у - бычекъ тре-
iлiтчаран мýду. Нуháн горовалый стоитъ въ водѣ. Онъ

1) посолъ 2) блестящая уда - имѣется въ Ак. Наукъ Музеѣ Антропол. и Этнографіи въ коллекціяхъ К. Рычкова.

ИВ АН СССР Сектор Вост. Рукописей Архив Ф. Оп. №

niʒálwi ɥáwaran - ɥálgawi. Еду, еду дагі бічáн оɥä. - Піʒáлін - ешін пáɥыра. Гäwi ɥáwaran, - гä тýкуа ешін піʒáлін. Ɥýр піʒáлін - ірда ешін пáɥоро - уláнчаl, дáр банчаl, - шіlекшäду дáрбо пчаl - Ешін піʒáлін. Арáн ешін муне хікімнере. Гзі нýнɥäм: éда счäш піʒáлwi шіlкіра? оɥäwa wáча бімчіш! Оɥä шурýрен Гзі нýнɥäм: éда піʒáлwi счäш шіlкіра?

ружье взял - взять. Здесь, здесь близко был сохатый. Ружье не выстрелило. Другое взял -, другое также не выстрелило. Два ружья - ни которое не выстрелило - вымокли, отсырели, от росы отсырели. Не выстрелил. Чуть нас не стоптал. Я говорю: почему ружье не вымыл? Сохатого добыл бы! Сохатый ушел. Я говорю: почему ружье не вымыл?

*

Ікóн.

Тактыкáныs кантаlýрe
Опкорóныs, пеныskáры -
éjɥölін! 1)
Накаlік 2) неке 3)! Нáка-неке!
éjɥölін, éjɥölін!
Аɥáнчä пуніпнерен: -
Кішір! 4) Кішірпарін!

Пѣсня.

Кедровник видѣть
Сушняк, сухое дерево
éjɥölін 1)
Накаlік 2) - неке 3)! Нáка-неке!
éjɥölін, éjɥölін!
Аɥанчä приговорил: -
Кішір! 4) Кішірпарін!

*

Минцерминская повѣсть - разсказ. Старуха Кавкарук, рода Кавуал. Двое ходили. Осень.

Ɥýкте шуручáтын. Бóлó. Аɥáнча, Піднwа шöлóкін, унтáл-

У Аɥанчи, по р. Пиду вверху, унты

1) медвежья [illegible] 2) жен. соб. имя 3) огниво 4) черту.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

тын ситýрнере - чýвакĭр óда.
Ĭăн кунцăн : íĭа кенăцăрей?
Мурýшинат!
Акăнга[1] кунцăн: „Ĭстáм
мурýшĭне! Ĭăй íшăм
Кавдáвне![2]
Курортăн íшша Мурáтуна[3]!
Ăнăнма ашáткар íрĭткăрĕ-
нагаĕ Акăнга. Ăнăтăкăр
ăнăнма ашáткар - ăшăкăн
Укĭк![4] - Ăмĕрĕн. Ĭрăн
Чýна. Кăрĭе кáвеле -
íĭада ерéннере ýрĕ-ка
ĕлчăрĕ Акăнгăне. Ăнăýк
тăмáтна стрікáрте, ăшăнýтăн
тýлĭвá - кýнцăрĕ: Кулкýнăма
íĭацанат - Акăнга ýĭăн!
Стрікáр íĭара кулкýнăма -
ýра ýпкаĕ, аракукáн ýра.
Акăнга ýрĕн. Ашáĕ ăшăнýва-
тетéва. Тетé да íĭóлле,
íĭóлле - Акăнга шурýрен
íĭóлле. Кáĕĭ íĭóлĭен:
Кĭнĭр![5] Кавăн!..[6]
Ăнăýк Акăнга шурýрен -.
Чýрте ашáткан бýрĕ. - Ăнă-
ĭнăма ашáткăн бýрĕ Акă-
нгăýк. Аманăýĭăн Томарá -

1) Сов. имя. 2) назв. рода 3) соб. имя 4) зимн. сов. имя. 5) „черту" - по
малайски 6) приплев.

разорвались - бросай стать.
Другай говорит: куда пойдем?
Вернемся!
Акăнга" говорит: - не вернусь! -
Я дойду до Кавдава![2]
Они дошли до Мурáтова.[3]
Четырех домов растянул -
взял Акăнга. Отдали три
четырех домов - одну - Укĭк[4]
Пришел. Зашел в юрту.
Он испугался - никуда не
выходил - боялся Акăнгу.
Тогда укрыли старики со-
рались, вот нервы, - говорили:
Костер чье зажгем - Акăнга
выйдет!
Старика зажгли костер,-
вышли вон тихонько, вышли.
Акăнга вышел. Бабы собрались-
купались. Купался да плясать
стали, плясать стали. Акăнга
пришел плясать. Вдруг плясать
стали: Кĭнĭр! Кавăн![5]
Тут Акăнга ушел. - Вдруг
упал отдала. Четырех дев-
ки подарили Акăнгу.
За одна зайчастили -

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Оп.
№

4) зимн. сов. имя. 5) „черту" - по

-Амінман ҭачатын - Дыгі нма ашаткан тамара. Ҷӱрҭе шурӱҭрен ашатканма. Ӧкі Аҷанча[1] ҷӱлаҭі ізшан, - тали буден - нуҥартын ҷаҭре шаман. Халгін[2] - нуҥанін ашін, - Калдагін[3], (муні), - Ӧкын сдын буден, - тали нуҥан Кумідаҭе[4] - шаҭенчӓ пкален Кумідатынын ҥора чкеҭе пріјскалдул, далнај тајҥала. Пріјскалду уӧкал буде сҭенкіл - Ні бушӓл ҷӓн - аманҷӓре. Міколај тукшаны Піды[5]. - Ајакі оломіч шурӱре мӱлі, - емчӓл бакара нуҥанман

Отца убили - четыремя дѣвками заплатили. Двухъ увелъ дѣвокъ. Когда Аҷанча[1] домой дошелъ, - тогда померъ. Его съѣлъ шаманъ. Халгін[2] - его баба, рода Калдагін[3], (нашего), - Когда мужъ померъ, - тогда она у Кумідаҭе[4] - шаманили. Кумiда напустилъ горячку на пріиска, въ дальную тайгу.
На пріискахъ всѣ померли тунгусы. Кто заболѣетъ - оставляютъ. Николай убѣжалъ по р. Пиду.[5] - На низъ бродомъ пошелъ по водѣ, чтобы не нашла его (горячка)

Ӗлекеш Макоҭскадук[6] Ҭорожејка дереҭнӱшка, Шӧлегідадун Міндеlдаптун[7]. Ецігідадун Міндеlдаптун Макоҭска. Ҭорожејкадук монаҕтыр біжін. Тадук Сіроткін[8], Іҭашкін[9] - ҷӱр переходыс монаҕтырдук Сіроткінду міні інакаҭ

Мингерлинскія поляны разс. стор. Калкадук, рода Калдаг.
Сперва отъ Маковского[6] Ворожейка деревнюшка, Выше устье р. Миндели.[7] Ниже устья р. Миндели Маковское. Въ Ворожейкѣ монастырь есть. Оттуда Сироткино[8], Ивашкино[9] - два перехода отъ монастыря. Въ Сироткиномъ моя тетка

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Ф. Оп. № 3

1) соб. имя. 2) соб. жен. имя. 3) назв. рода. 4) соб. имя (матери сестра)
5) притокъ. 6) дер. на р. Кетѣ. 7) притокъ. 8), 9) - дер. по р. Кетѣ.

Чэрдэкэ́бај - Едэм Емеджа́н - ча́нш. Ма́дук Iча́шкинду[1] ни́чеп iнца́ча. Даниэ́ла бура Iча́шкин бира́кача́нду. Ма́дук Наби́мка дереўу́шка. Ма́дук Dolnij já́r - Шо́вегида́дун вчигида́дун, бі о́мночи. Ма́дук Безменнај já́р - Ма́ду Iча́н iнца́чан - Ерёма куте́н. Ма́дук Ура́шнај - мі́ні дереўня́. Ма́дук Laзько́ва[2] Ма́дук Ма́ркова[3], Ко́нду ко́ва[4] - Ма́ва ега́н бі́ні бі. Урликова́дук[5] му́чуйін е́ннеде Макоўска́ван[6] ку́пе́ уме́тан. Конда́ко́ва ха́дун е́ннере і́ша, ха́дун ши́ннеде. Ма́рковду, алашкі́ ку́рво́, бі́чан ча́дя́ўна. Ја́рмарка бі́чан. Ху́ркокомма ма́ма́ ни́е ку́ўпи́ра. - Ку́раминна мукоўо́ін учіа́ры пу́ўтан Ба́је обуи́ндуеін ку́ўана учіа́рын - Ја́рманка бі́чан. Ма́ча е́ннкір бі́ча́нын. Чеўе́кіе на́ннай еме́ннеде, уи́ўкиа́ду. На́зі́мокдук Деме́ ннере Laзько́ва. Ма́кін

Чэрдэкэ́бај - Едэм Емеджа́н - ча́нш. Ма́дук Iча́шкинду[1] ни́чеп iнца́ча. Даниэ́ла бура Iча́шкин бира́кача́нду. Ма́дук Наби́мка дереўнюшка. Ма́дук Dolnij já́р - Шо́вегида́дун вчигида́дун, бі о́мночи. Ма́дук Безменнај já́р - Ма́ду Iча́н iнца́чан - Ерёма куте́н. Ма́дук Ура́шнај - мі́ні дереўня́. Ма́дук Laзько́ва[2] Ма́дук Ма́ркова[3], Ко́нду ко́ва[4] - Ма́ва ега́н бі́ні бі. Урликова́дук[5] му́чуйін е́ннеде Макоўска́ван[6] ку́пе́ уме́тан. Конда́ко́ва ха́дун е́ннере і́ша, ха́дун ши́ннеде. Ма́рковду, алашкі́ ку́рво́, бі́чан ча́дя́ўна. Ја́рмарка бі́чан. Ху́ркокомма ма́ма́ ни́е ку́ўпи́ра. - Ку́раминна мукоўо́ін учіа́ры пу́ўтан Ба́је обуи́ндуеін ку́ўана учіа́рын - Ја́рманка бі́чан. Ма́ча е́ннкір бі́ча́нын. Чеўе́кіе на́ннай еме́ннеде, уи́ўкиа́ду. На́зі́мокдук Деме́ ннере Laзько́ва. Ма́кін

трудовая - лужа (ея) Емельяна
- остров. Поток на р. Иванкиной
кто-нибудь живет. Данила помер
на Иванкиной реке. Поток
Малинка деревнюшка. Поток долгий
яр - выше не знаем я
забыла. Поток Безменный
яр - внука Ивана живет -
Еремы сына.
Поток Урлинская - моя деревня
Поток Ласкова.[2]
Поток Маркова[3], Кондукова[4]
- мама не была я. Из
Урликовой[5] переехали в
Маковское[6] купцы. Из Конда
коку когда не доходят, когда
доходят.
Из Марковой, назад тому долго,
была часовня. Ярмарка была.
Парня шаманы
не ругали. Худого из
дальней округи ехали.
Человек в бок русского
ехали - ярмарка была.
Мала величина была.
Купцы весной приехали,
по мокру. Из Нахимовой[7]
в Ласкову. Отсюда

1) притока ИВ АН СССР Сектор Восточных Рук. № Ф. Оп. № 3 2), 3), 4), 5), 6) - деревни по р. Кеть. 7) сел. на Енисее.

тадӯ бӣӯäре. Амакäн шурӯӯäре тыкін - Чӣктев[1] ірӯäре, чӣчше[2] ірӯäре, - амакäн шурӯӯäре тайнäвдуда, хäйдуда. Ӄннькагäр бейӯчäре шурӯӯäре. Олукäндӯ ӄтӄенкі äгін оӯäн. Тадӯк ӄтӄнере. Чӣнкиwäчаwан хоромiтӧмнере, ӄакӣе аӄäнере. Хорокiе тайдäтын. Хоркiйа аӄäнере ӄакiейа.[3] хорокiедӯ хӯсiктеja[4] оӈнара хоромiйа. Хiмiктал[5] тӧтӄенере. Назiмгдуäтi[6] iнiтӯктӄнере. Чӣнкиwäчаwан, нан Кетӯдва[7] шурӯӈнерен, - мучӯшiнiӈнере Кочämiвдук[8] Назiмгдäгiн, ӄдуӈ, - ӄенкiе гiркӯӯаннара. Орӧр тын Кочämiвдук нäӈнäӯäӈ. Тäкыв ӈнiнäшiӈнере орӧрӧр. Кочämi ӄеснуӈ. Тäкӣ сконäнмакiӯäwан. Лiнi ӄекрӧтка дӣтӣ да ӄенкын, (когда) комарӧ кӯӈӯйчан - Бӯ хiнäтiйча станеӈ. Лиӈ секрӧтка говорилмерей Ӄтӄенкiкäкур урӯäв Ли ӄдуӈ тӣшли. Тӯӈгын лундӯва. Кӯӈӯйн: тымäйӈа собрамсь с нами. Говорит: бäjев, амiв, амäйкар хӯ- ухромя музыки, бабы, ӄтӄен- Ктынбӯäре - хӯнäдуӈгер? - Ӄши бӣӯäй - Копыть,[9] не видать iчäтре Кочämдува орӧр. ещ р. Кочäмы оленей. Ӄнӄенäӈäйӈын, - умукӯн Скадли, - одного

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
культов
Ф.
Оп.
№

1) 2) Имеется в Акад. науки музей Антропологии и этнографии в гербарии и коллекц. живых и рисунки К. Кыпрова. 3) пасть - имеется в музее

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
культов
Ф.
Оп.
№

Ві'нникáнма цáгре - тавá — садовой земляки сказ. Бáлмэ
Кочáмду[1] Кебáмíтын áгíн óдан - нар. Кочáм'л[1] хибо нестало-
Ві'нникáнма цáгрен. Емерé. — садовой земляки сказ. Пришли
Кочáмí нáгíцачáтун. Орóрáтын — нар. Кочáм'л весновали. По
Кочáмду нывказáтын - емзрé. — олени нар. Кочáм сходили - пришли.
Цýцацáшна тадý Ласкóга[2] да- — Летовали мы у Ласкова[2]
гíн, цýцацачáтын. Бэíомзрóм, — близко, летовали. Э да
ajáт. - Ечáм шáрн. - Навíмка[3] — было, хорошо - Недалеко - (одним)
дигíн цýцацачáтын. Орóрэ — у Наймки близко летовали.
начáн мíнí жекрóпка, - унáí — Оленей брала моя сестрёнка, -
jечан цáнма. Хáлтын будé. — купила десять. Комаров прибавь.
Олуг'óнма спаньнýнма надáн - — Одного теленка взяла - уш
тьмáна тар будéн орóр - — рога такие прошлой осенью - самки.
нами. Ечéнкíл Лáкожкала[4] — Лунгуры в Маковецкое по
цáктылаíцýн, Кетíн цáнíч — луку поехали, - много лодок.
Бэ Лáкожкадэ бíчан. Мí — Мы в Маковецкой были.
индéдук Хíбцáнýвче íчáчáгун — В р. Линдем Хибцанувча пи-
Лáкожкадэ. Нáнеже,[5] олу- — дели в Маковецкой. Нане,
кандэ цабдэ, цáктылаíцáтын. — в одной лодке, по луку приез-
Окýра[6], Мéjíгуе[7], Лáмтынýе[8] — жали. Окура[6], Меjигуе[7], Лам-
бíчан. Лáмтынýе мýрáтан — тынуе[8] были. Лáмтынуе в
лóрчава - орáкóнман éгýен, — него боролся, - предплечье
лорчавлí - бапýнтынкí бурýн — сломал, боролся - на пер
орáкóнма éгýре. Тадýк Тáй- — вое место убил - ключицу
лур[9] бíчáтын, - Лáрýлíман[10] — сломал. Братья Тайнур[9] были,
бíчáтын. Лáрýлí сáнлýнэн — с Лáрýлí[10] были. Лáрýлí уб-
Лáмтынýвче. Хíбцáнýе[11] на — лавил Лáмтынýва. Хíбцáнуе
ненун цýвеcí сáлíгíн — с Нáне берегу убивали.

1) приток 2) деревня 3) деревня 4) деревня на р. Кетть
5) собств. имя. 6) собств. имя „Большевик" 7), 8) муж. собств. имена 9) собств. имя, ударение
(10)11) собств. имена.

Дмитриевой и Эйнорг. Дар нарез в Кобзекульи К. Рыжова
4) сушили мелко рыбьи и взяли сухарей. 5) (Рассказ Хибцы idem) про сем.
Бурдинских. Отвели и место указали приехать в эти места.
6) Сем на Енисее. 7) приток р. Енисея. 8) приток р 9) князь,
дим.

МВАН СССР
Сектор Восточных
Республик
Ф.
Оп.
№

Ӡі дабалташ ешӓм. Хібцӓнгур[1] хутіцӓрен – лӓна нӯцӓн: Ебӯка! тынійга бісшӣ мінджӯ – іччан – хлебунъві бісші? – мінджӯ бӯкев хокшоджӯ хлебуја омукоин! Тынійга бі іччан, – хлебунъв кешӗ бічаш. Мінджӯ омукӓн хлебуја бӯкев! Ӡі цавівцӓцӓм: – ешӓм бӯре хлебуја. – Ешкалӓнма ӓйгаш мінджӯ ӱмашдӓнгур ешӓм бӯрш. Ублё ешӓш бӯрш цӓбдаш. Цӓгурі – нунцӓм: хлебуја ешӓм бӯрш! Ӡш бӯга бічікіш ублеје? Ӡі цӓмӱчӓне кенечаш? – Ублеје ешӓш бӯрш? Тыкін ӓйачінъ хлебује!? Табідук ублеје ешӓш бӯрш мінджӯ? – Ешӓм бӯрш хлебуја! – Ӡӓшіне тымӓмна. Ешім бӯрш хлебуја бі. Шурӯре. Ӡу шӱлёв бічӓнгун, – Макоп[2]ӓкджӯ шӱсейдӓдгун бічӓнгун, – Башкоп[2]ӓкджӯ бӯрдгун, алім нувакӓнма ӱран. Ӡу ӗӡӓ етрікӓнгун бічӓн, – ӱмгундӯ бічӓнгун. Халкӓ – ліш нӱсенне. Ӡу етрікӓнгун ӗӡӓнгун ӗӡӓшінеш, хібцӓнгӱвгун ӡӓшінаш. – Ӡӱсенге ӓйгаш. Ӡу ешӓмвеш СССР Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. Оп. № 3

1) сев. имя здесь нар. Кеш.

Я вечером пришёл. Хібцӓнгур[1] мальчик – мне говорит: молодец! Вчера был у тебя, – хлеба-хлеба есть? Мне дай на дорогу хлеба один! Вчера я видел, – хлеба много было. Мне один хлеба дай! Я думаю: – не дам хлеба. Опять давала – мне мясо не дам. Мяса не дам просить. Я подумал – говорю: . хлеба не дам! Тебе дам бы мяса? Я тебе знаю шла – мясо не дам? Теперь просишь хлеба!?. Когда мяса не дам тебе? не дам хлеба! Утром ушёл. Не дал хлеба Ешім бӯрш. Ӡш.

Мы вверху были, – вот: Маков[2] вверху были, в Башкове[2] бору, отец худо сделал. Мы со своей старикой были, – вместе были. Осень избушку старили. Мы со стариком своей потным со хібцӓнгувем пойдём. Два дня плыли, приплыли

Мáкочкаи[1] чáйіт. Áйітăн. Пымáтна покрóв.[2] Тымáны тéперь Шийкáкун. Сýнăнду емечáл чáпыс кетé, бýров. Чáйіт еýáшінда пекечáтăн. Покрóвду máлі, долбó, Кетă докóторан. Упкáтыргі мучýшіна тăргімáшіс. Ёçу да тăргімен шурýреш шóлкі. Хібýăнуг[3] пуныáн: данакýн! Данікýткаи чýлăнăр тăргімен! Ёçа етрікáн пýныáн: нáçа клéбуçа нáмі. Хібýăнуг пýныáн: éчуна клéбуçа? Бýçăн дáна! Купчúха бýрен копрí на дулінмáн – надáйтурін дулінмáн Копрíна. Мінé етрікáн полведрáçе інíнí нан тінóте. Хібýăнуг олукóн бутúлкете пиçáвду ýçен, чáйте Кірпíчна. Бýі

Маковкаи[1] чаёк. Аёлтын. Пымáтна покрóв.[2] Тымáны тéперь Шийкáкун. Сýнăнду емечáл чáпыс кетé, бýров. Чáйіт еýáшінда пекечáтăн. Покрóвду máлі, долбó, Кетă докóторан. Упкáтыргі мучýшіна тăргімáшіс. Ёçу да тăргімен шурýреш шóлкі. Хібýăнуг[3] пуныáн: данакýн! Данікýткаи чýлăнăр тăргімен! Ёçа етрікáн пýныáн: нáçа клéбуçа нáмі. Хібýăнуг пýныáн: éчуна клéбуçа? Бýçăн дáна! Купчúха бýрен копрí на дулінмáн – надáйтурін дулінмáн Копрíна. Мінé етрікáн полведрáçе інíнí нан тінóте. Хібýăнуг олукóн бутúлкете пиçáвду ýçен, чáйте Кірпíчна. Бýі

в Маковкае[1] лодкой. Золотой. Пымáтна покрóв.[2] Тымáны тéперь Шийкáкун. Сýнăнду емечáл чáпыс кетé, бýров. Чáйіт еýáшінда пекечáтăн. Покрóвду máлі, долбó, Кетă докóторан. Упкáтыргі мучýшіна тăргімáшіс. Ёçу да тăргімен шурýреш шóлкі. Хібýăнуг[3] пуныáн: данакýн! Данікýткаи чýлăнăр тăргімен! Ёçа етрікáн пýныáн: нáçа клéбуçа нáмі. Хібýăнуг пýныáн: éчуна клéбуçа? Бýçăн дáна! Купчúха бýрен копрí на дулінмáн – надáйтурін дулінмáн Копрíна. Мінé етрікáн полведрáçе інíнí нан тінóте. Хібýăнуг олукóн бутúлкете пиçáвду ýçен, чáйте Кірпíчна. Бýі

на покров[1] морозы. На судне притыкли кошкова много, рукавиц. Лодками биться хитрым. На покров погода, ночью, Кеша замерзла. Вот торопились пушкой. Мы да кошкова душа кварц.

Хібýăнуг[3] говорит: близко! Близенько до дому пошком! Новы старик говорит: надо хлеба взять! Хібýăнуг говорит: зачем хлеба? Близко есть! Купчиха дала полковриги – взяли полковриги. Один старик полведра унес вина.

Хібýăнуг со одной бутылкой идет.

В один день – в Покров душа зверя Кеша. Тяжко, – мокрый снег сделался. Старик сам выпил вина, Хібýăнуг'ю подал вина. Хібýăнуг одну бутылку из рукава привязал, чай - кушать.

Я

1) дер. Кешт. 2) праздник 1 го октября ст. ст. 3) соб. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Финнов
Архив
Ф.
Оп.
№

інішінем дробівwа цан	пащу дробь десять рунтовъ, армякъ
фунта, армакпа аміндуваwі	ізщу пащу. Порохъ пащила.
інішінім. Порохпа іні́цічӧw.	
Хучав пашнівдутын анітый.	На русскихъ пашняхъ ночевали.
Шінівненма шунктаwа вӱ	Снѣгъ глубокій выпалъ
нерен таві довбі. Хучав	той ночью. До русскихъ дошли,
ізшандутын, бавahандутын,	до балагана, — ночевали. Мой
Анітый. Міні Ілја етрі	Илья старикъ хібцӓwувwа[1] бо-
кан хібцӓwувwа[1] цавеwӓ, —	ялся, — ночь не спалъ.
довбоніwе еwӓ ары. Нуhан	Онъ говоритъ: человѣка убили,
hунцӓн: еwенкіі wачав біна-	пришли, да меня убьютъ.
емере да міне wацӓре.	
Етрікан довбоніwе еwӓ ары.	Старикъ ночь не спалъ.
Тадук анітый хучав бава	Тогда ночевали въ русскомъ
hантын пашнівдун. Тымани	балаганѣ на пашнѣ. Утромъ
шурурей. Шурурай. Хлебу	пошли. Ушли. Хлѣба половину
дувінман тадуцӓwрей да	тутъ съѣли да утромъ по
тымавтана шурурей. Не	шли. Шли, шли, шли; —
нерей, нéнерей, нéнерей; —	пашни, пашни; тамъ сразу
Пашнія, пашнія; Тава	тайга стала.
умнат, тајhа одан. Му-	Коней табунъ ходитъ.
рір шӓшін гіркуцаран.	
Хібцӓwув hунцӓн: бојé,	Хібцӓwув говоритъ: человѣкъ,
ацӓв какур!.	Сохатые!
Гӓду іцеціду ічӓрый мурірwа	На другой день увидали
тадук бі hунцӓм: екун	коней. Тогда я говорю: — Какіе
оцӓв? Мурір!	сохатые? — Кони! —
нéнерей. Тајhава ірей.	Пошли. Въ тайгу дошли.

1) соб. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Румынской Архив
Ф. 3
Оп.
№ 3

Тајна аhлакáкун. héнерей, héнерей. Унӱ́ван, увáйку óдан. Увáйтай бу — Чӱ́ргіван, унӱ́ван. Цäмýвей. Хенукі́цóрже бокорá. Хенукі́шäвца пізáвже. Тоhó íварай. Хенукі́тевца шíварай. Шíватай да нан шурýрей. Унӱ́кша. héнерей, héнерей. Еhнькачóр шäшін нікáтын — шурýре цӱвáшкі. Ту мá накор hенäцäре, дувбáч. Дəвбовтонó Léзтуктор ӱ́ре háрівдуа. — Ӱ́ра. hорка́кур[1] аhвáн, — Омукóн мукдекéр цäнды́шӧмнов. Хі́бцäжуе[2] hунцäн: еду́ ілітказу! Бі нӱ́рмавчіктавцáм! Еhнькачóр дагі́. — hýнцäн. Нӱ́рмавчіктава. Бу етрікáнун тадý емáнмурей. Нäпкан, ашíпкан, чáвбукан — тувí шурýры еhнькачáш. Дáвчітай пізáвен, гäжран. Мýвтажа hоjӧжріран. Нàмічáнма жáрен. Бі тадý ілíтчім. Етрікáн шурýрен. Едынкакун óдан

Тайга чистая. Шли, шли. Таяло, мокро стало. Вымокли мы — Капало, таяло. Есть захотели. Рябковъ нашли. Рябчиковъ настреляли. Огонь добыли. По рябчику изжарили. Изжарили да опять пошли. Мокро. Шли, шли. Олени табуномъ жировали — идутъ впередъ. Такъ сами идутъ, спокойно. Вечеромъ изъ леса вышли на гари. Вышли. Гари[1] чистыя, — одни пни горелые. Хі́бцäжуе[2] говоритъ: Здесь постойте! Я пойду скрадывать! Олени близко! — говоритъ. Скрадывать ушелъ. Мы со старикомъ тутъ остались. Матяжины, ельникъ, березникъ — туда идутъ олени. Услыхали — стрелилъ, другой разъ. Быкъ раненный ушелъ. Матуху добылъ. Я тутъ стою. Старикъ пошелъ. Вѣтеръ сталъ —

1) горелыя мѣста въ тайгѣ. 2) соб. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

Ҳуи за-докторо́вын. Лиӈ тетыӈэн увайча́:- Докторо́м, тэ́кэцэм, тю́ і́цэм. Тауӈ і́чэчим: емеӈэ́ре баје́л. Хібчэ́ӈуе[1] кунцэ́н: лу́втаја кобо́тэн, Намічанма тэ́ми! Этэ́кан кунцэ́н: ши хі́кэ́кае! Ві бабаха́н и́цам да лу́вацэм. Этэ́кан шуру́рен лу́вацэ́нэрын. Тауӈ дуе́ нмэ́н еве́ хі́кэ, - Кавтакакэ́н ов да́нман еве́ хі́кэн. І́чэтэ́рен - этэ́кан еме́ цэ́рен. Нухэ́н кунцэ́н: ві бабаха́нма э́ми! ета́ и́цаны? Како́ вадэнма ерте́ тавэ́н хі́кэцэ́нь! Ізіба тюкін туӈэ́ӈа хі́кэ бі́мчэ́н, туӈэ́ӈа! Ізі, кунцэ́н, - тюкін туӈэ́ӈа хі́кэ бі́мчэ́н! Міне́ кунцэ́н: шуру́кэ хі́ маӈ бабаха́ндува! Докторочи́ӈ! Ізі шуру́м, - кубі́чі́ем, чар кі́етиӈ бэ́кім, чулкі́ечі. Этэ́кан емерэ́н, - емерэ́н ун лу́гі ухэ́вен, лу́ӈа

Вэтэрг-да замарози́м. Мал адеӈда намокаі- мерзну, ходу, то стыну. Богда вижу: идут мужики. Хібчэ́ӈуе[1] говорит: быка ранил, Машку задавил!

Старик говорит: ти евэзиӈ! В балаган сухан да дров нарубю. Старик пошел дрова рубить. Тогда половину только сняла, - половину бока только сняла.

Спанцитэ́ - старик идет. Он говорит: я балаган дорыю! Чего долгаешь? Ск рукавиц столько времени снимаешь!

Я бы это время пять снял бы, пять! Я, говорит, в это время пять снял бы!

Лиӈ говорит: иди скорее в балаган! Замерзнешь!

Я иду, - ответ, сняла рукавицы, ушла.

Старик пришел, - пришел за ходу (остановился), ходу

1) саб. имя. 2) обувь.

ИВ АН СССР
Центр Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

halakaча́нду. Нунцäн: хі́бцäwуl[1] аму́бцäн уlе́jе да ума́н сме́бцäн хаlhана́ мі́ me, — уматы́lцäн! —

Чо́jаццäн. Шібцäwуl сме́бцäрен пiза́lікуwа хішакі́wа, пiсаlікýwа, сме́бцäрен да сhнькача́н е́птыlаwан. хаlhа́н амука́н ешін омо́wре ума́тыда́wун. Ну́чö: ума́тыlцäн! — нуhа́н ешi сме́wре. halakaча́нду уlа́рый е́птыlака́нмі да ме́wанман сhнькача́н уlа́рын, — е́птыlака́нмын да ме́wанман. О́кын і́рен, — уку́шінен нуhа́н мундýк шöкдо́нотті — уку́шінан.

Ме́wанма бу́рен кушöка́нма — етріка́н мі́шнун, мінду́. Е́птыlакóрwе бу́рен цу́ре кушöкан, бу́рен, хішäкіw ша́hунwе бу́рен. Буцäwрей да тыма́ны те́hерей. Ша́hуаwе тар хішакі́чаным хігі́м да шіlачі́м хуlукýн. Етріка́н тыку́lен да цäму́кін шуру́рен

1) Саб. имя.

Въ котелкѣ. Говоритъ: Хібцäwуl[1] принесетъ мяса да мозгу принесетъ ногу намъ, помозгуемъ!

Чай грѣетъ. Шібцäwуl принесъ прострѣленную лопатку, прострѣленную, принесъ да оленьи ребра.

Ноги одной не принесъ помозговать.

Говорилъ: помозгуемъ! — онъ не принесъ.

Въ котелкѣ сварили ребра да сердце оленя сварилъ, — ребра да сердце.

Когда постѣло, — повернулся онъ къ намъ спиной, — повернулся

Сердца далъ кусочекъ — старику отрѣзалъ, мнѣ

Ребра далъ два кусочка, далъ, лопатку кровянную далъ.

Мы поѣли да утромъ встали.

Кровянную ту лопатку отрѣзаю да жарю по маленьку.

Старикъ осердился да говорилъ ушелъ

Ф. Оп. №

тырá нéнерен, нéнерен. ту-
пáнмúчакан хíбцäтул')íні
шíнен увéчо. – нéнерей,
нéнерей – íцекí дувíндун,
тук цäмýкíн. ненíцäрей.
Бíрäкачанмí íшнит. Тар
Бíрäкачáнду бóбнр бíчá,
ночín тáчал, (тицарíнта)
тáчал нупáнман. Тадý
íларат тонóчу. Цäjтмí
лат. Е... Нупáн увéje
бýрен тáвíцäбдýн. Цäйрей,
цäjнмрай, пан шурýрей.
нéнерей, нéнерей – довóтно
áуан. Хáкíтокатын дáрыт
Бовóтнамéнятын. Хакíн
тын цýкатын ашкýна.
нéнерей цýкатын. Бí
вмáнмум, дéрум – ненäцäм,
ненäцäм, íчíтäм – довó
стонó, – двáча хýрен.
Цáйдун кýнцäм: мíн
емáна. Íчíчíм: етрíкáн
мíнá артамкäцäрен. Íнíкот
кауáн етрíкáн. Анíчкан.
Этрíкáн лукукéн шукýре-
дун тонóчí íлача. Хíбцä
нуе дапачáнтун тонóча-

Тыря нéнерен, нéнерен. Они сами-
хíбцäтул') пойманную мясо. Три,
три, до половины дня, также
говорим три.
До ночи дошли.
На той ночи бабер был, –
в прошлую ночь убитый (в
прошлом году), убили его.
Чужой убили этот.
Цай пили. Он мало
бурен тавíцäбдýн. Цäйрей, дали когда попьет.
Цäjнмрай, пан шурýрей. Потом, чаю напившись, идут
нéнерей, нéнерей – довольно пошли. Три, три – вечер
áуан. Хáкíтокатын дáрыт стали. На проту вышли.
Бовóтнамéнятын. Хакíн всенью ходили. Прошлой ночи
тын цýкатын ашкýна. торговища не было.
нéнерей цýкатын. Бí Пошли в торговище. Я
вмáнмум, дéрум – ненäцäм, отпустил, прошлую, иду,
ненäцäм, íчíтäм – довó иду, вчера – вечерело,
стонó, – двáча хýрен. Солнце закатывается.
Цáйдун кýнцäм: мíн Думаю, говорю: меня оста-
емáна. Íчíчíм: етрíкáн вили. Смотрю: старик меня
мíнá артамкäцäрен. Íнíкот вещи чистил. Кашолку взял
кауáн етрíкáн. Анíчкан. старик. Ночлег сделал.
Этрíкáн лукукéн шукýре- Старик печь вершиной в
дун тонóчí íлача. Хíбцä огонь зажег. Хíбцäтул
нуе дапачáнтун тонóча- Камень в огонь –

1) Собствен. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточной
Библиотека
Ф.
Оп.
№ 3

Ілача. Гъикумáтчаро. Етрі-	зажег. Сердился.
кан хецзинé мукдекéлма	Старик большой пень поджуг,
áначаш, етрікáн шукýредун	старик вершину зажег.
Ілача. Хібцäтцуł") дагаландун	Хібцäтцуł") комель зажег.
Ілача. Етрікáн тикýła хіб-	Старик осердился на
цäтцуłлан, – кýнцäрен: дагакýн!?	Хібцäтцуła, – говорит: бежать!?
Ілúгра áнічіłі – ілúграй! Етрі	третий раз нагрел!
кан цáлтчірен – бі елáнмуш-	Старик бьется – я остануся
цäм цäмцуáнł, – Хібцäцантł	говорит, – дрова нести.
áчін. Áнітлł. Тлмáнłł до-	ночевать. Умрет подмер-
кýтирш. Хúкітлітлш шу-	зло. Дорогой (пешей) идет.
рýрей. Ł.. Бéнерей, нéне	Э.. идет, идет. – Чýдунł2)–
рей – Чýдунł2) акнúн чýрче	старший брат, двух овец
ернúкачар ajíча тлнíжа. Тл	добыл вчера.
нúгаш ернúкачар нилéчив	Вчера утащил овец по мок-
унýцшадр, – хокíто чúмбуцш	дорога торная стала, за
адам, да гúра áчін ернł	шагу нитл овечьего, – две ка-
качáнма; чýрче нáмúчал.	менки.
Ду хúмаш шурýрей – ajá	Мы скоро пошли – добрая
хокíł. Шунáрдурáтлш ícшаш	дорога. К нашим домам.
Шунакúн хунáцúн чýдук ши-	Его девка тут тума ког-
гúтцäрен – Нарíчук,3) – цýнцäн:	ма дыхала – Нарíчук3), го
емекéчу чájтлекéчу!	ворит: идите чай пить!
Етрікáн цýнцäн: чýчáтцш	Старик говорит: свой тум
дагí, – Чýдунí чáтлúчäм!	быро, – дома пью!
Емерéй бу чýчáтцр, етрікáнцł	Пришли мы в тум, со ста-
емерéй. Алúнłł чájтцшäрей,	риком пришли. С нашего
Чájтлúвей – Хібцäтцуł алúнúн	чай пили, – гако нашлось –
	Хібцäтцуła отцер

1), 2), 3). Собств. имена

ИВ АН СССР
Сектор в странах
Ф.
Оп.
№ 3

Эмерэ́н. Нунӣ́ттэ́н wи́нэ̄т
туjу́чи́ре. Ма́накан у́мна –
хару́сан. Этрі́кан нуңцэ́н:
шіні́ хутэ́ш арэ́н ешэ́н міне
у́ґбіңіре! Дэнакэ́н!? –
Ңуро! – Кґебэjі ашэ́ңкэдэ
Маковскадук[1] Кґебэjа эґін шу-
ру́рэ̄н! Хутэ́ш нуңцэ́н: дэнакэ́н!
Ёґун Кґебэ́у бі́цэ́н? – Міне́
эра́нмэ́шэ́н у́ґбіңіре. Ма́нмы
ґэ́ґ цэ́ґіпэ – ере́ ашэ́ґкэ́нма
цэ́ватчан: – дару́цэ́н-ама́
нмуцэ́н цэ́му́кін. Бі ма́
накан ґіно́кан у́мцэ́м да хэ́дэт ңу, Она не пьет.
ґан шуру́цэ́м, Нунэ́н эмерэ́н
у́мна. Бі ңу́нцэ́м! дару́цэ́н
да эма́нмуцэ́н. Бі цэ́ватчан

Этрі́кан цэ́вавэн да ӱ́рэн,
цӱ́ґаі шуру́рэн. Тадӱ́к ңу́нцэ́н:
і́ла этрі́кан шуру́рэн?
Ву ңу́нцэ́рэ̄н: шулэ́мкі ӱ́рэн,
чіканцэ́нэ́рмэ!
Нунэ́н цӱ́ґаґі шуру́рэн,
цэ́вэлэн.

Ним ґіно́кан у́мцэ́м, Она не пьет.
Я говорю: присядьте да
послушайте. Вы садитесь. Я больше.
Старик поднялся да вышел,
Тогда говорит:
Куда старик пошел?
Мы говорим: туда, куда вышел,
Молится пошел!
Он домой ушел,
и сидит.

* начал шаманить. Буквально –
Шаман Кулида.

Кули́дэ,[2] – э́дэґі а́ңкэрэ! Кулидэ. – 2)
Ма́наркі шэ́ктэґі – Не задремлешь ты!
крилгу шулэ

1) ·др. на р. Кеть. 2) „начинай прочитай" – по шаманской терминологии.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 2
№ 3

Москоўкаја дувіндўўтын! — В москву на средину!
Акўја емеретын — Братья пришли —
Бурмакўрті хіпавцўўім! — ножи наточу!

* Градўшкиш — разр. сйод. Ковальц, рус Кйдат.

Пашкоўскаду Чандўн — В Пашковском бору
бу бічўгун — Кімўнун? Тадўк мы были ст.р. Кімал[1] Тогда
йўн Кімал шурўрс Мінґрўўва. йўтын Кімал ушли нар.
тўна. Бу тадў пўтцўаныт. Мындсв.[2] Зима. Мы тутъ
Нам бу шурўрей Мейґрўўва зимовали. Йўтъ мы пошли на
'аміпўлмі. Емўран да 'Ўўа' р. Мындсвъ а пущем. Мачеха
стрікўн емўнмурен пувакўнду: да тыля старик лейлялся в
Олукўн нўвітте[3] нўґірей да пубушк. Одина аргиш[3] аргишли
ўніцен. Тымўтна аміпні да ночевали. Утромя ометр
пунцўн: аміпі, ці ічінакев говорит: баба, ты слатри ба-
цўўўшкі емёнківі! Ічім реры пунурев! Не знаю, дале
маре, - порово пенечае бірўві? ко ли ушли изъ рѣки?
Гі хутўнун, пунцўн, ццў- Я съ дочерью, говорит, смотр
лівцам! Ашўшка[4] пўнцўн, срплам. Агашка,[4] говорит, пор-
найтарыч ёўанал ірўўцан. - тый чего-нибудь утащит.
Тымўйна Копўм бўцан! Утромя лечче будет!
Бу шурўрей аміпўлмі, Мы пошли съ ночлега, да
да ґўтурлі цўўўшкі 5- Ццў сходили бъерегъ; - смотр
пнай. Довбавтыно шурўрей. срплам. Возвроля воротились.
Емерей ўніва. Амўран теке Пришли къ набору. Мачеха
тчўрен ўніду. Аміпім пун- сидит на набору. Отецъ
цўн: іўа ем'ёнкіўча бакўн? говорит: Кого, тунгузов нашла?
Емўран пўнцўн: бакўм! Мачеха говорит: нашла!

1) назв. рода. 2) кришка р[illegible] 3) перезда деревня. 4) собственно Агаф

ИВ АН СССР
Вектор
Ф.
Оп.
№

– Ӣа? Коровӑ?
– Ӑҫтӑ коровӑ бӣмӣ! Дӣкӣҫӣ!
Тӣмӑ́тна шурӯ́рӗҫ ӗҫӗнкӗрӗ́ӄа. Ӣнӣмӣ. Ӡӡ тӑӱ́ӣҫӗрӗ́ҫ. Тӣмӑ́ны шурӯ́ры ӑмӣ́нмӣ – Ӣӱ́ӱшӱрӗ́[1] хӗ́ӆӑ́ӈӱ[2] ӗшӱ Ӈӑ́ӈӑ́ӈшӱнма ӈӑ́ӈа, бакӑра́н, – Ӈӑ́кӑ́ӈа[4] бакӑрӑ́ ӈӑ́ӈа. Ӣӡ́ӑвӗҫ хӗ́ӆӑ́ӈӱӗ, – ӣӡ́ӑ́вӗҫ – ӱмӣ́ӑӣ ӣӱ́ктӗҫӗ ӣӡ́ӑ́вӗҫ. Ӣӱ́ктӗ бурӯ́ӗ, – Ӣӱ́ктӗҫӗ ӄа́рӗҫ. Ӗнӣ́нмӗ ӣӣмӑ́ткӣра́н ӑмӣ́нӱ. Ӗнӣ́ӄа́кӱн бӣ́ӡӣ́н. Ӑӣӑ́т ӣрӱӄа́ ӄа́ӄӱн – кӗ́ӣӣӣн[3]. Ӑмӣ́н ӈӱ́ӈӱа́н: ӗвӣ́ ӱҫӑ́ӣ шурӱ́кӑвӱ! Ӄаӄта́ӆӱ, ӈӱ́н-

– Где? Далеко?
– Недалеко есть! Близко!
Утром пашли мы тундрами.
Мороз. Мы шли днем.
Утром ушли от отцов.
Чуть-чуть от хибяны[1] ма-
тушки с тальком[2], сахаром,
кашей, – гильзы[3] нашли сах
мало. Вместо хибяны, –
стужи – рядом дуют про
стужи. Два угла, – дует
добела. Вот маленький пай
дали ящур. Мороз был.
Сильно таскали мы, – вместе
ели мы.
От отцов ушли опять на
р. Линдель.[5] Чуть-чуть нашей
с бабой с нами. Ни пищи,
ничего не было, (простите). На-
тукун – нату[6] ученого ма-
шина. Тогда из р. Кивикей[7]
на богатое пашли, на богато,
на р. Кивикей. Секаул[7]
ушел, сидя на нарт богата
пошел, сегодня много утра
сидя. Мороз – резун.[8] Отец
говорит: этими сидом идите!
Дом, говорит,

1) 2) сав. языка. 3) телеграмм 4) палатка 5) приехал 6) сав. языка 7) приехал р. Кетэ 8) от слова. говорит.

ИВ АН СССР
Сектор в. стойбищ
Ф. 40
Оп. 3
№

чӱре, ічӑчӑре чӱгӗлтем
майӑду, чӳлтем ічӑтрен,
тивӑ чӱгӗлтын - ӗлӗ ӳҫӑ
ӗлӗ шуруӑвӳ!
Чӳдуҫӑр капӑлмыштам.
Чӳдуҫур[1] шурӳрен. Ӑҫу
шурӳрей маливӑҫыр чӳ
ӑтӑр, лупӗ увӗмӗҫӳн
ӗлчӑн. Чӳдуҫӗв тавӑ емӗ
рӗн. Нумӑрдувӑтлӑм емӗ
рей. Ӳвӗҫӑва.[2] Ӗлӑн, -
уркӗҫе анӑрен. - Ӳвӗҫӑ
ҫуҫлаҫӑрен. Нумур Чӳдуҫӗв
кӑвӗлем, - уркӗҫӗ шӳмӗнӗн
Ӳвӗҫӑ тепӗрен да кӳнен:
ӗҫа шӳмӗнӗн уркӗҫе? Ӗҫҫӗ!
Нумӑн емӗнӗрӗ, - емӗндувӗн
шурӳрен. Нумӑн кӳра: бӳ-
шӗҫӑрен. Ӗлӑн, маддӑк ӗл-
кӑвӳ[3], арӑмӗн-ҫӑпкаӗ[4] ӗчӑнӑн,
емӗрӗн да кӳнҫӑн: Чӳдуҫур,
ӗҫук емӗнӗ? Ӗҫук емӗнӗ?
Лупӗ оҫӑкӑвӑлӑҫӳн чӑҫӗ-
даҫӗ емӗнӗ?
Чӳдуҫӗв кӳнҫӑн: Ӗчӑн,
суйӑ тӳҫӗ? Кӗ да емӗнӗ!
Ӗчӑнду кӑтӳва ӑрӑм - шуру
чӑ. Аниӳн ӑвӑтӗ ӑнӗра

1), 2), 3) собств. имена. 4) уменьшит.

видите чумы в тайге,
кругом смотрите — наши чумы.
Этими следами
идите!
Из горы вышли. Чӳдуҫӳв[1]
нашел. Мы пошли из своей
горы; — наша земляная
была.
Чӳдуҫӗв туда пришел.
Из нимы пошли к Ӳ-
вӗҫӑ[2]. Вошли, — дверь
отворили — Ӳвӗҫӑ лежит
один - Чӳдуҫӗв испугался, —
дверь закрыл. Ӳвӗҫӑ стал
да говорит: почему закрыл
дверь? Зачем!
Один не ушел, — из тайги
ушел. Один сказал: хворает.
Зашел, когда Ӗлӑкӳв,[3] со
аршина со шапкой[4] выходил,
пришел да говорит: Чӳду
ҫӳв, откуда пришел?
Откуда пришел? Наших со
стадом добычей пришел?
Чӳдуҫӗв говорит: Иван, этого
как? И человек!
Ивану капкан сунул, —
ушел. Белка на плаще падала,

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

повушáлакјан анíра, пóрок
ілáн бýре, чајілwе бýре,
ʒáхарілwа бýре.

повушалокъ подарили, пороху
три дуйта дали, чаю дали,
Сахару дали.

Ж. Миндерминская повѣсть — пѣсня
дочери Кавкарýк — чӧкіты (кривой)

Нерекéwе[1] íчäчаw — делhекéду
íчічаw! — Амíја цäбцäпкіwа —!
делhекéду!
Еніа цäбцäткіа!
Омукóн хамáн нерекé бічáн.
Унтуhýнын бічан — сукачáкшä[2]
Ашáткан гíркуічаw да ічä
рен делhекéду. Тала íкóлен,
смурéн да íкóлен: нерекéwе
íчічаw.
Éда шӧдыванн?! [3]

Нерекé[1] видала, — На краю болота
видала! — Отца съѣлъ!
На краю болота (видала)!
Мать съѣлъ!
Одинъ шаманъ нерекé былъ.
Бубенъ былъ изъ цѣлой бычьей кожи.
Дѣвка ходила да увидала на
краю болота. Тогда пѣла, —
пришла да пѣла: Нерекé
видала
отчего раскорячился? [3]

Ж.

Еwéнкі смерéн еwéнкілдуа. —
Урýран. Аші ӱрен цӱдукті, —
куцаканн інсіhрен, да куца
кáнн шурýhрен цӱлáwі.
Óкі нуhортын цӱјаwі óра
да мóвара, — нывнáрын
хутéwі, смерен. Íран цӱла,
боргідáдун тéhерен. Бýлä
Супýмнак тоhиwе куцакáнн.

Устье р. Кемчуна. Рассту-
тун. Ілкáулга, рада кáлдал
Тунгусъ пришелъ къ Тунгусамъ.
Пришли. Баба вышла изъ
юрты, ребенка сняла съ вьюка,
да ребенка унесла въ юрту.
Когда они юрту сдѣлали да
дровъ нарубили, — пошла за сыномъ,
пришла. Зашла въ юрту, по дру-
гую сторону (отъ огня) сѣла. Бродяга подали
черезъ огонь ребенка.

1) Соб. имя „жея". 2) сахалинской 3) въ вольномъ переводѣ: „Какъ коряга лежишь съ большими рогами".

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Ф.
Оп.
№

Нуhа́н аші́ hадан емке	Она-баба взяла зыбку легонькую,
кепы́мкун, кава́нман ічä	въ котелъ посмотрѣла: ручка крутится,
чівін: ҷа́ван хоро́вҷäрен, -	Ребенокъ въ котлѣ.
Куҷака́н кава́нду. Ҷӱва́wі	Домой унесла, мужу сказала:
шуру́wрен, едыjва́wі hу́нен:	
hакав куҷака́н! - Омуко́н	возьми ребенка! Одна голова!
hомпон!	
Нуhартын о́кын а́шнен, -	Они когда спать легли, - овеней
Оро́рwар ҷа́wара, іні́wре	поймали, освѣчили да ушли ночью.
да шуру́ре довба́. Енинка́нма	Олешка привязали. Половину
у́jе. Ҷӱкавтака́wан ема́ны, -	чума остовили, - одинъ
Омуко́нма еву́нма[1] ніша́ве.	ньокъ[1] содрали.

А.

Ҷäwӱпківду́ва еwе́нків емере́	Къ людоѣдамъ тунгусы пришли.
Нуhартын тыве - ҷäwӱпків	Они поняли, (что) людоѣды.
Нуhартын емере - hунҷäре:	Они пришли - говорятъ:
ер е́кун ерhечін хутака́н?	Это какой такой мѣшекъ?
Нуhартын hунҷäре: бу тугі́	Они говорятъ: мы такъ залѣ
курі́hнерей да умуру́hнерей!	зали да затягивались!
Туhе еwіҷähнерей!	Такъ играли!
Нуhартын hунҷäн: шу ма́	Они говорятъ: вы сами залѣзьте!
накан хурке́ву! Бу ічі-	Мы посмотримъ, какъ залѣ-
чівҷäрей, а́н ху́рҷäш?	зете?
Нуhартын упка́ш хурі́ва.	Они всѣ залѣзли
Нуhартын ушіwа ку́ятыра́нин,	Они за ремень дернули, -
- хутака́н умуру́wрен	мѣшекъ затянули.

1) покрывало для жилья

ИВ АН СССР
Центр. Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 3

Ху́нтуе арна́ве цäwу́пкіе:
У!.. Мурýвчае! Умý..
Wо́ры, — тере́пере хутака́нду.
Тори́wа тугі́ wо́ры, іре
ама́нмурын, — тупы́ wо́ры.

Другіе закричали людоѣды:
У!.. Зашлянули! Зашл..
Убили, — заколотили в мѣшкѣ.
Тѣхъ такъ убили, которые
остались, — такъ убили.

Д.

Аші́ амуко́н пунцäн: му́вта
по́мпоwан ома́wкее!
Хуте ӱ́рен да хурка́кан
пунцäн: е́кун іна́? Шама́н
по́мпоwан?
— Шöва́н помпо́н!

Боба одна говоритъ: бычью
голову принеси!
Сынъ вышелъ, да мальчикъ го
воритъ: Какую, мама? Шамана
голову?
— Лисицы голову!

Ж

Шäнмур[1] еwе́нкі увпу́чачан:
Гіркуічаные да ені́нма wо́рен.
А́нічіван. Еwе́нкі емере́н,
Хішакі́wа[2] пада́н да ші́-
варан упкатпа́н, — цäwрен
Тор еwе́нкі. Доlбо́ тукша́
нен, аца́wа wа́цäнкі, — ту
кша́нен, цаlеlін: — хіша
кі́wа цäwрен.

Шäнмур[1] тунгусъ говорилъ:
ходилъ да матуху убилъ.
Ночевалъ. Тунгусъ пришелъ, —
лопатку взялъ да измерилъ
всю, — сѣлъ тотъ человѣкъ.
Ночью убѣжалъ, сохатаго убившій, —
Убѣжалъ, испугался: лопатку
сѣлъ.

Ж

Е́матчä еча́м ша́ре. Ета́м
Ничего не знаю. Не скажу

1) Соб. имя „Шухай". 2) лопатку сохатаго.

ИВ АН СССР
Фонд ... 49
Оп. № 3

ульчаны ёмашчі, — Амночёw.

ни чего, — забыл.

Xawalóşi

Нуhартын ёлекеш jajáлцäре. Окóшкалwа купýмнара, — хáктыраhды бíмча. Тоhó áчін. Уhкáт мурáлі hýладу теhéцäре еwенкіл, ашáткар, куцакáр. Тадýк нуháн jajáлцäн. Тадýк ашíhýна jajáцäн да áчін, áцаран. Ýhыгід ту кавá бурýцäн, Тадýк айша кáнду бурýцäн. — Чöлýмóра! Тадук уhкáту кетé емéhнере, нуhартын емéцäре кетé — Борíчäлцара ынáйтурwа айшакáндук. Гä hýнцäн: мíндý тыjа áwун! Гä hýнцäн: мíндý елекíн! Áwун аjá! Туhé борíчіцара уháйтурwа айшакáнду. Тадýк нуhартáтын hýнцäре: бу тоhójат тынцäрей! Нуháртын hунцäре: екéле тыне тоhójа!

Кормики.

Они сперва шаманятъ
Окошки закрываютъ, — темно
было бы. Огня нѣтъ.
Всѣ кругомъ въ избѣ
сидятъ люди, дѣвки, ребята.
Тогда онъ шаманитъ.
Тогда не говоря шаманятъ, —
а то не станетъ, скрывается.
Сверху песокъ посыплется,
тогда въ ящикъ упадетъ.
— Здравствуй! Тогда всѣ
много приходятъ, — Ихъ много
приходитъ. Дѣлятъ наперстки
въ ящикѣ. Одинъ говоритъ: мнѣ
тѣсная шапка!
Другой говоритъ: мнѣ въ самый
разъ! Шапка добрая!
Такъ дѣлятъ наперстки
въ ящикѣ. Тогда имъ гово
рятъ: мы огонь пустимъ!
Они говорятъ: не добывайте
огня!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 40
Оп. 3
№ 3

Тадýк, нýнцäре, – ѡерéѡкоја
емýѡцäре, бýцäре нунордýтни-
танчімáтáѡур. Нунортын
кеме бојéв ѡерéѡкадук нáцара
да тáнчавцäре, – тáнчімáтчі
нере, цан боје ѡерéѡкадук
танчімáтáѡур. Нунортын
нінтевдук ујíнере.
– Ші тáнчäцäкев!
– Éѡа тáнцäнн?
Нунортын нінтадук ујýнере
хергíва, дýнаду. Тадýк
еѡíцäнере нунорнýнтын, –
тáнчімáтчіцäре. Хáвтын
цошýктацарат, банкывтын біжíн.
Нýнцäн: – урýшінцäн тунé!
Нýнцäн: емекéву, міні бáн-
кеѡе цоромокóв!
Тугí цáѡацан – Тунé нýнцäн:
бáнкеѡе цöромокóв цáведýкін!
нунортын цöромóцöн. Етáн
емéцäре. Тадýк нунáн
Нýнцäн: хаѡаlási бáнкоѡ
цоромóцöн! – Тадук цá
ведун áчін!
Нíѡев ашáв біжí куцакáчі
– Нýнцäн: куцакáн шöцá
вакін! Куцакáнушу накáву!

Тогда, говорятъ, – веревку приносятъ,
отдаютъ имъ тянуться.
Они – много мужиковъ за веревку
берутся да тянутся, – тянутся,
десять человѣкъ за веревку тя-
нутъ – Они за корень привяжутъ
Ты тяни!
Чего тянешь?
Они за корень привяжутъ внизу,
въ землѣ. Тогда играютъ съ
ними, – тянутся.
Которые нахожатъ, –
табакерки есть.
Говоритъ: – крѣпко забираетъ такъ! –
Говоритъ: идите, мою табакерку
украдьте!
Такъ поймаютъ – Такъ го-
воритъ: табакерку украдьте
гдѣ рукъ! – Они украдутъ.
Не приходятъ. Тогда онъ гово-
ритъ: корлики табакерку украли.
Тогда-въ рукахъ нѣтъ!
У какой нибудь бабы есть
ребенокъ – говоритъ: ребенокъ
плачетъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

Ете́мчіш тоҕо́ҷӓмі!	Не плакалъ бы!
Нунартын куҕака́нма наҷа́н-хаҕаваҕі наҷа́н куҕака́нма уҕышкі туру́бҷӓн. Куҕака́н тоҕо́ҷӓн, тоҕо́ҷӓн; — Уҕышкі туру́бҷӓн іді́ҷӓн, іді́ҷӓн — тоҕо́ҷін куҕака́н, Торіт ете́ҷӓн, іҷі́мі тӧҕо́нін куҕака́н. Торіт ашіку́на бімі́ і́вҷӓн. Еме́бҷӓн даґі́, даґі́ — еме́бҷӓн, — Еніндун бу́ҷӓн.	Они ребенка берутъ кормики, возмутъ ребенка, вверхъ унесутъ. Ребенокъ плачетъ, плачетъ; — Вверхъ уносятъ слышно, слышно плачетъ ребенокъ, тогда неслышно станетъ, (какъ) плачетъ ребенокъ. Тогда, погодя немного, станетъ слышно.
Ну́нҷӓн: ушӧ́м о́вҕатчамі; — хета́ тӧҕо́ҷорон!	Принесутъ близко, близко принесутъ, — матери отдадутъ.
Еніндун бу́ҷӓн да ну́нҷӓн: пака́я хуте́ш тӧҕокі́!	Говоритъ: не могу унять, — всё плачетъ!
Торіт ніҕее омуко́н бо́је ну́нҷӓн: іҕа́нкіҕа чӧ́мбичан бі́раду, — хо́ктоду бу́річан ча́нкадук! — Ныва́кеву іҕа́нкіҕа!	Матери отдаетъ да говоритъ: возьми сына, плаксу! Тогда какой-нибудь одинъ человѣкъ говоритъ: топоръ потерялъ нарѣкѣ, — дорогой потерялъ, изъ соней! — Принесите топоръ!
Ныва́шіна іҕа́нкіҕа. Тоду́к емере́. Хану́ктаҷара тор бо́је: іҕа́нкіҕа емо́ҕуш?	Уйдутъ за топоромъ. Тогда придутъ. Спрашиваетъ тотъ человѣкъ: топоръ принесли?
— еҷӓ́вҕун!	— Нѣтъ!
— Е́да еҷӓ́вҕун емо́ҕре?	— Почему не принесли?
— Урнанды́! — Аша́я гіра́ начав!	— Тяжело! Бабы перетягнули!
— Ныва́кеву, емо́ҕкеву	— Сходите, принесите

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

іwа́нкеwа!
— Ӡке́вукына́! атама́нме
пывна́ц̈ӓрет!
Атама́нму пывна́ре —
атама́нтын емере́н. пыв
на́шінен іwа́нкіwе — іwа́
нкіwе смо́wрен атаманты.
— Ӏ́ре емере?
Тарбоје пунц̈ӓн: і́ла
іwа́нкіwа? омоwуш?
— Омо́wрет!
— Ші, уло́кытчіш?
— Ӡчӓ́вwун уло́кытчӓре!
І́чінакне, тулі́ла іwа́нкі!
Бојe ічіна́рын: іwанкі тулі́ла
і́ліnчал пу́латкідук — Ц̈у́ке;
му́ду біча́, пе́педун, хоро
ко́нду у́нча ц̈у́; те́педун
у́нча ц̈у́ка. І́ліда счӓ́л ц̈а
wу́чара хорако́н іwа́нкі му
да́ндулін у́нча ц̈у́ке. Ӡwе́нкімні
Молі́лак[1] пунц̈ӓн: бі таца
рі́нна оро́р чӧ́мбача́тын чӧwа-
пывна́кеву!
Нуна́ртын шуруре — чӧwе
еме́wре. Молі́ла пу́нц̈ӓн:
бі емчӓ́w тыц̈ари, — міні
чӧ́гіw, — тыц̈арі́нна чӧ́мбанаw —

топоръ!
Погоди немножко! За ата-
маномъ сходимъ!
За атаманомъ сходили, —
съ атаманомъ пришли.
Сходили по топоръ, — топоръ
принесли съ атаманомъ.
— Гдѣ принесли?
Тотъ человѣкъ говоритъ: гдѣ
топоръ? принесъ?
— Принесли!
— Ты, врешь?
— Не врешь!
Смотри, тамъ топоръ!
Мужикъ посмотрѣлъ: топоръ
тамъ поставили, къ стѣнѣ.
Ледъ —, въ водѣ былъ, — На то-
порищѣ, на черенѣ оттаялъ
ледъ, — конецъ оттаялъ отъ
льда. Ничуть не держали
за черенъ топоръ. На концѣ
(топорища) оттаялъ ледъ. Тун-
гуска Молі́лак[1] говоритъ: я въ
прошломъ году отъ оленя потеряла
колокольчикъ, — сходите по него!
Они ушли. — Колоколъчикъ принесли
Молі́ла говоритъ: я не вѣрила, —
мой колоколъчикъ, — въ прошломъ году
потеряла,

1) собств. имя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 3

Мінӑ ҫӗнтӗ, - тӑрӑм!
Тӑҗӗк ашӑв ешӗнтерӗ, ашӑ тӑкӑр ешӗҫӗрӗ - уркӗҗӗ ӗҫӗ тӳҫӗрӗ. Хенкӗтмаҫҫӗрӗ ашӑв. Мӗн пӗлтӗмӑҫӑм - ашӑткар бӗлӗт?
Хӳнктӗрӗ ашӑтӑкан пӗлҫӑм: бӗлӗт!
Мӗн пӗлҫӑн: олӑкӗв, ешӗ кев лӗнӗрӗ, ашӑтӑкан!
Мӗн арӗҫӑнӑ: ешӗкӗв лӗнӗрӗ! Бӗ шӗнӳ ӑшӗнҫӑм!
Нумӑртӑн пӗлҫӑрен: ешӑм шӳрӳрӗ!
Хӑйӗн хуркакӑр пӗлҫӑрен: бӗ тӳвешкӗ тӳкӗшӗнҫӑм!
Нумӑртӑн пӗлӗрӗ: бӗ тӑкӑн тӳкӑшӑнҫӑм!
Ӗтӗҫӗрӗ тӳхӗ, карӑлӑн ҫӑҫӑра, хатӑтҫӑрӗ[1] Ӗӑктаҫаҫӗра нумӑрӑнтӑн, тӑҗӗк ешӗҫӗрӗ. Ашӑ шӳрӳҫӗрӗ, - уйӑхӑн шӳрӳҫӗрӗ, - нимӑн ӑҫӑн ҫӗн. Тӑҗӗк ебӑй ешӗҫӗн. - Тӑҗӗк урӗт тенӗҫӗрӗ уйӑх. Тӑрӗ ӑҫӑн ӑҫӗрӗ, ерӗ ӑмукӑн ебӑй ешӗҫӗн.

1) ветряк, говорят сильный.

Чей колокольчик, - узнала!
Когда бабы приходят, девки приходят, - в дверях стоят.
Разговаривают бабы.
Ты скажешь:
девки есть?
Другая девка скажет:
есть!
Ты говоришь: дай, приходи комнат, девочка!
Ты кричишь: приходите комнат!
Я со тобой ходу!
Она говорит: не пойду!
Который парень скажет:
я вонз утащу!
Она скажет: я теперь убегу!
Играют так, шутят, разговаривают, смеются с ними, тогда переписывают.
Бабы уходят; все уходят, ничего не осталось.
Тогда мертвые приходят - тогда смерти стоят все. Ткех не станет, только одни мертвые приходят

ИВ АН СССР
Сектор в Сибири
Ф
Оп
№

Тáli jáчiвцäре.
— Шi, нýнцäре: — мiна аjáткев!
Нàн нýнцäн: аjáткев мiна!
Мурáli ненäцäн, аjiтчана, тадýк áчiн áцан. Ебájшурýцан да мáнакан бajé арýцäн — jajáвцäн, аші кýна jajáвцäн да стéцäн.
Éнкiтын тыцäре. Акýнав бajé бiчáн. Акынiн тунáі аjáвiн, áкын тугi ewiвe. Нунáндукiн éнкiнтáцара накýнiн. Акынмi нунан нунцäн: увокытчäнн!
Мáнакан шi тыцáтутчäнн! шi увóкутчäнн!
Тадýк ўрен, — гуwáвдуві хéwуwа тынен тонówо, — тонó бýрурен умнáт. Нунортын хевiнчäнн — акынiн — пóлтоwан шäкдéнеткi дéреwан тýвере. — цáвевiн цўвáшкiн, — дерéн шöкдóнован. Тáli тéцäрн. Тугi будéн тор бajé, — тýгjа шäкданен, амашкi дéретпi. Тáli тыцара —

Тогда просятъ.
— Ты, скажешь: — меня полячи!
Опять скажешь: полячи меня!
Кругомъ пройдетъ, повѣчитъ, тогда скроется. Медвѣдь уйдетъ да самъ человѣкомъ станетъ — пошаманитъ, маленько пошаманитъ да перестанетъ.
Не вѣрили. Малый братъ — мужикъ былъ. Старшій братъ такъ шаманилъ, когда такъ играли. Ему не вѣрилъ малый братъ.
Брату онъ сказалъ:
— врешь!
— Самъ ты представляешься!
— Ты врешь!
Тогда вышелъ, — въ гувалѣ лучиной пустилъ огонь, — огонь упалъ сразу. Они поторопились: — старшій братъ головою къ спинѣ лицемъ посадили, руки впереди, — лице къ спинѣ.
Тогда повѣрилъ.
Такъ померъ тотъ человѣкъ, — такъ состарѣлся, назадъ лицемъ. Тогда повѣрили —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 29
Оп.
№ 3

Máli kójirila, – óн теца. Чакдакáн біжíн, Мáковска еҷігідáдун, – хawaláṣil тала íнҷäнере, – Мáні тын дерéwпатын – біжíн тор хawaláṣil. Ewéнкіл нýнҷäре: хawaláṣi бунí (бáбка кóртын) ajÿкортын, ҷáлаеднwун.

Тогда покажешь, – какъ вѣрно. Борокъ есть, Маковского по ниже, – Корлики тамъ живутъ, – Своей деревней. – есть у тѣхъ корликовъ. Люди говорили: Корлики (это) отъ покойниковъ бабки, отъ рукъ.

Ж.

Бојé аміларан лшаткóне. Бојеҷíн хýнтуду нýладу. Swáхал емéҷäре тыјаwлá шäл – гä тáктыкачан, гä чáлбака тыјаwун – гä тá ктыкачан. Хорáндутын тóр накар loскуткáр ујÿнчал. Емеҷäре да swáтатнáҷäре. Хáлтын бýннере, хáлтын еннерé. Ҷÿр бојéл swáхал емéҷäре, swáтатчíннере. Ашíнітын шíлбора, – бýҷäре, – шíлбаҷора. Тадýк шíрбора ктын бојеҷíн емéҷäн Máli умíннара полwедрáја, халтын чäтwíрје. Аннаніје

Человѣкъ женится на дѣвѣ. Женихъ въ другой избѣ. Сваты приходятъ съ посохами – одинъ кедровый, другой березовый посохъ, – другой кедровый. Къ верхнему концу лоскутовъ привязали. Приходятъ да сватаютъ. Которые отдаютъ, которые не отдаютъ. Два человѣка. Свата приходятъ, сватаются. Невѣстку сосватаютъ, – отдаютъ, – сосватаютъ. Тогда къ засватанной женихъ приходитъ. Тогда выливаютъ полведра, которые четверть (вина)

Годъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 3

ашіцітын цӱдуі теле́ чінерен. Гӓду аца́ніду бојецін емéцӓн — пана́ ціне ашіцітын. Та́ві swа́дбаја[1] емéwцӓн. Та́ві wідро́ја wіно́ја емéwцӓн. Амі́ндун шу́бајан, еніндун шу́бајан емо́wцӓн. Таду́к та́манын ӈа́н бу́ӈнере: ха́втын і́ванцáре, ха́втын дыгі́нцари, хан абду́ кете́, — кете́ја бу́цӓн, хан уwі́ја бу́цӓн. Таду́к wіно́ја унку́цӓре Кава́нду — унку́цӓре. Шу́беwе да цӱ́ктеwе на́цӓре угіда́ду. Swéчај ну́вцара, — унківды́ цара. Таду́к wіно́wа ӈа цан, бојецін амі́нін ӈаца́н, — борі́чівцан ма́нівдоwі. Ху́нктукан swа́дбава шу ру́ӈнерен. Ча́шівці — шінду чашӓја, ашідуш ча́шеје, куцако́рду унку́цӓре, — па́је борі́тчӓннере. Укі́ тадy куцако́н біжікін, — па́јан унку́цӓрен амі́ндун еніндун. Тор wіно́wа

просватанная дѣвка дома сидитъ. На другой годъ женихъ приходитъ — беретъ невѣсту. Тогда свадьбу[1] привезетъ. Тогда ведро вина привозитъ.

Отцу шубу, матери шубу привозитъ. Тогда калымъ опять даютъ: которые тридцать, которые сорокъ, у которыхъ добра много, — много даетъ, который мало даетъ. Тогда вино выливаютъ въ кошелъ, — выливаютъ. Шубы да двѣ положатъ къ иконамъ.

Свѣчи зажигаютъ, — молятся. Тогда вино беретъ, жениха отецъ беретъ, — дѣлитъ между собой. Чужіе на свадьбу приходятъ. По чашкѣ — тебѣ чашку, бабѣ чашку, — ребятамъ наливаютъ, — пай дѣлятъ. Въ брюхѣ тамъ ребенокъ есть, — (ему) пай наливаютъ отцу (или) матери. То вино

1) Кадни и знакомыхъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
49
Ф
Оп.
№ 3

рýја бýкал хімат шула кіду!

- Бі шіне вунпуцічаw: хімат шулакіwа wáкел! Міткі éwe орóрwа цäwрен!

Ші éна éwуна бурý нäкеја бýны? Бі шіне пýчöw: шулакіwа wáкел!

- Шулакі пýнцäн міне: інáка, амакá пýнцäрен: нäкеја бýкал да бурýја!

- Éwунаі бýчаш?

- Бі éла шáм?

дай скорѣе лисицѣ!

- Я тебѣ кричалъ: скорѣе лисицу убей! Нашихъ оленей съѣла!

Ты зачѣмъ кремень(ъ) огниво дала? Я тебѣ говорилъ: лисицу убей!

- Лисица говоритъ мнѣ: бабушка, дѣдушка говоритъ: огниво дай да кремень!

- Зачѣмъ даешь?

Я почему знаю?

Чўр сwéнкіе ејáнцачáтын ејáкі. - Шулакіwе тéпыткáне цáбду. Інмакетын[1] нунанітын áшöкотын бічáн. Ејáнцäре; ејáне, ејáне - біракачáн. Нунор тын пýнцäре: шулакі, біракачáн пербін он сре?

Шулакі пýнцäн: ојöвнó! Нан ејáшіне; - ејáне; нáн біракачáн. Тадýк, пýнцäн, нáн шулакіwе ханўктацäра: ер біракачáн пербін áне?

1) торба, сума, мѣшокъ

Зимовье разбойничье. разс. тунг. Тыйнеwуе, р. Нурпачімыл.

Два тунгуса плыли на низъ. Лисицу посадили въ лодку. Турсукъ[1] у нихъ былъ съ запасомъ. Плывутъ; плыли, плыли - рѣчушка. Они спрашиваютъ: лисица, рѣчки имя какъ этой?

Лисица говоритъ: убавилось! Опять поплыли; - плыли, - опять рѣчка. Тогда, говоритъ, опять лисицу спрашиваютъ: этой рѣчкѣ имя какъ?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

Жувакі кӯнцӣн: олікіґуягун![1] Йан ӣ'ӓшіне; - ӣ'ӓне, ӣ'ӓне; - йан бірӓкачӓн да йан жувакіне хаӣӱктацӓран: жувакі, ӧн бірӓкачӓн он нербін? Жувакі кӯнцӧн: ушікір![2] Йан ӣ'ӓшіне - ӣ'ӓне, ӣ'ӓне - йан бірӓкачӓн. Жувакі йан хаӣӱктацара: жувакі, ӧн нербін бірӓкачӓн? Жувакі кӯнцӣн: Кумкӧ'кі![3] Ӣ'ӓне, ӣ'ӓне — жувакі кӯнцӣн: кыкӧ'ку міна еві-ӷы бӯндуві![4]

Ӓ'кре ӷы бӯндуві мӓлмуві-жувакі хтеӧ'кенен — кӯнцӣн: ӷуґ': ӧмат ӓ'ріґ![5] Бӯлӧ'т ічӓшне: інмӓкӯтшін ӧмат ӓ'ріґ. - Жувакі, ӽӓмі нӓдо! Ӱпкӓшна цӓкӯрен ошӧкӧ'кан!

Нукӯрпӣн хтеӧ'кенен цӧбдук, жувакін ашӓшіна да ӣ'ере ӷы бӯндуґ. Жукӯрен жувакі, — ошӧкӧ'кан цӓкре.

Жувакі кӯнцӣн: кіре'кте, Лисица говорит: давай,

Лисица говорит: радужная полоса у турсука![1]

Опять пойдем; - пойдем, пойдем; - опять рожи да опять лисицу спрашивают: лисица, зачем рожи как ими?

Лисица говорит: веревка![2]

Опять пойдем; - пойдем, пойдем; - опять рогожка. Лисицу опять спрашивают: лисица, как ими рожи?

Лисица говорит: украсила![3]

Пойдем, пойдем, - лисица говорит: отпустите меня туда-на зыбку![4]

Арестали кузибуну - турсана. Лисица выскочили - говорили: зрел: ничего нет![5] Лудники увидали: в турсуке ничего нет. - Лисицу убить надо! Весь сгрли дайсе!

Они выскочили из лодки, да лисицей тянулись до завозни в зыбку. Убежала лисица, - пришел сюда.

ИВ АН СССР
Сект-р Восточных
ин-тов Азии
Ф.
Оп.
№

---

1) в своем переводе: радужная цепь турсука уже опрелена. 2) опрелено до воздух. 3) часто, конечно. 4) тащи, бывало, тяните. 5) это можно назвать: „ничего нет!"

міндýла емекéл, іремáкел! Ко мнѣ приходи, въ гости, пожалуй!
Бі імурыкáнці[1] тујӱтчäм! Я мозгомъ[1] (тебя) угощу!
Кірéктен емерéн нунáндула- Дятелъ пришелъ къ ней — къ лисицѣ.
шулакíwа. Шулакí кајáду уні Лисица на сковородѣ оттаяла
ран імурынма да тујíчіван Костный мозгъ да угощаетъ
кірéктеwе. Кірéктен тукáцäн, дятла. Дятелъ клюетъ,
тукáцäн — éматчі ennерéн клюетъ — ничего не попадаетъ
амhалá попáла. — Ennерéн въ ротъ. — Нисколько не попалъ
éматчі цäwре імурéн. Тадýк костнаго мозга.
Кірéктен hýнцäн: шулакí, Тогда дятелъ говоритъ: лисица,
міндýла ірӱмáкал! Бі ко мнѣ, въ гости, пожалуй!
мásla тујíтчім! Я масломъ угощу!
Шулакí шурýран кірéктала, Лисица отправилась къ дятлу,
ірумáрен. Кірéктен бутыл- въ гости. Дятелъ въ бутылку
калдý мásla уніран, ýнку масла оттаялъ, налилъ, — на
рен, — ізмóлду тáwрен бу стовъ поставилъ бутылку —
тылкеwé. — hýнцäн: цä говоритъ: кушай, лисица!
wýлкал, шулакí!
Кірéктен мацóндулін урупкý Дятелъ изъ горлышка выпиваетъ —
нцін. — Шулакí чíнцäн му- Лисица облизываетъ кругомъ
рáлі бутылкеwа. бутылку.

Ашáткан омукýн íнцäчан Дѣвочка одна жила
ацáцакан. Да цӱр ашá сиротка. Да двѣ дѣ-
ткан гіркуіцачáтын нунáн- вочки ходили къ ней.
дулáтын. Тар ашáткан Та дѣвочка.

1) изъ костей овечн. ногъ.

ИВ АН СССР
Сектор в стечных
Ф
Оп
№

абда́наја пла́тјеwі ша̱ца́ — из листьев платье сшила, из
нецӓн, абдана́маје. — Тарі́ цӱр — листьев. — Тѣ двѣ дѣвочки
аша̱ткан то́рнаја, ајаја́ пла́тјеwа, — из ситца, хорошія платья, —
Са́мај ајаја́ то́рнаја. Нітекен — из самаго лучшаго товару. Каждый
іцеңіду тар цӱр аша̱ткан — день тѣ двѣ дѣвочки ходили.
гіркуі́чатын. Е́кун то́рнаја — Какой товаръ выберутъ, у той
ши́нмацара, тар аша̱ткан аја́ — дѣвочки лучше платье из листьев
тмер пла́тјен абдана́wі. Тарі́т — Тогда ходили, ходили, ходили; —
гі́ркура, гі́ркура, гі́ркура; — Тогда пришли — дѣвочка
Тарі́т емере́ — аша̱ткар — та умерла.
тар бу́чӧ.
— А́не е́ші́ве? І́ла гіркуші́нцӓм? — Какъ теперь? Куда будемъ
Пуртаw нана́т, — ма́ні ме́lwі — ходить?
учі́ла́wнат! — Ножъ возьмемъ, — сами себя за
Гӓ учі́ва́рын ма́ні — гӓ учі — рѣжемъ! Одна зарѣзала
ва́рын. — Тар аша̱ткан ну — себя — другая зарѣзала. —
Пордýтын еwвенды́ бі́чатын. — Ту дѣвочку имъ жалко было.
Тадук аша̱ткандy та́р — Тогда у дѣвочки той были вгуму.
бі́чатын цӱ́дун. Нунартын — Они не вѣдали, (что) померли.
ечӓ́ша́ры, — бу́ча́wун еші́ва. — теперь.
Нýматчӓре: цӱ́ла́wыр шуру — Говорятъ: домой пойдемъ!
wна́т!
Тýкшатіне цӱ́ла́wыр. Да — Побѣжали домой. Да домой
цӱ́ла́в емере́, арі́цӓре, — пришли, кричатъ матери: мама,
ени́нмер: іна́, цӓмýнды! — ѣсть хочемъ!
Ени́н еннере́н до́вдыра. — Мать не слышитъ.
Шӧ́т вуннýва: іна́, цӓ — Сильно ревели: мама, ѣсть
мýкде! — хочемъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

Енінмі нунцäн: шäнмі кі нгіван: — хурівwе емере! Цäбдар еjáтчäре!

Мать говоритъ: въ ушахъ звенитъ: — дѣти пришли! Ѣсть просятъ!

Ж.

Міні акім шäвцічан дewінектет аву́т. Акім інäктеjічан. Гзі а́шнем довбовтоно́. Ешім ша́ре, о́кын нуна́н цäwрен му хамо́рwа. Гзі довбо́ ме́вім. Акім хуwіцäрен. Нуна́н нунцäн: тувешкі́ амуна́цäм! Цӱрбін евнектéцäрен нуна́нман, цӱктаду́кін цаладу́кін, евнектéцäре. Тоpіт цӱ́ва і́ре. — Хата́ наку́нін еннере́н тына хіте́ндува. Теhе́тчäрен му кота́тпі, — амаргіцін наку́нін куwву́чіцäрен, на ку́нін. Нуна́н буде́н. Унка́нма, хешінман, амна́шін мука́не, нуна́н хата́ теhе́тчäрен — куwвӱцäрен шöhданáдукін, еннере́н тына хіте́ндук — хукува́тінцан,

Мой дядя смѣшалъ мухоморъ съ смородиной. Дядя смѣялся (шутилъ). Я сплю ночью. Не знаю, когда онъ ѣлъ мухоморъ. Я ночью пробуждаюсь. — Дядя пьяный; Онъ говоритъ: вонъ выйду — буду непрагиняться! Двое водятъ его, за обѣ руки, водятъ.

Тогда въ юрту зашли. — Всё братъ малый не пускаетъ на повъ. Сѣли на задницу, — Сзади малый братъ обнялъ, малый братъ. Онъ померъ. Ложкой, черенокъ, въ ротъ заткнули, — Онъ всё сидитъ. Обнялъ со спины, не пускаетъ на повъ — лечь,

ИЗ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

еҥнерéн тына. Бі ічäтчäцäм: — акінмі будéн. Торіт шö цóву уҥкáт; — шóцоро, шöцоро, іҥакáҥ пывнáрен тувешкі, шурýрен — поҕтáніківаҥын емéҥрен, рубáшкаваҥан. Аҥувдáҥыр нäкéцäре. Нуҥáн тáлі ерішінен. Нуҥáн тáлі, óкын áҥнараран, тáлі увҥучá нцäрен — Нýнцäн: даҥіне ктев гіркýцара, амордý тын ҥáн, ікóцäнн, гіркý цара даҥінектев! Нýнцäре: амýвцäра — бі да амýвцäм. Чікéвцäра бі да чікéвцäм. — Дýнала хýра, дýна хергідалін шурýре; тáлі акін мінí будéн. Тáлі еҥувдáҥур, тáлі аҥувдáҥар. Нуҥáн Нýнцäн: бі будéм, óн уркéҥа тувешкі гірáші нам, тувешкі! Еjáшіне кáнкіле бірáлі, — цáҥіт еjáшінем! Еjáнен хімáт, Нýнцäн, еjáшінан. —

не пускаетъ. Я смотрю: — дядя померъ. Тогда заплакали всѣ; — плакали, плакали; — бабушка вышла вонъ, пошла — поуштанники принесла, рубашку.

Мыть собрались.

Онъ тогда вздохнулъ. Онъ тогда, когда ожилъ, тогда разсказалъ — говоритъ: мухоморы ходятъ, сзади тоже, поютъ, ходятъ мухоморы!

Говоритъ: испражняться станутъ — я да испражняюсь. Мочи тъся станутъ — я да мочусь. Въ землю ушли, подъ землю ушли; тогда дядя мой померъ.

Тогда приготовлять (къ похоронамъ), тогда приготовлять собрались. Онъ говоритъ: я померъ, какъ изъ двери вонъ шагнулъ, вонъ! Поплыли быстро по рѣчкѣ, — лодкой плыву! Проплылъ скоро, говоритъ, плылъ. —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 7

– Да нувакáн, бíракáн цай кадун, áгим! – Ӱ́ме, нува кáндува тýктым, уркéже анáм: – Петрowáн тенéтчä рен-акінін.

Да къ избушкѣ, на берегу рѣчки, пристаю! Выхожу, къ избушкѣ лѣзу, дверь отворяю: – Петръ сидитъ – старшій братъ.

Нýнцäн: ші емáнью? Дóвчіткав, амашкíwі óн шöцóцäро!?

Говоритъ: ты зачѣмъ? Послушай, сзади какъ плачутъ!?

Нýнцäн: ічішäнем унтунýнмі цавíм куцакáр, – унтунýндун! Дóвчічівім: – тéцä шöцóцоро – Таві арýран, ерíшінан таві, óкі дóвчачірwан шоцóр wатын –, тáві арýран.

Говоритъ: вижу бубенъ повный ребятъ, – въ бубнѣ!

Слышу: – правда плачутъ. Тогда ожилъ, вздрогнулъ тогда, когда услыхалъ плачь, – тогда ожилъ.

Ф.

Ѕычітынка[1] інцäчан акінýнмі. Амінін áчін, енінін áчін – аца́цакан. Акынін нéвкы[2] бејӱ́рен, надáріті шурýрен. Ѕычітынка емáнын. Ѕычітынка. Шурýрен акынін ашíнан, шурýран. Ѕычітынка емáнмурен, – цавíвдацаран: іва шурýцäм? – Íвawelда –

Ѕычітынка[1] жила со старшимъ братомъ. Отца нѣтъ, матери нѣтъ – сирота. Старшій братъ весной промышляетъ, съ нартой ушелъ. Ѕычітынка осталась – Ѕычітынка. Ушелъ старшій братъ съ бабой, ушелъ. Ѕычітынку оставилъ, – думаетъ: Куда пойду? Куда нибудь

1) Сиротъ. 2) время соотвѣтств. великому посту до пр. Пасхи.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 3

шурӳӳам!
Ѕтиткинка шурӳрен, і кӧвен
да шурӳрен. Оӄі давкакӑрен:
– Кук! Ѕтиткинка! Ӄі
шӥнӗ кацам!
Ӳнӗ тымалпаӈӑ, ӈампал-
тӑнду,[1])
Ӈі, ецецӗӈ ӄӳнтӳӳӈ!
Ӄі шӥнӗ ӄацам!
Кӑн шурӳрен Ѕтиткинка.
Мӥӑрыкӑн мӑкын ӄерӥ-
дӑдун і чи-чи-чи! Ӄі
шӥнӗ, Ѕтиткинка, кацам!
Шурӳрен шӥӑрыкӑнду
мӈренен. – Шурӳран
цӳӈан шӥӑрыкӑн. Ӈмӗ
рӗн, цӳӈан іран – Шӥӑры
кӑн енӥнӥн шандӗ, ал-
нӥн шандӗ шӥӑрыкӑнун
ӥнцӑрен. Ѕтиткинка ш-
ӥӑрыкӑндуӈа емӗрӗн. – Ѕт
читкинка уӄӥчӑн; цӧр
мӥчӥчан: етыкӳӈа цӧ-
ромӥцӧчан, – увекаро, кӄ
букӧне–, цӑбцӑрен. Кӑнӥт
шӥӑрыкӧнма жӑрн. Ал-
нӥн шурӳӈе, шӥӑрыкӧнма
наӄӑкӥн нӑрым. Нуӈӑн

[1]) к ведру, в хорошую погоду

пайдӯ! –
Ѕвиткинка пошла, дошла
до пошла. Ворона прилетит:
Кук! Ѕвиткинка! Я тебя
возьму!
– Раннюю утроню, в понедель-
ник, самую крупную!
Я тебя боюсь!

Опять пошла Ѕвиткинка
мышка нашла: чи-чи-чи!
Я тебя, Ѕвиткинка, возьму!

Пошла до мышку дальше –
Пошла в норку мышка.
Пришла, в норку зашла. –
Мышь мать старая, отец
старый со мышкой живет.

Ѕвиткинка к мышке пришла.
Ѕвиткинку кормить, – ворчит:
Капусты наворовал, меня, мать,
– ругает. Стогу мышку
убили.

Отец пашет мышку печать

рма

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
рукописей
Ф.
Оп.
№

амбардук цӧромічан. Нуна́нман ѡа́ры амба́рду, цӧромі́ца. Амінін емере́н цӱва́ѡі – нунцӓн: че́рез Ѕычітынаѡе! – нунен амінін: – Шіндýві хутéѡе ѡа́ры! Ѕычітынѣѡе нунцӓн: еші́ іцéм[1]) мо́вѡа пашіна́цӓкев нішімі́т! О́ві е́мецӓн, ші не́ і́ктецӓн ові хендынéчі іѡа́ler! Хувукýнці пашіна́кав! Ѕычітынна хувукýрці пашіна́рен, а́н хе́ѡув пашіна́рын. Довбовтоно́ емере́н О́сі, – і́ран цӱва – нунцӓн: Е, Ѕычітынна! Ѕі шіндý нýчӓѡ: мінду мі́ракав! Ечӓш мі́рана мінду́?! Шінӓры ко́нду мі́рана́ны! Нацо́н тор мо́вѡа пашіна́нчав, – і́ктецӓн, тор капýрнацан хе́ѡув; – Ѕычітынна́ѡа дýкцічан. Тор хе́ѡувці капýнарын да Ѕычітынна і́нцӓчатын, – ові́ду мі́ранан да ові́ду і́шнен.

в амбары воровала. Её убили в амбары, на кражи. Отец пришел домой – говорит: через Ѕычітынку! Говорит отец: через тебя дитё убили! Ѕычітынка говорит: этот день[1]) дрова щепай мелко! Ворон придет, тебя побьет ворон, большим повтом! – Маленькія кови лучины! Ѕычітынна маленькими наковала, как лучины наковала. Вечером прилетел ворон, зашел в юрту – говорит: Эх, Ѕычітынна! Я тебя говорил: за меня пойди замуж! Не пошла замуж за меня?! За мышку пошла! Взял тя дрова ковошые, ударил, тя изломал лучины; – Ѕычітынку бил. Тя лучины поломал, да с Ѕычітынкой стал жить; – за ворона вышла замуж да с вороном жила.

1) сегодня.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 3

Чӱ́нмі іко́чан: хіла́кта, хіла́кта![1] Мі́на цаhда́ду тенытка́кеl! Дуlгі́пчаjе[2] херкі́jашо́цäм, дуlгі́пчаjе! Мі́не цаhда́ду те́hыпкакеl! Ча́ѡjа́ѡе о́каl! Мі́не те́hыпкакеl!

Сосновая шишка поетъ: дятелъ, дятелъ! Меня на сосну посади! Крашенные ольхой[2] штаны сдѣлаю, крашенные ольхой! Меня на сосну посади! Лодку сдѣлай! Меня посади!

Нуhа́н те́hыпканын. Ты́кін мо́jа тука́цін дагӱ́нмі те́hыпкацін.

Онъ посадилъ. Теперь деревья долбитъ да сосновыя шишки всаживаетъ.

Ж.

Ке́мгӱктук[3] шуруча́ѡын мурі́нці Ушка́нчікдуlа[4]. Ушка́нчікту іláнду мурі́р шуру́рей. Тенды́lа́какур еѡу́рhеral; — хо́кто ру́нчӱ. Ѡа́skін кlу́чту чо́jтычан Березоѡа́jѡа[5] на́рінду не́нерей. Ха́ктыраlан. — Ма́lыj ке́мчук[6] доlба́ і́sшап. Мі ко́lska[7] доlба́ і́sшап. Міко́lskаду і́церей. Доlбо lтоно́ шуру́рей hóротуlа. Тыма́lтана і́sшäп hóротпа. Hорожа́ фатера́ѡа наlа́птырап; — Таду́ фа те́ра бакара́п. Ча́jтырап

Кемчук р. дрек. стар. Кавкорук, р. Кавдоl.

Съ Кемчуга[3] поѣхали на конѣ въ Ушкончикъ[4]. Изъ ушканчика на трехъ коняхъ поѣхали. Мосты сломались; — дорога худая.

На Васькиномъ ключѣ чай пили. Березову[5] на свѣту проѣхали. Стемнѣло. Малый Кемчугъ[6] ночью достигли. Въ Никольское[7] ночью пріѣхали. Въ Никольскомъ дневали. Вечеромъ поѣхали въ городъ. Утромъ пріѣхали въ городъ. Долго квартиру искали; тогда квартиру нашли. Чаю напились.

ИВ АН СССР
Секретарь
Ф. 49
Оп.
№ 3

1) Красный дятелъ. 2) Краской получаемой отъ выворыванія коры ольхи 3) притокъ гулыма. 4) пересел. поселокъ 5) тоже — духоборовъ. 6) притокъ большого Кемчуга 7) село.

Jамшíкіл мучӱшіна. Ады́ ваwа бічáwын кóрату? — Омукóн неӱäваwа. Тарíті wакҙáвдуа шурýрей. Тадýк нӱрмавчіктачаш[1] біве́тна. Тадýк машíнаду те́нерей. Танцывáндуві шурýры Енізе́jwа боргімнак, тынцывáндуа шурýрей Енізе́jwа боргімнак, боргідáвун. Корочá ішітчічан кóрат-ічäбцäчан. Тадýк ісшäн Камарчá[2]. Камарчáна мурíрці шурýрей. Тадýк Шіва́ду[3] чаjтыран Довбá шурýрей; не́нерей, не́нерей, довбá áнічаwун уцáду, áнітып. Тыма втанá ісшап Мáна[5] бíраwа.

Ямщики воротились. Сколько были в городе? — Одну неделю. Тогда на вокзал поехали. Тогда скрадывал[1] билеты. Тогда на машину сели. По мосту поехали, на другую сторону Енисея, по мосту поехали за реку Енисей, на другую сторону. Долго смотрели на городъ — видно было. Тогда приехали на Каморчагу[2]. Съ Каморчаги на коняхъ поехали. Тогда въ Шало[3] чайпили. Ночью поехали; ехали, ехали, ночью ночевали на дорогѣ, ночевали. Утромъ доехали до р. Маны[4].

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 3
№ 7

Пíдыду[5] нýндамер урéр, skáвыв, хíшав кáwырав. Хáвтын хíшав, áн авдáкшö. Піды цá йкадун хíшäв áнка пóв, ірнечíв. Да хáвтын

Бродяжкино — разс. тун. Нурнов, р. Кіятынов.
По р. Пиду[5] высокія горы, скалы, каменистыя плиты. Которые камни, какъ доски. По берегу Пиду камни, какъ полъ, такіе да которые

1) покупалъ у кассы билетъ соблюдая очередь. 2) Станція С.Ж.Д. 3) село 4), 5). прит. Енисея.

Комнорі́р. На́кал кáкур ивэ ши́ѣнеѳ. Да́ттундукі́н Намури́[1]цáтін-ірнеґі́на хо́рін хі́ша на́ка - Ч'і́ѳа аңа́ңэр На́ка кáкур хетундэ́кáкин! Намурі́цáтін ѳикуґáцáрен. Хэргі́дáѳін бу нэнэ́мнерэн, бі́ра Ті́ди, цáйкаѳін. Ті́ди Намурі́ цáтін. Шэ́ тэ́ткэ́ кавами́ѳа хакто́ду ѳнігі́дáду унтукýнин Намурі́, унтукýнин ѳикуґáцáрен. Ло́дочкіѳ хэргі́дáѳін нэ нэ́мнерэн. Хэргі́дáдун хуґýґвал - шýлта. Ло́дочкіѳ пучтуґýтын кýнимэѳ анýпчара. Олукóнду ли́ сиа́ду бі́гі́нцáре, - арáй ýцáре хэргі́дáѳін. Тáдук нáнакинэн бі́рáкі гýчи́тчáрен[2] - шáрін бі́зи, окóкто. Ѳцíн цáтрацáнэ, кýнцáйн: нáнакін чучи́тáнэ! Тавá ѳикцáйн: нáкэ, - нáнакін áѳін. Тáдук ди́ѳэ тайнáда, Кавами́ду[3], хакто́ду шэ́ѳэ́ди́дун, - окáнэ шáган Намурі́.

1) или Кавами́ - камамá 2) слушать на даурском языке 3) назв. дальней тайги.

черные. Утесы высокие, они усеяны Намурí[1] лодка. - такой красный камень-утес. Вверху рисунки. Утесище большущий!

Намурí лодка плывет.

Внизу мы проехали, пр. Ляду, березовое.

За р. Ляду Намурí лодка.

По тропинке дорога, в дальний тайга, темное будень Намурí, будень высок.

Лодочники внизу пазанили причальщики. Внизу водовороты - глубь. Лодочники шестами длинными пихаются. На одном мысу стоят, едва выходят низом.

Когда собака на реке слушает[2], уши есть, нос. Со низу плывут, говорили: собака слушит! Туда пришли: утес, - собаки нет. В тот из дальней тайги, из леса. Кавами, по дороге вверх, - сахатаго добыли Намурí.

ИВ АН СССР
Архив Института востоковедения
Рукописей
Ф. 19
Оп. 1
№ 3

„Тіла́ѡурін"[1] — на́ка, мура́ві тіла́ѡур; — оҕӓ́ѡа тіла́тчан шама́н Намурі́. Таду́к, каjі́мбу[2] шӧвегі́да́дун, ма́накан Намурі́ теҥе́тчӓрен, — ҥе́рекен намку́ткан, оҕоктонко́кун хеҥдыҥе́, ҥе́рекен немку́ткан; Ҕа́вевін ічӓ́бҷӓрін, — о́не інҷӓчан, туны́ теҥе́тчӓрен. Ецігі́да́дун шаҕа́р біжі́н. О́кін на́ріван нуҥа́н хіша о́дан. Атріка́н шӧві́ва етріка́нун тыку́ван, — унту ҥу́нман а́нарон. Нуҥа́н аша́чан шӧва́кі, шуру́рен, да на́ріван, да нуҥа́н хіша о́дан. Шӧвіва́, ҥан ҥу́нҷӓре, — нӓна́кін ашача́н ебо́jѡе. Ебо́j біра́ѡа Пі́дыѡа да́ҥран тышаші́нан. Нӓна́кін тышача́н. Нуҥа́н ецігі́ ҷа́ѡрачан. Ебо́j Пі́дыѡі тышара́н да́ҥран, ҷа́ҥкаван а́ҥран, да гівѡа́шінан ебо́j. — Ан. ічӓ́шінҷӓнн, да уҥка́ті ічӓ́бҷӓрен. Нӓна́кын уҷа́ ічӓ́бҷӓрен, Ебо́j уҷа́ ічӓ́бҷӓрен; Намурі́ а́ҥрен

„Ве́ртела"[1] — утесъ, кругомъ вертела; — сахатыхъ жарилъ шаманъ Намурі́. Потомъ, Каjі́мбу[2] выше, самъ Намурі́ сидитъ, — шея тонкая, носище большой, шея маленькая; руки видно, — какъ живой, такъ сидитъ.

На низу дыра есть.

Когда разсвѣтаетъ — онъ камнемъ сдѣлается. Старуха вверху со старикомъ поссорилась, — бубенъ тявкнула. Онъ отпровился (за бубномъ) вверхъ, пошелъ, да разсвѣтало, да онъ камнемъ сталъ.

Вверху, опять говорятъ, — собака гоняла медвѣдя. Медвѣдь черезъ р. Пидъ перепльлъ. Собака переплыла.

Онъ снизу приплылъ

Медвѣдь черезъ р. Пидъ переплылъ, къ берегу присталъ, да встряхнулся медвѣдь. — Какъ посмотришь, — да все видно: Собака слѣдъ видно, Медвѣдя слѣдъ видно; Намурі́ присталъ (къ берегу)

1) рожна 2) назв. зимовья.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рук писей Архив Ф. Оп. № 3

тадý аһрен — ічӓ́бцӓрен: туһнуу́нмі он іру́чан, он іру́чан, он ічітчӓн ебӧј уцӓ́ѡан, он іру́ктачан — уп̄кат̀ ічӓ́бцӓре. Он гіра ні́чан, іду ту́чан, тадý ча́вка хі́ша — туһе́ тадý уп̄ка́т̀ ічӓ́бцӓрен. Тала́ шӧлі́ла „у́мһелен"[1] біжи́н, — атріка́нын інмекі́вчі у́мһечан; — то́ры „умһелен" еці́ гідидун, ма́накан теһе́тчӓрен атріка́нын — бацӓ́ліцӓрен. — Унтуһу́нма а́нхран цӓ́ѡан да тыку́лен, ма́накан тадý бацӓ́ліцӓрен; укурі́н ічӓ́бцӓрен, уп̄качі́н ічӓ́бцӓрін.

тутъ присталъ — видно: шестъ какъ тащилъ, какъ тащилъ, какъ смотрѣлъ медвѣдя слѣдъ, какъ тащилъ — всё видно.

Онъ шагалъ, гдѣ ступилъ, — тутъ бѣлый камень — такъ тамъ всё видно.

Тамъ вверху „турсуки"[1] есть, — старуха сумы поставила; — тѣхъ „турсуковъ" ниже, сама сидитъ старуха, раскорячилась. Бубенъ толкнула лодку да осердилась, сама тутъ раскорячилась; груди видно, всё видно.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 3
№ 3

Д.

Шӧлегідадун Ӈӱ́ргілі[2] да́ п̄тун, тадýк тынденды́[3] да́ п̄тудун тадýк хаһакі́т̀ хе мука́р хучуча́л — Нака уре́. дулі́ндула́н һеп̄ӓ́цӓне — етере тыне уѡышкі. Улдыца́[4] ту́ктырен, дулі́ндула́н тук-

Выше Нӱ́ргілі[2] устье, потомъ р. Тынденды[3] устье, потомъ жертвенные шайтаны гнилые — утесъ гора, — до половины дойдешь — не пустить выше. Улдыца́[4] повѣзъ, до половины

1) назв. утеса 2) прит. р. Пида 3) р. Каменка 4) соб. муж. имя.

тыран; халкын шӣвӣе, ечеӣӣн аӣн ӯдан; — Ӣчӣдаӣ найкеган-тавá ешӣ мыӯйна.

запор; нога затекла, сесть нельзя; — посмотреть хотелось, — туда не пускают (место).

Ж.

Р. Камчад. рода. Kalkapjúk, р. Káljal.

Ӱгӣеӣ) дайтадун бӣчáкун. Лӣнӣ едыкы шурӱрын ӣлмаӯӱла. Ынӣнын шурӱрен, нукаӯтӣн, Ӣлмаӯ ушёл, с ним, рыбу продать, оӣӣна ынӣӯедáӯнер, акӣӯашӣн, ашӣн шурӱренн. — Ӣчаын ӣлмаӯӱла шурӱрен ӣлмаӯӱла, оӣӣна ынӣӯедáӯнер да раӯшӣт.

Оӣӣ таӣ тамӱру. Акӣ нӱныӯ) ынáнмурет чӱӣдуӯер. Нукаӯтӣн, акынӣн, ешныкáнат áкӣн бӣчáн, чӧмбӯрен. Ӣӣ бӣрáла бӣрá чáпкалаын нем, ӣчáкчáм шӧӧкӣ. Ӣӣ кала бурӱшӣнчӱрен. Ӣчӣчӣм:- ханá еӣáнчӱрен, Кӱмтеӣтыкӣ. Ӣӣ акӣӯдуӣаын тӱкшашӣнан. Кунáн ӣӣаын чӱӣáн, шӣчӣшӣнан. Ӣӣ бӣрáла ненеӣ, ӣчӣӣӣм: ханá еӣáнчӱрен, Кӱмтеӣтыкӣ. Ӱӣдыкá кӱнчӱрен: ӧкундук ханá еӣáнчӱӣн?

Ӱгӣеӣ) на устье Ӱгӣеӣ) были. Май мужа ушел на зимовье. Сестра пашни, рыбу продать, брат с бабой, баба пашни — на зимовье, рыбу продать да расчитаться.

Рыба дорогая (была) тогда. С братом остались дома. Умер, брата, вместе не было, потерялись. Я из реки, на берег реки иду, смотрю вверх. Солнце закатилось. Вижу: чуманг[3] плывет, опрудинный. Я к брату побежала. Они тащили гроб, взглянули. Я из реки иду, смотрю: чуманг плывет, окруженный.

Ӱӣдыкá говорит: откуда чуманг плывет?

1) приток р. Тигда 2) старший брат 3) Коробка из бересты, сума.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

ńiwyl éjepen.	Кто-нибудь утонулъ.
Бу цӱкте ńенерéп бíрала. Бі íчічілім шӧлóкі - чáлкал хі́шал, іргічіл, комнорыл біжі́, чáлкал біжі́; - чáлкалі хі́шäлі цáйкалін бíрá. Бі ńýнцäм: íдан еwéнкі íдан гіраніцаран!? Íчäтке, чалкáду хі́шаду, íдан еwéнкі гіраніцаран ejáкі! Хопáнни біжін!	Мы вдвоемъ пошли къ рѣкѣ. Я посмотрѣла вверхъ - бѣлые камни, всякіе, черные есть, бѣлые есть, - бѣлые камни на берегу рѣки. Я говорю: какъ человѣкъ будьто шагаетъ!? Смотри, на бѣлыхъ камняхъ, какъ будто человѣкъ шагаетъ на нихъ! Тесть есть!
Нуńан ńунцäн: ечäлі міні́ уńнькáн?	Онъ говоритъ: не мои ли олешки?
Бі ńýнцäм: ешін еńнькáн біжі́! - Еwéнкі!	Я говорю: не олень есть! - Человѣкъ!
Чалкá хі́шäwа - нáкаwа ńéнерен да éтерен ечäбцäмі коńнорíла хі́шäwа.	Бѣлый камень - утесъ про шелъ да нестало видно у чернаго камня.
Wasílij Кýрочкін éjерен тали, елé ашíлачан. Нуńáн, тор, éjерен, да нуńáн ńенäцäрен, да бу ечäлwан шáре. Тадýк цӱлаwнр шурýрей. Бі ашікýна цӱду біwлу да ńан шурýм бíрала. Тадýк бíраду ńан íчäчілім.	Василій Курочкинъ тонулъ тогда, только женился. Онъ, тотъ, тонулъ, да онъ шелъ, а мы не узнали. Тогда въ юрту пришли. Я немножко въ юртѣ побыла да опять иду къ рѣкѣ. Тогда на рѣку опять смотрю.
Цумнýшінан тор еwенкі:	Кричитъ тотъ человѣкъ:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

у! у! у!

Бі нан амашкі тукшаші нан цўва. Уздыцаткі нунцäм: ніцав вунпуцäн! Нунан нунцäн: іна хуwіван да ікацäн емецäрен!

Бі нунцäм: ешін енінмун дывпанін біжі! Бојé дывпанін!

Нан Уздыца нунцäн: ніwув ејерен да нан вун нуцäн!

Торіт дывача бурурен. Емере мунів. Хучамі чатын зімоwчікдува цаwрактачатын. Бі нан бірава тукшаші нам. Нунартын емецäре!

Нунцäм: хаhаwа ічічашін?

Нунцäн: ічічаwун!

– Едук ер хаhа?

Нунартын нунцäн: екун шаре едук хаhа?!

Емере, да бу чајты рап, теhетчäре дов бовтоно. Бі нан бірава тукшашінам. Хактыранцы. Нан вун

у! у! у!

Я опять назад побежала в юрту Уздыц'у говорю: Кто-то кричит! Он говорит: Мама пьяная да поет идет!

Я говорю: не материн голос есть! Человека голос!

Опять Уздыца говорит: Кто нибудь утонул да еще кричит!

Тогда солнце закатилось. Приплыли наши, – к русскому замовщику плавали. Я опять к реке бегу. Они приплыли! – говорю:

Чуман видели?

Говорит: видели!

– Откуда этот гуман?

Они говорят: кто же знает откуда чуман?!

Приплыли, да мы чайпили, сидели ночью.

Я опять на реку бегу. Темно.

Опять кри –

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

ҥу́шінан. Бі ҥа́н амашкі́	читъ. Я опять обратно въ
цӱ́ва – ҥунцӓм, – Іска́ув ху	юрту – говорю, – Іска́ув лежитъ
кува́тінцӓрен ху́ваду, – Ҥан	подъ одѣяломъ,
бі́раду вунҥу́цӓрен!	– Опять на рѣкѣ кричитъ! –
Іска́ув ҥунцӓн: ні́ке вун	Іска́ув говоритъ: кто кричитъ?
ҥу́цӓрен? Ло́дочнікіе даги́	Лодочники близко ночуютъ, они
а́нітчӓре, нуҥартын вунҥу́	кричатъ!
цӓре!	
Бу ҥан тенéтчӓрен По	Мы опять посидѣли, передъ
крон[1] цӱвігі да́дун. Ҥа́н	Покровомъ.[1] Опять близко кричитъ,
даца́втат вунҥу́цӓрен,	кричитъ, не перестаетъ.
вунҥу́цӓрен, еҥнерéн етере.	
Бі тувешкі́ ӱ́цӓм, ілі́т	Я вонъ выхожу, стою.
чӓ́цӓм. Качіка́нма бі	Щенокъ былъ, – щенокъ ластъ
чо́н, – Качікан хоҥо́цӓрен	на крикъ.
вунҥу́втыкі. Тыкін, цӱ́-	Въ это время, къ юртѣ по полянѣ,
гівwун поваnака́нду, тадý	тамъ теперь, у устья р. Ӱрҥы,
тыкін, Ӱрҥыві да́птун,	вижу человѣкъ идетъ; въ кар
ічі́тчім еwéнкі емéцӓрен;	тузѣ, суконномъ пиджакѣ,
Кортýзін, суко́нај тінца́кін,	суконныхъ шароварахъ.
суко́нај шароwа́р. Бі	Я говорю: кто это за человѣкъ
ҥу́нцӓм: е́ркені бізи́н	есть? – Темно.
еwéнкі? Ха́ктыраҥду.	
Бі даги́н ічі́тчім: – Waš	Я ближе смотрю: – Васька
ка ку́ріцін. Бі ҥу́нцӓм:	Курочкинъ. Я говорю:
Ні бізи́н?	Кто есть?
– бі!	– Я!
– Ні́ка ші?	Кто ты?

1) праз. 1го октября ст. ст.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

– дак Wáška!
Цўla ірен – Ілкáуе hýнцäн:
Wáška!? Ідук емéны?
– Бојé, екéленhéтчäре!
– Шіке ідук емéны?
– Екéленhéтчäре! Бі
éјем! Доцáточаw!

– Да Васька!
Въ юрту зашелъ – Ілкáуе гово
ритъ: Васька!? Откуда пришелъ?
– Человѣкъ, не разспрашивай!
– Ты откуда пришелъ?
– Не говори! Я тонулъ!
Замерзъ!

Wінтówкаwан, ашін амі-
нін, éјаран, ашін амінін, – Ан-
дрéјніwа (ѕајіка) дыкý. Нуháн
hýнцäн: óн ешіле? óн цўláwі?
Wінтówкаwан амініwі éјім! Wін
тówка ајá бічáн.
Нуháн цўláwі шурýрен, Шу
цäліwе hадáн мундýк. Нуhан
Андрéј нуháнман ýмча, – бу
емéнчäлwан хаlháцанадáwур,
дынкéматáwур. Нуhортын
хаlháліші Ѕухój Піду бічáтын.
Бу бакачáwун нуháрwáтын Ѕу
хój Підыду. Ѕухój Піднwы
шöláкі héнерей, Кáдырала[1]
héнерей, Нäнчáнмі[2] біракачан,
тáлі шурýран. Шуцäліwе
hадáн муні, дынкéматан.

Бавдашино, разс. туп. Гоpишчё, р. Кáвдал.
Винтовку, бабы отца, уто-
пилъ, бабы отца, – Андрея
заики. Онъ говоритъ: Какъ
теперь? Какъ домой?
Винтовку отца утопилъ!
Винтовка добрая была.
Онъ домой пошелъ. Шуцäлі
взялъ съ собой. Его Андрей
послалъ, чтобы мы приходили
осеновать, соболевать.
Они осенью на Сухомъ Пидѣ
были. Мы нашли ихъ на
Сухомъ Пиду. По Сухому Пиду
вверхъ пошли, на Кадыру[1]
пошли, на р. Нäнчáмі[2], туда
пошли.
Шуцäлі взяли наши,
соболевать

1) 2) притоки р. Пида

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

- Kalgálnyn[1] Wəstrotíndyk шу-	Съ Kalgal'емъ[1] отъ Востротина
рýрен. - Нунцäн: екéл, ілўха,	пошелъ. Говоритъ: не ходи, Илюха,
шурýре нóротула Енiсéјскала!	въ городъ Енисейскъ!
Бі мáнакан, еjáwуне, тарá емóб-	Я самъ, чего надо, то привезу!
цäм! Дынкéцiвwе мíндý	Соболей мнѣ дай! Продай мнѣ!
бýкел! Уныјекал мíндý!	
Бі нóротмáшiнцäм, - еjáwуны	Я въ городъ поѣду, - чего надо
тарá нацáм!	то привезу!
Нунáн ешíн дóлдыра. Тыма	Онъ не послушалъ. Утромъ, го-
втанá, нýнцäн; цалíвдацаран,	воритъ, думаетъ, да унты одѣ-
да унтáвwі тетыíвен. Шäвóме	ваетъ. Желѣзная печь
пéчі топíбцäчан. - Íнкерен	топилась. - Щелкнулъ огонь,
тонówі, áн шäвówо íктерен.	какъ по желѣзу ударилъ.
Тонó нýнцäрен: екéл шурýре	Огонь говоритъ: не ходи въ
нóротýла!	городъ!
Нунáн мýзшäрен, - шурýрен	Онъ не обратилъ вниманія, - по-
нóротула. Нóротула емерéн.	шелъ въ городъ. Въ городъ при-
Хозáјнін докýл хуwíцаран,	шелъ. Хозяинъ все время пьян-
ýмцаран, шöтí ýмцаран. Ну-	ствуетъ, пьетъ, сильно пьетъ.
нáн долбовтонó шурýрен	Онъ ночью пошелъ пѣшкомъ.
тыргíмен. Долбó хáктыра	Ночь темная была. Наливан
вча. Наліwкеwа бутылкеwа	бутылку взялъ, идетъ по
надáн, ненäцäрен нóроттýлі	по городу. Двухъ русскихъ
цýрwа лýчал áрчаран. Лýчал	встрѣтилъ. Русскіе говорятъ:
нýнцäре: íла ненäцäнн?	куда идешь?
Нунáн нýнцäн: бі омнóтчі[2]	Онъ говоритъ: я обметъ[2]
уныједáwі ненäцäм!	купить иду!
Лýчал нýнцäн: мíні біжíн	Русскій говоритъ: у меня есть

1) родовое названіе 2) есть для ловли соболей.

ИЗ АН СССР Сектор Востроведения 49/3

омно́тыкун! Шурукно́т!
Шуру́ра ву́чавнун цӱ́рнун.
Таду́к hенере́ у́віцаві; адыку́н
hенере́, дагі́, арчавна́н цӱ́рне
вучав, арчара́, — тунна́ о́да.
Шуру́ре, шуру́ре, шуру́ре, таві
цавівдацан: мін ѡа́даѡур
нӓке́цӓре..
Шуру́ре, шуруре, торшыкі
Каштáктыкі.[1] Цавівдацан:
Каштáк бігін цаѡіе хенунhе́в,
ѕу́дна проѕтáјіе, то́ртыкі
hенéбцӓре. Уцáјі áчінды.
Нуháн цáвівен: ѡадáѡыр hе
нӓ́бцӓре, Енізеј, цáпкацаван
Каштáк ецігі́давін; нуháн таві
цáвівен: — ѡадáѡыр hенéбцӓре!
Тукшáнмі, — цавівдацаран, —
бокóйцӓро. hенере́.
— Іва? — hу́нцӓрен.
— Муцуні́в біжі́?
Нуhан hу́нцӓн: біжі́н!
Нуháнман шáрфыцін áпкырн,
ѕапогі́вѡав ву́кта, де́нгівѡан
hадá. ѕапогі́вдун де́нгівѡа
hавáктычáтын, до́ктордун,
да нӓ́доре. Нуháн апкі́ча-
царан. Муцуні́вѡан hадá

обмешъ! Пойдемъ!
Пошелъ съ русскими двумя.
Тогда шли улицей; немножко
прошли, близко, встрѣтили двухъ
русскихъ, встрѣтили, — тѣсть
стало. Шли, шли, шли, тогда
думаетъ: меня убить хотятъ..

Шли, шли, туда къ Каштаку[1]
Думаетъ: у Каштака есть
лодки большія, судна прос-
тыя, туда ведутъ. Дорог
нѣтъ. Онъ испугался: убить
ведутъ,
къ берегу Енисея, ниже Каштака;
Онъ тогда испугался: убить
ведутъ!
Убѣжать, — думаетъ, догонятъ!
Идутъ.
— Куда? говоритъ.
— деньги есть?
Онъ говоритъ: есть!
Его шарфомъ придушили, сапоги
сняли, деньги взяли. Въ
сапогахъ деньги искали, въ
онучахъ, да бросили.
Его придушили.
Деньги взяли.

1) сопка около г. Енисейска

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№

Бе́наштан бічáн. Омукóн кінжáлwі урíшінан - нунцäн: ýчівали!

Омукóн вýча нýнцäн: екéе учівáры! Éwаны учівáціш? Пускáј інцäгін!

Лýкта до нöдары. Нунортын шурýре. Тадý норокóва пенерен да умíван наліwка бутыlкаwан. Жіле́ткадун омукóн чалкáнчў аманмурен, кормáндун. Нунáн тадý дагí борíчіле да мáнакор хушíле; - Мужýрwе борíчал, бо рíта да шурýре. Наліwка бутыlкаwан ýмна да шурýре. Нунáн тéтен, - да íдук ещешíн біжін? - ещашíн áчін. Да тýкшацан, тýкшацан - ещешí áчін. Кáменај кобáкдува íран, íра кобáктува. - Нунáн бíва íран амордýтын - Ешíн тáнры, кете́ вýчал, шöві кта нарóту. Тадýк íва шурýцäн? Біржіwојwа нај мíран, омукóн чалкáнчін - фатерава, нунцäн, пенéкел!

Біржіwöј хýктиwуттерен -

Мѣсячно было. Одинъ кинжалъ вытащилъ - говоритъ: заряжу!

Одинъ русскій говоритъ: нерѣжь! За что заряжешь? Пускай живетъ!

Ободрали да бросили. Они ушли. Тогда подальше ушли да выпили наливки бутылку. Въ жилеткѣ одинъ рубль остался, въ карманѣ. Они тамъ близко дѣлили да сами разодрались; - Деньги дѣлили, раздѣлили да пошли. Наливки бутылку выпили да пошли. Онъ одѣлся, - да откуда сила есть? - силы нѣтъ - Да побѣжалъ, побѣжалъ - силы нѣтъ.

Въ каменный кабакъ зашли, зашли въ кабакъ. Онъ было зашелъ сзади. Не узналъ, много русскихъ, смѣшались въ народѣ. Тогда куда идти? Биржевого нанялъ, за одинъ рубль, на квартиру, говоритъ, вези!

Биржевый рысью поѣхалъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 3

Рупінман hимча – фатéрава ешін hенéwра. Іран. – еры фатéрар. – hунцäн. hенéwрен нуháнман – hунцäн: еры фатéрар!

Нуhан, Ілўха, Іран – Іранда Мáковскаj Борiҕтуда ічä шінан. Борiҕ hунен: Ілўха, ты откéда?

Нуháн hунцäн: міне попáлін! Тучі да тук, – hунцäн, – ҕапкічаре міне! Деньгіл wан hадá! Мін арáн ешін wáры!

Тор біржówаj ілітчаран – hунен: даwáj руб!

Борiҕ hунцäн: убірájза!

Борiҕ hунцäн: áніткел міндý! Ілўха ешí áнітмуш. Борiҕ hунцäн: бі біржówаj мáнакан бакацáм!

Тулешкі ўрен, – арішнан, – біржówаj емерéн. Борiҕ hунцäн: ерé ewéнсіwе hенéткел фатéраван! Ewéнкіwа стáне hенéwран фатерáван, тымáны бі шінé бакацáм! Мотрі,

рубль чтобы взять. На квартиру не привезъ. Зашелъ: – эта квартира! – говоритъ. Привезъ его – говоритъ: эта квартира!

Онъ, Илюха, зашелъ – зашелъ да Маковскаго Бориса увидалъ. Борисъ говоритъ: Илюха, ты откуда?

Онъ говоритъ: Я попался! Такъ и такъ, говоритъ, – душили меня! Деньги взяли! Меня едва не задушили!

Тотъ биржевой стоитъ – говоритъ: давай рубль!

Борисъ говоритъ: убирайся!

Борисъ говоритъ: ночуй у меня! Илюха не хочетъ ночевать. Борисъ говоритъ: я биржевого самъ найду!

Вонъ вышелъ, – закричалъ, – биржевый пріѣхалъ.

Борисъ говоритъ: этого человѣка увези на квартиру! Человѣка не увезешь на квартиру, утромъ тебя найду!

Смотри,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

ҥу́нцӓн, ҥене́пкел!	говоритъ, увези!
ҥене́ѡрен фатӓ́раван. Ні́рун хуѡі́царан хукуво́царан. Ні́руткіѡі еча́ ушҥуча́ны: — міне апкі́чічаны, муҥуні́вѡ ҥаду́. Бузшӓ́він Ілу́ха — Шуцӓві́ еѡеды́ ҥербі́н. Ну ҥа́н ҥу́нцӓн тыма́тна: бі бузшӓ́він!	Привезъ на квартиру. Хозяинъ пьяный лежитъ. Хозяину не сказалъ: меня душили, деньги взяли. Зоболѣлъ Илюха — Шуцӓві тунгуское имя. Онъ говоритъ утромъ: я болѣю!
Нуҥа́н ні́рун те́рутан до́кторѡа, до́ктор емере́н да ҥу́нцӓн: е́р міні еѡенкі́мҥаѡ а́jкал! — до́кторѡа ҥу́нцӓн ні́рун. Ма́накан хуѡі́царан. До́ктор еjа о́цин. Ша́кшы доҥо́торын, укытӓ́н ену́він. — Апкі́чарактын: — ша́кшын мамбалі́мнаран, укытӓ́н ену́вен. Торі́т бузшӓ́він, шӧт бузшӓ́він. Таду́к ні́рун ҥу́нен: мучӱ́шінҥат!	Онъ хозяинъ послалъ за докторомъ, докторъ пришелъ да говоритъ: этого человѣка вы лѣчи! — доктору говоритъ хозяинъ. Самъ пьяный. Докторъ чего подѣлаетъ? Кровь застыла, — брюхо болитъ. — Давили: — кровь свернулась, брюхо заболѣло. Тогда заболѣлъ, сильно заболѣлъ. Тогда хозяинъ говоритъ: воротимся!
Мучӱ́шіна. Нуҥані́він бі́ркан — цӱ́рду мурі́рду, мучӱ́шіна пі́дыва. Ҕорӣ́мнак Ені-ѕе́jѡа хуктӣѡушна да цӱ́ке еѡу́рҥерен, таду́к мурі́ртын ѕа́нкітын е́jере.	Воротимся. Его были — на двухъ коняхъ, поѣхали обратно на р. Пидъ. Черезъ р. Енисей побѣжали да ледъ сломался, тогда кони съ санями потонули.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№ 3

Ілу́ха хетéкепен да хоҙа́јнмі ніруші ку́ҙтыранын цӱ́кала. Мурі́рші по́шодтукін цáшорон, цӱ́ктеша мурі́рша - му́ду Енiҙéјду ду́ліндун éјачаш, éјора. Ку́чал ало́мотчора, -бі чашын тадý: Ку́чалша орі́шіна. Ку́чал ту́кшара да мурі́рша цáшора. Мурі́рша áпкіра, цӱ́кала áпкіра ку́ҙтыра́нын мурі́рша. Тадýк пéтлілшан пада́ да мурі́р арýра. На́н мучӱ́шінан поратýла - Енiҙéјскала. Енiҙéј ечі́ доцо́торо ејáчі. Амашкі́ мучӱ́ра. - Пунцäн, улакутен: Ілу́ха міна́ ку́ҙтыра́нын! Бі ејéм, моцо́ндулáші хі́маш ку́ҙтыранын! Да пунáн, пу́нцäн, уло́кутен: Зашсéм ејéм! На́шунду бічáтын. - Ші шáрікал індӱ́кча! Тор на́шун жа́ріран індӱ́кпа. Емéтрен обéдалні індӱ́кпа, пунцäн, та́шрен істо́лду. - Ер éша жа́рены?

Илюха выскачилъ да хозяина выдернулъ на ледъ. Коней за поводъ поймалъ, двухъ коней, - въ водѣ, въ Енисеѣ, посрединѣ плавали, потонули.

Русскіе рыбу ловили, - были тутъ. Русскихъ закричали. Русскіе прибѣжали да коней удержали. - Конямъ петлю на шею набросили, на ледъ вытащили коней. Тогда петли сняли да кони ожили.

Опять воротились въ городъ Енисейскъ. Енисей не замерзъ хорошо. Назадъ воротились. Говоритъ, врешъ: Илья меня выдернулъ! Я тону, до горла - скоро выдернулъ! Да онъ, говоритъ, врешъ: Совсѣмъ тону! У вдовы были. - Ты изжарь индюка! Та вдова изжарила индюка. Принесла къ обѣду индюка, говоритъ, поставила на столъ. - Это чего изжарила?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп. 3
№ 3

– Ші ну́чаш: – індӱ́кча ша́рі-
да́ѡур!? – на́ѡун ну́нцӓн.
– Ні цӓѡу́ннере індӱ́кча?
Е́ѡуна ша́річаш?
Ну́нцӓн: тора́ жа́рікав!
тора́ жа́рікав!

Е́матчі еннере́н цӓ́ѡра.
Торі́ті амашкі́ мучӱ́шінан
ну́ваван, тоjна́ван. Ӱрhеліѡа[1]
шӧ́ліѡа дынке́матчічаѡын
Ізі тулі́ва ілі́тчам, ічі́-
тчім: Ілӱ́ха сме́цӓрен.
Е́матын а́чін. Хо́кто хӱ́ні
ча. Sапочі́вѡан емере́н –
ні́рун бу́рен. – Е́матын
а́чін. Чӱ́рѡе бе́hав хуку
ва́цӓчан. Торі́ті бejӱ́зші
ван, по́зту амарду́н, ма́з-
венкадун, омно́тын. –
Ушӧ́цӓчан – гірку́цан, гір
ку́цан, дынке́jі еші́ ѡо́рын
омуко́н ечӓ́ѡо́ры, ушӧ́цӓча.
Чӧ́рнаjду ʒімоѡjӧ́ду дагі
а́ніѡун бічо́н. Уре́р а́чін.
Торі́ті гірку́ран. – Уну́ван
да на́н ву́нерен. Да
муні́ баjе́вѡан аку́нан
шуруча́е дынке́ма́тчара.

1) приток р. Пида

– Ты говоришь: – индюка гужарить
нужно!? – вдова говорить.
– Кто ѣсть индюка?
Затѣмъ жарить?
Говорить: то жарь! то жарь!

Ничего не ѣсть.
Тогда назадъ воротились домой,
въ тайгу. По р. Ірhеli[1] вверху
соболевали.
Я тамъ стою, вижу: Илюха
идетъ. Ничего нѣтъ. Дорогу
занесло. Въ сапогахъ пришелъ –
хозяинъ далъ. Ничего нѣтъ.

Два мѣсяца лежалъ. Тогда
промышлять ушелъ, послѣ
поста, на масляницѣ, об-
метомъ.
Немогъ добыть – ходитъ, хо
дитъ, соболя не добываетъ, одно
соболя не добылъ, не могъ до-
быть. У черного зимовья
близко таборъ былъ. Хребтовъ
нѣтъ. Тогда ходилъ. – Роста-
яло да опять снѣгъ выпалъ.
Да наши мужики съ братомъ
ушли соболевать.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 2
Оп. 3
№ 5

Нуhа́н ешін те́hере, да а́цäрни hорожо́-у́не ечі те́hере. Торі́т те́hерен да дыва́чі у́гіва о́чаван.

Да чо́jтыран — еце́н ка́кни hене́чаван — Шу́кшäвавші те́тен да шуру́рен. Ашіку́на біжі́н да емере́н, гіркура́н. Дынке́wа wа́рен му́ре,[1] хеh дыhе́, комнорі́н — аjа́ бі чо́н дынке́. Енізе́jзкаj Ко́пачöw[2] hаца́н. — Ко́пачöw уйка́т дынке́вwа hаца́н — да бву́затын аніцан ні́ты кі́нду бозе́, — еду́ уйка́т аніцан. Ашáвду ні́тыва омуко́тывці чу́рочöк. Кизá чіjду[3] hвазуно́w[4] ашáвду, ні́тыкін, уйка́ту зуко́наj шав аніран. Дынке́ уніjа ран, таду́ аніцін. hвазу но́wту муцу́рwа hада́н, да цу́ваwі ечäв емо́wре.

Онъ не встаетъ, да спитъ долго — рано не встаетъ. Тогда всталъ, а солнце высоко поднялось.

Да чай пилъ — до половины дня прошло. Лыжи надѣлъ да пошелъ. Немного побылъ да пришелъ, на лыжахъ. Соболя добылъ казака[1], большого, черного — добрый былъ соболь. Енисейскій Копачевъ[2] взялъ. Копачевъ всѣхъ соболей взялъ да по блузѣ подарилъ каждому человѣку, — тутъ всѣмъ подарилъ.

Бабамъ нитокъ по одному юрочку. Въ Казачьемъ[3] Глазуновъ[4] бабамъ, каждой, всѣмъ по суконной шали подарилъ. Соболей купилъ, тогда подарилъ. Отъ Глазунова деньги взяли, да домой не принесли.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 7

Толкі́чім.

Та́ві і́чічаw бі: — Міндер

*.

р. Кемчук разъ. ст. Калкорук, р. Кáлдав.

Сонъ

Тогда видала я: къ

1) черный соболь. 2) фамилія 3) с. на Енисеѣ 4) фамилія

Linskala[1] тојӧжкала шурум.
Мудача мукакни — упкачін
море. Бі му ојӧвін
ненӓцӓм. Хутеwі бакам,
ашаткан, — такынду туцӓн,
такынды ненӓцӓн, такын
манабцан, пан хунтула,
гӓва такындула; муду
бізиї такашӓвду, — така
ваца. Бі нунцӓм: Ҙана,
ewа такавактыцӓнн? Ewа
еду? ејецӓнн!
Торіт Ҙана шурурен, шу
рурен. Бі нуканман ашаа
шінам. Торіт тојна оцан
такыші, біракачор, мачі
манав[2]. Тор біракачорwа
хетекеніцерен боргідаван
Бі да хетекецӓм боргішкі,
тукшамат ненӓцӓм. Та-
ріт нӱнпакі цӱвігідадун
тукшацеран, нӱнпакі. Ҙана
нӱнпакідук аманмутчӓрен,
нӱнпакідук. Бі амордун
ненӓцӓм, норокова ненӓцӓм, —
бакандаwі цавівдацам.
Торіт нӱнпакі чӧмбо
wрен. Ҙана чӧмбоwрен

Миндерлинской[1] тасжикъ иду.
Вода прибыла — вездѣ море.
Я по верху воды иду.
Дите нашла, — дѣвочку, — по ко
лодинѣ ступаетъ, по колодинѣ
идетъ, колодина кончится, опять
къ другой, на другую колодину;
Въ водѣ есть колодникъ, — по
колоднику ходитъ.
Я говорю: Саня, чего по коло-
динамъ ходишь? Отчего здѣсь?
утонешь!
Тогда Саня пошла, пошла.
Я её догоняю.
Тогда тайга стала — колодникъ
рѣчка, матежины.[2] Ту рѣчку
перескакиваетъ — на другую сторону
Я да перескакиваю на другую
сторону, бѣгомъ иду. Тогда
гуси впереди бѣгутъ, гуси.
Саня отъ гусей отстаетъ,
отъ гусей.
Я сзади иду, довольно
иду, — догнать думаю.
Тогда гуси потерялись.
Саня потерялась.

1) Миндерлинская поляна на р. Кемчугѣ. 2) Старое русло заваленное колод-
никомъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Хеhдыhе́ бі́ра́ цапка́наеін
ту́кшацäм. Торі́т міні́
бојéwо о́дан да акі́нмі[1])
о́дан -Цӱwу́нча, цӱlаlі hе-
нäцäрен. Міні́ бојé ама
рду́н, акы́нмі тера́цäрен
Бі едыwі амарду́н hенäцäм
Пова́ныe, поко́ѕыe іѕто́жјаe
-цäптыlаe бікі́тын іѕто́жјаe.
Цӱwу́нча hу́нцäн: міні́ цä
птыlеlwа бі́чатын кладіе!
— нокýнтыкіwі[2]) уlну́цäрен-
hу́нцäн: еду́ міні́ ѕаро́
дыe бі́чатын! Еду́ цäптыlеlwе бі́чатын! — уlну́
рцäрен. Аракýн hенäцäрен
Уре́ какун о́дан -хо́ктока́-
кун аlбі́н да цäкдакар,
Нäнктакар, шігі́, хо́кто
цäпка нан шігі́. Бі hу́н-
цäм, ха нӱ́ктацäм: ере́
урӧ́wі ту́ктымі і́lа hе
не́цäб?
Нуhартын hу́нцäре: е́р
уре́wе ту́ктыцäп!
Бі hу́нцäм: е́кун о́цан?
Нуhартын hу́нцäрен: е́кун
о́цан? — Пе́кін hо́рат о́цан!

У бо́льшой рѣки берегомъ
бѣгу. Тогда мой мужикъ явился
да братъ явился Цӱwу́нча, впередъ
идетъ. Мой человѣкъ сзади
за братомъ бредетъ.
Я сзади мужа иду.

Полянъ, покосъ, остожья —
хлѣба были въ остожьяхъ.
Цӱwу́нча говоритъ: мои хлѣ-
ба были клади! —
брату розсказываетъ.
Говоритъ: здѣсь мои заряды
были! Здѣсь хлѣба были! —
розсказываетъ.
Потихоньку идемъ.
Хребетъ сталъ — дорога ши-
рокая да сосняки, пихтачъ,
чаща, по краямъ дороги опять чаща.
Я говорю, спрашиваю: на
этотъ хребетъ залѣзти —
куда придемъ?

Они говорятъ: на этотъ
хребетъ залѣземъ!
Я говорю: чего будетъ?
Они говорятъ: чего будетъ? —
Пекинъ горотъ будетъ!

1) старшій братъ 2) младшій братъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

Нуhартын тýкшашінан, да урéже тýктышінн да áчір óда. Бі умукýн емáнмун урé хергідáдун. Луча, hурhа ктáн комнорін, мáнакан комнорін, éтынкі хокторокóнма хукувáцäрен, éтункі.

Они побѣжали, да на хребетъ побѣжали да нестало (ихъ). Я одна осталась подъ хребтомъ внизу. Русскій, съ черной бородой, самъ черный, поперекъ дороги лежитъ, поперекъ.

Бі hýнцäм: тыкеs міне!

Я говорю: пусти меня!

Нуháн hýнцäн: етáм тыне шіне!

Онъ говоритъ: не пущу тебя!

Бі hýнцäм: тыкеs міне!

Я говорю: пусти меня!

Нуháн хенкéтчäрен: етáм тыне!

Онъ одно свое говоритъ: не пущу!

*

Бі бушäічин hорá чкеду. Ніколáј Помпотыні[1] еніи бушäвен, бушäвен да будéн. Бі ечäй шáры-атрікáн бýча. Атрікáн тор аjá бічáн. Бі нуháнман аjáтумкі шöт. Бу цýкте мóвацäцäрей, орóрта цýкте аннікíтун, да аwóнцäрнт,[2] мóвацäцäрнт цýкта. Нуháн бушäвін да будéн — Нуháн бýча. Бі ічітчім: нуháн

Я заболѣла въ горячкѣ. Николая Помпоты[1] мать болѣла, болѣла да померла. Я не знала — старуха померла. Старуха та хорошая была. Я её любила сильно. Мы вдвоемъ дрова рубили, оленей двое искали, да лѣсъ[2] рубили; дрова рубили двое. Она заболѣла да померла — она померла. Я смотрю (мнѣ кажется): она

1) соб. имя. 2) сучья одѣтые мохомъ для корма оленя.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей

етрікáн тáр шýкшіван шу-	Старуха та на лыжахъ ушла,
рýрен, шуруѓа. Унýкша,	ушла. Мокро, свѣжій снѣгъ
імакын шінівнын бічá да	былъ да таетъ — солнце грѣетъ,
ýнцäрен — дывачанмі хокýн	солнце.
дыцеці, дывачáмні. Іме	Свѣжій слѣдъ — на лыжахъ ушла.
кін уцáн шýкшіван. Бі	Я её на лыжахъ до-
нунáнман шýкшіван бакó	гоняю.
нчÿтчам. Тыкін, тыкін	Вотъ, вотъ идетъ, свѣжо —
нєнäцäрен, хáлкіт — ушö	Не могу догнать.
нням бакóнцäмі. Тунé тул	Такъ рысью, рысью иду,
нýм, тулнýмут нєнäцäм,	догоняю. Ея слѣдъ свѣжій,
ашáцäм. Нунáн уцáн хáлкі,	свѣжій. Я догоняю её.
хáлкі. Бі бакóнчÿтчäм	
нунáнман. Умнáт бурýм	Вдругъ падаю въ яму.
јáмадук. Тадý етрікáн	Тутъ старикъ человѣкъ большущій
бојє хєнуннéкáкун ху	лежитъ, — ротъ кривой, лице
кувáцäрен, — амнáн учікі,	большое, носъ большой.
дерéн хєндынé, оцактóн	Боюсь я его.
хєнунá — цáлалім бі	
нунáнман. Бі нунáнман	Я ему говорю: человѣкъ,
нýнцäм: бојє, мінé тыкає!	отпусти меня!
Амакá, мінé тыкає!	Дѣдушка, отпусти меня!
Тыкєл мінé, амакá,	Отпусти меня, дѣдушка,
тыкєл!	отпусти!
Нунáн омукýн нýнцäн:	Онъ одно говоритъ:
етáм тыне!	не отпущу!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Бі баліцäм – баві оцан-
хáнтыранды. Тадýк цáбду
ејáшінцäм біракачáндуві. Цá-
wіні кумівцáцäрен, да бі
цáвевцäwі тówанцäм за ејá
шінцäм. Ешавцiwі баві́нам –
ємáтчі єнерé ічäре. Тунí
цáвашчäм, ајáнынцем –
хендынá бірава ўцäм –
хендынéwа какун бірá. Борги
дáдун дерéwна, – уреду дерé
wна. Ецігідáдун дерéwна
мудáндун нýва цўра, анрá
дивін, áн церкówнавін. Тадý
бі тор дерéwна боргíгіт, –
тор біракачан ецігідáдун, áнцäм.
Тáві éшавwі ічічівіннере –
áнцäм тадý, та тугí шацáр,
тор шацáрду áнцäм. Тадý
міні бојéwе емéннерен – тадý
цáвамукде. Шацáрдуві уны
шкí ічäчівíннем шáwурка
тмыт[1]. Боргідáдун цўр
нýвав – тóр нýвавi бі цá
вачіннем. Тор шацáрдуві
уwышкí ічічíннем – тор
шацáрду áгімнам цáwіт

Я слѣпну – слѣпая стала –
темно. Тогда въ лодкѣ
плыву по рѣчушкѣ. Лодка
качается, а я руками хватаюсь
да плыву.
Глазами ослѣпла – ничего не
видно. Такъ
боюсь, плыву –
На большую рѣку выплывою –
Большущая рѣка. На
другой сторонѣ деревня, на
горѣ деревня. Въ нижнемъ
концѣ деревни двѣ избы, съ
оградой, какъ церковной.
Тутъ я къ той деревнѣ, къ
этой сторонѣ, той рѣчки по
ниже, пристаю. Тогда
глаза прозрѣли – Пристаю
тутъ, да такъ дыра, въ ту
дыру пристаю. Тутъ мой
мужикъ пришелъ – Тутъ страшно
Изъ дыры вверхъ смотрю боязливо[1]
На другой сторонѣ двѣ избы –
Тѣхъ избъ я боюсь.
Изъ той дыры вверхъ смотрю –
Въ ту дыру пристаю
лодкой

1) шепотомъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук писей
Ф. 49
Оп.
№ 3

Уре́ві тоwва́цäм, еја́птнкі — Тако́ј ајама́ уре. І́ві́тн кін гі́ркуцам, гі́ркуцам — еја́кі хокторокóндува попа́вцäм хокторокóндуві ненäцäм, ненäцäм ненäцäм — уре́ мана́бцан, уре́ а́чін о́дан. Ецігіда́дун еја́кі муда́ндун, торі́т тава́ емецам, да хергіда́ він біра́ цаппкавін шöва́кі шуру́цäм — ненäцäм, ненäцäм, ненäцäм — іва́wне еці ненéwре, іва́wне еці. — Тоду́ ілітчäм. Іва ненäцäм —? тоду́ му́ — Уре́ о́нмае? — еці ненéwре. Ілітчан — амашкі мучу́шінцам. Нан ілі емечаw? — Нан та́ві хокторокóндуві мучу́мнам.

По хребту собирою (ягоды), на склонѣ. Такой хорошій хребетъ. Везде хожу, хожу — внизъ на дорожку попадаю. По дорожкѣ иду, иду, иду — хребетъ кончился, — не стало хребта. Пониже на низъ къ концу, тогда туда иду, да низомъ, берегомъ рѣки вверхъ иду, иду иду, иду — никуда нельзя идти, никуда нельзя.

Тутъ стою. Куда пойду? — тутъ вода. На хребетъ какъ? Нельзя идти. Посто яла — назада ворочаюсь. Опять куда пришла? Опять туда по дорожкѣ ворочаюсь.

Ж.

Шірóкоwадук[1] Казáчіјдук[2] шуру́рей. Ву е́векеш Міхалöwа,[3] умны́мна, вупу́мнак тојнові, Ја́ноукіндук[4] ненере́й. Хајwы боргі́мнак ненéннерей. Хај хендыне біжін. Хај цу́мнам

Изъ Широковой[1] въ Казачье[2] ушли. Мы сперва въ Михалеву,[3] черезъ хребты, на прямикъ по тайгѣ отъ Ягоркина[4] пошли. Черезъ болота перешли. Болота большіе есть — прямо болота

1) 2) 3) села на р. Енисеи. 4) фамилія.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 1
Оп. 3

тáктыкаһ. Тајһáкакун аја́,
аһлáкáкун тајһá. Тала́
тајһáлі біжі́н біра́качан —
Біра́качáнмі ја́һрап, урі́не
рет тајһáду — Аһлáкáкун.
Пампоты́ һу́нцäн: бајé, еші́,
еду́ харáныкаl! Аја́ харá
ныду! — міні́ едыјду һу́н
цäн Помпоты́. Пампоты́
һу́нцäн: éкунwа рубáшкан?
Бајé мáнакан бу́чан!
Тадý рубáшкан добáма
біча́, мунýча, воз̣кутка́кар
добáкар. Тадý тóлі мáна
кан бу̣шäлwі бýча? Ебáј
тáктицаран? — Гі́рамнаlі
ні́мат áчін. Хукуláцäн еду́-
рóкту áчін, — Ноlај ду́на.
Тадý тор біра́качан „добá
карці" Нербі́ре. Тадук шу-
рýрет —, цакдакáнду урі́нерет
Міхаlöwskajіl јáмаlтын —
Тадý Норwá бічáн — ому
кон неде́ла бічáн. Аца́лwа
wáрен тадý. Тадýк шу-
рýре, цýлеlа Ненечáwын.
Уннымду тýктерен. Міні́
бајé мáwе, ашіктаwаlі

кедровник. Тайга хорошая,
чистая тайга. Там в
тайге была рѣгушка.
Рѣгушку перешли, останови-
лись в тайге — Чистая.
Помпоты говорит: мужик,
теперь, здесь очаг делай!
Хороший очаг! — мовну мужу
говорит Помпоты.
Помпоты говорит: какая рубашка?
Человек сам помер!
Тут рубашка добовая была,
сгнила, лоскутья добовые.
Тут то-ли сам хворый
помер? Медведь задрал?
Костей никаких нет. Ле-
жит где — травы нет, —
голое место.
Тут ту рѣгу „добовой"
называют. Тогда пошли,
в кедровом борке остано-
вились. В Михалевской
Яме — тут долго были,
одну неделю были. Сахатою
добыли тут. Тогда ушли,
вперед пошли. На хребет
залезли. Мой мужик
на лесину, на ель

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп. 2
№ 3

цакдáwаli, тýктерен. Помпоты́ амінін нýнцäн: еду́к умні́мдук цéркwа крéстан дóлжен ічäбцäн!.
Тýктнрен мówа да нýнцäн: норова ічäwран цéркwа крéстан! Гзірá хенунне! — нýнцäн: цýмнет ненäцäрет! Тадýк нáн ненерéт, ненерéт ненерéт, бојéв ненäцäре, ашáв ненäцäре, упкáт хімат ненäцäчäwун. Тадýк тајнá манáwран, хокторокін манáwран. Цäкдáнына[1] ýрет. Тајна цáпкан бурушý, тáкаші. Хóкторокон тáкашін дуві шурýрен. Тадý урінерет бу. Еду́ цýгіе бічáwын: Помпоты́ іван цýгіе бічáwын, мунýн цýгіе іван бічáwын. Тымáны, áнітнй, — урі́ный. Тымáны бојéв етынара Міхалёwава шурудáwыр, етынара. Ілýха міні, міні бојеw, акýнан, — муні цýдукіwун іван бојéв шурýрен. Гзі шурýм — шурýрет, шурýрет, шурýрет —

1) горелое место.

въ бору, залѣзъ. Помпоты́ отецъ говоритъ: отсуда съ хребта церковный крестъ долженъ быть видѣнъ!
Залѣзъ на дерево и говоритъ: далеко видно церковный крестъ! Рѣка большая! Говоритъ: прямо пойдемъ! Тогда опять пошли, шли, шли мужики идутъ, бабы идутъ, всѣ скоро пошли. Тогда тайга кончилась, дорожка кончилась.
На гарь[1] вышли.
На краю тайги валежникъ, колодникъ. Дорожка къ колоднику идетъ. Тутъ остановились мы. Здѣсь семей было: у Помпоты́ три семьи было, съ нами три семьи было. Утромъ, ночевали, остановились. Утромъ мужики собрались въ Михалеву собрались идти, собрались. Илюха мой, мой мужикъ, малый братъ, — изъ нашей юрты три человѣка пошло. Я иду — пошли, шли, шли

ИВАН СССР Сектор Восточных Ф. Оп. № 3

ҺЕ́НЕРЕЙ, ҺЕ́НЕРЕЙ ҺЕ́НЕРЕЙ, — хоктороко́ндуві ҺЕНӘ́ЦӘРЕЙ — Ха́лдуеін ша́ѡры, ха́лдуеін ешї ша́ѡреи. Ї́дук тојна́, ва́лбука, — тадý шӧт ша́ѡрын. Цакда́кдуеа ӱ́рей, — Цакда́ѡа ҺЕНЕРЕ́Й, Ха́јѡа а́дан — Хај ду тар аҷӓ́л халкіка́нҷі гіркýҷаран, енін нӓна́ ѡунман[1], ҷӱр нӓна́шіеін. Тадýк бу ірӱ́ктаҷарай, — ерӱ́ктаічаѡун. Тадýк шурýрей боргі́мнак хајѡа, да хајѡа да́Һран, боргі да́ван хајѡа: — коро́ѡа уҷа́ртын! Помпоты́ ҺУН ҷӓ́н: бојe, аҷӓ́л уҷа́лтын! Ха́лтын ҺУНҷӓ́ре: коро́ѡал уҷа́лтын! Хоктороҷӧ́лтын! Тарі́т ҺУНҷӓ́ре: І́ла не нӓҷӓ́й? — Іліт́чара, Ха́лтын тӓнҷара. Цакдака́пун шігі́ — хоктороко́н а́шіт́чал. Іліт́чара. Пастýх вунну́ ван — дудкай еѡі́еін. Бу шурýрей хоктороко́н дула, — ӱ́рей теле́навҷі хо́кторон. Та́лі те́нере

шли, шли, шли, — по дорожкѣ пошли.

Въ которомъ мѣстѣ знатко, въ которомъ не видно. Гдѣ тайга, мохъ, — тутъ очень знатко.

Въ боръ зашли, — боромъ пошли, болото стало. На болотѣ томъ сохатые свѣжо ходили, матуха съ талакомъ[1], съ двумя талаками.

Тогда мы выслѣдили, — слѣдъ осмотрѣли. Тогда пошли черезъ болото, да болото перешли, на другую сторону болота: — Коровій слѣдъ! Помпоты говорятъ: человѣкъ, сохатыхъ слѣдъ! Которые говорятъ: коровьи слѣды! Тропы! Тогда говорятъ: куда пойдемъ? Стоятъ, которые курятъ. Боръ — чаща. Дорожки прочищенныя. Стоятъ. Пастухъ закричалъ — дудкай заигралъ. Мы пошли по дорожкѣ, — вышли на телѣжную дорогу. Тамъ сѣли

1) теленокъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

хо́кторонду. Ку́ра hепäцäрен-
hу́нцäре: е́кома біжи́ны?
— Прако́фіј раба́тнік!
Шуру́рен та́р ву́ча. Та́ны да
шуру́ре, — хо́кторондуві шуру́ре.
Емере́н Міхаlöwаlа, Прокопіјдуlа
і́рен, — німат а́чін, — омуку́н
атріка́ныи. Упка́т хаwа́вцара,
цäптыlеlwе ху́зшäра. Прокопіј
атріка́н чаjтманы туjі́тын.
Тарі́т кабáкдуlа шуру́ре. Ка
ба́тчік бічáн Таршінскаj. Ка́
ба́кдуlа емере́н, — і́рап, мі
нду́ ʂтака́н wіно́ туjу́ран
Каба́тчік, конфе́ткаwа ому
ко́тоlці бу́ран. Бі умі́м
да у́ме крыlцо́lа — у́ме
іlі́тчам, Каба́кіт. Таршінскаj
ашін емеца́рен, Чу́надук[1], кор
то́шкаlwа шіекіча Чу́надуг.
Нуhа́н хану́ктацäран: чähо́,
міні кабáкуlwін wеsе́lаj
біжін?
— ру́нчу́ кабáкы шін!
Нуhа́н ку́хнаlан hенере́н,
Кортóшкаlwан на́рен, круhо
wа́jдуlі hенерен, да едыwі
тыкін уlhучáн — тадýк

р. Таспева

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

на дорогу. Русскій идетъ — Гово
рятъ: кто ты такой?
— Прокопія работникъ!
Ушелъ тотъ русскій. Покурили да
пошли, по дорожкѣ пошли.
Пришли въ Михалеву, къ Про-
копію зашли, — никого нѣтъ,
одна старуха. Всѣ работаютъ,
хлѣбъ жнутъ. Прокопія ста-
руха чаемъ угостила.
Тогда въ кабакъ пошли. Кабат-
чикъ былъ Таршинскій. Въ
кабакъ пришли, зашли, мнѣ
стаканъ вина поднесъ кабатчикъ,
по одной конфетки далъ. Я
вышла да вышла на крыльце,
вышла, стою у кабака. Тор-
шинскаго баба идетъ съ р. Чу́на[1],
Кортошки мыла на на Чун'ѣ
Она спрашиваетъ: чего, мой
кабакъ веселый есть?
— Худой кабакъ твой!
Она въ кухню прошла, кор-
тошки повозила, кругомъ обо
шла, да мужу тогда же сказала
— тогда

Нунцäн цавым: ашиду по
дашкел wінoja!
Нунан нунен да бajé Торшін-
ской кабатчік нан амукан
стакан wінoja ункурен мінду
умда ункурен стаканмі, бі
умім. Конфеткаwа бурен
нан. Бajел амукорwн
стакан умне — бі цурwе.
Амашкі шурурe фатерава
wур. Цäwрейте да ашней.
Прокопіј етрікан емерен цу
ваwі, Помпотніwі нунцäн:
амоwкел пізаlwі! Амінін
мукчікаlін біжін!
Мунушінай цуlаwыр: — Про
копіј хутен, нуlеlін дагін, —
Пенäцäрен уlіцаlі, Прокопін
нäwеэткан. Ічітчін акошкаlі —
нунцäн Прокопіј хутен уlі
чан: шуне чаjтыткачан?
Гзу нунцäрен: Чаjтычаwун!
— Екун біжін? — нунцäрен
Мунiл бajелwел нунцäре:
ацäктаl іреkшäl біжі!
Іреkшäl тамурал бічатын
Нунан нунцäн: амоwкел
іреkшäl! Гзі нацам!

говорить тихонько: бабѣ подай
вина!
Она сказала да человѣкъ Таршин-
скій Кабатчикъ опять одинъ ста-
канъ вина выпилъ менѣ, выпила,
налилъ стаканъ, я выпила.
Конфетку далъ опять.
Мужики по одному стакану
выпили — я два.
Назадъ пошли на квартиру.
Пошли да ночевали. Проко
пій старикъ пришелъ домой, —
Помпоты говоритъ: давай
ружье! Отцовскій долгъ есть!
Воротились домой: — Прокопья
сынъ, изба близко, идутъ
улицей, Прокопія невѣстка.
Увидалъ въ окошко говоритъ
Прокопія сынъ съ улицы:
Васъ чаемъ напоили?
Мы говоримъ: чайпили!
— Чего есть? — говоритъ.
Наши мужики говорятъ: соха
тинныя кожи есть!
Кожи дорогія были.
Онъ говоритъ: принесите
кожи! Я возьму!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Емéбцäрей. Ḥýнцäн: цäбцi ḥашун бiжiн цӱ́ѡiвдутын?
Бi ḥýнцäм: áчiн цäбцiḥáѡын!
Нуḥáн акóшкаві бýран шанґiвѡа, клéбуѡе бурен, упкáту бajéв бýрен клéбывѡа. Бу мучӱ́ шiнай цӱвáѡыр. Тадýк емерéй да акiнiн Шiѡорча[1] емерéн ѡекрóѡканунмi, аші ѡi енiнýнын, емерé, орóвóшiв емерéй. Шiѡорча пастýхту унтáван[2] óра хóнäчä, iдан дышiк - тунḥá рублiв ḥадáн унтáвдуві. Акынiн уныjерен iрéкшäцjвѡі. Нуḥоршын умiчiва. Шiѡорча орóрдува емерéн хуѡiцiва. Хýчав емерé кетé. Шiѡорча чéтѡер емéѡре - тоḥóду умiчiва. Хýчакáкур емерé кетé бajéв, хýркакор, дoвбá. Нуḥортын хуѡiцäре. Бi цáвiтчiм, - цавiвдацам: мýне ѡáцäре. Нуḥортын хуѡiцäре. Тадýк ýмна чäтѡерѡа - шурýра дерéѡнäва. Дагiн цӱ́ѡчiцäрей орóрѡа. Тымáтна бi

Принесли. Говорить: ѣда есть дома?
Я говорю: нѣтъ ѣды!
Онъ въ окошко подалъ шанегъ, хлѣба далъ, всѣмъ мужикамъ далъ хлѣба. Мы воротились домой. Тогда пришли да старшій братъ Шiѡорча[1] пришелъ съ свекровкой, съ матерью бабы, пришли, на оленяхъ пришли. Шiѡорча пастуху унты[2] сшилъ съ наковѣнниками, какъ бисерине. Пять рублей взялъ за унты. Старшій братъ продалъ кожи.

Они запили. Шiѡорча къ оленямъ пришелъ пьяный. Русскихъ пришло много. Шiѡорча четверть (вина) принесъ - у огня пили. Русскихъ пришло много мужиковъ, пар ней, ночью. Они пьянствуютъ - я боюсь, - думаю: насъ убьютъ. Они пьянствуютъ. Тогда выпили четверть - ушли въ деревню. Близко привязали оленей. Утромъ я

1) Саб. имя „Клинъ" - зубастый. 2) обувь - имѣется въ Академіи Наукъ Муз. Антр. и Этнографіи въ коллекціяхъ К. Рычкова.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Архив Ф. Оп. № 3

тымаштана пенем дерéwнаla.
Акінман ічäчісім. — Нупáн
нан хуwіцäрен. Емем —
хутакáнма, кýвwа цавáкты
цäрен. Бі пýнцäм: éда
цäптывеjе ешіне падá?
Цäптывеjі нáдо пáмі!
— Пацáм! — пунцäн.
Шурýрен, — цýрwе пýдав
падáн. Торіт цäптывеwа
тор тукішінембі орóрдуla —
пунцäм: шурywпáт орóр-
дуla!
Мінун шурýрен, адыкýна
пенерен да пýнцäн: цäпты
веjі едýнакев, да wінójа
пывнáкев!
Кормáндукті денгіе урі
шінан. Бі пýнцäм: етáм
шурýре бі! Бі ýр пенäці
чаw ýвіцаwі да вучав хенкé
машчäре, пунцäре вучав: —
ewенківwі wáмі нáдо! Ші
пýнцäны: wінójа пывнá
кав!?
Нупáн кормáндуwі нáрен
муцунівwі, — шурýрен
мінýн орóрдуla, — цавачівав:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

утромъ иду въ деревню.
На старшаго брата смотрю —
онъ опять пьяный. Прихожу —
мѣшекъ, куль таскаетъ.
Я говорю: почему хлѣба не
берешь? Хлѣба надо взять!

— Возьму! — говоритъ.
Пошелъ, — два пуда взялъ.
Тогда муку ту тащу я
къ оленямъ — говорю:
пойдемъ къ оленямъ!

Со мной пошелъ, немножко
прошелъ да говоритъ: муку
здѣсь положь, да за виномъ
сходи!
Изъ кармана деньги вытащилъ
Я говорю: не пойду я!
Я довче шла улицей да рус-
скіе разговаривали, говорятъ
русскіе: тунгусовъ убить
надо! Ты говоришь: за
виномъ сходи!?

Онъ въ карманъ положилъ
деньги, пошелъ со мной
къ оленямъ, испугался:

Бӯрыл кӑчӑрс. – Орӳрдува еше рӗн, тӗнчӗсем да ӑшӑнеч.

Бӗлӗ кӳнӑям: атрӗкӑм, етӗлекев кӳ̆ орӳрта да ҫӑтмалевтан етӗлкаш! Бӗлӗ ӗҫӗнӑҫӗм ҫӗ̆ ҫӑмӑллаччан ӗҫа ӑдан!

Бӗлӗ шӳрӳм ҫатӗсенчи ҫӗнӗҫа. Ашӑн тенӗчӗрен ҫатӗрӳрӳ!

Кӳнӑям: ӗҫӳ ешӗм? – ӗҫӳн шӑрӑ ӗҫӳ?

Ҫуҫа ҫӑмлаҫа ҫӑлӑн ҫӑнӑлаҫӗ, ҫӗлӗкӗран ҫанчӑкне – ҫутӑн чӗлӗкӗлӳ ӑҫӑрен. Бӗлӗ кӳнӑям: ӗҫа шӳрӳҫӑй ешӗ ӗҫ?

Ӑй ӗҫӗлӗ ӳҫӳҫӑрӑт орӳрта. Ҫилӗлӗтнӗ ӑҫӑран – ҫӗвӑҫа херӗн. Бӑл ялашкӗ тенӗм орӳрува – кӳнӑям: америкӑн, шӳрӳлӑт хӑй ҫӑмӑллӑ! Ҫилӗлӗтнӗ – ҫӗвӑҫа бӳрӳ шӗнӑҫӑр. Америкӑнӑн ӗнӗ тӳлӗ, ҫилӗлӗтнӗ, шӳрӳрей хӑй ҫӑмӑллӑн. Ҫӑкшӳрав-шӳракӗн. Орӳрта ӗнӗҫӗрет тӗлӗ ӗҫӑн ӗҫ, мӳӑм – ҫӗкӗлтнӗ кӑкӳн тӗлӗ ӳҫӳ-шӳлма ӗҫӑм. Шӳлӳҫлаттӑм

русские убитых. Из оленьих пришел, сел да уснул.

Я говорю: старуха, покараулю! Здесь олений да луку покараулю! Я посмотрю Митрич. Куда уплелся!

Я иду на квартиру Митрич. Баба сидит у квартиры.

Говорю: где мужик?

– Почему знаю где?

Русского трубку взял покурить, потерял трубку – она в оленьих стоит.

Говорю: куда пойдешь теперь?

Другой день привязали оленей. Вечер стал – солнце низко. Я назад иду к оленьим – говорю: старуха, поедем на край болота!

Вечер – солнце закатывается. Со старухой отвязали, вечерять, поехали на край болота. Темно стало. Оленей развьючили – огонь добавила, дрова рубит, большущий огонь, кастрюлю зажигаю. Они

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

ама́нын. Хакӣгурнавалан довӣ́ олукан бокончи́н, амерэ́н. Чӯктел тава́ дерэ́ннадун ама́н мурен. Тарӣ́ тимавтани́ Тиӈгрча амерэ́н ашӣнан- трӯбкалӣ́ ирен чизи́ӈкадун да амерэ́н тимаа́тна. Чӯ ла́ӈгир ненерэ́ӣ - Тиӈшӣ́нду[1] ӈайкадун чӯгиетӣ́н бӣчатын. Тава́ етэ́нкӣе бӣзи́ - тӣкӣ́н ӣнӈа́ре тадӯ́: Бокоа́ча[2], Чӯ ра́ӈча[3]. Тиӈшӣ́нду бэ́ватте бӣча́тын - Мулӯ́ӈшинай, ӣан Тиӈкокала[4] амерэ́ӣ. Тиӈшӣ́нан вӯнӈа́ран. Дяӈшкӣ́ ненӈа́ре оӈа́ӣва Кетӣ́ нача́тын. - Оӈа́ӣва ӈа́ӈре да нетӣ́ ӈа́ре

остались. Темная ночь. Один нашел, пришел. Двое тама в деревне остались. Тогда утром Тиӈгрча грешил со бабой. За трубку взялся в чашевки да пришел утром. Домой пошли. Напр. Тиӈшӣ́н[5] на берегу горы была тама дупусы были - теперь зовут тама: Бокоа́ча[2], Чӯра́ӈча[3] Напр. Тиӈшӣ́н медведь был. Возвратились обратно, опять в Тиракову[4] пришли. Стали бегать. Надоел гдурэ - сакашки много добыли.

Сакашки добывают до гдурэ.

*

Ӣбаӣ́ та́кӣнхӣнма бу́кӣнӣнмӣ́ ӈа́ннаӣа - курӣ́ӣн та́кӣнӣ́ тиӈгэ́нне рэ́ӣ - ӈа́нктаӣа сиӈа́ нада́. Хутэ́н тунӈа́н:[5] Ка́н[6] о́кен Ка́ӣн! Кӣрка́ӣван[7] Ка́ӣн! Ӯрдяка́н бубӯка́нӣ ӈа́нктаӣа стал

Медведь на кедре лазит за шишками - Этот Колдунай придавился; шишки не брали. Этот говорит:[5] самострел[6] когда нибудь застрелит! Кӣркӣван[7] отстрелит! Даже вот этакую маленькую шишечку не возьму!

1) крит. р. Тилепчей 2)3) собств. муж. имена 4) уродина. 5) бомба.
6) нечаянно выстрелить на медведя. 7) по медвежьей медлительности - головой.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

hadá! Ekél tырере лина тáкынці!	Не придавляй меня колодиной!
Ебáј тáкынці тыренерен хурыlwі – нанктоја емчä hadá, тýктычірекін покél, нанктоја емчäl hadá хурыlін.	Медвѣдь колодиной придавляетъ дѣтей – шишки не брали бы, пока лазаетъ, шишки не брали бы дѣти.

Ж.

– Чáј тыскál!	– Чайпей!
Бі ешім чајтымут, – тéнет чäм, тéнетчäм, – чáшäw тýкчан.	Я не хочу чайпить, – сижу, сижу, сижу, – чашка остынетъ.
– Ewa тенéтчäны? Чáј тыскál!	– Чего сидишь? Чайпей!
Бі ýмна шіlýшінцäм.	Я разъ хлебну.
Інакáw хенhéтчäн, хенhéтчäн да міне іктецäн.	Бабушка ругаетъ, ругаетъ да меня ударитъ
Бі éматчі етáм нýне, атá інканчäіцäм. Торіт інакáw нéлкецáнорыт, шöлáкі нулакáнма, – біракачáн хенунhé цáюра. Міндéвдуеі дýна цјál – Іду да дýна áчір торhачіе. Шурýрей шöлáкі надáріт, нéлкецáнорыт, – інакáw куца кóрнуне емáнмурен, – бі	Я ничего не говорю, не шевельнусь. Тогда съ бабушкой постъ прожили, вверху въ избушкѣ, – по рѣчкѣ большой плавали. По р. Минделѣ земля добрая – Нигдѣ нѣтъ земли такой. Пошли вверхъ нортой, постъ прожили, – бабушка съ ребятами осталась, я

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 1
Оп.
№ 3

нунанӳнин. Хетунтэ́карын тайна́ду чӳ́тта ӧ́ран ӳ́кшакӗ́ӗ. Тадӳ́к мунӗ́ нутэ́нӗ́ӗн хурӗ́ӗн ӗнӗ́ӗт ӗмӗ́рӗ́. Амакаа́т ӗ́нӗ́нман шандӗ́ӗ, хурӗ́ ӗ́нцӗ́ӗнерен, шандӗ́ӗ, ӗ́ӗндӳ́ва ковӗ́нар –, бӗ ӗ́ӗ́нтэн ковӗ́нар?, – нукаа́н вӗ́ӗ́ӗ́ ӗ́нцӗ́ӗрен, ӗнакаа́т, амакаа́т ӗнӗ́н. Аминӗ́ӗ ӗнӗ́нӗ́н шандача, аминӗ́ӗ аминӗ́н – тэ амакаатӗнӗ́н – Кӳ́ча[1] бӗ́чаа́н, хурӗ́ӗ́ ӗ́нцӗ́ӗчаа́н. Нукаа́нман натӑ́ӳ ӗ́ӳра. Ӗнакаа́н нунцӗ́ӗн: чӳ́ӗ́ашкӑ́ шӳрӳнташ! Ӗ́ӗ́ нанаа́ш ӗнӗ́ӗ ӧ́ӳра! Натӑ́ӳ́ӗ́ нӑ́ӳ́ӗ́ӗ́ш! Кӑмӑлӗ́ӗ́ пӗ́ӗ́нташ! Ӧ́шӑ́ӗ́ӗ́ӗ

ӄ'ӓрен мӓннӣ.	убила себя.
кӯнцӓй: чӣйтыквак!	Говорила: чай будешь пить!
Ӣмӣ'ӈен бӣ ешӧ'ӄум дамӯ'ӈке	Сейчас я принесу да воду там.
ӯнӣ'м. накакачӓй кӯ'ӈвен -	Кончила говорить. Сидела со
чӣйтӯрай ӣнакӓ'нунӣ. Чӣй	бабушкой. Чаю напились да
тӯрай да тӯвешкӣ ӯрей -	вон вышли. Темно да снег
Намӓ'кӓкун да ӯ'нӓмӣ.	валил.
ӣ'ӣтӯгуай - кӣ'кӣиваӈ ӣ	Застояли - лыжи надо (хочет),
тӓ'тыӈдаӄер, ӣ'чӣчӣвей -	увидели - идут три
емӣ'ӣӓрен кӣ'ӣтӯрӣ'й, Алексе'й,	горой, Алексей, племянник, -
ӣ'чӣчӣвӣ'н, - Ӓна ашӓ'ӄкан	Анна домой идет, нарту тащит
емӣ'ӣӓрен, натӓ'ӄрӣ ӣрӣ'ӣан -	- пришли. Бабушка говорит:
Ӈмерӓ'. ӣ'наӄӣ кӯнцӓй:	ко русским ходили? Пришли
Ӈурамӓ'ӣӓрей? Ӈмӣ'ӣӓӈ ӈӯ?	ли?
Нунартӣ'н кӯнцӓй: Ӈӯчамӓ'	Они говорили: ко русским
ӄӓрей!	ходили!
Нунан ӣнакӓ'н кӯнцӓй: ӄамӓ'!	Она бабушка говорит: тепло!
аӈа ӣӈӣ'ӣ! Бӣ'мӓнакан	доброе утро! Я сама у
ӯ'ӈамӓ'ӣам! Ӈӯ бӣӣ'ӈшӓ	русских побывала! Вы прошу-
Кевӈ! Бӣӈ ӓ'нанун ӯ-	шайте! Мы из Анюй ко
чамӓ'ӣӓрей! Ӈӯ бӣӣ'ӈшӓ	русским сходили! Вы
Кевӈ!	проходите!
Нунартӣ'н емӓ'ннӯре, - куре'	Они летали, дети не
ӣ'ӣн ешӧ' шӯрӯ'ӈи, - алмӓ'ннӯ	пошли, летали.
ӈен. ӣ'нӓ'ӄ мӓ'ннӓкан	Бабушка сама пошла.
шӯрӯ'ӈен. Ӆучӣ'ӣшӣнай ӣна-	Воротилась со бабушкой -
кӓ'нунӣ. Ӈмерей чӣ'ӣӓ'ӄар,	пришли домой, в постел, -
неӄӣ'ӣандува, - ӓ'нӣ'чӣвай.	почевали.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

Ӄмерӗй да ҫӑтӑрӗй, да долбалӑнӑ тӗлӗшӗрен.
Ӑҫӑ ӑшӑм тӗкӑм ешӗрӗпӑм - ӳкӗҫ ӑҫан мӗкӗм - ӗнӑ Ҫӑвӑ ешӗлӗҫӗм, ӗнӑҫӑлӑ - ҫавӑнӑҫӑм: ӗнӑҫӑл шӳршӳӑн - ешӑм ӗҫӗре. Ӗнӗйӗ ӗма ыйӑ тӳпа, - шарӑҫӑҫӑм.
ӗнӑҫӑл ҫӳҫӑм: ӗҫа шӑнӑ наӑр?
- Ӗмӑшӗш ҫӑҫӳре!
Тӳрӗ ӗнӑҫӑл ҫӳҫӑм: ешӗ мӗншӗнӗн? Ӗдӑлӗ ӑӄӗҫӗшӗн? Ӳлӗҫ ӳрадӑ шӑӈӑҫӑн?
Ӑҫӑ ҫӳҫӑм: ешӗм ӳкӑмӑш!
- Ну дак, ҫӑ сӑӄӳне?
Ӑҫӑ ҫӳҫӑм: ӗмӑшӗш ешӗм сӑӄӑтре!
Ӑ́ӗтӗӑ - тӑмӑшӑна ӗнӑ Ӄӑй шӳршӳрен. Шӳӄӗлӗ тӗтӗн, да ӗҫӗтӗҫӗм, ӗнӑ Ӄӑйӗ шӳршӳрен.
Ӗӑ́ӗлӗш дӳрӑ́ӑтӑҫ пӑшӑрӗрен ҳӑлӑхӑн тӑшӳрӗн - Ну ӑӄа ӑҫӑ ӗ́ӳрмӑран да ӗлӗш тӗтӗрен - ӳрӑ тӗтӗрен - ӑ́ӗлӗшӗн ӑҫӑ, тӳк ӑҫӑ

Пришли да чай пили, да ночь сидели.
У меня как то сердце раскололось, худо стало насердце. Бабушку жалко, бабушку - думаю: бабушка уйдет - не увижу. Ни чего не говори, - плачу.
Бабушка говорит: чего тебя надо?
- Ни чего не хочу!
Тогда бабушка говорит: чего плачешь? Чего хочешь? Мясо варить хочешь - плачешь?
Я говори: не хочу варить!
- ну, так, чего хочешь?
Я говори: ни чего не хочу!

Ночевали. Утром бабушка ушла. Мыши напали, да сено перю, бабушка ушла.

Курное дрободанное расколотое - ихнего старого заряда - одно сохатого скрали да отлить зарядили - два заряда - Как стрелили сохатого, так

Сохатого

АН СССР
Института Восточных
Культур
Архив
Ф.
Оп.
№

Бу́рурен да нуна́н о́нканын
ма́нахам. Дэ́рекан упкэ́н
ро́ркын ба́ктам. Кунцэ́н:
ема́нчи ешім шэ́ре. Окын
бурунцэ́н-ешім шэ́ре!
Окын бі́чэ́в шэ́верен, ни
ни́ленду кукуваца́рен,- ешім
шэ́ре!
Кунцэ́н: эрэ́н ме́верен! -
мене́чэм, мене́чэм,- комло́н
аракун шэ́верен, нэ́дэ́вэ
і́чі́чім - ба́шэ́ртэчэ!
І́чі́чі́вім: - окэ́нэ, і́чінэ-
рем - энэ́ чэ́ра хе́тескеча,
тадэ кукуво́цэ́рен.
Хэ́ре да чэ́ра та́бырдэ́ва
емерен. Омукур і́нцэ́чи
жун Ми́ндевдэ. Ми́ндэ́вдэ
Ташэ́рне бэ́ўэшэ́нере.
Шэ́лгадэк, Гэ́ўгэ́мдэк ашін
коро́ бі́зшін - Ми́ндев, Гэ́-
ўум, Кет, у́нкан дэ́ка́-
ван, ненэ́цэ́ре, - ека́ коро́
бі́зшін. І́накан Ма́ктэ
якаца́ гэ́ркуран да Кі́ч
чэкэ́йка кэ́јен, ејэ́ді
шурурен. Чэ́ўэнэ́ емерен
да кунцэ́н: Кі́чэкэ́йка

упал и он навзничь сам.
Лицо всё почернело стало.
Говорит: ничего не знаю.
Когда упал - ничего не знаю!
Когда я загулевался, в
снегу лежал, не знаю!
Говорит: сука кетам!
Сижу, сижу, - голова нашему
пошла, ружье тоже рас-
палась!
Смотрю: сохатый, посмотрит,
сохатый два раза скакнул,
тут лежит.
Освежевал да в юрту на-
бабок принес. Один зимой
на р. Миндеш[1] на р. Минде-
ем табуны добывает.
От Шэлгэ[2], от Гэўгэм[3] а
недалеко есть Миндель,
Гэўгэм Кеть[4] вот близко,
ходит, недалеко есть.
Бабушки в Маковпае[5] пошла
на р. Кічэкэйка[6] забеременев,
назад пошла.
Домой пришла да говорит:
на р. Кічэкэйке

1) 2) 3) 4) Енисея. 5) с. нар. Енисея. 6) приток р. Кеть

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

хӯдун кӯйӣ ӗйӑкӑ!
Ӑтӑкӑ бӯӑм!
Ӑмерӗн цӯӑкӑ да хуку
ӑшшӗн – будӗн. Ама
кӑш ентӗйӗн ӗлкӑ ӗнцӑрӗн
Ӑн ӗнӑкӑш будӗн-амакӑш
ентӗйӗн тӑмӑтна ӗлкӑвӗн-
пӯӯшкӑша пӑдӑн амӑш
ӗцӑн, ӗкӗвӑтӗ да
тӑвӗшкӗ шӯрӯӑн – шӳлӗ
ӗнӑӑн да чӗтӑшкӑрӑнӑн
хӗнкӗтчӑрӗ – Шӳтӑн хӗн
кӗтӗӑн, (хӗнкӗттӑпчӑрӑм)
Шӳтӑн цӯӑкӑ ӗ шӯрӯӑн,
пӯӯшкӑша ӑӑн ӑмӑшӗнчӑн
Мӑрӑт ӗнӑкӑш вӑкӑро, да
цӑнӑӗду, вӑкӑро – ӗнӑкӑ
ӑӑш тӑр ӗрӯшӗнӑн –
Ӗлкӗдӑн цӯӑкӑшр – ӗш
мерӗ ӗлкӗдӑн цӯӑкӑшр,
ӗлкӗнцӑндуӗ, – Тӑмӑтн
долбӑ будӗн Цӯр ашӗ
Кӑр цӯкӑмӑнмучӑтӑн,
шӳтӑшӳнӑн. Мӳнӗ ӑлтӑ-
ӗшӑн ӗлкӑ цӯӑшкӗ шӯ
рӳрен. Ӗӑ ӑы ӗӗвете
ӗрекаччӑтӑм Кӗдӑт-
тӳрӑндӑн, хӑӗӗдӑн

на болоте забудилась нашими!
Однако помру!
Пришла домой да слегла –
померла. Бабушкина маша еще
живет.
Как бабушка померла – бабуш-
кина маша умрем сидела.
Бабушку взяла вырыть, зубами
да вон вышла – туда
идет да с лопашками раз-
говаривает – она подражает
лопашкам, (подражает) –
она в юрту идет, подушку
опять вырыть позвала.
Тогда бабушку похоронили, в
душанолъ, гробу похоронили –
бабушку по утащили.
Поели проснулись в юрте.
Темень пришли в юрту, в
Камории поели проснулись, умром-
ночью померла. Два
старухи, два осталось, друг
с другом. Наша семья еще
вчетверо ушла.
Мы четыре дня таскали в
вершину р. Кӗдат, на
болота

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 1
Оп.
№ 3

ірета́ччатун. Кунду́дутер лучӱре̄т. Ӕ́і кӱ́нцйӕм: ӈа ка́ні хорошо́ ӗчӑ́ні ӗ́ӑре – ічӑ́ цӑ́м ӈцӑ́рӈа?

Чӱ дакала́й емере́й. Кре́ӡта ӈі́ӈматаш, алакі́тӡӱтун, – апрі́кӑр бу́рӱ. Емере́й – ӈа́кайо бу́рӱ. На́м алашкі́ ӈрӱ́шӈа. Ну́найман тӱ́кца ка́кура кукі́нан. Кукеӈі́н кӱ́вей бу́дей. Кунӑ́ ӈцӑ́чатун. Ӗшӧ́тнэ емӑ́р ӈне ӈа́ндрва коӗ́нас.

Ӂ.

Нагі́мкаду[1] апрі́кан бі́чан, хутен Sawéлij бі́чан-шандуй́ ка́кун бі́чан, шандуча́, хутен курлі́ӈ шандуй́. ӈа́н коӗ́нас ӈцӑ́ рен Sawéлij ешӧ́ӈ, ӈцӑ́рен-шандуй́ Sawéлij хурлі́ӈ шандуй́.

Ӕ́і Ворошеjка[2] шӧ́ӈгӑйа́ ӈа́ӈкуйан а́ӈрет – маду́ найнаӈцӑ́ре-ӂа́й – ма́шӧчас. Ӕ́і а́ӈім да ӈа́ шурӱ́м дӧшкі́ цӑ́кдакдуӗ́ кӑ боду.

1) 2) дру. нар. Кетъ.

Ка́ждый СССР
Сектор Восточных
Русской
Ф.
Оп.
№

такам. На пятый день воротилось. Я говорю: бабушку долго не видала – увижу ли эти вещи?

Ко горят близко пришли – крепко поставили, откуда мы должны были уйдти – (где) бабушка померла. Пришли – бабушка померла. Обратно назад пойти думалась. Её так похоронили с невесткой. Невестка впереди померла. Так зимой. Невестки не зимуют до третьего котла.

Ж.

Нагимкадъ[1] американ бичан, Вз д. Нагимкп[1] старуха была, хутен Савельj бичан-шандуй сама Савелий была, старой какун бичан, да кукенин была, да невестка старая, шандуча, хутен курлин сама дэти старые. шандуй. Иван коленах инда три колена жила Савелия рен Савельj енин, инъарен-матъв жила – У савелия дэти Савельj хурлин шандуй. старые.

Ӕ́і Ворошеjка[2] шӧ́ӈгӑйа́ ӈа́ӈкуйан а́ӈрет – маду́ найнаӈцӑ́ре-ӂа́й – ма́шӧчас. Ӕ́і а́ӈім да ӈа́ шурӱ́м дӧшкі́ цӑ́кдакдуӗ́ кӑ боду.

Я Ворошейки[2] вышел ко борку пристали. Тут всенулись, – сохатых добывали. Я пристал да иду прямо дошки ко борку. Реку видно Кеть

1) 2) дру. нар. Кетъ.

Ка́ждый СССР
Сектор Восточных
Русской
Ф.
Оп.
№

Атрікáн арчáм, — тóѡвіца ран хімікшеѡе, нäпнá.
Міне пýнцäн: нікá, емé цäны ші? Кájцäны?
Гзі кájчаѡ еду́! Арáн міне бакарá!
Гзі цавыедацам: етáм кáја!
Атрікáндук шурýм — цáк даткі уші, најáма нáѡуѕван[1], дáріктае дыгíн óцан, нáѡуѕван. — Орóр jéвціѡар шурýпчав да цáкдачкі учíшінмуча, цáкдаѡа кý ѡвыча да емáнмуча тадý.
Тор ушіѡа падáм да мучýшінам. Емéм берекшува акым пýнцäн: éдук бакáны ушіѡа?
Гзі пунцäм: цáкдак! Тóр тыкі гіркýм да бакáм ушіѡа цáкдакду!
Еѡéнкіе нäпніцáндычае да шурýмектее, — еѡäвѡан áмівтана. Тымáтна ецігíд тыжнóѡ купéц емерéн шöвóкі. Тіхонóѡа бајев турацäрен, турáцäрен, турáцäрен —

Старуху встрѣчаю, собираетъ бруснику, весной.
Мнѣ говоритъ: дочька, идешь ты? Заблудишься?
Я заблудилась здѣсь! Едва меня нашли!
Я думаю: не заблужусь!
Отъ старухи иду — на лѣ синѣ веревка, — имальный ремень[1], сажени четыре будетъ, ремень.
Овени на рогахъ утащили да за сосну задѣтили, за сосну обмотался да остался тутъ.
Тотъ ремень беру да назадъ — ворочаюсь. Прихожу на берегъ — дядя говоритъ: гдѣ нашла ремень?
Я говорю: въ бору! Тамъ иду да нахожу ремень на соснѣ!
Тунгусы весновали да только ушли, не захватили. Утромъ съ низу Тыжновъ купецъ плыветъ вверхъ
Тихоновыхъ мужиковъ ругаетъ, ругаетъ, ругаетъ.

Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. Оп. № 3

1) ремень для ловли оленей — Имѣется въ Акад. Наукъ въ Муз. Антр. и Этногр. въ коллекціяхъ К. Кычкова

ємаwі єчäл wóры, - уwіwа	ни чего не добыли, - мало
wóре аҷäл.	добыли сахатыхъ.

Ж.

Міні інакáw нýнҷäн:	Моя бабушка говоритъ:
шóрје хуўбҷäре, - wінóја	Табакъ кипятятъ, вино дѣлаютъ
áҷара. Наwáwумáтчäре,	Въ гости ходили, табакъ тотъ
шóрwа тор хуўбҷäре да	кипятили да пили, будьто вы-
ýмҷара, бýдто хуwíєҷäрен.	пивоютъ (вино).
Нóҕтіја туўтчара шóрwі: -	Гостей угощали табакомъ: -
хуўбҷäре да ýмҷара -	Кипятятъ да пьютъ.
Нóҕтіја туўтчара шóріт -	Гостей угощали табакомъ.
Нунартын хуwíҷäчатни.	Они пьяными станутъ.
Амукóн аші кléбаwа ба	Одна баба хлѣбъ нашла на
корáн бірáду, мýду - надáн.	рѣкѣ, въводѣ - взяла.
Ҷаlíвдаҷан: єр кléбу -	Думаетъ: это хлѣбъ -
Ҷäwувҷäм бі нунáнман!	съѣмъ я его!
Ҷўлáwі ємáwрен тор кlé	Домой принесла тотъ
бowа. Гä аші бічан -	хлѣбъ. Другая баба была -
Гä аші нунҷäн: ші єwа	Другая баба говоритъ: ты
амówуны?	чего принесла?
- Єwа? - Кléбу!	- Чего? - хлѣбъ!
- Єшін кléбу біжін! Дýна!	- Не хлѣбъ есть! Земля!
Копнорін дýна! Нöдакле	Черная земля! Брось вонъ!
Тувешкі!	
Тор аші ѡwвáнҷäрен,	Та баба жалѣетъ, думаетъ:
Ҷаlíвдаҷаран: єр кlé	это хлѣбъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп. 5

бова. Крепӧдадан, іпке
рен нӧдадан – нӧдорын
ашін. Гӓ нунцӓн: нӧ
дакев! Нӧдакев! ер дуна!

Принудила, заставила бросить –
Бросила баба. Другая говорит:
брось! брось! Это земля!

Ӓ

Нан інакаw нунцӓн: –
цӱр тунені бічан. Нӓннӓ
ні адан, – тініврен унці
чан, нан тунерен, – нан
тунені адан. Цӓптывев
кете бічатын – цӓп-
тывев ajат бавдыцачатын
Нунортын кlебувwе цӓ-
wувчӓв – Ермак нунор
wатын нача, – тавi
кlебуjа цӓбцӓчатын –
Цӱр тунені ада – цӓ
птывев ачір ода. Нун
цӓн: шӧlкоwоj ӱпкен
да шушун шӧlкоwоj, – ер
пlатjеwе, кофтаwі шу
рум, нунцӓн, коwрі
наві будаwінӓкечан
пlатітті: – Пlатіwі
буцӓм – коwрінаjа на
цам, – нунцӓн: гіркум, –

Опять бабушка говорит:
две зимы было. Весна стала,
снег стаял, опять зима,
опять зима стала.
Хлебов много было – хлеба
хорошие выросли.
Они хлеб ели. Ермак
их взял, – тогда хлеб
ели.

Две зимы стало – хлеба
не стало. Говорит:
шелковую юбку да шушун
шелковой, это платье с
кортой уношу, говорит,
за ковригу отдать хочу
платье: платье отдал –
ковригу возьму.
Говорит: иду, –

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

гірпум, дерéѡпаја коѡ-
рíнаја ешíн бакарá пла
тјеттí. Нáцтыт[1] íнцä
чатын — Кóрін аваńчӱ
біжíн нáцты. Тарá
бакáцане нáцтыѡе-фар-
тóѡај еѡéнкі. Нáцтыје
наваkтыцäре, наваkты-
цäре — нáцты амукон
бакацáн. — Кáрѡан уп
катпáн івацäн. Хенунне
нáцты дырáм кáрѡа
івацäре, авíцäре, дук-
тецäре. Нунáн бувдýка
áцан авгíнчаѡе, шöтí
авгíмнара. Хенунне́дук
нáцтадук дýктыцара кóр
јан. Ејаѡаг ѡáцäре:—
хорокíја, ацäја, ебаје —
увéјі увацäре, тарíтí
шіваміdун шíвеццäре,—
шівýцäре — бувдýка
аја — цäѡре

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Бојé ненäцічан
хóкторондуві — Шічí óдан

идр, в деревни ковригу не
нашла за платье.

Пихтой[1] жили — кора сладкая есть у пихты. Ту найдешь пихту — счастливый человек.

Пихту ищут, ищут — пихту одинъ (только) найдет.

Кору всю сдерет. Большую пихту, толстую — кору сдирают, сушат, толкут

Из неё муку делают сушеную, сильно сушат

От большой пихты толкут кору.

Чего нибудь добудут:— тухоря, сохатаго, медведя — мясо варят, той похлебку подправляют, мешают — мука доброя — едят

Н. Мозмар, разс. туп. Óвдына, р. Кістыные

Человек шел по дорогѣ. Чаща стала

1) (Pinus sibirica Ledeb) — употребляют от цынги

Шігі́ду тар еwе́нкі ныннӯцӓрен. Нунáн нӯнцӓн: еwе́нкі!?

Въ чащѣ той человѣкъ стонетъ. Онъ говоритъ: человѣкъ!?

Ілі́тан, ілі́тан, до́вчіткан, довчі́ткан, — е́кун тарнаčін ныннӯцӓрен?

Стоитъ, стоитъ, слушаетъ, слушаетъ, — Кто такой стонетъ?

Еwенкі́wе wа́ры да нӧ́дары шігі́ду? Нунáн бӯчӓрен, да а́рурен да ныннӯцӓрен? І́чінакти-е́кун тарнаčін?!

Человѣка убили да бросили въ чащу? Онъ мертвый, да ожилъ да стонетъ? Посмотрѣть надо — кто тоже?!

І́чінáрый — емерен: Булкі, да кулі́нма булка, ојін, кулі́нма ла́кочӧн. Кулі́ндук іму́кшӓн чӱргі́царан кле́бу ныннӯцӓрен. Он кле́буду іму́кшӓн чӱкшӓн чӱргі́цӓрен — кле́бу ныннӯцӓрен

Посмотрѣлъ — пришелъ: булка, да змѣя надъ булкой, сверху, змѣя вѣситъ. Изъ со змѣи сало капаетъ — хлѣбъ стонетъ. Какъ на хлѣбъ капля капнетъ — хлѣбъ застонетъ.

Атрікáн бавí бічáн. Кукі́нын кулі́нма кајáду і́рі́ран, мáнакан шурýран хаwáвцінáрын. Атрікáн ханӱ́ктацаран кукі́нмі:

Старуха слѣпая баша. Невѣстка змѣю на сковородѣ изжарила, сама ушла работать. Старуха спрашиваетъ у невѣстки:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.

éja цäбдáже смáнцäны?
Нуháн hýнцäн: на пóвкаду тáнчаw кojáже цléже жóрінчаw!
Клéбуwа тадý нáчаw дагін кojá!
Кукынін шурýре. Нуháн цäмý цäрен, – шурурен, тамíктерен, напóвкаду бакорáн кojáже.
Кojáже háван, дерéду ýнкурен éшавдуwі жаркóже торе кувíнди ічічíвін éшавцiwі, – ічічíвін кувíнма жóрінате, ічічíвін.

Чего поѣсть оставила?
Она говоритъ: на полкѣ поставила на сковородѣ мясо изжарила!
Хлѣба тамъ положила около сковороды!
Невѣстка ушла. Она ѣсть захотѣла, – пошла, щупаетъ, на полкѣ нашла сковороду.
Сковороду беретъ, на лице опрокинула на глаза жаренную ту змею – да прозрѣла глазами, – увидала змѣю жаренную, увидала.

Н.

Міні накýнмі ашáткан Катерін бавí бічáн – Óşпаду бузшäрен – éшавін áwhарара, – éшавін ajáв áда, ічічíвін.

У моего брата дѣвка Катерина слѣпая была. Въ оспѣ заболѣла – глаза выздоровѣли, – глаза хорошіе стали, – прозрѣла.

Н.

Бojе спýцічатын éшавін – Пра́şнікту энкáптыкі накроwóнту. Ашáткар смерé, да оwчíнка бічáн кwáşімнит, нуháнман дéреwан бojéwо кýтуран, дéреwан. – Óкын цвапкýнці кýтуракты нуháн ічічíвен. Мóкроj кwáşіва

Человѣкъ болѣлъ глазами – На праздникѣ на спинѣ лежалъ на кровати. Дѣвки пришли, да овчинка была квашеная, ей лице человѣка прикрыли, лице. Когда мокрой закрывали онъ взглянулъ. Мокрая заквоска

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.

Ёшалдуран хӱре, тадӱк ёшалуран цӓткрен, шупан ӧшӧ-ван, – ёшӧлӧн ӓнтараран.

Из лиха попали, тогда лиха прогнал, ани прогнал, – лиха вылздоровели.

Ж.

Р. Кемчук, разг. ст. Кабкарӱк, р. Кӓлдат.

Нинчами[1] бӱрӓкаран тадӱ дагӧн Кӧнтӱрта[2] бӧзӧн. Ӧнӧн кӓн бурнӓе[3] ёшёнкетӧн лудӱ-дӱла, ӧнӧн ёшёнкӧтӧн бурнӓе Кӓдырадук[4]! Мӧнӧ сдӧтне ёшӧлан начӧнкӧтӧн: лудӱла ёшкёе бӧзӧн!

Мӧй тевӧтка кӱнӱй: бӧ ёшӧрӓм шундӱла! Шурукӓн цӓбдӓкӧ шурӱ-ӱрӓм!?

Тарӧт бу Кӓдырала ненерӧй, цӓптӧвӧе инӧхӱре Малбӧндра[5] тарӧт Кӓлдае[6] вӧлмёла[7] шурӱре у вулмӧтчинара. Мӧне мӧсӧнӧ, лӱнӧ цӓтӧн, цӧтӧн, бу ещӧ шурӱре. Тавӓ вӧлмёдӱ оцӓл кетё, ёшкӧнчӱр кетё. Тӓлӧ Кӓлдае шурӱре. Да Пӓвлӧнка[8] орӧнӧ цӓнгӓран нӓлӧнга. Кӓлдае вӧлмёла салку. Кӓлдае шурӱре. Бу ӧдӓкӧ Пӧдӧнга[9] шурӱрӧй. Гӧрӓнга тар

Нынчами[1] тама близко Кӧнтӱрта[2] есть. Рано бурнае[3] принадлежит нам, а потом принадлежит бурнае из Кӓдыра.[4] Много мужа мать просить: из нама приходи в гости! Моя свекровь говорит: я пойду к вам! Само пять приду!? Тогда мы на Кадыр'у пошли, да кибитки вблизи из Малтонину.[5] Тогда Кӓлдае[6] на р. Вӧлмёл[7] идут близко. Много мужа, нос звон, звон, мы не пошли. Тама на р. Вӧлмёле сохатых много, оленей много. Тогда Кӓлдае идут да Пӓвлуша[8] оленя пойманы. Кӓлдае на р. Вӧлмёл. Бу ӧдаки Пӧдӧнга[9] идут. Мы на нир Бидя[3] пошли. Реки тоя

1) пришел р. Бидя. 2) собака, нижнялка 3) назв. рода 4) дальняя тайга 5) фамилія 6) родовое название 7) прит. р. Бидя 8) соб. ласкат. имя. 9) притокъ

ИВ АН СССР Сектор б. отчины Ф. Он. №

амцо́м а́н hербі́н – хеhдыhе́
біра́качан. Тадy не́lкіwе бі
жі́ñ – дынке́матай нада́рый
ка́дырава – hовец хергіда́ван
емітча́wун. Мучӱ́шінеñ, тадý
hовéц хергіда́вун акынін
емере́н. Кле́бунівwі муні
уwі́, туру́ка а́чін – цäбцä
реñ. Хі́lкі бічáн. Ушкачáр
хокторошӧ́втын хо́кторондуві́н
шуру́цäре дынке́ да чӧ́мба
цäре – ушӧ́hнере дынке́wе
wа́цäре. Шіwарча бічáн
тадý. Акі́цаш емере́н мун-
ду́ва – нуhан цӱ́дуwі бі
чан да емере́ – hунцäн:
бі аца́lwа бака́м поѕте́lду!
Тыма́ны те́hерей да шу-
ру́рей. Амашкі́ мучӱ́шінай –
кле́буја а́чін – е́матчі цäwре,
а́чін кле́бамі. Бојél про-
ѕтӓјіе hенäцäрен. Міне́
хуте́н бічáн ама́ткан –
гä аnhанінаын бічáн –
хеhдыhекáн. Маlоlі ба
ка́wрен – чаjнікіlwун, hа
lакача́рwун. Нуhортын
проѕтӓјіе ку́шін hенäцäре.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

бі ірўлан. Дольбатинó Поэтéл-
дула емерей, да áнічілей. Чä
бцiцáwун áчін – тунé ашней.
Тымáны тéнерей, бојел те
нерей, унтáл тéшы да шу-
нýре, оцäлwа wáноре. Енін
бічáн хенунhекáкун, цўр нä
нáшілін, ылка лукучáн –
дыгін бічáтын оцäл. – Бурнý
Кокын бічáтын, і мýкшä.
Ілекéш міні бојé пiзáлiннä
нáнме цўрwа. Акынýн емерé
шiwорча аморду. Ілдынá
нунцäн шiwорчаwа: пiзáлкел
нäнáн ылка інцäрен!
Шiwорча нунцäн: Какој нäнан?
– лукучáн хенунhé!
Пiзáлін нäнáнма да пiзáлwа
Каzéнік хетéкенен. Нäнáнме
wóрен. Пiзáлейчäwа нунор
тын цўрwе нäнáшіл хíнре
да цўлаі емерé. Міні
бојé Шуцäлінун ашáра ені
нма – бiрaкачáнду wóре.
Хергішкі урéwе хукшíлін,
тадý бiрaкачáнду wóрн
гäду, да хíнре. Чéwе
шiлата – цäwре. Мучý-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Публикаций
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 7

щіна – арáн емерé анівá
wур. Буҕшäве. Омукóн
хавháнма, гä мéwанма
емówцäрен. Торíт цäwрен
да уйкáт буҕшäвіт – цäмýкір.
Довбó укýшівцäре да арнáв
цäре-енукó! – Буҕшäве –
чýкшä гірамнавдувáтын óдан.
Торíт íҕере да вукучáнма
wáнарн. Вукучáнма wóры,
тодýк бу хувіктéнней овí
рай, ірéкшäвwа овíрай –
цýвар ірýшінеи. Орóрду
wун wекрówка да акі
нíн ашíн мунáцічан,
тукавáк ывкá бічáн.
Оҕäвwа wóрыкшн уйкáт
емере, квéбоwе емеwре,
цäйтывевwе емówре.
Мінí wекрówка мунáціне
орóрдуwі. Нурнáв ебájwы
wоры да бýры німáткіры
– ебáj аjá бічан, хенды
пекáкун. Нурнáв óнывув,
Бурáвча бакарá оҕäwа
бірáкачанду енíнма, ому
коны нäнáнни – нýрмав
чіктора – ешí ечäре оҕäwа.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Оҗӓ тор біра̄качáнгулі ејáкі
хуктыі́лін. Нуһортын оҗӓ́ѡа
і́лбере да һунҗӓн: Бојe,
чóјтылһат! — Бурýлча
нýнҗӓн Енiѡýлѡа. Чóј-
тыра — оҗӓ хýктылча.
Чóјтыра да шурýре ашá-
шіна оҗӓ́ѡа. Біра̄качáн
дóдун шінíлhен ірбý áчін,
кóкчарѡан да сһнерéн кý-
пура, — нуһортын чојтыра
да ашáшіра оҗӓ́ѡа. Оҗӓ́
һорó пенӓҗӓрен біра̄качáндó-
лін җýкалі, тавá пі́дыѡа
дажáшінан. Оҗӓ́ тýктыран
урéѡа, нуһортын ашáҗара.
Тадý ујнымту дажáјту
нӓнáн дерýрен да хуку-
лáҗӓрен. Шінíлhен шýнкта.
Нуһортын моҗóнман тур-
тат хоһра моҗóнмон.
Нáн ашáшінан енíнман.
Урé хергішкі сѡýшінен пі-
дыла, нуһортын пі́дыла
áда, шірýнчара хергішкі,
і́чічіла — оҗӓ́ һорóвó
Пі́дылі хýктыҗӓрен ејáкі.
— Һакал! Мучýшіна,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 3

мучӱра да нӓна́нма хі́hре.
Шіwорча сні́нду німа́ткіра.
Да нӓна́н тугі́ деру́ча –
Он чӧwі́кша – ylе́н ру́пчӱ

Ж.

Hурhа́в ашача́тын. Мо́
скым аша́мі, wа́мчӓм онӓwа-
і́lбере да чо́jтыве. Онӓ нуhа
рwа́тын ала́нчін. Чоjтыму́ві
еҷӓ́liwе – і́lберен – нодо
чо́jтымчав. Нуhортын а́кі
аҷӓ́wа і́lбере, та́ві чо́j-
тыве. Еші́ боконо́. Нӓ-
на́нын де́руран да хукува́
шнен. Тора аҷӓ́wа wо́рен
lýчав де́ручаw, тор wоре
баѕтра́кім. Пі́дыдовін хокто
Кадыра́ва – Шӧтӧ́wэкоj
хо́ктодук еме́hнере – Шӧ
ва́кі Пі́дыwе хокто ча́н-
кікім.

Ж.

Да́птудун Ѕухо́j Пі́д
Ѕімоwjӓ́ біжі́н. Wоробjӓ́w
і́нҷӓчан. Ѕу біча́wын
бова́, орова́шы hенеча́wун.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

Шöлігідáлін цӱтыгаwун. Ма-
рiт hунцäре - wоробјӧwы
wáры. Какóјто емерéн
мурíнці. hулаи iран,
ʒамоwáрын iзмóлду кiт
цäрен. hуháн áчiн. Робó
тнiкiн бiчáн - рабóтнiкiн
áчiн. Нуháн талá шурý
цäрен. Мортыкí шуруцäн-
áчiн, орíлен та áчiн
рабóтнiкiн wóрен - тукшá
нен? Хýнтуе wóрен?

*

Шiwорча портнöј бi
чáн - брӱкi, пáлты, уп
катпа шаҷáнныцäткiн,
упкатýн шаҷáнынкiн. Ху
лукýн бiчáн. Нӱрiкман
цiпчá бiзiн. Нурhý бiчáн.
hјáнisа бiчáн - wiнóја
кеше́ умiнкен. Енiнiн
hунцäн: Шiwорча, íду
цӱрwа пláткор ҷáчаш?
Да íду ҷáчаш?
Нуháн hунцäн: бi хýл
hачаw!

ИВ АН СССР
Сектор 8-сточных
ф. 6
Оп.
№ 7

Нуһан чӧмбоча, улокутчӓрен.
Ілһа бічан – уӣкатук ілһа
тмор бічан. Ҷӱгілҷан шӓрі
наҷан ҷӱмалчаҷан. Ӣку ші-
нілһен елекеш бу улӧҷӓрен.
Нуһан чојтыҷӓрен, – ҷӱјаші
оҷан, молаҷан да чојты
ҷӓрен. – Ілһа бічан. Ту
кшан бічан. Оҷӓwа ҷӱһа
пізалін ӣанмапіду енінма
хітакілін пізалін да хукты
лін. Нуһан ҷабдук хете
кенун да ашатінан – ашá
кшаран, ашакшаран ан
нӓнакын – бокóнон тој
һалдулі – ашакшачан –
wарен. Ӣанмакит, ірһа
кта, арóкту, хекунчӱ –
ші тукшактакал аҷӓwа!
Нуһан бокóнен даwáрен.
Нуһан дерéwӣала емеҷӓн,
іду наҷӧм хукуваҷӓрен –
Ҷјеwел, дынке, еwаwá
нкін, тадук аҷӓwа wá
ҷан – татыран. Мулі-
чан wаҷӓмі нуһанман –
Ӣорһалан мулір еwéнкі,
wаҷӓры аҷӓ мулірa

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

ѡа́цӓри барнаһа́н. Шіл
кала емерӗ́ бу. Ка́жнај
кочӧ́дӯ. оцӓ́л біча́тын. Ну
һан цаѡра́шінцан да пі
ʒа́літчӓцӓн. Ӗме́цӓн-
да һунцӓн: Шіѡорча,
еѡа піʒа́літчаш?
— Ӗ́машчі ечӓ́ѡре!
Ура́ннерен, еннерен на́ре,
ура́ннерен — да тарі́т
тати́рам ѡарен оцӓ́вѡа
і́нцӓмі ты́кін інцӓмчал
нушу́ктел біча́тын уӣкат
пат. Не́лке еннькача́рѡе
ʒтре́лкаду бакора́ — ʒпо-
ло́шнајду еннькача́рѡа
бакора́, хендыне́ко́кун
шӓ́шін. Еннькача́рѡа шу
ру́ре бејӯ́ре — кеше ба-
јӗ́л шуру́ре. Ӯна́тна́ра
Еннькача́рѡе і́лбере. Ду
лба́мыт ѡа́ры еннька-
ча́рѡа. Уннькача́р аша́
шіна бајел ба́кламаѡ́чан
хукшы́лін еннькача́р.
Бајел аша́шінан. Ші́
ѡорча ба́кла аша́шінан
да еннькача́р хукшы́лін.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 3

– ічі́тчарен енныкачáрwа, ашá
цäрен. Он аló̆wа аркічі́н-
нере тáлі ічі́ннере – оló
шурýцäн да нунантын нун-
цäре: ḱäк, ḱäх, ḱäх!
Енныкачáр хуктыла. Нунáн
тýкда ашáшінан, тугі́да
вуннýцäрен: ḱäх! ḱäх!
Енныкачáр хуктыліи.
Нунáн нýча бірін оló́мутчäм
талі́тчäм. Дольбатонó
бајéл емерé увнучáнцäре
да іпäктецäрен нунáнман
Шіwарча нýнцäрен: оló́мот
чічан, талі́тчан – wówзä
енныкачáр!
Нунáн омцорон – енныкачáр.
Бајéл емерé да іпäкте
цäрен нунáнман. Торі́т
Ші́лкава емерéй. Ѕ трелкаду
ашíлачан, Шілкава емерéй.
Нунáн Ші́лкава цуваді шу
рýрен да бу амардý еме
рей. Умукýн міні wек
рowка шурýре. Урнáлі
ашíнан шурýра іáнау-
кіндува, унтунýнма óна
ра, ікáнара. Бу Шіл-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф
Оп
№ 3

Кава шурӯреӣакӣунын -
ачӣа́ва бежӯрӣ нӣкӣӣ.
Ӡмерӣ бу шӣ́кава.
Нӣ́кӣын іӈіӈі́шӯ. І́ӡерӣ
шӣ́ка цӣйкадун - цӣ́шӣ́шар
бцӣ́чатын. Мадӣ́т шӣ́ӈшӣнӣ
тӈмӣ́ӣны - шӣ́ӈорӣ, шӣ́ӈорӣ
а́ӈӣтӈвӣ - Ӡмарӣӡӣка адӣ́ӈӣ.
тӈмӣ́ӣшӣ тӣ́ӡерӣ - адӣ́ӈӣн
дцӣпӣрӣ́, алӣ́т дацӣ́ӣрӣн,
шӣка ӈӣ́нӣрӣн. тӈмӣӣтӣнӣ́
ӣӣ́ӣ ӣдӈӣ́цӣ́рӣ - шӣӈӣ́ӣцӣ́-
чӣн. А ӣ́шӣ́рӣ ӣ́кӣн адӣ́
ӈӣ́ӣн ӣ́нцӣ́ӣн, ӣӈӣ́кӣнӣдӈ
ӣвӣ́ӣнӣ. А́дӈӣ́ӣн ӣ́нӣӣ
да ӣ́ӈӣрӣӣ. Ӣ́ӈӣ да шӣӈӣ́ӣ
нара. Адӈӣ́ӣна ӣӈӣрӣӣ да
шӣ́ӈӣ́шӣнӣӣ. Ӡӣ́ӈцӣӣ, ӣдӣ́
ӣӣ Ӡрӣ́ӡӣ, мӣӣ бӣрӣӈӣгӣ́
цӣ́рӣ. Бу шӣ́ӈӣ́цӣ́рӣӣ.
Мӣ́дӈӣ́ӣ пӠӣ́ӈ, мӣ́дӈӣ́ӣ
мӣӣ́ кӣӣ́ бӣ́чӣ́тӈн. Ма-
рӣ́ӈ шӣ́ӈорӣ, шӣ́ӈорӣ, шӣ́
ӈорӣ. Бӣ́ ӈӣ́нцӣӣ: ӣ́кӈн
мӣӣ ӣрӣ́ӈӣ мӣ́цӣ́рӣ
ӣдӣ́ӈӣ? Ӡ́кӈнӣ ӣ́ цӣ́-
кӈӣрӣ?
І́кӣӈӣ ӈӣ́нцӣӣ: ӣ́кӈн цӣ́к-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

деҷӓн?
Бі Һӯнҷӓм: он ҷӓкдеҷӓн? –
Тӯк ҷӓкдерен! Амакан ані
чівҷін надо! Едын, еҷі
шӧвоҷӧтура! Едын хеҺунҺе!
Нунан Һунҷӓн: маҷо оҷан
шӧвеидадун!
Ічічівім – ірукіт – а Һдӓ
тырҺӓкеҷӓре ірукіту. Ты
кін Шіторча емерен – ілі
тчаран тадӯ біра ҷӓпкаду
упкачін дерен ела, ечӓ аҺре-
Һунҷӓн: міне дашӯпкал
боргішкі!
Бі Һунҷӓм: едӯ теҺекел!
Һӯнҷӓн: бі ҷӓҺден!
Бі Һӯнҷӓм: шіне ҺӯчаҺа
– екунман ромно мӯҷӓрен.
Бі туктым, Һенем гӓла
ірукіттулі, шӧвеидалан,
даҺакӯн – Дарікмал оҷара
ҷӱрҷар. Ашін теҺетчӓран
тактыкан даҺачандун, ҷа
пкадун біра. Да біраҷіт
ҷаҺі кунтыча. – Омукон
шалін – повушалакін, – ема
тын ачін. Клебуҷітын
ҷӱры ҷӓҺдеча он елакан.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 2
№ 3

Бylдýка цäкдыча. Ёма
тын áчін – ýпкатын цäк-
дыча. Нунцäм: Федá,
éцäмі цáнденн? Нурнýнум
цáwрактаічáwун да цäкдере?
Он цäкдет?
Нýнцäн купýчаwат тык-
шäт, да едын тыкшäwа
нöдорын, да тыкшä цäкдевен
мýдалін, абдýлдувáтын
ізшан – цäнделен абдýл-
тын. Порох хýнт бічáн,
порох хýнтала ізшан, порох
áхнув – нýван ýпкатпан,
ýпкачін цäкдевен. Тýт
едын мов бурýтчäре. Ýпка
чін цäкдыре, квебамівтын..
Ет бічáтын – тугі емáнмуре.
Бі нýнцäм: ші éмачаш?
Нáда óцäцале!
Нýнцäн: бі ýмна цаwрак-
тадáwі нäкечáw!
Бі нýнцäм: ші хатá ýмне
цаwрактацáны! Ші éле
цáwрактада ојáwуны?
Едáвдукпа енеш емáнмура!
Енеш емáнмура! Нáды
óцäцäмі – ші едúwі

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

ші шурýмчäш ҷӱлáwі.
Ёлекеш ашіҷітындук умíвҷара
тадýк шіндýва шурýҷäре.
Тадук бајеҷін шурýҷан-
најміҷäн комаwóрја - ismólду
ҷäбдáҷымча, чóја óмча, ало́
нымча, чáшівwа тáwумча
ismólду - нáмча, шíлкімча.
Тадýк хýнктува ҷӱла нä
мáнда́wыр. Нан бајеҷін
шурýҷäн тóртыкі ҷӱлаwі.
Нунҷäн: олóкеву чóје!
Нáтал емéҷäре!
Íла wінówа борíчан торіе
дуві нóҕтіктäҷара - іду
wінó борíтчатын торíвдува
нóҕтіктáҷара. Тадýк
wінó ýмҷара да кáшуја
увáҷäре. Кáшуја óҷара-
хувукýткан ункачáнҷі
Кашуја íрекін зокóвҷіре-
хувукýткан ункáнҷі кáшу
тор увíҷäре. Ашіҷітынду
бýҷäре, бајеҷінду бýҷäре
Шäктеунма шäктеннере,
тадýк адáнáннере -
ашíнҷäре - адáнáннере
Íрнечін кáшут увíҷäн

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

170

тарі шäктецäн. Нуһорwа тын ашинмуцара. Тыwшіеніндун буһнере wекроwкадун херкіwі буцäн.

Куцакан аші мäјічіlакын ешікін – куцакан бaлдыра амакан. Нӱріктеwа ілчаһылһіһнере. Ебај цöјан уміһнара – адыкутікан цöја ебај уміһнере – куцакан амакан бaлдымча. Куцакан цaлатні ебаје – цöјан уміһнара. Ешікін бaлдыра – шурумнере – баје шурyцäн – тактыкачана пашітчан, ілітија. Бaлдырокін – шäкшаја – шäктат цаwаһнара, чӱцурwан хокцан. Тарі іпäкаw хокі манакан. Еһнерен бу хоһра чуцурwан. Тадук манакан шілкікаl! – Шілкіцаны, нацäны, чакілцаны. Ніwеl чäјіцтын. Недäлај теһе гіһнерен. Бајеl ацäре тулешкі ѕтрубча, чуркаја нацара умібцара – Мініwе

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№

у́цаwаr ні́wеl емчӓ хекы́
мнере – ні мурін, коровa
емчӓ пенере́. Ş трýбча о́цӓра,
чу́ркава на́цара – камніцара
дуліндýн. Тадýк амуко́нма
чу́ркаја на́цӓре кепе́мја. Ші
еме́цӓны да упырцӓны,
да́рішкі на́цӓны – ӱ́ѕшӓны
чіканцӓны. Тадý ӣа́н ку-
пу́цӓны, чу́ркат тра́цӓны.
Чу́ркат тере́пнерен, повако
чанці – повава́ умі́ýпнере
Дуліндуеін ку́мна. Окін чу-
пурен буру́цӓн – окын чӱпу́
рен етан бурурe мова́знаја
епнере́ бу́ре – ова́wе, чо́је
хі́міктаја – е́мат а́чін –
чај да амуко́н хлебу. Уле́је
епнере́ бу́ре. Ча́шеjіl ба́кла
бу́пнере. Чајтыцӓны да
ба́кла на́цӓны. Унка́н амуко́н
бу́цӓре. Шіву́цӓны аво́jӧ
ӣан ба́кланацӓны ункан.
Ӣан ба́кланацӓны ізмо́l –
ба́кла на́цӓны – уӣкачін
ба́кла. Ама́ткан уле́је цӓ
wцӓрен wі́lкат – цӓ́lаl
епнере цӓ́wара – Шіlаwу́нці

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 3
№ 3

мо́канці шучӱ́шінцӓны да
háцаны амhaláwi. Хур-
кака́нду сці́ цӓwу́wре бурhу-
сці цӓwу́wре. О́кын чӱҥу́-
рын бурýцӓн, та́ві,
о́кы абцӓ́ны, чуҥу́рен бу́
рурен, абцӓ́ны, куҥа-
канма абцӓ́ны, ма́нака
ма́на абцӓ́ны. Та́ві шӓ́к-
ктевwа тусі́ва і́вацаны
тоhо́ду. Hорова́ hенӓцӓны
цӱ́дук — тава́ тоhо́ і́ва-
цаны. Тавi шаhӓ́нду
і́вітчаны, курітчаны тавi
ма́нмі ма́накан. Цӱ́ва
вме́цӓны, тавi цӓбда́hыjе
цӓны. Куҥака́н чуҥу́рwан
та́ві емке́ду на́цӓны — До́wан
нацӓны да е́ваканы нацӓны,
тавi вако́цӓны мо́дук. У́ныва
вако́цӧны та́ві ста́ны хев
бу́н ада амака́н. Хергі
ку́тканці вако́цӧны, та́ві
амака́н хевбун о́цӓны.
Ешін аjа́wре ху́тетыда́wі
нӓна́кын до́тywан нӧ́дакев.
Е́шікін амака́н ба́вдыра-
тактыка́цана пашічіннере-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№

ilimija ehnepé óцopo

Д.

Гі́рамнаwа чі́чан дынкé, ебáјти - íктелтыкі íктеле купырі́ннере, таші́ннере. Нуháн улукýн - таші́ннере íктелду. Таші́ннере курі́ннара енýцäріја íктеје. Ебáј ошíктаwан цаwýчаhнан. Дынкé оцáктоwан хецӱ́рhелі мурýкаhнере еwенкіе. Ошíктаwан - ошіе - háhнара мáрдуwер цаwýчаhнара.

Д.

Акнылін бічатын - Омукон ашáтkан. Нуhартын бејӱ́ѕші чатын хаlhаlіші. Нуháн умукýн бі́цäчан цӱ́дуwї Акнылін емерé доlбá - бејӱ́ѕшічаl. Нуháн мýгін áчін бічан. Акнылін емерé - Мувáрын. Нуháн кéтучабіне. Мувáрын - hенäцäрен да ічäтчäрен

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Архив
Ф.
Оп.
№

бе́hawa. – Бе́hа! Бе́hа!
ші бі́цäны тадy ашо́ч!
Міні́ акны́вwі емеwры е́те
кіwе wо́ры! Шіні́ тадý
бі́цäны ашýцäны! Ема
тчі стáн і́чäре! Бі
цäwýвцäм, уматывцäм!
Уве́ве цäwýвцäм! Шіні́
е́матыш а́чін!
Мýwе шöко́шінан. Мучý
шінан цýва́wі. Бе́hа
ты́кін бурурен. Е.. ца́
wорон нуhа́нман. Нуhа́н
шäктавдук урýктудук ца́
wорон. Шäктав ні́нтев
hеli ешы́рhере – ні́нтев
hеli ешы́рhере шäкшäв.
Тадук, тыкін бі́цäрен
тава́ мурýкін, тава
ты́кін.

Ж.

Ошікта шінӓрыкон а́цäнорын
шінӓрыко́ндува а́нарын –
Шінӓрыко́н ошікта а́на
рен, та́ві а́пкіран хі
нӓрыкон.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп.
№ 3

Куҫакáн гуҫýрwан чӧмбомі-
тóкшӧла ҫӓwýлҫӓны.
Халнáр енýлҫӓре - éнне
кел ашíла гíркула - екел
аҫӓре! - Халнáр енýҫӓре.

*

Нӓмнакан

Ашáткан íнҫӓчан. Акы-
нін бічáн омукóн. -
Ҫӱктелwе бічáтын. Ну-
нáн омукóн ҫӱду те-
нéтчічан. Óҫічан еты-
кíрwа íнҥашáҫічан. Акы
нін бејӱ́ѕшӓҫӓн. Етыкíрwа
wаҫӓн - аҫӓла, енны-
качáре. Нунанін етыкірін
бічáтын ҫӓ́бҫӓҫан - íму
пыр бічáтын - íмукшал
бічáтын кетé. Нунáн
тенéтчіҫӓн іҫӓҫ. - Уркéwі
аҫáҫӓн - чіпкаткор дéк-
ҫӓн - імурукóны нӧда
ҫӓн, улыкáны нӧдаҫӓн -
чіпкаткóрwе улíҫӓҫӓн.
Умнáт тенéтчӓрен -
ічӓшнен: сбóјкáкун
хýктыҫӓрен. - Амнаwі
аҫачá біня - хуктыҫӓрен

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

ебáј. Нуháн ҥáвевен –
ашáткан ҥáвавен. Холо
ктówа хéнміптын нӧдарен
ебáјдува – ҥáвавен. Е..
Ебáј хукты́вен. Нàн ебáј
шурýрен. Тадук тымáтна
теhерен, íчічіван тымáны –
теhерен да íчічіван:
акынíн ілíтчаран. Нуhан
hунен: íран акы́н міні,
чікíҷӓрен. Íрен ҷӱлáwі,
теhеткен, теhеткен, те
hеткен іҥӓҥíwа. Акынíн
ешíн емерé. Ӱҷан тувешкí,
íчічівҷӓн: акынíн хатáј
ілíтчӓҷӓн. – Еhнерен емере.
Нуhан хавдáтчӓрен, еhне
hенере тавá. Анітын.
Нáн áнітын. Тымáны
тéhерен – ічӓчівен:
акынíн хетáј ілíтчаран
тадý. Нàн íнерен, ілідý
тын теhере – Нáн хетáј
ілíтчара тадý. Еhдат
акы́н ілíтчаран тадý?
Ілíтын іҥӓҥíwе óдан –
хетáј ілíтчаран. Ешíва
шурýҷӓм бі, ічінаҷӓм!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№

Ewa нуһа́н тадý бі́цäрен?
Хавдатчäм ешí хавдатчäм-
шурýрен. Емерéн акíнду
lawi – Акіні́шан ілі́wунча-
ілі́тчäрен – дýлінін-дулінін
а́чін. – Омукон хавһанін,
омукон ца́вен – чашíһатча
нуһан. Ашáткан мучý
тінен – цýлáwі ненерéн.
Тадýк ічäчíлін уркéліwе-
ебáј хýктыцäрен – амһá
wі амһачá біне́ – хýкты
цäрен ебáј. Ца́вевен
ашáткан. Ебáј нýнцäрен:
чіпкаткáрду і мурукóны
нöдáннены? Уле́каны нö
даһнены?! Міндýда хен-
мі́птымі нöданы? Бі
акі́нмаш чäwíһачаш!
Ашáткан ца́вевен, тев
кíкан ца́вевен да тýкша
шінан. Ебáј нуһáнман
ашáшінан. Нуһан тýкша
ран, тýкшаран – іцäцíwе
да довбоніwе. Тымáны
гäду іцäцíду нарíвен –
ічічíван іван бајé áцäре.
Нуһáн тýкшачан іван

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 42
Оп.
№ 3

Бајéв дуéін дуéітын хýрен
ц̆ӓрівдýві.

Ж.

Бора́нчу. Нунортын ѡа
ча́тын Шівкадук сбо́јѡа.
Тунені амýнцін на́ѕчан.
Тувешкі́ чікенцӓ на́ѕчан,
амýнцін на́ѕчӓн. Нунортын
ман хокторо́нман бакора́.
Нунортын ѡа́рен нуна́
нман. Хі́нре-сныӓ́пшнін
уве́дун. Нунортын наки-
та́ѡа нада́ да уві́ѡа нӧ́
ӡоре — сші ц̆ӓ́ѡре.
І́чічатын кујкі́нун - сбо́јѡе
і́чӓре ц̆ѡаѡа́н - тарі́н
дýвін дыгі́н хавнані́н, та
рі́ндун дыктын хавнані́н.
Ц̆ӱ́вєѡе ц̆ѡа́ктечатын. Та́
кындуві ненӓ́ц̆ӓны - дыгі́н
хавнарі́н. І́ваны туру́ц̆ӓн
дыгі́н хавнанін тарі́н дýві

Ж.

Човдон туру́рен сбај о́дан
Гі́рпуран, гі́ркуран, гі́рпуран

ИВ АН СССР
Сект. з. Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 5

Тар дýнеwе óмhорон íдук
шуруча́н. Ҷäмýҷäрен. Ӿýчав
hувака́нмытне бакора́н. Та
дýк hунҷäн: емеҷäм —
вуча мíна wа́ҷäн!
Тадýк нӱ́рмавчіктарон, нӱ́
рмавчіктарон — ічäтен, ічä-
те — вуча мýварын. Нуhо́н
hувака́ндува тýкшарон — нӱ́
ртаwан hадо́н да теhетчä
рен. Ӿучав емере́н. Ебо́ј
hувака́ндун теhе́тчäрен.
Ӿуча ҷа́вітчäрен. Нуhан
те́hетчäрен уркека́нҷі.
Ебо́ј ҷаві́вдаҷан: пýртаwан
бýмі да ебо́ј ара́кукан
шуні́ран, шуні́ран — пýртаwа
бучі́ван вýчаду. Ӿýча
пýртаwі hадо́н арапука́н,
кlебу умі́шнан, ебо́јду
бýран. Ӿуча ебо́wу увíран —
кlе́бowа бýрен. Ебо́ј
ҷäwрен кlебуwа да
шурýрен. О́кін бакора́н
тар дýнаwа та́ві, о́кі
вуча о́дан — тавi увну
ча́ннн: — тугі ебо́ј бічаw.
Тугі́ вýчав увíран мíна.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

ИНСТИТУТА ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Ї́нцӓчатын. Хурылін бејӱ́ш-
шӓре. Нунанітын енінтын
кетéwе цӓwýлен. Тадýк
ічічілен мóлwа хенуннéлwа
нолалá омáуннерен. Чалíлда
цара: енінман ецеші óдан.
Тадýк омукóн хутéн хенун-
нéлwе нолóлwа хówран. –
Тадýк бејӱ́ре. – мучӱ́шінан.
Омукóнда цӓлóм ічічілен
енінмі – éwа оцаран енін?
Енінтын ічічілен, íду
нолóлwа хóкчан –, тортыкі,
ебаје óдан, дынні́ламат
пенӓ́цӓрен. Нолówа надáн
да нан амашкі́ дынні́-
лашнан. Тадýк емерé
цӱлáwыр. Енінтын нунцӓрен:
нӓка, емáнмукеву! Ешіл
умукýн ї́нцӓкеву! Ешіла
бі шурýцӓм! Шу еwéн-
кілнул біцӓш, íду хуjé
чілцӓш – хуjéчілмі цӱдагін
ешекéву ілкáне!
Енінтын шурýре. Еwéн-
кілдула емерé, тадýк
нӱлгі́шіне. – Еші ілкáны цӱ
дагін. Тадýк ашунаwын

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

інцäчатын. Боló ельныкáнма цäтрен ебáј. Ічічіве нарáду сокýчіцäрен інäптук да нанá. Ємерé ічічіве ерýктаве ені-нтын уӣáптукін да нанáн сокýчäцäрен наракачáнду. Таві нýнцäрен: іду ельнь кáнма цäбцäн тадý сокý чацäрен. Хутéн ічічівін ерýктаван ені́нін уӣáптукін хаháн. Таві hунен: ені́м цäтрен ельныкáнма.

Ші мувáкав! хокторокóндуві ілі мовічан бу. Цáгінтыкі бізнін хокторокóн. Áнтыкі нан бізнін хокторокóн. Áнтыкі шурýкав! Тáкынду áнідаду хокторокóн дагін тáкынду хукувáцäре — нähнä ашíкта бýручан. Боlан[1] па шíрhерен, капýрhаран, hе нымет баква бурурен. Бі hачáш да тáкынтыкі нáчаш. Бі цавывдацам: нуháнман емéмі да тувíва

[1] дóво.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 2
Оп.
№ 3

на́мі – та́мі куцако́р еwі́ цӧктни – цаwі цаwрактáцак тни. Кавтарhá шамнаду hы внáкыв!

Н.

Бі о́шанівwі у́вцӓм, дерывwі у́вцӓм. Нуҷідáwі нáды. Ші стáм ева́ уве́. Бі цавівдацам: ші мін уво́кчіцӓны! Бі о́цӓцаw цӱва́шкі о́кын о́цаn-вме́цӓре косі́чівцора. Тавi е́ја о́цам? Нáдо цӓwдáшни о́мі. Ші hу́нцӓны: мінýн шуру́цӓны – бі еhнемтыцӓры! Ші мі́не і́ваwыв hене́бцӓны нӧ́дацӓны. Бі еhне́м те́ цоры! Бі шінду́ о́цам – ші мі́не шуру́вцӓны да ші мі́не дуwу́вцӓны! Тынíјwа довбовтоно́ hу́нцічаш: аші́wі уве́wе ру́чувáна аші́. – Ава hды бі́жі – ші hунцӓш: ру́ч і́ріны! Ші мі́не hу́чаш тыма́ны: ші ува́кыв! Нуhо́н шумýвіш ува́цӓмі уве́је! І́ріцімі му́віні! І́рімча бі́мчӓш чукі́нці! Бі

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп.
№ 3

шіндýва шурýцäм – бі міне
нунцäны: ручівáнмі! Гзі
тыкýвцäм. Гзі éвекеш увáм
увéје. Ші мáнакан увá
ннере, инка шіндук!

Хімéвwа теныпкáнытни ні-
нтевwа увечáтын да тенепкá
чатын. Нунáн бáвдыцарон.
Нінтавдукін нітекен анhаніду
бáвдыцаран. Тыцарінhа хмé
вwа áчін бічáн. Хувукýткан
бáвдыцаран. Ewéнків еші
тáры хмéвwа теныпкáнмі.

Ерá шіwавакáнман чакíвцäм
да вукóшкакан анäцäм, да
ізнíвашчам. Дувіндýн тáві
нáцäм конпорíна.
Вýкаwка ýвhен – вýчав
ýвhачав.

Гзу едýк ејáшінеп Ша-
рынwдýва. Ehор кріwáј
hувакáндуван емерéп. Гзу

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 2
Оп.
№ 3

184

хі́міктелwе та́wлічаwун
хута́нун. Тадýк Шарыпоwдула
ӈӱлгірей. Бу турудáwырнӓ
кечáwун Һочӣн ӈӓҺнӓ кетӱлу́ла
да прі́jскалдула. Бола́ шу-
рýрей Шарыпоwнун, дыҺні́,
еjáнен Кéлчӱктулі тӧлóмі
най. Мáлыj Кéлчӱктул
хіша да урі́нерей такты
канда даҺачáнду. НуҺартын
іҷе́ҷ шурýре, чӱjтырей да
шурýре хі́тӓдук ӈӓнагі́чýра.
Тадýк шурýре. Бу кочӈӧ́wнун
амáнмурей атрікáнун. Та
дýк іҷеҷі́ емáнмурей. Коч-
ӈӧ́w талý óктан да бі
талý укі́м. Нӓнáкін
дáлаwуна хаҺачáне óдаwын.
Бі óм хаҺачáнма. Тадýк
мóларын Кочӈӧ́w. Тадý
нáкы урé хергідáдун
хніwун тактыкáн даҺачá
ндун. НуҺáн урéwа тý-
ктырен дулі́ндýлан, му-
кункачáнма, áнарен да
хергі́шкі нӧ́дарен — хаҺа
чáнмадун бурýрен, хаҺа
чáнма топóтен мукдеке

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 5

чáнці. Нунцäн: íеі ічíт-
чіw? Хеначáнма тадý біцä
рен!
Мовіран. Бі нунцäм:
Кочнöw, чáјтывей!
Чáјтыран-Омуконма нава-
качáнма урупкýнай. Ну
нан мóваран. Етрікáн
оlóнын навакачáнын-енне
рен кіпíва. Бі чáј тыцäм.
Нунáн навокочáнма цáвавдук
ірíтчаран да турáцäрен.
Нунан нучö: тыкін емéцäре-
амакáн ірíтчäре навакочá
нма!
Тадýк бі чајтыцäм да
дóвчічівім шöвáкі цаwрá
шінан, нäнáкыр нонóцäро
оцäwа. Ашікýна нонóцäро
да шурýрен оцä- Етрын
іцäмі нонóн. Торіті
бу аláтен, аláтей, álатей-
довборон, етá áчір. Та
ріті áшней. Довбó еме
рé хéwуч інрайка да
Өöдор. Éматчіш ешí
wáры. Нäнакáінмір чö
мбора. Торіті нäнакáіртын

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

емере, хавтын довбо да
хавтын тымавтана. Тыма
тна нан шуруре. Бу
Кочнöwнун еманмурен хі
шäду. Тадук нунартын
анітеп – еші емере.
Тыматна емере іцецкакін
Емере – wаре дыгінма
оцäв. Дыгінма оцäв
wаре. Тадук бу Кочнö
wнун турукеwе нывна
шінеп Татаркава. Цӱрду
цаwів шöвöшінап. Му
хаhдыhа бічан. Тöчівнаwа
ізшäп. Бі hенем цап-
кавін. Ӱме тöчівнаwа.
Нуhан цаwі ујен, ецінä
птунмі ӱвкідук ӱјен цаwі
евhешінен цапкадук. Та
кын хукувöцäрен цапка
ду біра, даhачанын ужы
шкі, шуwерен хергішкі.
Нуhан шуwередукін тук-
тышнен, цаwі евhецäна
да евhерен, евhен даhа
чандуван. Ізшан. Хер-
гішкі ічітчäрен цаwі –
hуhдава туктыран.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 5

і чітчӓрен хергіткі. Гзі
нунцӓм: Кочнӧw, мучӱшінкал
амашкі! Цабкалін танчі
кел! Роктукордук да шу
кӣтыландук цаwакал! Тали
ӱцӓны!
Цаwаран да цайкалін ӱрен
таду. Шоломінеи бу нан.
Канкі малыз Кемчун.
Мудача — му хендыне!
Мол буручал біраткі
Торіл рутмер — ецi
онда ӱтре — канкі.
Цаwрарай, цаwрарай, та
ду ушӓрый цаwрацалі
— Ејаша одан шӧт Кемчӱн
одан хулукун. Гзі нун-
цӓм: еду анат! Гзі
тыргіман ечінацӓм іру-
кітна дана, норо?
Гзі шурум тыргімен.
Ненем, ненем — ірукітува
амутува. Гірку мучӱ
шінай гӓ цабкан хулу
кун — цӱре ешенкі ден-
деннерен. Гзу ірӱшінай,
ірӱшінай таду. Ечекеш
ајандува анрей да

ИВ АН СССР
Сект. о. В. сточных
49
Ф
Оп
№ 5

омуко́нма гӓ̈ѡа ц̣а́ѡа ема́нып.
Гӓ̈ѡа хуліды́ѡа і̄рӱ́шінап
дӱ́наві. І̄рӱ́рап, і̄рӱ́рап ц̣а́ѡа
і̄рӱ́мат̀ тајһаві – амӱ́тува
і̄рӱ́рап. Амӱ́туві ц̣аѡра́шінап.
Кочӣӧѡ һунц̣ӓн: і́ва ашӣ́в еме-
рен? Ка́јеп!
Бі̄ һунц̣ӓм: е́тап ка́је! хокто
рокон тарѡа́вду!
Амӱ́туві ц̣а́ѡрарап. А́гім
бі тајһа́ду да һунц̣ӓм:
ӱ́кав ешӣ́ва кочӣӧѡ!
Еду хокторико́н ӱ́рен. Ц̣а́ѡа
і̄рӱ́шінап – і̄рӱ́рап. Ц̣аѡра́
шінап. Ц̣а́ѡрарап – Тата́ркава
емем, а́гім. Һунц̣ӓм:
Кочӣӧѡ, ӱ́кев! Һывна́кыв
туру́кеѡе!
Кочӣӧѡ ӱ́рен. – Һывна́рын ту-
ру́кеѡе. Муч̣ӱ́шінеп бу-
моц̣а́ва емере́п. Муч̣ӱ́рен,
ц̣апкача́нма ку́зтыра́нын да
шуру́рен. Ема́нын ц̣а́ѡа.
Гӓ̈ва ц̣а́бдуваѡъуз емере́п да
еја́шінеп. Емере́п – а́ні
тып. Тыма́тна еја́шінап
Разбо́јніц̣кава. Оц̣ӓ́ ха́вкім
Һенере́н – даһра́н бі̄ра́ѡа.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 3

Нӓнакірҭін шурýре. Бу кочнӧ́ҭнун áҥрей. Іҥрайка ҷáбду біҷӓрен. Ѳӧ́дор борҭідáва ҥе нерéн да áҥрен – амýҥҷі нáрын – тýктырен, ӱ́рен амýҥҷінáрын – амýван тéҥе рен. Оҷӓв нуҥáндуван хýк терен – нӓнакір ашáҷара. Піҕáвен ҷáбду. Тадýк нуҥортын Іҥрáйканун еjáшіне. Бу кочнӧ́ҭнун емá нмурей тадý. Бу еjáшінеӣ. Нуҥорҭáтын чӧ́мборай бу. Хеҥунҥéва кемчӱктýва ӱ́рей. Еjáшінеӣ еjáкі пӧ́ҕаҭа. Тоҥóҭі íварай біра́ ҷайкадун-ҥунҷӓрей: íва шурýре? Íва шурýҷӓй еміҭа? Еjáшіне аҷӓ ҭачатын? Íва шурýре? Тадýк ашукýна біжій – Іҥрай ка вунҥýҷӓрен – нӓнакір орі ҷӓрен, мóҭе конкóҷӓрен Бу кочнӧ́ҭнун мучӱ́шінеӣ. – Емерей кемчӱкдáппуван да áҥрый. – Нӓнакірҭі алáтый, алáтый – еті емерé омукóнда нӓнáкін. Тадýк

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 3

Іпра́йка ема́нмурен тадý. Бу
ејашінан ѳӧ́дарнун. Іпра́йка
нан амашкі́ мучӱ́ікáтен хі-
шава, мучӱ́ікáтен – тава́
а́чін нӓнакін. Бу ѳӧдорнун
Разбо́јніцкава ејáней да шу-
рýрей і́ду ѡа́нывтын оӈа́ѡ.
Шурýрей, тыргімыші шурý
рей деѡундýва. Оӈа́в пенерé.
Тадý ѳӧ́дор пунцӓн: омукýн
пенéкеву Кочпӧ́ѡнун!
І чічі́він – Іпрайка бо́конон
муна́. Де́ѡундува емерéй. –
Тыма́ны sдѡі́жиенја. Бі
цӱ́рѡа нӓна́н, сні́нтын хуві́
ктен – ені́н да нӓна́н
цӱ́ры хуві́ктеӈчаѡ, ені́нма
хуві́ктеӈчаѡ – Хуві́ктеӈем
да тýк іні́ѡа́тун омуко́нма
ешікі́нці іні́ѡа́тей, омуконма.
Цӱ́ра пывнаӡшӓн ешікі́нма,
на́вікінма. Тыніѡі іні́втын,
гӓѡа пывна́зші омуко́ндін
іӈеӈі́, гӓѡра іні́ре дувін
дуван. – Дувіндуван іні́ре
да ема́не. Тајна́ хи́ктыранды.
Тыма́тна емерé да а́ні
тын. Тыма́ны шурýрей

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 40
Оп. 2
№ 3

- іні́шінеп. Тыні́ва іні́нала́тын-
і́зшäн. Та́ді та́нцäре, те
пе́тчäре. Пунцäрен: надо
іні́ду ха́мі! Уп́катпан іні́
шінн на́до!
Тыкін нäна́кір поно́ла. І́прай
ка ічіна́рын, оріцäрен, пу-
нцä: Өöдыр!
- Өöдор пунцäн: чöwа́?!
- Пу́нцäн: дынке́! Пі̄ṣа́l
омо́ткеl!
Өöдор пунцäн: е́wана пі̄ṣаlwа?
— Дынке́і пі̄ṣа́lgawі!
Өöдор пунцäн: уlо́кутчäни?
- Теца - дынке́!
Өöдор пунцäн: дынке́ а́чін
біжікін - бі ду́кцäм шіне́!
Е́wуна мі́на уlо́кчічани?!
Өöдор шуру́рен. Пі̄ṣаlwіна
дан да дынке́і пі̄ṣа́lен -
дынке́і wа́рын. Дынке́і
нäна́кын поно́цäро. Шуру́ре
Бі̄ра́lа іні́шінап. Ча́wіlду́lа
емерен - ча́jтырен да
шöло́шінап цÿла́wыр.
Аніте́п. Дolбоні́wе бі
бузшäлін. Дolбоні́wе lýна
lýнаlка́кутчан да еды́lцäн.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 2
Оп.
№ 3

Бі долбоніwе ешім ары –
бушäлім. Тымáтна тé
перей. – Іпрáйка пунцäн:
Бі пучäw тіне́: екеl емере!
Цӱду емáнмекеl – ші бус-
шäліны!
Бі пýнцäм: бу цӱду те
пéтчäшäрей ші омукýн
шурýцäны?
Цӱлáwыр емерéн. Тадýк
Іпрáйка дынкéмарын,
покроw амордун, іцецíт.
Шöлáшінай Степáноwдула.
Ҫалатóјду нäнакíр оцäwа
ашáшіна. Бі тадý емá
нмум нупортын. Тýкша-
шіна нäнáкір попóртыкітын
Бі тадý áнічім умукýн.
Тымáтна тéпем – шупá
пенецäрен арапýн. Долбá
цӱр нäнáкір емерé міндýва.
Тымáны авáчім, авачім.
Іпрáйка емерéн – пунцäн:
нäнáкір íду?
Пунцäм: едý нäнáкір.
– Пунцäн: цӱду емáнмурен
Міхáјва Марыпоw, нäнá
кінма авáтчäре. Бі

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп
№ 5

нан амашкі ејашінан, амашкі-
Донскојдува ејанем — аным.
Тыргіман тукшашінан цўва-
Міхајліwа пывнашім. Мі-
хајлінун емерен іпранкава.-
Salomојдува емерен да шö-
лошінан. Єду анітын.
Нупартын шолошінан. Гі
мучўшінан. Шупа пенäцj
чан. Нупартын Ѕтепанowдува
емере тали іцец. Аніты.
Тыматна шурўре — інішіне
інівці кајwа боргімнак.
Опўшкаду нäнакір попову,
ацäwа, нäнаwунма енінма.
Нупартын емере тортыні.
Да бі цäвывдацам: Іпра-
нка цўвалі тукшаран?
Міхајла шарыпоw еманмурен?
Анка енін хуктівен? —
нäнанме цўрwе еле́wоры-
енін хуктывін. Міхајла
шарыпоw емерен амордў
да піѕавен ацäwа? Іпран-
ка піѕавен шукуўнувін
мірелін аморгіт? Анка
енін хуктывін? Нупан
пунцан шарыпоw:— манакан

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 3

пізáвен. Нунáн éва емéюрен-
ејáнмурен. Боркоѡ нýваду
емáнын тадý. Емáнын да
мáнакан вупýмнак пенерéн
мундýва цӱвáѡі. Пенерен-
Іпрáйка пізáвѡан емóѡран.
Бі умнáт ічічíвім бíрава
цабдува пізáвін Іпрáйка.
Цáвівім. — Нунцӱм: éкун
мавди óдан? Ешíн тумá
на емерéн éда!
Нунцӱн: Іпрáйка бушӱвен!
Бі ечӓѡ тыцара. Цавевім.
Бі емашчі ечӓѡ нýна.
Тымáтна нунцӱн: Іпрáйка
шуні уйкáш тéрутан емé
йтни!
Мýны тéрутан. Бі цавы
вдацам: ерутчары. Éкун
мавдан óдан? Óкмавца
бушӱвей? Тымáны
нунан мурíнці шурýрен-
цӱрду мурíр. Муні му
рíнмун бічáн. — Цӱрду
шурýрен бовніцава. Бі
цáѡі шӧвóшінай. Нунáн
мурíнці éва шурýрен
Цáѡім Léйка, Авекѕáндра

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. Архив
Оп.
№ 3

цáwim емерéп ела́.
Міхáјла терхóмыт. Бі
емéм hулала – ім. Бор
кówдула ізмáлду мелéт-
чäрен іhрайка – чајтыл
да нäкéцäре. Бі hунцäм:
Іhрайка, ан шінéру áдан
умнáт шáт?
Нунáн hунцäн: іна́,
Мáнмі пізáлін!
Бі ешім áнда hýна. Тадýк
тымáтна hунцäм: áна
ешілам?
Нунан hýнцäрен: омукóн-
будéн тýк будéн!
Бі hýнцäм: шурýцäм шінýн
бовніцала?
Нунан ешін емáтчі hýна.
Өöдорнун wáчатын дынкéwа
цýкте – Омуконма іhрáй
канун wáчатын. Бі
бічáw тадý. Торá дын
кéwа бýрен, Міхајла
бýран міндý. Міні
нäнакінці дынкéwе wáчан
омукóн – торá бýрен
міндý – Цýрwе дынкéл
бýрен. Міндý омукóн

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 5

дынке́ а́дан. Ylукы́lwа
бу́рен по́дполilwа. Iпра́йка
ylукі́lwа бу́рен мані́lwа-
Міхаjla бу́рен мунду́.
Ма́нін Iпра́йка нäна́
кшіwан бічан – нäна́кшäду
Падáн цӱрwе рублі́l –
Málskajду зиі́дту уныjечан.
Ylукы́lwа да нäна́кшä аму
ко́нці хелеке́ рублі́l Падáн
да болніцаlа шуру́рен без-
пла́тнаjla. Пікóк до́ктор
бічáн – Натáрду іру́ктн
ча́wын пра́wнікпа Кетдра́
ндуlан буру́шуlа Ке́тдуlа.
Тала́ шáріwдуlа шуру́рен-
Безпла́тнаjду болніцаду
нунáн тепе́тчічан – да
нунáнман а́jітчан. Нунóн
нунцäн: поsпоуі́н до́ктор,
роsпіші міне́! Бі
а́wнарам – роsпіші міне́!
До́ктор нунцäн: еке́лкена́!
Бі шуру́цäм, а́кынмалаціw!
Он еме́цäм та́лі міне́
роsпішу́!
До́ктор шуру́ре. А́ніте
тима́тна абе́дала бізні-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф
Оп
№

Обе́дамі тала́ бовні́цаду
фершала́ іваніду нава́діте
умда́тын векарзтwewa.
Цӱр :- Інра́ӣка у́мнан да
амукон вуча у́мнан. Іві-
тын ешін у́мна. Іваніду
ва́цічатын. Іві́тын ешін у́мна
Інра́ӣка у́мнан да чӓвдо́н
у́мнан - тадук іша́рів.
Оріцӓре : тунпу́з бу́цӓре!
Тавімел буде́. Гзі тај-
па́вду бічаw. Степа́нов
уве́л ір̄ӱwатчічаw Гзавда́
шіндува. О́кын увпуча́ни
мінтыкі - міха́јlawa ама
рдун, таві тыві́мбі.
Бортатзказ чӧвдо́н емерен-
Коро́бowa евпе́шінан - ому
ко́нці хевекеwe рубеі́в му́кчі
кавін біча́тын. - таві
му́кчікаві коро́бawa евпе́ші
нен мініwa. Алекза́ндра
пу́нен : іна́, еке́в бу́ре
коро́бowa!
Ні́мат бајéв а́чін цӱ́ду.
Нупан емере́н да шуру́wрен
коро́бowa. Гзі те пе́м да
шӧцо́цӓм. Ёwa о́цӓм бі?

ИВ АН СССР
Секция Восточных
Ф
Оп.
№

Ні áне ajáwpen – тугі нä-
кéцäpen. Ewa оцäм едук? –
тajhá! Тадýк бі шö-
цäцічаw. Гзі шурýцäчаw
мурінці Ўркаla. Натálja
шурýpen суцакápwa ajíman.
Гзі Ушкáндуla емерен
Ўркаla. Áнітыт. Ніко
laj Андрéjнун бejўзшäpen.
Ўрка ѕwáтычälen, hунцäн:
емáнмукеl едý!
Гзі счäм емáнмуш. Тадýк
хенкéтен, хенкéтен – бі емá
нмум Тарыпіхадук. Тоpíт
гäду іцäцjду емерен Ніко-
laj. Гзі тадýк нáн
счäw шурýмуш. Нáн Ўрка
хенкéтчічан міне: – еманмы
кеl едý! – Гзі емáнмум.
Тадýк Ніколаj тымáтна
шурýpeн Ромкіндуla, цў
рду мурір – емówpe міна.
Туненіwe бejўзшічан –
Нелкі оцälwa wáчан.
Андрej, міні хутéw –
ілани ірўктаічáwын.
Ylée тáli цўрн рубеіl
бічáн пўда – цўр чалкáнчў,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№ 3

ҷӱр чалкáнчу бічáн ілкáшікте

Ж.

Шулакі ебáјwа бакорáн-
нунҷӓн: амакá, ҷӱ́кте шурур
нот! Тарwóлду хóкторон бі
зиін! Тадý еwéнкіл бізиін-
тумныҷӓннере шóт!
— Óнкат тумíннере?
шурурнóт! — Ебај нунҷӓн.
— Тáлі ічӓҷӓнн, он тумí
ннере еwéнкіл! Кé шу
рурнóт, амакá!
Шурýре-хокторокóндула емерé
хеhдыhéла. Тáві — еду тé
неhаш шігíду! — хулакі нунҷӓн.
Нуhартын тéhере шігíду.
Ічӓ́тчӓре хóкторондула. Етрі
кáн непӓ́ҷӓрен, тыјанкáнен
непӓ́ҷӓрен. Ебáј хопӱ́ктӓ
ҷаран шулакíwа: ері еwéнкі?
Шулакі нунҷӓн: ép еші еwéнкі
бізиі! Еwéнкі бічáн óкын-
тыкін еwéнкіл дулінінда áчін!
Непӓ́ҷӓчін пуҗкáј!
Тадýк нан тенéтчӓре.
Куҷакáн непӓ́ҷӓрен. Ебáј

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

хаӈӱ́ктаҷаран шулакі́ѡа: ері еѡе́нкі?
Шулакі́ Һӈҷӓн: ер еші́ еѡе́нкі біші! Ері́ а́кын еѡе́нкі о́ҷан! Ты́кін еѡенкі тоҷорі́ ктын да а́чін! Еке́л ілічá ҷӓре! Һуҕкáј Һенӓ́ҷӓгін! Тадýк ӈáн ічӓ́тчӓре хокто рокóнду, теҺе́тчӓре. Һенӓ́ ҷӓрен бајé нушýкта, ýча маш хуктыбҷӓрен мурі́нду. Ічӓбҷӓрен пізáлін мі́радун, Һатрантáжін еҺытáчіҷӓре. Ебáј хаӈӱ́ктаҷаран шулакі́ѡа: ері еѡе́нкі.
Шулакі́ Һӈҷӓн: ері ѕáмај еѡенкі! Шурýкел нуҺáндуван! Ебáј шурýрен нуҺáндуван тор бајe Һадáн піѕáлѡа мі́радукні – óн піѕáлҷӓн ебáјѡе – ебај тадý бýрурен Шулакі́ ҷӓѡýлен нуҺáнман ШуҺé тýмінан.

А.

Шулакі́ ебáјѡа бакарáн Һӈҷӓн: амака, шурушҺóт! НуҺартын іҷӓҷіѡа гі́ркура.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Долбавтонó óдан. Нáкала
пенéтрен тувакі ебáјте.
– Амака, еду áнічіпнат!
Едýкакын тіні тавдáніш!
Гзі кірáдун áтінцäм!
Ті, амакá, чáпыва ашкел!
Моцóвцäны нáкела хергі
шкі! – тувакі пунцäн.
Гзі етáм моцóва!
Тувакі кірáдун нáка
áшнен. Ебáј чáгіва áшнен.
Торіт ебáј áшнен. Ту-
вакі хéтекенен ебáј
чáгідаван. – пунцäн:
амака, чáгіва! Міна
áнаҷат! Гзі моцóвцäм
нáкала!
Ебáј мічíшінан да моцó
вішнан нáкалі – божоктóвші
éврен, ан бáбіл. Ама
шкі божоктóн амукóн
бічáтын – тыкін áн
бáбыл.

Тувакі бакарäн ебáјта –
пунцäн: амакá, ті éмат

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 2
Оп. 3
№ 3

чіш ешін шáре? Бáлје
óнат!
Нуҙкó емéѡҷäн аѡéгкаја,
порозöнкаја. Ебај емеѡҷäн
хѡіӈјáја, телöнкаја.
Нунартын ҷӱѡунáты кетéте.
Шулакі нунҷäн: амакá,
тýктыкал ҷáкда шуѡý
рылан, тукшыкел!
Ші, мунукáн, чалбáн
шуѡýрыдун ҷікíлкал!
Ѡáлку ҷікілан-бі ешім
шары іла іду ҷікíлан.
— Бі нылнáҷäм амакáѡі!
Нунáн емéѡрен кóшкаѡа.
Кóшкаја емерéн да ҷӱѡý
лен, да нунҷäн: мáло!
мáло! мáло!
Ебáј дóвчітчаран — ебáј ҷá
лалан — некá ҷѡі нунан
дун, нуне, — нäбҷäн. — Ебај
ҷáкда шуѡýрыдукін ҷӱ
мныт хетéкенен. Ушка
чáн ӈан чалбáн шуѡý
рыдукін хуктыліи. Ѡóлка
ӈан хуктыліи. — Тýкшана
шулакі умукун ҷä-
ѡýлен

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 40
Оп.
№ 3

Ewéнкі етрікáн цӱ́рwе
гілhéл етéјецäрен, паҕтýхі
тчäрен – емчäл шурýре.
Нуháндун шулакí емерéн –
hунцäн: амакі, éwа ацаны?
Етрікáн ewéнкі hунцäн:
шірýwі да гілhéwе улі-
цäм!
– Амакá, бі улíлцäм!
Тзі етéјелцäм! Ші цӱ-
лáwі шурýкал!
Етрікáн шурýрен цӱлáwі.
Тарім шулакí цӱ́ла емé-
цäн – етрікан хаҥӱ́кта
цан, hунцäн: íла шу-
лакі? Гілhа да шурýwі
бурhýчал?
– Е, амака! Тзі ајáт
улíцäм!
Тадýк hунцä: íчінацäм
он улíцäрен шулакí мінí
орóрwор!
Етрікан hенерéн тала,
тар дýнала. Шулакí
гілhéwан шірýwа цäбчä-
омукóн гірáмнал. – Шу-
лакí, тугí етејäцäны
мінí орóрwор? Ші

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Отделений
Архив
Ф.
Оп.
№ 3

ҷäwҷäны! Омукóн гірá
мнаетын!
Шуваки́ хуктыйін ҷӱва - еме
рен. Атрікáнун тенетчäрен
ҷӱ́ду. Дóвчітчаран óкын
етрікáн емéҷäн. Дóвчічілін:
вунҺуҷäрен етрікáн, - ҺунҷаҺ:
атрікáн, шуваки́wа wáкел!
Мі́ткіwа орóрwа ҷäтча
шуваки́! Омукóн гірá
мнаетын! Хімат wáкел
шуваки́wа!
Атрікан Һунҷäн: дóвчі
ткал шуваки́: етрікан
éwа вунҺýҷäрен?
Шуваки́ ӱрен - ірен.
Һунҷäн: шуваки́, éwа
вунҺýҷäрен етрікáн?
- Іна́кá, етрікáн Һунҷä
рен: шуваки́ду нäкéја
бурýја бýкел хі́мат!
Атрікáн бýран нäкеја
да бурýја бýрен. Шу-
ваки́ хуктыйен - тýкша
нан. Етрікан емерéн
Һунҷäн: і́ду шуваки́?
Атрікáн Һунҷäн: ші
вунҺýҷічаw нäкеја да бу-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 5

хáҥіктаҷаны? Ші ҷӱлакі біжін! Éја тетыҷäны? Éја хулабҷäны? Éја ҷäѡýлҷäны? Іла шурýҷäны? Éдук éѡа бакáҷаны? Татычáшун сдáлѡр хáміктаҷäны! Ýмна ҷаѡрактадáѡі нäкечан? – Ýмна ҷаѡрактадáѡі? – Ҷáѡрактакал ҷӱлáкі!

Бі пуҥáнман тураҷäм – бі ҥýнҷäм: ҷӱр хулáлі бічáтын? хулáн бічáн холактó? – Іре холактó хулаш? Імакін хулéјеѡі áчаш?

– Ечäѡ!

– Хулáјеѡі áҷӱмчäш тепетчічäш! Холактó хулáшка нäн ҷäкдеҷäрен?

Ҥýнҷäн: холактó хулáѡі ýлачаѡ!

– Éѡдна улаҥкýнма нáчаш алтóлду?

Ҥунҷäн: Ҥурҥý нáча.

– Шіні ҷáлір áчін? – Нáда мáнакан нáмчäш! Éѡун, ҥунҷäм, накукáрѡун біжі? Éда счäшпáры накукáрду?

– Ер, ҥýнҷäн, ҥурҥý нáры!

Бі ҥунҷäм: Ші éѡа áҷäчаш? Ші еӣéлта біжін! Бі ҥунҷäм – ешíла даҥотоҷäны!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Фонд
Оп.
№ 3

Ҷӱлáкін тéтӣҷан áчін! Ші
емáнмуӣчäш едыдукӣ унтаláwі
óҷамчаш! Óшаҷілwі ýҷäмчäш!
Бі тымáтна óшаwа бум омукó
нма хéнмідан унтáлwі, íпчаwе
óшаwа. Унтаláwі óран едыдýwі
векемíл. Шірóкоwала шурýре
hорокáкун Шірóкоwала тајháлін
hенäдáтын ејáкі – ҷӱлеwе даwá
јwе наро hенäдáтын Шіскадук.
Порохпа ҷýнтаwа емéwре. Ды
íлаwа гірпурá. Бýдаwа ҷäпты
лаwа інíра. Фунтеwа пóрохпа,
чајкáне, ҕахаркáна адыкуткáрҷі
інíра. Бýдеwе інíре ҷäптылéwе
ҷӱлáwыш. Талá адыкуткáрҷі
hадá турукакáны hада. –
Ӱпкачíн ҷähдере – éматын
емáнмуре ешíн. Тор ҷӱ-
hанíнду інíніhды бічáн. Ілáнма
оҷäл wáры. Ҷäптылеl тáлі
доҷоторó. Шірокоwаду, Molo-
тówшінду ајáл ҷäптылаl бічá-
тын Ґаныча ҷáпканадун. Ші
рóкоwаду доҷоторó тáлі ҷäп-
тылеl. Клéбумілтын чатá
бічáн. Ечäлwан ҷäбҷäрен клé-
бујан. Нähнä елé омукóнма
клéбујан hачáн. Ҷӱhа, Петрóчка
аморҷýн омукóн пýдаwа шä-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

нішнаwа hадап. – Дзігін цӱгіл
омукон пуда цӓwре – тарі
ачін бімча. Ӧрhалі феуоҫјаду
шӧшнікілwан шаҥанерен, та
wіman еwурhачане. Тáлі бу́
рон пу́даwа. Феуо́ҫја інцӓчá
wун. Ylélцi, olólцi, ylеҫі
lwун, хуліктел, кікіл цӓбды
цӓреп. Оló хінатчӓре – оlaj-
пу́дкар пу́цамáцара. Хуліктн-
нылwун, кікінылwун кете́
кóкун да і му́кшӓнілwун ке
те́ бічáн – Ehнерéн éтере
olгíцарап, olгíцарап, olгíца
рап – тајháл olгíцарап.
Орóрwін іншу́ктацӓцӓре. Оҫӓл
кете́ – Ки́зинај іҫӓҫіду аҫӓ́
ла цӓwу́цӓре, olгíпча ца-
wу́цӓцӓре, нáлекіра цаwу́цӓ-
цӓре. Он стáрыт інцӓрі
ylélцi. Тор ечӓб цалы́вуацара
клéбуја áчін. – Цӓбдыцӓреп
ylеје. Енін тыhéнман ylӧм
у́пкатпан. Накалíкнун ты́-
hеду урім, енін тыhанман.
Тусíла тéhереп цӱкте на-
калíкнун – упкатпан цӓwреп
тыhéнма енідыwун. Wекрówка
міні ӱ́рен тувешкі, hунцӓн:
іду yléнішун?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф.
Оп.
№

Бі hу́нцäрем: бу у́пкатпа́н цäwчаун!
Wекрowка hу́нцäн: крікó! Ела́ wур цäwу́ш?
— Ела́wыр? — Цäwрет та цäwрет!
Шіwорчаду омукóн і́ктен бічáн — тугі бáлдыран — нуhóр hербі́р Шіwорча — шіwаліwун.

Шіwорча наку́нын бі чáтын да амі́нтын бічáн. Оцäwа, долболтоно херéлáре туі́ʒіл херéлтын — алдóкшöр колдóhодоwі алдокшöкáре шäреле, — енінма бакорáн му́ду долболтонó. hіʒáлін і́лкаул, да шуру́рен енін — ерýт піʒáлін, hоjäwрірaн; нäнáнын hеhдыhé Петрóвка амар ду́н, нäнáнын омукóн шöнhачан. Шöнhачанма wáрен. Нуháн Дóцäлі hу́нцäн: бі шöнhачáнма кожáнаwі оцäм!
Да нуhортáн емéwре цўлáwыр шöнäчáнма торі́л. Цўлáwыр емерé. Да wекрówка

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 40
Оп.
№ 3

мі hу́нцӓрен: на́да Помпоты́ду німа́тікімі шӧйhаwі!
Дӧцӓлі тыку́ван. Тыма́тын удýнцӓрен іцецјwе. Дӧцӓлі те́тен да емере́н, hунцӓн ілка́ ylwа: шурушhат, ацӓwа е́ру ктацам! hоуј ејӱча!
Бі hу́нцӓм: ші і́ла шурушу́тчӓны? Муні́ цӓйтылелwун а́чін! На́да амака́н тӱјізіл о́дан! Цӓйтылелwун а́чін муні́!
Бі hу́нцам — і́ла уца́кшацӓны? Ша́кшӓwан чі́лкіча удýн!
Е́матчӓ ста́ш і́чӓре — удýн ші́лкічаш ша́кшӓwе!
Нуhа́н теhе́тчӓцӓн ала́тчӓцӓн цӱ́дуwун муні́дун. Ілка́ул hу́нцӓн: Чо́јінкел! Цӓ́бцӓрей да шуру́цӓрей ічіна́цӓрей!
Бі чо́ј ало́ним. Емере́н Міхо́јла Чӓрноу́зоw — Дыл-біка. Дыл́біка hунцӓн: бі боје — шуру́цӓм!
Дӧцӓлі те́лкікан тыку́ван — Дыл́біка шурумýцӓрен нуhар нýнтын. Чо́јтыре да шуру́ре. Ілка́ул Дыл́біка hу́нцӓре: о́муконду цӓ́бди цатра́шінай!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 25
Оп. 1
№ 3

Доцäві тыкýвен да ешін цáтрошмуш, — ешіны цáтрашіне омукóнду. Іскáувша цáті мóма бічáн. Нунанітын цáті ешын талýмав бічáн. Іскаув тéнерен Дывбікáнун. Дóцäвіне цáтчäре мáрдуваўур нунцäре: омукóнду цáбду цатрашінан — Дóцäві ешнерéн. Нунáн нýнцäн: бі умукýн цатрáшінам!

Іскáув Дывбікáнун омукóнду цáбду цатрáшінан. — Емерé тавá аца іду піцáвчатын, уцáктава. Удýната удýнцаран. Шáкшäшан тíвкіча удýн. Уцáктара, уцáктара шакшäј áчін іду уцáцара. Удýнду увáпта. Дóцäві нäнáкнын бічáн. Нäнáкін нäн ешнерéн íвада шурýре. Дóцäві éна хапў ктара да мучўшінан цáвші — нýмча цáвші мучўшіца, нунáн мучўшіна — сне шíвбара цáвтыкіші. Мучўшінан — цáбдува емерéн — цатрашінан цўвáші. Цўдан бічáн — Кочóва цўр бічáтын. Кочóва цáтраран да éјерен — Кочóв

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

хулукýр – біра́качан хулукýн. Нäна́кыпін емерéн. Нуhортын хі́маш мучӱ́шіна. Нä накінін емерен, ашікýкан бізнін, нуhортын емерé – Дыйбіка Іскáуснун емерé – hýнцäре: Доцäлі тыргіман емерéн?

Бу hýнцäрей: Дóцäлі áчін! Ечä емерé!

Нуhортын hунцäре: шöвей дáдун цáwін тáwучіцäрен, да шöхóшінмуча. Пізавін цóбдун бíцäрен.

Бу hýнцäрей: нäнакы́пін недоwно емечáн.

Бу hýнцäрей: нуháн тыргіман шурýрен кочöwа да цáwі áна ран, – нуháн іпäктецäрен! Нäнакінін емехан омукóн – нуháн áчін. Нуhортын хі́маш цáбдула хетéкене, кі́рамкіwа пауá. Ідy тýцаман ушíва ачíцäрен – ідy цáwін, цáwін ejáптыкі hенечá. Урі́шінан, кі́рамкіт бакарá. – Тáлма wан учíра кі́рамкіду да урі́шіна. Цáйкадун бі́рá нáре да емерé. Міні wекрówка hýнцäрен: ідy

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп.
№ 3

Дóцäвіwе наші?

Нуhортын hýнцäрен: цáйкаду емáны! Урíшіне да емáны!

Міні wекрówка hýнцäрен: éкунка нäнакы́нма амáныш шу? Нада цӱва емéмі! Éкун ерhеrіе еwéнкі біжі? Цáвцав! Цáв мýнув! Еwéнкі урíшіне да емáныш? Нäнакы́нма нöдош? Цӱва емéйча, емéwуйчäвун! амýтмі!

Ікáув hýнцäрен: орáн ешін хаwáвцара! Нäмáнчӱ, hунцäн, нäмáцара ывкá, ечä шíтере! Ечä доцрторó! Тымáтна шурýре нуhóндуван-емéбдаwыр. Амháвін чаwі кша ejáча. Емéwре да jäпоро Шівка цакдакáнун.

Ф.

Lýчав хаj цáйкадун хі наткічітын Шäвеwаhан-Цáwі áчін - тыргіман. Бакыіwýртын цáнымыв - пáкыіwýртын кетé нöдары, пакыіwýртын нöданытын. Хеhдыhé ашáткан надáнцан анhанíгін - гä ашáткан

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

цан анhанiгiн. Нуhортын
хеhдыhé ашáтkан нöдуцäре
пакыiwýра бíјаlа, ушähéт-
чäрен. Он нöдацäн пáкнiwун
цäн, мáнакан бýрурен бíјаlа,
хýрен — хýрцäн да пан ýцäн.
Тадý цáпка пáн hýhда да
шýнкта. Мýја хеhдыhé, ыскá
ечäáрбара, óн пähнäшä. Кáнкi
Шiлка тадý. Ашáткор мо
шуwýрыwан, hадан да ну-
háндун бýтчiцäн. Окын хýрi
wанцäрен да ýцäн, óн ýцäн
да шуwýрywан мówа hорá
hаli чiтчiцiчан — Дä еhнерéн
цáwора — мáнакан арнá
цäрен, шöцóцäрен. Нуhанiн
тор ашáткан енiнiн мундý
lа емерéн да hýнцäн мiнi
wехроwкаwаw:— хiначÿháт!
Бi hýнцäм: хiначÿцäшта
шу? Éwа Каwýк шöт
шöцóцäрен да арнáцäрен?
hунцäм: iчiнакеlwе! Каwýк
шöт шоцóцäрен да арнáцäрен!
Каwýк енiнiн атрiкáн шурý
рен. Тарé ашáткан гä iнi
нiн цýкта вты́вты́н шурýре
да бојél тýкшашiна. Бi амор
дýтын тýкшашiнам тóртыкi

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№ 3

Емéм бі. Тор ашáткан тор дýкцäре Кажýкпа. Ну нáнман урішінан, шутéрета бýран да урішіне да шекá дýкцäрен нунáнман. Торé ҙáйка нýнцäн: міне Кажýк áнорон да шýтереті шекá біра анýтчацан! — уlóкутен. Тор ашáткан хýлі — нунáн хеhуынé. Тор ашáткан нýнцäн: lýчаl пáкыіwýртын ушіhéтчічан, пáкыіwýнмі йöдарен да мáнакан бурý рен мýla!
Нунан нунцäн: міна́ Кажýк анýтчічан біраlá! — уlóкутен.

4.

Lýча мáрындуla ҙі-мowјöla — Waҙтропін бічáн — lýча мáрын хаlhацáwунаwі. Ецігідáдун цýн бічан, ічäwре ідун hурукá, мýдандун: hýla іҙшäча ejáкі. Ewéнкі емерéн, тáрін бојe, ҙімowјöду бака ран ewенкíwа. Тор ewенкíнун хуwíla. héнере шöлегідáдун, hутаlдýla hенерé, шöлегідáдун ҙімowјá, ічäwре, іду таlá

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 42
Оп. 3
№ 3

ічӓ́ѡрен – да ілáн wéрѕтаwа
óцан. Wінóја hадá да hé-
нерен Бýтаlдуlа шӧlóкі цá
wіт. Пýтаl боргігід бі
чáтын Пíдыwа. Емерé та
дý, нуhорwáтын, тујӱ́те –
Бýтаl wінól íра, wінóја
hыlнáѕші, хуwílе, хохоl ху-
wílен, – уйкáт хуwílа.
Ілáрык кормáндын дрóбіlwа
нáрын да цáбду тéhыйкóнен
хохólwа, уlíwунма бýрен.
Нуhóн хуwíцӓрен. – Ewа уlí
wунмі? – да ушӧ́рын háцамі.
Áнаран – еjáшінен – Мушу
рýwрен нуháнман. Нуhан
цабду теhéтчічан, теhетчӓ
рен да еjáшінен. Піды канкі
тадý. Шурýwрен му канáтуlа
емéwрен му. Нуháн ýнкіlацӓчан
теhéтчічан цáбду – канáтуlа
óн емéwрен му, он íктерен
нуháнман да éjерен. Хутен-
цӱ́р хурыlін – Шіwорча
да Дúцӓlі, шӧlóкі шуруча
орóрwор hыláктанáчаl, уруп
канáчаl орóрwор, еwéнкі
дуlа уруча́l орóртын –
áчін бічáтын цӱ́дуwер
хурыlін, – ніwуl ецін hálák-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф
Оп
№

тере. Накýнін Óрhali
нан шöлíла бічáн. Нуháн
умукýн халhацáндаwі нäкечáн,
умукýнда éјерен. Турыгін
емерéн шöлігіт орорці. —
Їду алíнлун? Енінмар ханў
ктацара. Енінтын hýнцäрен:
Алíнун ʒімоwјäла шуручáн!
— Óкын шуручáн?
Енін hунцäн: дыгінін іцекіл!
— Да éwа hылнáчан?
— Порóкчіwі hылнáчан, дро
білаwі, да íлаhам одан!
Тутéн шöлáшінан — Ʒімоwјäла
емерéн, ханўктерен ʒімо
wшíкпа, hунцäн: алíм
óкын бічáн?
hунцäн: алíнмі бічáн
да шуручáн! Тарíт ечäw
біжі!
Пýтаlдула шурýрен — еме
рéн пýтаlдула — алíм бічáн
едý?
— бічáн!
— Іла шуручáн?
— Чўláwі ејáшічан!
— Ечäн хуwíцäчан?
— Хуwíцäчан!
Канáту wíдно éјерен! —
hунцäчан. Шуhá hенäцäрен

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Кáбы ешікін шуhá біжі-
hаláктемчав — Пíды шуhá
цäрен — тугі емáнмурен.
hочíктаwан вýча hунцäн
мýнтыкі: бі тыцарíнhа
ічічаw ешéнкі éјічан ка-
нáту!
Тарíт цјhа тавíтчамін,
павтóн пóвawан амукóн
бакорай, — чішíрhача, мунучá.
Шíwарча hунцäрен: амíм
павтóн!
Ечäвwун éматчі бакорá-
чöмбоwрен. Тор вубów-
нікіе hунцäрен: нáда іва́
wне нуháнман нáмі, надо!
Óне інцäп нуháнцін? Óнды
тай іна! Нáда іваwне
нáмі нуháнман! —
нáрын.

Ф.

Бу Міндéвду Оwé-
ріндува емечáwун, Мáкоwска
дук. Бу гірнуцáмкі хíмат.
Міндéвду утýматай да еме-
рéй Петрówка амордýн Оwé-
ріндува — тыкін Оwéрінду
бічáwын. Цäптыве ірча аватын

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 3

Тыкін бічан Hajilkaду (ṣaimkaду) Ануjфірṣкаjду. Ṣо́чäра дыр̄а́ндун дыр̄а́нін Кеш бір̄ан туру́рен Ṣо́чäра Еніṣе́ jдуla, уhнімhа дawа́jwe, Еніṣejдуla туру́ран Ṣо́чäра дыр̄а́нен hенере́н мана́wран Ṣо́чäра-Ilalaja hенéhнерей шу́кшіла́шäl. Ajа́l ду́нal! Оṇäl Кеше! Таду́к та́li Owе́ріндуla емере́й, Еwе́ріні Еніṣej бір̄а́н. Кähнä́ бака́ lдырай Еwе́ріндy Ну́тalнун Чäрноу́ṣowi. Шіwорча емере́н, О́рhali емере́н. Міні wекро́wкаlін уйкаш нуhаніlін некнілін. Міні wекро́wка шакдамо́р бічан. Тарыl накнылін уйкаш. Омуко́н Помпотынін накунін. Помпоты енінман е́чідаwі нäкечан міні wекро́wка. Нуhа́н ешін ічäре. Та́li тура́нду будéн. Будéн — wо́рен да ~~то~~ hо́ду ilаран, нöдарын. Чӱр дынке́lwа ujа́lwа wа́нан бічан енінін Помпотін. Гäwа дынке́wа некраṣowskojду наṣімнwду дны́ jерен, гä дынке́ оhонідун бічан. Нуhа́н хуwіlан. Хутéн

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф
Оп
№

ami бýра, jöпорон, mali
іцéц да хуwílан. Ulká
хутéн ашін бічáн шаhдаwýн,
Помпоты́ накупін Кірімкак,
тáрн орóрwі уліцічан – нуhа
ршын енінін хуwílан. Ами
нін хуwílан, Помпоты́ ху-
wílан. Нуháн Кірімкак орóрwі
уліцічан, оhóнцічан. Орóртын
уjӱчіцацáтын. Да дáркін.
Нуháнтын енінен Помпоты́
кушíлен – енінмі wáрен
да тоhóду нöдарен. Омукóн
дынкéцін аjá аhонідун бі
чáн. Нуhан шурумýчан дын
кéwі уныjедáwі – Помпоты́
нуháнман. Тыкін умукýн
емáнмурен, да херыкíран,
Тацéjаwаду біцäре тыкін.
Бу Оwéрінду бакáлдырай –
нуhартын емерé. Еніцéjwа
дáhра баргішкі – Оwéрінду
бакáлдырай бу. Кірімкак
Наçімаwду біжін. Цӱhацá
ный тадý Оwéрінду. Туj-
іçілwа áцäчаwын, сукóш
колwа. Тадýк цӱhацанай
да дáhрай пláтый – Піды
дáптусін дáhрай. Піднwа
тöлóкі шурýрей. Пýтал

ИВ АН СССР
Сек. ... в стечных
...
Ф. 4
Оп.
№ 5

шурýрен кіӧ́ла нáнкталíнцӓ
нарн. Муні́ шурýрен óрлаві
лáруві шурýрен. Мунýн шу
рурен Шіwарча Пі́дыwа шӧ-
лóкі. Пі́дыва нáн нáнтал
бічáтын. Тáві ілкáшікта
ілáн чалкáwіӱл тамýра бі
чáн нáнкта. Бу нан нан-
кталíнцчаw — шӧлóкі Пі́ды
wа шурýрен нанкталíнцӓ
чаwын. Нанкталíнан да
Пі́дыwалдува еjáнматчатын
нáнтавці Пі́дыкáнду. Пі́-
ды дáптыдун дерéwна, — тала
еjáнмат. Акынін, Шіwар-
ча тадýк шӧлóшінан Лі
стóшкаwа — ýкіра біра́-
качан. Шіwарча шӧлóкі
шӧлóкторон Сухój Піддáп-
талан Калдáлwе бакорáн.
Да jáкоw емерéн мун-
дýла Шіwарчанун, Іáкоw
емерéн — ýкіwер нӧдоре
да шӧлóшінан, Сухój Пі́д
дáптулун емечáwун. Кáлдал
Сухój Пі́ду бічáтын. Бу
халнацáнын нӱлгірен омукó-
нма нӱлгіwа шӧлóкі да
халнацáлыт. Калдáл емерé
інінчӱра, Wоробjӧ́wдула, Сухój

ИВ АН СССР
Сект. з. В. стечных
Ф. 41
Оп.
№ 5

Піу да́птуван. Wа́ʒка ку́рычкін нанакі́нін бі́чан. — Оро́нмажун на́мі́wа сѣну́ннама ма́ктаран, ʒӧ́ніран, оро́н та́кыш шӧ́ло́кі Пі́тпа хукты́він — Іцеці́wа аша́ктаран wа́ʒка ку́ріцін на́накі́нін. Ҷа́птывеjі ҺауА́ да мучӱ́шіна Пі́тпа шӧ́ло́кі. Муні́ оро́рwун шуру́ре нуҺані́тын хо́ктовін шуру́ре. Міні́ wекро́wкаw шаҺдаҺну́нмі хутену́нмі оро́рwа аша́шіна Ву сма́нмурет ко́ʒта, едын міні́, іва́ны ама́нмурыт. Міні́ сѣныка́нун аца́ҷакон бі́чан да шуру́рен уҺне́мдува, Пі́д бі́ракача́ндуві шӧ́ло́кі шуру́рен, хукты́він, ца́вален. Ко́ʒта буʒша́він да wа́ʒка ку́рычкін сѣныка́нма wа́рен — сші́н умна́т wоры, да сѣныка́н шӧ́Һнаран. Муні́ аца́ҷаканун уҺныка́н і́чӓтен шӧ́мнаҷарі́wа да хукты́він Ҷа́wан wа́рыктын да хукты́він — нуҺа́нман емча́в wа́ре. Міне́ і́вкоув шуру́ре сѣныка́нма оно́рын

ИВ АН СССР
Сек. з. Восточных
Ф. 69
Оп.
№ 3

тымавтана́ шуру́рен оно́
рын у́неда довбовто-но́рын,
дывачаw хергі́н о́дан, хата́
а́чін ілка́уе. Бі ілітчім,
татым, мо́вадаwі, коко́ва
вwі тетым да ілітчім ҷӱ́ду.
Ко́ҙта шӧт бузшіічан —
тенéтчӓрен, уwышкі ічі́т-
чірін, тук ка́кун ічі́тчӓрен,
ӥша ка́кун емарін уwышкі
ічі́тчірін, іва́тыкін муні-
ліҷарын. Бі ҷа́вдуwі ҷа́-
літчім нуһа́нман, ҷа́літ-
чім, да ічі́тчім да ілі́тчім,
ҷавівдаҷӓм: Іва ілка́уе
о́дан? Мо́ва а́чір. Довбо́ҷӧ
рон. Куҷака́н емке́ду..
Ҷавівдаҷам: он ема́нҷӓм
куҷака́ны? ні етéјеҷӓн?
еwéнкі тоһа́ду емчӓ́ бу ру́ре.
Ічі́тчім — ру́пчӱ о́ча — ҷа́він
а́чін. Мо́ваҷӓм — хо́ктн
равҷаран. Ко́ҙта хенке́
чівон міна, нунҷӓн: пур-
тајі емéwкел!
Бі нунҷӓм: éwуна пу́ртаја
шінду?
Нуһа́н нунҷӓн: Кеше́ еwен-
кі́в еду́ ву́чав! Бі нуһа́р
wатын учівуҷам!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 3

Ӣі мӗкіҫам ҫӑвӗім.
Ҫӳр тӳрлевӗл бічӑтлӗм. Ӣі
нӑхӑрӑтлӑн тӳртаҫам наҫӑҫун
да тӳвеҫкі шӑлӗнӗҫ ӳӧкӧм,
тӳрлевӗҫҫа ҫӑҫам. Чӑвӗдаҫӑм:
Лӗна уҫіӑҫан. Ікӑвӗл ӗтӗм
вырс, он ӑшӑчӗм ӗі нӑхӑҫӳтӗ?
ӑн ӑшӑчӗм? Ӣуҫӑн. Лӗнс
тӑҫӑн, ӑҫлӗм тӗтӑвҫа -ҫӑмӗн
ачӗм. Маӑнаҫам ілӗтлӗм да
Кӳҫаҫӑлӑма ӗмӳдҫӑм. Лӗвӑ
ачӗр. Тӳвеҫкі ӳм да ҫӳрҫа
ҫӳҫа хӗмаш, хӗмаш ӗлӗ
ӳӳм. Лӳҫам хӗмаш, хӗмаш.
Лӳвҫа ӗҫӳм. Нӑн Кӳҫаҫӑлӑма
ілӗтлӗм ӗмӳдҫӑм. Кавӗмӳӳлӗ
ӗҫӗҫіҫӑн, ӗҫӗҫіҫӑн да пӳрӑн
ӗӑтҫӑрӗн - Ӣӳҫӑн: ӗмӗт-
Кӗл тӳртаӳа! Кӗтӗ ӳрӑл!
Ӣі нӑхӑрӑтлӑн уҫіӳҫӑм!
Ӣі Ӣӳҫӑм: лӗн уҫіӑҫӑн.
Хӑйӗнӳраван - хӑтӑ ӑҫӗн ІІ-
Кӑӳӗл. Ӗмӗрӗн ікӑӳӗл
довӗ. Ӗлӗмкӑлӗма ӗлӗн бӧкӧ,
тӳк шӳрӳрен. Тӗлӑтӑна
шӑйӗрен, ӑшӑлӑн, тӳк тӗ-
нӗтӗмен, ӑшӑтӑн - іӗлӗн кӑ-
Кун, пӗлтӑҫаҫі тӗнӗ-
тӗн довӗлӗтӗ. Тӗлӑтӑна
ікӗч шӑйӗрен, Ӣӳҫӑн:

ИВ АН СССР
Сектор Б сточных
Ф
Оп
№ 3

хата́ омуко́н іцеці!
Гзі ну́нцäрет: гä іцеці!
Нуна́н ну́нцäн: бі е́матчі
ечäт шо́ры тыні́jта! Доldó
ечäм шоры е́матчі!
Іскаує ну́нцäн: бі тыні́jта
ельнька́нма оны́чат!
Нуhан ну́нцäн: Ко́ʒта, еке́l
оны́цäре ельнька́нма, ета́ны
боконо́! Гзі ічі́чат –
ельнька́нма етрі́кан ельне́-
шінен! Еке́l оны́цäре,
еке́l аша́ктацара! Ета́ны
боконо́! Етрі́кан ельне́шіча!
Іскоує ечі́н шуру́ре, ечі́н ha
ла́ктынаре, ема́нмурен.
Оро́рта ема́тре акі́нін ені
ну́чын, ема́тре оро́рта да
шуру́рет шöвокі Пітпа.
Емерен, емере́н, емере́н да
аку́нан нан оро́нма ельну́
нанма hала́кта іча́тын, да
нан ешí боконо́. Дыгі́вата
аша́ктачатын – Хуже бejу́ндук
о́ча. Нäнакін аша́ктаран
нуhа́нман, цäлачівен – тук
ема́нмурен іла́н оро́р тады,
дыгі́татын тäрот. Ка́ldal
емере да му́не ʒапу́тара.
Нуhортын ешíктын емере́

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 42
Оп.
№ 3

– орóрwун бíмчіе, емчäе
хукпыле. Кóзта hунцäн:
он бejӱчаw хаlháliші бejӱ
чаw, дынкéмачаw, міне,
он hепäцічаw, кíрон міна
бурýнчічан міна да цáwачан
міне!
Тадýк íлада счäw шурýры,
íладаwе уцáw áчін. Wітин,
hунцäн, – бýцам!
Торíт акíцашан бíпкаhá
нын бічан, нуhанман цá
wоран. Талá éшікін еме
рé – íнцäча бíмчі. Сухój
Пíттува емерé – íнцäча
бíмча. Міні wекрówка
hýнцäчан: éhат шурýре Пі
дыва! Éhат шурýре Пі-
дыва!
Нуhан, кóзта етá мýне,
нуháн етá муне – шурýтре
ýпкатпа. Міні wекрówка
hýнцäчан: міндéвдува му
чӱшінап!
Нуhан, кóзта мýзшäрен,
будáwі, бунін íрӱшінан.
Упкóш шурýрей шатá-
чівап, гіркýшінап бíпка
háнни тадý. Нуháн ша
мáwір бічан, нуháнман

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

бі́пкаwан цáwаран кі́ран.
Бу емечáwын дыгін анна
ні́л бічáн акі́нтын бу́ча.
Міні́ едыéн акінін бічáн
у́пкату шаhдамáр – ajітчан
нуhарwáтын, упкатпа цӱ́
wа ajітан. Нуhартын
дынкéwа лікоро. Áwhарара
да дынкéwа тар hадá.
Дынкéwа hадá, нуháн
мáнакан акі́нтын бузшӓ́лін,
да цӱ́леwе ешí бузшӓре,
гӓду іцеңіду будéн. Ýгіда
ejáтен дынкéлі, hунцӓн,
цӱ́рці хелекéja éпкар.
Будéн – jӓ́поро. Хутéн
бу́чалду і́нцӓчан ілáнма
анhаніл. Нуháн ічӓ́тчӓн
нуhан – накнілwі емецӓре
елá. Бу емечáwын –
тáлі éмерей.

Умнá хутéw міні́
бічáн Алекзáндра. Бу
цӱ́кте шурýрей, інічӱ́рейда
hрішка hубанow, Гурман
Міхajла. Міхájла тынӱ́wа
бóнӱдук ӱ́рен позтáнікін

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 3

умукóн, рубашкін омукон да цўлáкін. Нäнáкін ноhóла шöлегідáдун. Нуháн тукшашінан омукóн поштáнікін да цўлакін, рубашкін ʂітчäм – Цáwіт шурýрен шöлóкі. Баргіт ноhóцäрен нäнáкінін, хájду ноhóцäро, хájду ноhóцäчатун, нäнакір хájду баргіт ноhóцäро. Нуháн цўлáкін тýкшашінан. Да нуháн оцäwа ноhóцäчатын омукóнду. Ненäцäрекін оцä шурурен – Нуháн хатá цўлáкін тýкшацäрен, ашáцäрен, оцä ашá ненäчіцан хájдулі. Нäнакір ноhóцäчö. Хáj орóкту, хájдулін непкáту. Непкáтулдулі нäнакін ноhóцäно. Гірпушіна оцä шáктавwі. Ілiwре оцäwа хактыравцарáкін – піʂáлін; wоры. Дулінман хіhре да смáны. Шурýрен цўлáwі – цўла ешін іʂша. Дóлборон – цўлáкін, омыкóн поштáнікын áнітеп – тоhó áчінці.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 7

Тыма́ны іні́нчӱ, рокту
уваткӯн, шіве́лшӓ. Тыма́ны
дыва́ча у́чіві о́ча – емере́н.
Хавна́нмі у́ран, шӧт
у́ран хакдыкі́ші. Нунцӓн:
інічӱшна́т оцӓ́ша!
Бу хута́нын шуру́рен. Ніке
вілка́? – Прішка Нуба́нов,
Фу́рман шуру́рен, Егорушка
Кріwаj – Ешін бакора́
оцӓ́нмі – дакова́цӓлен
еле́ ешін бакора́ оцӓ́цмі.
Бі гірлуцӓцарап, гірлу-
цӓцарап, хаjе, му шу-
нікачі́л, му, еjе́нерен
хаjду.
– Ёwа му́не гірку́бцӓрен?
Фурман нунцӓрен: ёwат
нунорwа́тын тера́ктецӓ
рен? Тона́ і́ланат да
тенетчӓна́т! Бузмаj ну
нортын нала́ктыцӓкты
умуку́р!
Тона́ і́ларап. Прішка
Нуба́нов шуру́рен, нала
ктына́рын. Міхаjла ма́
накан нынана́ктына́рын, –
нала́ктыра, нала́ктыра –
ешi бакора́. Вілка Кочнӧ́в
етрікан. Етрікан тура́

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп
№ 5

ҷіҷӓрен, матерітчаран. Тенетей, тенетей, тенетей тоҥо́ду - ешін бакора́. Нунҷӓн: мучӱ́шінҥат! іҥеҷі гі́ркурат!

Мучӱ́шінай - а́нітай. Ты ма́тна ҥубо́ноҥ ҥрі́шканун Міха́јвенун шуру́рей - бакора́. Ени́н бічо́н, бурҥука́кун. Ҷӱ́вева хукува́рен, ҷӱр а́нітен, муну́ран. Шуру́рен - еме́ҥрен - ҥу́баноҥ ҥрі́шка дуҥу́кітан до́рамаҥа́ві. Таду́к бу шуру́рей. Еҥорушка, фу́рман ешін шуру́ре. Бу хута́нун, Кочнӧҥ етріка́н, Ивја́нн, Ѳӧ́дыр ма́након шуру́рей, іні́рый увéвва у́пкатпан іні́рый, ха́вватын нӧ́дорый. Хаҥо́рвав хіҥрей, чарей ума́рҥан, о́шадун чакі́вай да емо́ҥрей.

Ж.

Ҥу́вадуҥі ҷа́нма оҥӓ́в ҥа́рен ҷӱ́дугі. Нӓна́кін ҥо ҥоҷӓро нуҥа́н піҙа́ліҷін. Бу ејáкі шуру́рей Ма́внј Ке́мчӱктува ејáшінай, ушу́-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 60
Оп. 1
№ 3

машчінáрыт. Цӱду тадý
шовейдáдун нäнакір аҷä́-
ѡа hohóla вукучáн. Та-
ду íчäіпре hohóly бíрáду.
Ні пiҙáвҷін? – Гзојев áчір.
Кочнӱ́ѡ етрікáн рабóтні
кін бічáн, нуháнман íпкере.
Өӧдод центрáвкан бічáн,
центрáвка тор цӱ́ду бíҷä
рен. Етрікáн тор цен-
трáвкаѡа тéбҷäн, піҙá
вҷäн урáҷан. Чáнма те-
ѡýр тыінан да тýкда ешíн
ѡóре аҷä́ѡа. Натóвја
хурывнýнмі шурýрен ічі-
нары аҷä́ѡа. Ehóрка тáві
хуві бічáн – Еѡ́рка hýнҷäн:
мама, бі дутýкіѡан ҷäб-
ҷäм! Мéѡанман ҷä́ѡҷäм!
Натáвја аҷä́ íчäтен да
ҷӱвáѡі емерéн, hунҷäн:
Увјáна! Алекҙáндра!
Центрáвкеѡе тéпкеву да
шурýкаву аҷä́і піҙáвкеву!
Увјáна тéѡрен дорáн
центрáвкаѡа – Увјáна
тéѡрен да шурýре мінí
хутéнунмі. Алекҙáндра
хавáмі hорѡá іҷáду ілі
ѡýвен, хішаѡа hадан да

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 7

хішіті конкóлон, тыйкален хішаһду, конкóлон һорашá іҥáду. Піҙáлше тадý нáҷäре да піҙáлҷäре, піҙáлдаҷур. Оҥä хуктыйін. Тадý оҥä ілімча ран біраду — нуһартын конкóҷäро пáлкыҷäре, тадý ілíб ҷара да піҙáлша нáҷäре, піҙáлдаҷыр нäкéҷäре. — Оҥä хуктыйін. Дуҷýкіҷан Енорка ҷäҷрен да мéҷанман ҷäҷрен. Оҥä хуктыйан. — Дуҷýкіҷан ҷäҷре да мéҷанман ҷäҷре.

д.

Бу сýчамаре нóрат-мáктара. Улімчічáтын нóрат-ту. Кіҙлама емерéн етрікан, помпоты́ амінін нербін чäмéда. Шамáн нуһáнман пóртычан хаһáрҷан Еҥныкачáнма áјан шірýҷнатыкін ајá. Боló Кіҙлама шамáн бічан тадý нуһар нýнтын. Шамáн бічáн Јекегіҥіл, еҷéнкі біжі. Шірýҷа ешін німáткірача да нуһáн тáлі тыпýлен да

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 3

халʼа́ршан пӑртӗ́ршан Кӗ́ввӑ
маҫҫа. Анӑн, Компутӑ
хӗндӗкӗ́н о́дан, ӳтӑ́нӑн
шӳрӳ́ҫӑн халʼа́шӗ - хӳтӗ́н
ӑнкӗ́ҫӗ пӗҙа́ӗмӑ - шӳрӳ́
ҫӑре, кӳкӑ́ӑн ҙарӳ́ҫӑн
ҙа шӳ́ӑн тӳкӗ́ҫӑ́ҫӑн мӗ-
ретӳ́ӗ. Ӑ́ӑнӑ́кӗн тӳктӑ́
бӳ́ӑн - Компашӑ́ пӗҙа́ӳ́ӑн.
Ӗнӗ́нӗ ӑ́ӑн тӳкӗ́шӗ́ҫӑн. -
Ҫалдӗра́ӑмӑн, ӗрӗ́тӑн. - Шӳ-
рӳ́ҫӑн ӳнӑ́рӑн ҙайӑ́тӑвӑ, ха-
лʼа́шӗ шӳрӳ́ҫӑн Компӑ-
тӑнӑн. Кӗ́ракаҫа́ндӳ бакӑ́
ӑн ерӗ́ шӳ́кӳна ка́ҫӑн тӑв
ка́ҫӑн ӳ, тӑ́ӗ шӳ́ӗн
дава́ шӳрӳ́ҫӑн ҙа Компӑтӑ́на
аманҫӑн тава́, ӗ́ӳ шӳ́кӳн.-
Ӗӗ шӳ́кӳнма катӑ́ӗ! - Ҙа́ӑкӗ
шӳ́ӑн ӳ́кӗддӳ́ҫӗ ҙайӑ́тӑ́ӳ́ӗ
ҫӑн. Ӑ́ӑн тӳ́ӗра ӳ́ӳ хе-
кӳнӗ́ ӑ́ӑн, тӳ́ӑҫӑн,
тӳ́ӗра ҙа́ӑкӗ шӳрӳ́ҫӑн, бӗрӑ́
ка́ҫӑндӳ́ӗ ӳ́ӗ́ - Тава
Компӑтӑ́ӗ ҫӑвӑ́ҫӑ́ӑн ҫӳ́-
кӳнма, тӑ́ӳра ҙа́ӑкӗ ӳ
Кӗ́ӑнҫӑн. Нӳ́ӑнман ҙайӑ́та
етӗ́ҙеҫӑ́ҫӑн. Ӑн ҫӳ́кӳн ӗнӗ́
ҫӑн ӳкӗ́ӗ ҙайӑ́тӑ́ӳ́ӑ тӑ́-
ӑнҫӑн. Кӳ́ӑн тӑ́ӗ, ава́

дукін ушікáн біжі, нуhан
тор ушікáнма кýзтыран
цін мýду, нуháн умурýбцäн
sojíп, ѡыдра хутакáнду емáн
муцäн. Тадýк нуháн іѡá
нкіпі тыры́пкудáцäн абýхіп
хоjöлін. Ýáхот hербін бічáн
тарі аші. Помпоты бáл-
дыран — ацäлѡа ѡáлен. Ами
нін хаlhóрдіѡі ушöцäре,
енкін гіркура, ілада енкін
гіркура. Цýhа туjсіla áцан-
Помпоты шурýцäн дерéѡпала
да уныjецäн туjісіlѡан.
Тук нýлгіjа hепäцін. Та-
рім Помпоты сманын Мо
lатóѡшіндy sерhéjду — тадý
будéн sерhéjдуѡі. Нуháн
хѡáлнаjду бічáн. Тáлі
Енiсéjскаlа емерéн Кiсlама
тор етрікáн Помпоты амі
нін. Lіфáнтеп дыгідалáн
Бурмáкіндук хájдук Мокло
кóѡадýк емерéн. Мунíl
шýкшіlаѡа óцäчатын бojél,
ашáлду шýкшіlаlа, бojéлду
шýкшіlаlа, хáлтын нá-
тащіl. Акíнду шýкші-
lаjа бýреп доlбоlтоно.
Тымáтна Ілýха Lіфáнтеп-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф
Оп.
№

дува гіркуран, бутывкева
wіно смо́wрен. Етріка́нма
тымавтана́ тујӱ́тен. Боје́в
хавтын тышӱ́шічав. Ашáв
імну́зчäре нӱвгішіндáwыр,
хáвтын нáтаван, хáвтын
оровáшів. Етрікáн чај-
тыран да хуwíван. Да
бојéв тышу́шічав. Етрі
кан хуwíван, ікáцäне
шурýрен. Бу імну́зшäп
да бу́да шурýрен оровáшäв,
шурýрен, нӱвгíшінен, хав-
тын аманмурен дарíві
нáтавашін дынкéмáтчанав.
Міні едыw орóрдуві шу-
рýрен. Акінін шурýрен
нáтаван ашінан да ывкá
Шýцäві шурýрен — іванн
шурýре дарíві дынкéмáт
чанне шурурен бу. — Пене
рéн Енiѕéjѕкаj Ѕаwáтдуві
Пенерéн. Ѕаwáу дагін
біраві вýча оріцäцäн
мýне: емекéву! емекéву!
хатá оріцачан. Шурýрен,
хáвтын ашáв ýчацара,
хáвтын тыргіман Пенäцäре.
Нуháн оріцäрен: емекéву
ева! Емекéву ева́!

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Ф
Оп
№

Ṣawómgyk íду winólwol óцора. Ѓу héнерей. Ѓojél цӱ́lali heneral. Міні орóн нали бáлдорон хоцоркíду, Ṣéр̄ha ірýрон minílhavila ірýрон, máli íлан. Hoрoдíща дагíн цӱ́hнай, áнічілай — áнітей. Ѓымáтна бojél тышýшіна, цӱ́мhай шурýре трáктадук Маклакówala. Ѓу імнýзшай, цӱ́чілwор ні máлей да хéркерен. Єлé інíwурдáwер нäкечáwым, ты кін емерéн Ṣéр̄ha ṣawóдтук wíнaj — hунцäн: Акім ачінлýчал wóре!

Кíṣlama тадý хуwíцäрен. Нáда hелáктымі — íla одан. Ѓоjе тышýшічан, омукóнда бojé áчін. Нíwe унцäн бojélwe бокóндо. Ѓі hунцäм: бі шурýмчäw! — Куцакан хулі бічáн емкé. Пуṣшáj Накáлік шурýчін бojélwa ашáдawі!

Накáлік шурýрен ашáшінан бojélwe. Ѓojélwe бокóнон, hорowá бокóнон. Долбалтонó емерé. Нуhор тын накýнін hалáктыцäрей

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп.
№ 7

Íla haláктыцäп? Нунортын тадý haláктыцäре – хутéн мурінмар нajмíран да Makla kówala. Бу цÿгілwар élберей. Міні едыwа онойцідан, нýна: орорwот етéjемчä. Породі-щадук емерé цÿр lýчал. Зéрha нýнцäрен: тарwóлду хóктоду шакшäwе íчäрен! Отнáко міні накýнма тадý wáчал!

Тор lýчал нýнцäре: едý éhнере ewéнкі wáрн! Íla wул шуручá!

Бу áнітей. Тымáныл ыскá hылáктыцäрен на кýнін. Долболтонó емерéн, дылача угíла бічáн, ыскá дылача, емерéн. Makla kówaду хутéн бакарáн. Дылбіка hунцäре: полwедрójа wінójа hакáл! Мýны ʒтаноwіны!

Дынкéwа hадáн етрікáн Бораńчÿ, атрікáнун шурýре ʒawáтдула, дынкеjе унíjере, wінówа hадá, емóтрен цÿгілдула, тáтрен – Ýмцікалу бajéл! – Ýйкат бajéл

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 3

умiwувдыра да у́мнат
чӱ́паја ува́ры хеҥдыҥе́ду
кава́нду. Хуwі́ва, чӱ́паwа
ҷӓ́wре, да чӱ́пеwе та́wре
да нӓнакі́р ҷӓ́wре. Бі
ҷӱ́дуwі хукува́м, хукува́м
хува́ду. Ҷаві́вдавім: бі
да шуру́ҷӓм, і чіна́ҷӓм
е́wа о́ҷӓре? Еме́м –
Ме́мчак мінду́ wіно́wа
тујӱ́рен – тор стрі́ка́н
хуте́н аші́ На́wун мінду
дыгі́нма рӱ́мкав тујӱ́рен.
Бі умі́м да шуру́м ҷӱва́wі.
Тыма́тны те́ҥерен да шу-
ру́рен ҥан ҷӱва́шкі. Ма
Квако́wа даги́н а́нічівіт –
Ујӱ́чӓмыш, онко а́чін, –
орор еча́вwун тыма да
у́јен Енісе́ј ҷа́пкадун. Дыв
біка шуру́рен Маквако́wава
довбавтоно́, довба дувунін
ҥенеча́ван. До́вчӓчівен –
Помпоты́ іка́ҷӓрен. Еме́
ҷӓре Дывбіка́нун, хуwі́ҷінав
емере́. Бу еча́вwун о́ры
ні́мат. Тыма́ны шуру́ры,
ҥан ҥӱвгі́шінен Маква
ко́wа. Шӧвігі́т му́дандуві
ҥе́нерен дере́wҥава, Бур

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

ма́кіндува хаjдува, Помпо-
тыва урýрей. Амінін Пом-
поты́ емере́н да ну́нен:
Бурма́кінду хаjду ємны-
качар гіве́вма кете́!
– у во́кутен – е́маш а́чін.
Емере́й хаjдук, урі́нерей
Помпоты́ду. Тыма́тна нӱ
вгі́шінап, таду́ нӱвгірап
урі́нерей. Помпоты́ ашін
накунін буде́н, аша́ткан
буде́н, нуна́нма jӧпоро.
Тадук нан шурýрей. Тун-
нуҙка сцігі́да́дун урі́нерей.
Тадýк Помпоты́ шукші-
ванан, ємныкачама муне́
кшäjан муні́ра. Шýкшіва
аjа́т бурýрей. Акінін
емере́н, Іскаул дарі́ві
на́дарі ашінан, тадýк
упка́ш умунýптей. Тун-
нýҙкава шурýҙäрей, ші
ноjа на́ҙара да ýмҙара
тунну́ҙкадук шурýрей нан.
Міні́ еуйw Іска́ул, Пом-
поты́ тунну́ҙкава шурý
ре ҙäптывеjе нада́wыр.
Ҙäптыва тиäні́шнаj гä
чавка́нчӱ дувінін бічáн.
Шурýре – бу орова́шäв

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

шурýре. Тадýк Енiҙéj
дуе шурýрей цӱ́кивiн. Ну-
нартын нýнцäре i бу цäй-
тывеjі нáцарай да шунý
бокóнцäрей!
Iрéкшäже надá орóнмеwа,
нýнцäн, iрéкшäду iрýцарай.
Ру нéнерей, ненерей, тун
нýҙкиwа íлтеней, еjáйты
кíwа óдан. Тадý хóкто
одан чáнкiкiт туннýҙкидук
Енiҙéjдуві баргíмнак баргі
дáві хóкто. Дыйбiка нýнцäн:
ненецäwнáм цӱлáшкі!
Ҙерhадук нýнцäн: еwéнкіе
íла áцара óда еду?
— хуwíвцäре да доҙотóцäре!
Еду́ урíнhат!
Дыйбiка нýнцäн: нáкеwа
óн тýптыцäн?
Ҙéрhа нýнцäрен: тýктыцäй
найкáндувiн!
Дыйбiка нýнцäн: цӱлáшкі
шурýwhат!
нунартын тадý кушíва.
Ҙéрhа нýнцäн: куҙакáр
доҙоточáв! Мучӱ́шiнhат
найкáндува!
Хáктыравцаран — мучӱ́шiнай.
найкáндувi тýктышiней,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Нáкеwе тýктырай. Кавтин
ду цӱ́мнай довбá. Бі аму
кон цӱ́мцӓм wекрówкинýнмі.
Тауýк цӱ́мнай, чáјтырай.
Бі хукувáшнем, ýсбырам —
Тыкін емерéн Помпоты ашин-
нунцӓн: едáвwыр нывакта
нанат! Хуwíвцӓре да
доцóтоцӓро бíраду!
Бі нýнцӓм: навáктынаw
нат!
Накáвік нан навáктынинын.
Хéwумнай — шурýрей іваны
навáктынóре. Довбó хáктыр
ранды. Хеwýрwа нувен да
хóкторондуві шурýрен ејáкі
Бунтýзкава. Помпоты
емечá, тор іва цӱвáшкі
гіркучáwын, гіркучáwын да
мучӱ́шічáwун. Накáвік пап-
кáндуві тýктышінеп. Пам-
поты тарá ечӓ́ічӓре хóктоwан
тýктышіктеwáwан, тóр
тыкі мудандýван гіркуран,
мучӱ́царан да сунтýцаран
ýгіва нáкеду. — Вуцӓва
вей. Бу нумачíвін: кінҭ
вінкі оріцӓрен угíва нá
кеду!
Помпотые сунтýцӓрен —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Кавказской
Архив
Ф. 1
Оп. 3
№ 7

Бу амашкі тукшашінай, ҥаlаlій, тоhо́wор нӧдорый, хеwу́рwа ушéhетей да ту́кшашінай амашкі. Іду тукты́шічаwун тала́ емерéй, ту́кторай — ічічі́lім Палтоти́ іlі́тчаран таду́. Бу hу́нҷäрей: ші іду бічаш?

Нуhа́н hу́нҷäн: бі кojка́тчаw! Іду, hу́нҷäн, ҷӱ́гіlwун?

Бу hу́нҷäрей: еlі́ тукты́шінкаl! Таду́ ҷӱ́гіlwун! Ҷäш іду?

— Ҷä міні хуwі́lча!

— Іду ама́нмурен?

— Епіҙéј уҥуре́ндун! Ушӧ́рын hепäҷäмі — ҥу́шäмнен етыр hерен!

— Нуhан е́ҷаран?

— Бі нуhа́нман хукуlа́шін мукача́w! Шу́кшіlаlwан шäк тачаw — іре́кшäт ку́пучаw да бувду́кеwе полтоду́н на́чаw!

Бу ӈан мучӱ́шінай тортыкі іlаны́ — hе́нерей, hе́нерей, hе́нерей — ічічі́lій — коhноlі́ҷäрен — шадынҷäрен, е́маҥан хенке́тчäрен. Емерей нуhа́ндуlан — хо́кторон

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф
Оп
№ 3

дорегідавін міркіцäрен - ко
ко́вун а́чін, тіні́вhендуві мір-
кіцäрен - цäвевwі ане ечä
доцотóны? Бу ірýра хоктo
рондýва, цäптывавдук цÿр-
цорwа дáріктав дорíві
міркімаш нывнáзшіп. Бі
шукшівавwан ірéктäда шäк-
тен, бурýýкаwа намі цÿрwа
пýдав, нуháнман нáмі
да ірýшінам хóктoрондýві
умукýн. Да цÿр ашáвwор
тугі шурýре. Бі ірÿм, ірýм
нуháнман, íду туктыші-
чаwун - hунцäм: тенекеі!
Едý нáке! Бі етáм шінé
туктыwре! Мáнакан hенé
кеі!
Ілiwуhкáным нуháнман. Ну-
háн hýнцäн: хувéwе hывнá-
кеі! Бі едý áшінцäм!
Бі hýнцäм: доцóтоцöны!
шурywháт цÿвáwыр!
Нуháн hýнцäн: етáм hенрé!
ушáцäм!
Бі емáнум нуháнман -
туктышінем урóјін арчáм
Séрhаwа Мымчáкпы, Séрhа
ашінан. Séрhа хеwýва, ывкá
тыкзеwа нáвіча, мініwа

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 7

тыкзеwа. Мымчак емерен
хергідаван уре да Ікаулwа
hадан да тукішінен – уро
аjӧван тукішнан. Урojін
Sерhа ашінан хejwуч ілітчара.
Sерhа аjітан нуhанман. Мем-
чак нан тукішінен нуhанман,
тукірен цӱва. Теhепканем
бінуhанман, умдан бу мywа-
умнан мywа да ашнен.
Бі Мемчакпе hунцӓм: чаjц
цӓм бі! Чаjтыцӓн. Бі
му унім чаjнікін хуjӱвен.
Тыкін накунін тукшаран
Sанка, hунцӓрен: Меча
хімаш цӱлаwир! Дыlбіка
кушіла аканун! Меча
хімаш! Дыlбіка аканун
кушіцӓрен!
Мечӓнун бу тукшашінан,
торшыкі цӱлатын емерен-
етычал кушіцӓмі. Акы-
нін hунцӓн Дыlбікаwн: амін-
мі hылакшынакал! Доца
тоцӧн!
Дыlбіка hунцӓн: амінмі
пуsшаj натом swету hу-
лачігін!
Акінін hаjан hолокочанці,
нӧданчӓрен тоhоші дерелін

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 5

хукуваҷӓріwа. Дыйбіка хетéкенен да акінмі кóл туран. Чаjце, чájтыра дольбó — Уміwуlдыра Өедóҷаша, Накáлік, Дыйбіка-шуруре hалáк тынáре дольбó тунhýҕкала. Дольба емерей, hунҷӓре, дерéwӓала тунhýҕкаду тӓрáктаду — Омукóн ýлічан, hунҷӓн, ілітчарӓн, ілітчаран — íла іҷӓрей? Дольбó. Ýлічала hенӓҷӓрей. Інін кóкун бічáн шӧт. hýладу тоhокóн ҷӓкунҷӓрен, лáмпа омукóн. Дыйбіка ічічілін окашкалі да hунҷӓн: мýне тыкелу!

Дольчачілен — амінін хенкéчілан. Хоҕájнма hунҷӓн: хтó прóҕітҕа?

Хуча тынен нуhорwáтын hýлала. Амінін тадý те héтчӓрен. Áніты тадý. Тымáтна Óрhаліwа емерéн — тӓрáктылі еjáкі hенечá, поҕкóтінаwа хетéкеча да мінíлhенду áнітен — шӧлерен мінíлhенду біҷӓрен, емерéн тунhýҕкала. Дыйбіка

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рук Лисей
Ф.
Оп.
№

амінмі еһнерéн туру́ре,
хуwіцäрен. Да цáвеlwан
хéркерен, міраlдуlін láмка
láкаран ушіт да еlhéші
нан цўláwі амінмі. Бу
тымáны тéhерен да нўlгі
шінеп. Нуhартын хатá
áчір. Тунhу́ʒка дáптадун
урінан, Ацарá дáптадун,
еwедыј hербін тунhу́ʒка. –
Урінерен цўнhцарап бу,
wекрowканýнмі цўwе еlбе
чáwун да Горáwіў емерéн
да іран цўláwун, ушіlwа
еlі еhытапкачаl – Ушіl
цін міраlдуlітын херкe
чаl да ушіlwі ірўцана
цўláwыр. Іран мундуlа,
міні wекрówкаткін hýнцäрен:
Ашрікáн! Міні хутéкатун
апкічан! Мінé емáwрен
ушіlwі! Ічічіны ушіlwа
мінé херкечаl?!
Міні wекрówка hýнцäрен:
éда тунé нäкéцäре?
– Мінкáкун апкідáwыр
нäкечáтын!
Тунhу́ʒкаду дáптудун тадý
ецігідáдун ʒтрélка де-
рéwна біжін – óранін

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 3
Оп.
№ 3

хергідáдун цӱ́мчаwун. Тадýк хеhдыhé праздник бічáнвwéнкіе шурýре, ашáв шурýре, міні wекрówка шурýрен. Ецiцiwе біжи́. Матóнін нуhорwáтын wінóвці тyjӱ́тен, тувешкі́ hрадíнма ӱ́wрен — робата, ӱ́мhат тувешкі! — hрадíнма wінó ӱ́wрен хакýба — рабáта, ікáнкеву: jахор! jáхор! jáхор! ja!
Ецiháды jáхор ja!
jáхор! jахор! jáхор! ja!
Шӱ́ла hады jахор! ja!
jáхор! jáхор! jахор! ja!
ікóніле, ікáны. Нáн hрадíнма тyjӱ́тен — долбо втонóча. Цӱ́лáwыр шурýре долбá тунhуҙкалі шӧлóкі чанкікім. Куjӱ́háндула де рéwна — тала хóктодóлін hорóкі біжи́н — тáлі хóктолі цӱ́лáwер емецӱ́рен долбо да кушіцӱ́рен, хáлтын ашáлнунма кушíлен — кушíлептын. Міні wекрówка шурýрен цӱ́лáшкі хóктолі да тýктыкі́тна ілтенен да

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 3

óрандула héнерен – hунцäн:
Тала ʂéна комнóлецäрен!
Ізі ʂéнала hенäцäм, ку
кулöwлуцäм! – Да кутá-
тілдук бýрурен, да дóл
чічіван лунhýцäрен херчі
далін да цáлелен. Цалі
ідацан: тынhýска óран
дула емéм!
Амакáн шурýрен цáпкала,
аwíшінан. Ізі цýду hун-
цäм ілкáулwа: éwа те
héтчäни? Хéwуја паші-
нáкал!
hýнцäн: éwуна?
– Енінма ічінáкыл! Тук-
тыкíтпула, тукшыкíтпа
íлтанцäн óранду éјецäн!
Нуháн хајеwýhнан паші
нáрын, нýлан да шу-
рýрен, шурýрен, цапка
лан óдан да довчічі
лан. – Енін лунhýцäрен
шöлíла. Цáпкалін шäк-
тетдýлі аwíцäрен. Нуháн
арíшнан: іпа! Хе!
Éмачам ші?
– Екéл хенкéтчäре!
Ізі кáјім! арáн ешім
éјере!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Республик
Москва

– Тунhу́ска о́рандун е́ма чаш?
– Ка́jім! еҷӓн і́ҷӓре тук тыкі́тна!
– Ҷа́ді і́ду?
– Амарду!
– Е́та аҷара?
– Кушіҷара! Ху́чал-ты́ кін кушіҷара!
Емо́ҷрен енінмі ҷӱ́ла. Тарім ашікýна біжі́т, тала́ урыкычан hýhда тýктыҷаҷун ojӓла́н – тала́ нуhартын емере́. Хоку́ ушӧ́рын тýктыҷӓмі, Бо р̓а́тча ашін, вунhýҷӓҷӓн, вунhýҷӓҷӓт. Хуте́н hунҷӓн аші: і́нӓже, hывна́ҷӓм!
Аміні́н hунҷӓн: екев hыв нарe пуҕша́j вунhýҷӓнын тадý!
Хунhýрен, вунhýрен хутен hывна́рен нуhа́нман. Он ҷӱ́ла і́ран Хоку́к, ере́ бела́ші ода́ші нӓке чан етріка́нін хете́ке нен уркéла, нуhа́нман ко́вторан, ко́второкін тімкаша, хоровішнан

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф
Оп.
№ 3

ашін нóры ашіwі, аyá
hoрон — hімкawа кóл
торон ҫáлен катýрhорон

Н.

Dolбolтонó áшінай,
ýнкай áшінай. Міні Ерпай-
ка гäду hylaкáнду нóрнце
óснай бysшäічан. Міні еды́w
hýнҫäрен: дóвчіткал! Накáлік
ікáҫäрен! Хуwіҫäна бічáн
да тыкін хатá хуwіҫäна!
Дóвчіткал! Ікáҫäрен!
Ізі дóвчічілім — сléтпі ікá
ҫäрен — тóры дывhанін ну-
hанін Накáлік. Міндý окó
шкал ічітча бімчäм — бі
хукуláҫäм, дóвчäчім. Урке
дук шурýҫäн ікóвҫäн мурáлі,
гäла hylaкáндула тулігіт
смеҫäн стéҫäн да нäн урке́
дук шурýҫäн нäн ікóвҫäн.
Нáда бі ілтаw да дóвчатча
бімчäм — бі он хукулáм,
тýкда хукулáм. Еды́w да
ешін іла, бі ешін іла. Туhé
éтерен ікáҫäмі — тала́
шäт чýдітsа. Міні хутéw
Алексáндра Мікóладу Міндер

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук Бухан
Бухан
Ф. 2
Оп.
№ 3

Сінскава шурýре Рáмкіндук.
Алексáндра міні Енóрушкаду
батúнкаван тоwáр шурýwрен.
Емерé хаlháліші Мікóладу -
Áніты тадý Міндерлінскаду
Енóрушка, фадéј да Іхрем
інцäчан - áніте. Тымáна
мучýшіна цўлáwыр, шукшіва
шін - Нуhартын гіркуічáтын
цáкдикдуві цўмhеле хокторо
кóндуві емерé. Їду аhорó
дытын полáна тадý мýні
hýlawан бічáн. Хілýнчäрі
талá. Хаlhóрдук цўлýкшаlwа
тешіва да тыкін урéду, hун
цäн: ну, јáѕwі ewó!
Нуhартын ічічіле - hунцäн:
ніwеl зéнаláцäрен. Нуhортын
hунцäрен - наѕтóѕја!
hýмачіле наѕтóѕја емáн
мучан, чајтыцäчан, óкшма
lагін зéнаlары. Їlара тýк
hýнан: ну, јáѕwі ewó!
Тадýк доlчачіlа - шурýl
дáwыр нäкéцäре. Їдук
hуlакáн бічáн муні ѕтéна
ыlкá ілітчічан, потоlóкын
бічáн ыlкá. Тадý хенке
чіlан дýнаду - hунцäн,
міні еуіw акінін бічáн,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

нуһа́н һунҷӓн:-етрікáн хенке
чі́ван. Нуһортын óн ҥá
лелеп дулініндула кочӧлотур
мýре ҥáлаліктатпар. Міні
еуіш акінін дýнаду хенкечі́
ван, íду нáкукан бічаш,
тадy хенкечі́лін дýнаду.
Серéдӣаjдýла учурáліҫ ҥáлеле.

А.

Ýмна ӣáн ҷатракта
ічáтын ӣáн ікóҷӓріше дóл
двера. Тары улóкытчаны.
Олһол мóл óпкорол ікáҷӓһнере
едынду. Нуһортын һýнҷӓре:
ікáҷӓре óпкорол шаҥáшыл
тын ікóҷіһнере едынду.
Фýрман Тӱрӱхтӱл дáптыдун
бічан, тáлі Алексáндра
éјерен Антóн акінін Крóт.
Фýрман бічáн тӱрӱхтӱлду
да һунҷӓн: Алексáндреше
мýдук урішіна шурýпре.
Фýрман емерéн тала́, ба
лаһáнін бічáн тӱрӱхтӱл
дáптыдун, еҷігі́т шулíка
дун балаһáнін бічáн,
емерéн да áнічіван.—
Добічі́ван - Алексáндра

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 40
Оп. 2
№ 3

шӧҥӧҷӓрен. Нан áнітен
тымáна долбá долчічіван
нан шӧҥӧҷӧрон. Івора áні-
тын хатá шӧҥӧҷӧҷӧн. Шу-
руран ӡýрман тӱрӱнтӱ́вдува,
надáн вáданма, хwéчкаwа
надáнма, іванма анáрок —
Емерен ејіҷáпан, едý éјечан
молітwаwа тáнмен, івора
пенерéн мурáві, етерéн
шӧҥӧҷӓмі. Нунáн накýнін
Ѕімон бічан полкітан, нýн-
ҷӓн: акім нунҷӓн — éwуна
міндýк міне шурýwеш? Едý
міндý ајá бічáн! Éwуна
міне шурýwеш едýк?
Ечӓш шурумýш тадук — нунáн
нунҷӓн: едý міндý ајá!

Ж.

Бу Полтотынун
емерéп дынкејімáтчічáwун
ірен нýвава ҷӱвáwыр емерéп.
Нӓнíва омукóн хусі бічáн
нунҷӓм: іду Ѕáна?
— Мóвача!
нýнҷӓн: інá! Алекѕáн-
дра éјерен!
Бу енерéптаҷáре. нýнҷӓп:

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 43
Оп.
№ 5

óкын ејерен?
Нäніва hунцäн: тіні́wа!
Бу тáві Помпотынун áні
тыт Оҙі́нowҙкој бӯрушу́ду
Помпоты́ тéhерен да тоlкі
тан уlhучáнцäрен: бі то
lкі́нду ічäм! Шáнгіlкáкур
му́ні hу́lawа ејáкі дéhцäре,
імýнчаl, імакыр шáнгіl!
Бі hунцäм; ічäнчäм туhé
бі цäwýмчäм тор шáнгі
lwа! Цáwадаі нäкечáw аму
кóн — éматчäш ешін цáwора,
дéhре!
Бу емерéн да Алекҙáндра
ејачá. Ешін чáјтыlка на
рóт емерé — журýре ејáкі
муné lупýмнак. Нуháн
цӯкадук доцóточӧ, цálеlін
ан бічáн доцóточан, окын
буден-доцóторон, тál éјерен
кокólawі цӯкаlа нäдача, áwу
нмі да lунhýцäчан. Ехрéм
накýнін тукшáнен. Нуháн
hýнен: ебáј нуháнман
такдыцäрен! Нуháн hýн
цäн: јáрдуlа óдан хетé
lунhýцічан!
Ехрéм нан дólчітчан. —
нуhортын хоктоwа óзшіча-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

тын чáйкікітпа. Нан дóл
дычатын вунһýнман. Нíмат
да ешін шурýре. Ехрéм
нунцäрен: Алешкаwа вун-
һýцäрен!
Алёшка тукшáнын, Степá
нтыкі увһучáнымча нуһанí
ткі да ешін вунһучáны.
Тадýк Степáнтыкі увһучá
нын. Сёмка накýнін бічáн
тадý, хеһдиһé хýркакар,
хаwалівча, нуһан ечá увһу
чáне Сёмкаткі накýнтыкін.
Нуһартын Степáн шурýре,
Нада Ехренма, накýнман
Сёмкаwа, Олешкаwа. Олéш-
каwа нýнен: іду вунһýцічан?
Шівбанáкел!
Шурýре Тӱрӱхтӱван боргідá
ван шурýран, уцаwан на
лáктынары іла оран. Дол
борон. Уцáwан уцáктара.
Долборóн хáктыраһды. Бор
гігіт хáдун áнітын бíра
цáйкадун. Тымáтна нарí
ван. Сёмкаwа накýнман
нýнцäре: Шурýкеву Фур
ман нувакáндува! Увекáну
накáву, аláја, клебује!
Цäмýкди, цäwһат!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

Шурýре нунортын, бíрawа
дawýшине, вуннýве. Šöмка
нýнцäн: еду áwунін Алекса́н
дріні! Коковелін еду́!
Бакорá. Нунцäн: еду́ éјача!
Тымалтонá емерéн, нунцäн:
пiṣáлwi бýкел мінду! Бі
хенукíја, улукíја wáцäм!
Мéwан енýцäрен! Мíна
ајáтмер ṣолдáтула хýшчал
панáтын!
Solдáт бíчан Міколала.
Нунцäн: бі ајáтмер бýлчäн
чäм solдáту шурýцäм!
Мéwан булíцаран!
Пiṣáлwi, нунцäн, міредá
ран да нунцäн: ешім шáры
іргічін wінтówкаја salдáтskaj
бíцара!
— Éјерен тáлі іцеці дольо
вшоно, ылкá дылачі угілі
бíчáн. Онöwан емерéн, цä
wан хуркакáнма торé нýн
цäрен: Алекṣáндрек íду?
Нунортын нýнцäрен: бáнўду!
— Éда бáнўду?
— Éјерен!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

Жідóк емерéн

Ҭа́ḷҙкоj — нуҺа́нтыкін
бучӓ. Ҭу, муні́в, ҙе́навwа
мета́тв. тымавтана́ шуру́
муча́тын, ҙе́наjwі мета́тта
wыр зобіра́lis. Міні́ хутеw
Һу́нҷӓн: іна́, міні́ ме́wан
рыпчу да іва́wыв шуру́мчӓм
еду́к!
Ҭі Һу́нҷӓм: ніка, аӈка
шуру́ҷӓны? На́да ҙе́навwі
мета́тні! Іва шуру́ҷӓны?
Тыма́тны ҙе́навwі мета́тны,
тыма́тны шуру́рен. Мурі́р
wа ҷаwана́рын, мурі́рwа
нува́ҙшів ху́кшыкшаҷара́,
мурі́рwун аjа́в біча́тын, —
ушӧ́рын ҷа́wаҷамі. Довбо
стоно́ емере́н Ҭорко́w амі
нін Ехре́м. Кобыва ема́
нун уре́ду. Муні́ мурі́р
wан тава уру́ра Кобывадук.
Кобывадук ҷа́wаран нуҺа́н
ман, шӧ́мна переҺо́нда му
рі́рwа. Тыма́тна мета́т
на́ре ҙе́навwа. Ехре́ма нада́,
Овӧшкаwа ехре́м наку́нман.
Дабі на́до кве́бундаw на́ды —
бі шуру́м тава́. На́н ме́
wанмі енуҷӓ́рен — е́wав чӧм-
бачав. На́да кве́бумдаw —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп.
№

бі шурум інäктевше шу-
рум тéвецäнам. Нуhортын
метáтчäре, - метáтты
да емерéй довбовтонú цўвáшер
да áнітыт. Тымáтны нáда
шурудáтын, муні ʂóтнівназ
покоʂшікіwун бічáн, нојмíнаwы
нäмáці, орóктоја хаwаві
мча. Нуhортын мáнакан
цўкте хаwáвцäчатын. Да
hунцäн: Wáʂа! міне шö
вóкі hенéйкев цáwіт. Ді
нöwавдува!
Бавдáшін, нуháнман Өöдор
нојмíран, hýнцäн: міндý
тíвбакав ідр покóʂ!
Wáʂа тенéтчäрен да hýнцäн:
інä! Íва шурýhнере Íhрá
нка? Нáда шурýмі івá
wыв!
Бі hунцäм: íду Íhрáнка? -
Íhрáнка нäмáкцäрен! Бі,
hунцäм, áјім Íhрáнкеwа!
- Емекéв Íhрáнка! Éwа
тенéтчäны?
Емерé Íhрáнка. Wáʂа hýн
цäн: éwа нáда óцäмі да
шурýміві овóмáміві!
Бі hýнцäм: éwа стíнынке
шурýцäны? Шурýкав!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№ 3

Ҕухорі́ѡа хутака́н бі́шін!
Ҕухорі́ѡа ҥака́в да шуру́кав!
І́ҥра́йка емере́н да ҥу́нҷäн:
ші, ені́нма, мо́јан мо́вакав!
Бі ҷавы́вдаҷам – мо́ја мі́нду
е́ѡун бі́ҷäм. – Ма́накан мо́
ваҷам. Шуру́мчä. Ҷавы́вда
ҷам: о́н ајаѡре тугі нäке́ҷік-
тын? Ешім о́нда ҥу́нем.
Ѡаҙка ҥаҷа́н іѡа́нкіѡа чав
бан а́ҥорон о́вҥоѡа, ҷӱѡу́-
ран, мо́варан да шуру́рен.
Ма́накан тактыка́нма тук-
ты́нчäрен, а муткі́радун,
і́ду Ҙахор тара́ тукшы́нчä
рен тактыка́нма. Ҥа́нтаѡа
хутака́нма та́ѡран, еме́ѡрен
да ҷа́вевҷäѡі тешіҷäрен. І́ҥра́й
ка хутака́нма еме́ѡрен ҥа́н-
таѡа. Дольбоѡто́ тешіҷäчан
ҷа́вевҷіѡі. Жі́д емере́н, іҷе́ҷ
ка́кін емерен, удýван. Мі́ні
кі́шваныт бічáн. Бі те́ѡвім
іҥäктеѡе, Ҙтаріҷаду те́ѡвін
да ду́ктем пірожкі́ва. Пірож-
кі́нін іріҷäрекін, дольборон,
ха́ктыраван. Е́ҥра́йка тава́
бі́ҷäрен жі́дту. Бі ҷӱду
чо́јтывет ѡа́ҙканун пірожкі́в
ҷі іҥнамі́вҷі, да Алекҙа́ндра,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных

Нäніlе чáјтыlен, рабóтні
кіwун чáјтыцäрен. Тыкін
Іhрáйка емерéн, пoлбутыl
кеwе wінó емéwрен - hунцäн:
інá, шу чáјтыцäш?
hýнцäм: чáјтыцäрен!
hуháн ýнкуран wінówа чáша
дуеінман. Бі hунцäм:
бі етáм ýмна! ајíпчаw!
- Ајíпчаш? ýмкаl!
Бі умíм. Рабóтнік тујýрен
Рабóтнікіwун hýнцäн: éwуна
ýмцäм? - ајíпчаw!
Іhрáйка hýнцäн: ýмкаl!
Ýмнан рабóтнікіwун. Бі
кlебунівwан урíшінам да áш-
нем. Wáša áшнен hýlаду
рабóтнікнунмі. Бі цýду áшнен
Нäніlа да Алексáндранун
áшнеп. - Ам ешí ам -
довчітчäм бéректу hуlакá
нду хатá уркéwе хlóпатчі
цäре. Цýду јáмбацара wаšі
lij цýдун. Бі тéhем, тá
нем тéhечім, hорокóну тéhечім
- ічінáта шурукте, ічінам.
hуlакáндуlа íмі - wаšílij
Іhрáйканун цýкте теhéтчäре,
ікáцäре ікáн, ікáцäре: „чäнó
жáдна на дорóжку hладіш?"

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп.
№ 3

– тара́ іка́нма іка́ҷäре.
Waşilij ічі́ші́нан, hунҷäн:
тäткawa емере́н!
Фла́hawe чäтwерно́jwe у́нку
рен ча́шäду wіно́wa, wіно
elé чашадулунін о́дан, уп
катна́ у́мчал. Гзі умі́м.
Іhра́пка ҷӱла́wі шуру́рен.
Waşilij ашінунмі кушіван
– бу ешім бу́ре кушідатун.
Акşі́нjа шäктерен да хуку
ла́шнен ҷӱду. Да waşilij е́hне
рен а́шне. Гзі Waşilijwa шу-
ру́wум ҷӱла, ма́нілawі ҷӱ
ла́wі да hунҷäм: а́ҷäкал
еду́! Waşilij а́шнен,
Іhра́пка а́шнен. Міні wа́şка
те́hерен адыlwі Stapişeду і́чі
нарыт – Olо́lwe емо́wре
-пе́jӱ. Ча́jҷым, olо́lwo
ylо́м да шуру́м – Шідо́
кту полбутыlкawa hада́
wіно́wa – ча́jтылеп. Іhра́п
ка те́hерен, Waşilij те́
hерен – ча́jтылап. Полто
ты емере́н хута́нун –
таду́к уп́ка́т уру́кта – кам
чі́ха емере́н, Акşі́нjа еме
ре́н. Іhра́пка полбутыlкawa
емо́wрен. Чаjтырап. Да

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп. 3
№ 3

Wáška міні hýнцäн: амака
láwі шурýцäм Lінöwдула!
Жід hýнцäн: бі нуháнду чä
тwер wінówа емóнчаw. Бі
чäтwерјаwа hацáп да шуру
whám Lінöwдула!
Бітыhара шурудáwыр – шурýре,
цáбдула шурýре жідóкнун.
Помпоты емерéн мундýла.
Да міні хутéw ашáткан оlól
wа тешіцäрен, нäніla тадý
акіндýwі дагін Wasilij ічіт-
чäрен, ілітчаран, он оlólwе
тешіцäрен – Урhéш біцäрен
похмéljатні. Помпоты тý
кшаран ідукнан, тýкшаран
да Waşilejwа кóлторан.
Waşilij бýрурен міні ху
тéláw, міні хутéла бурý
раw Waşilij – міні ху
тéw оlólwа пýрташ те-
шіцäчан. Waşilij нуháн
тыкін бýруран да нуháнда
бýруран – Şáна цáла
учіláрын пýртатні мáни
мáлітні – Waşilij áна
ран цáлеwан да цýкте
бýруран. Тарíт Waşilij
іlан да міні хутéw іlан-
помпоты тýкшашіча – áчін

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 3

Алексáндра hýнцäи: іна́, ічікеl!

Гзі hунцäм: éкун?

— цálewow ічікеl!

Гзі hунцäм: éт тунніке́ни?

hýнцäи: Памптóты wаʒі-lijwа кóвторон да wаʒílij мíнтыкі бýрурен, да пурташ мáні мéлітні учіlá рын цálewі!

Гзі ічітчім — ыlкá hорокóli учіláмчім да муцjélwі хóгімчäш! Ірекшäwі муцjíli аjälін хóгіны! hорокóli хóгімча муцjélwі хóгімчäш! Аjäli учіláры!

Тыкін ічічіlім — Петрýшка вмéцäрен, аракукáн, óн нýр мацаран. Гзі ічітчäм hу lywýн дагін, ілітчäм, ічітчäм. Чаlбáмеwе ʒтáкпе hадáн. Гзі хатá ічітчім нуháнман. — Éмашчі ешін хенкéтчäрен. Wаʒílij кówшікім мýwе шохóшінан ýм царан да ічітчäрен. Петрýшкаwа вмерéн да помпóлін íктерен ʒтáкіт чаlбáміт Wаʒílijwа — wаʒílij бýрурен. Гä бурýракын íктерен нáн,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф
Оп
№

бозӧктӧвдуеін гӓ́ѡран і́к-
терен. Бі тӯкшамавчам
помподӯкін. Міні Алекҙа́н
дра тадӯ біҷӓрен, ово́вѡа
тешіҷӓчан. І́ктерен да
ічі́тчӓрен. Бі ічі́тчім —
буле́н ѡаҙі́ліј. Бі вунҺӯ
лім, арі́лім. І́ҺрӓнҺка тӯ
кшаран, Һӯвадук ӱ́ран, еме
ре́н. Бе́ректук жід еме-
ре́н — ѡа́ҙканун ҷо́бду бі
ча́тын, тӧло́кі тӧло́мінда́ѡир.
ѡаҙі́лijѡе те́ҺенҺача мӯкота
дӯѡі — теҺе́тчӓрен, біҷа
ѡӯчаҷам, мӯвҷӓѡун ӯнкутен.
І́ҺрӓнҺаду ҷӱ́ра ко́второн Пе́т-
рѡа — Һӯнҷӓн: е́ѡуна ѡа́
ны ѡаҙі́лijѡа?
ҺуҺа́н тӯкшашінан ҷӱва́ѡі,
ніҙа́лѡа ҺадӓнҺдӱра́нма. Муні
ѡаҙі́лij ҺӓнҺ шурӯ́ре бе́ректуа.
ҺуҺаніты Һӯваніты мі́мо
бічӓн хо́кторокон — а чі́ла ҷа́
ѡілдуа. ҺуҺа́н тадӯ ты-
чі́тчӓрен, тусі́ла ілі́тчӓрен-
ҺуҺорты́н ҺеҺӓ́ҷӓре. Һӯн
ҷӓн: бі шіне́ ніҙа́вҷӓм!
Міні ѡаҙкеѡе Һунҷӓн:
ніҙа́лкел!
ҺуҺа́н етыҺача ніҙа́лдаѡі.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 2
Оп.
№ 3

Міні wáṣ̌ka хӯшіклáлен
бірéмнóдук, hoлoдýк бурумý
лан учаwáнын, тáлі піṣ̌á
лін елін ц̌ähнидан оҗонілін,
дрóбіт тewýрwа хеhдыhé бі
чáн. Ті дóлчічілім пóҗо
рен піṣ̌áле. Іhрáйкаду
ӣан hýладу біц̌äрен. Ті
хорoлішнам да ічічілім-éwа
піṣ̌áлы. — Ічічім — Ті̄рóн
жін фéдка піṣ̌áлwа hoлóнікі
ц̌ӱ̈hц̌äрен піṣ̌áлwы. Ті ц̌авы́
лдац̌ам — отнáко éјеwал рýт
нäкере. Ті тýкшашінем
тáртыкі — Емем — міні
хутéw хукуláц̌äрен. Ті
тéhем да амакáн пóмпоwан
бáлhыlawі нáмі. Да амhá
лін чöнікшал hеӣäц̌äре,
да мáнакан чáлка бічáн, —
кaнорін óча, дерéн áн
éла. Тумíндáwі нäкéц̌äре
да ушäц̌äрен тумíндáwі.
Тыкін Іhрáйка тýкшаран,
Пампоты тýкшаран. Іhрáй
кеwе пoлбутыlкеwе wінóја
вмéwрен — амháдун wінóјі
ункýдáwі да бі бутыl-
каwан кýзтырáнын ц̌áла
дýкін, умім дулінман да

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

ічічім, теhечімву – амhа́
дун wінoja у́нкуцäн. Ин у́м-
цäн? – Гзі ічічім – бу́-
цäн. Гзі мýвтуýм да ту́
кшашінан цўва, пу́ртоjа hа
ўоjе нäкеча, учіла́даwі нä́
кеча да wі́лкаwа hадáм, –
емéн – Пéтра хукуláцäрен
ду́наду. Гзі шähда́нaвін учі́
law wі́лкат, тадýк хорóві
шнан бла́дівман wі́лкат
учіла́м мі́равін бордáшнаjwа.
нуhартын міне ду́hре. Ёша
lwі ечі ічäwре, шäлеhет,
ejўрhет тawічіhнара ejўрhет
да кlўкáт шöломá, торі́т
ду́hрен міне́. Тала́ wáча бі
жікін да емчäje éкунда біжін –
пу́ртаjа сшін бакарá. – мін
хутеw ʂáнкаlwа цájаран. –
Ечäw ўlhучáны – Помпоты́
кóлторан да шуру́рен хутет
кіwі да hу́нцäн: Waʂíлij
міне ду́кцäрен!
Хутéн емерéн да Waʂíлijwа
тäрыпкуторын, гäwран і́кта
ран божöктóвін цäгі́ныда́він
Waʂíлij і́нчäн ечä́ емáнчäт
шáре, дыгі́нма іцеʂідуwі
будéн – пóлпоwан пашíтен

ИВ АН СССР
Сект. з. 8. стечных
Ф
Оп
№

до́ктор ху́нарен – паши́рhача
– hо́мпоwан паши́hерен ʂта́кіт:

4.

Іаjа́цäре шама́н. Гäду
цӱ́ду тар аши́ теhе́тчäрен. –
Цäwу́вцiцäтын. – умуку́н цӱ
дуwі – нуhа́н хаӣу́ктацара
куцака́рwе: е́wаjа аjа́цäре?
– шіндé, шіндé!
Нàн теhе́тчäрен аши́. Аши́
цáваwан hа́цара куцака́р,
hу́нцäре: ер міні́ бо́бкам!
Гоpі́тчаwа цáваwан бо́бка
ка́рwа куцака́р. Нàн хаӣу́к
тацан: е́wаjа аjа́цäре?
Куцака́р нан hу́нцäре: шін
дé, шіндé!
Нуhан ты́ен: міне цä
wу́цäре. Ӱрен тувішкі дол
бá. Орор хо́кторокóндуліи
ту́кшашінан долбá, ту́кшаwа –
hенерéн, hенерéн, hенерéн
тала ашäцáрwа хеhдыhé
бакорáн – тукшырен, шіні́л
hен аjöлóн хіте́нтыкі, хе
те́кенен да ашöцáрдук ші
ні́лhен бу́рурен – Нуhа́нман
купу́ран шіні́лhен у́мкакта.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 3

нуһартын ўцара хе́ѡут –
– нуһанман, һўнцӓре еле́,
еле́ емечáн! Іла óдан?
Тугі чӧ́мборан нуһáнман
хенке́тмачіле – ілаһан óдан?
Мучӱ́шіпһат! Шамáнма
цӓ́ѡһат! Е́ѡа һорóѡа еjá
jацӓчан һорѡá!
Емере́ да шамáнма ѡóре
да цӓ́ѡре. Шамáнма цӓ́ѡ
ре пóмпон тулі́ла біцӓрен
һунцӓн аші́ тымáтна: ніка́,
мýлта пóмпоѡан еме́пкел!
Куцакáн ӱ́рен да һýнцӓн:
іна, шамáн пóмпон?
– Шоáн пóмпон!?
Ешін аjáѡре, е́ѡуна тýк
һýна
– Мулта пóмпон – тук
һýкел!

Ж.

Емере́н еѡенкі
аjáвдула еѡенкі́ла цӓѡý
пкіл емере́н. Урýра
еѡенкі́вдула. Нуһаршын е́ла
шаре – цӓѡýпкіл. Óкі біжі́
упкáт амукóнду цӱ тарá.
Торі́л еѡенкі́л аjáвду ашáт

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп
№ 3

кан бічáн. Нуһортын ҙwá
точава тор ашаткáнма ајáв
дук. Нуһанітын да хунá
ҷітын біжін. Хунáтпер
бýре да нуһортын хунáт
пер бýре ајáвду. Нуһор-
тын тадý ајáт біҷäре-
ајáв нуһортын - Бзіжі
амундý. Хујечівдыра, торіт,
хујечівдыра да торіт аші
тор ојáвдук ҙамечáтчі
ҷін - нуһанін едын мöп
чў. Торі бојé нáн ҙаме
чáтчу - ашін мóпчў.
Торіт тор гä ашін ҷä
wýпкіл біжін. Ајá ewéнкі,
ҷäwýпкілдува шурýран, да
шурýван - нунҷäн: Копáтоҷо
һакáв! Інáдук кошöмікáн
емéпкел!
Бзојé тор ҷавыдаҷаран: éкун
кóшöмі? Шурýрен, шурýрен
- емерéн дáвдуваwі, ешіwі
антывдуватын емерéн, та
дý намáһрен, һорowá на
мáһрен. Ашін енінін ко-
пáтowа ҷавым тéwрен,
омукóн копáто тéwра.
Ewа бýрен? Бзојé тор
інішінеп ашіваwі, ініҷіҷан,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 3

óн едыlцäн тулé мóнтӱ.
– Ewa мóнтӱwa нáрыт? Дawáj
ӣчічікше éкун торhачін?
Ујуwélhерен коӣáтówа, ерý
ктаlан – амýн olгíнча. Бојé
нӧдарен коӣáто, нӧдарен
амýнhаlі, olгíнча амýн, – ко-
тӧмікан. Емерéн цӱláwі.
Ашін хаӱктацаран: Котӧмі
кан емéwуни іӣáдук?
– Енін ашінбурý! – hунцäн
Манílwі hунцäн цälім!
Нуhортын тугі ӣнцäрен –
амýны olгíнча цäwýhнере-
міні ашіwаl мойчу. hунцäн:
нáда, hýнцäн, – шурýwháт ну
hордуláтын да хунáтпер
hаháт, нäмáhуhат – мані
едуláwі. Нуháнман wáhат
да шурýwháт!
Шурýре: Хунáтпер хунцäрен:
óне едыш?
– Міні едыw ӣáн мойчӱ! –
– Нуѕшáј мундýlа нäмáhу
гін, тыкеlу!
Хунáцітын тына едын –
шурýрен мáніеhýнмі. Еме
рéн цӱláтын, мáніе цӱ
láwі да тóр ашіwа цä
wýнкіwе wáре. Біра борі

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

да́дын цӱ́тын. НуҺорду́тын
бі́рawа дау́Һнере – цӱ́тын
тадý бі́ра дагі́н бізі́н.
НуҺортын боргігі́т цӱ́кеwа
дýwра урекечáн хергідáдун
да мозтíта, шінíсҺенці ушí
Һéте. Шурýрен нуҺортын нӱ́
сгішіне. Омукóн емáнмурен
тор аші́ едын емáнмурен,
аші́wі wáча тадý цӱ́ду.
Амінáн тор аші́ да сніні́н
емéцӓрен – емерé да шірӱ́н
чӓре. Тор базé цікі́сча да
ічі́тчӓрен éwа áцара. Еме
рé цӱ́ла, – Һумáтчӓре стрі
кан атрікáнун Һýнцӓре: хе-
рекі́ ко! Éда шінé wáчал?
Ер міні́ хутéw wáрен! Херекі́
ко! Éда шіні́ wáры!
Тарі́сwа цӓбуáwур емерé.
– Атрікáн, тоҺáwа і́лакал!
Атрікáн калалáшел емере.
– Нада тесҺéтчӓмі! Наго
ylӧ́цӓмі!
Тарі́с óцан áмарҺул, ан
шірӱ́нчӓшне мозтінáтын сwýр
Һерен да мýсі хýрӱре бі́раду
хýрӱре – Тарі́ті емéцӓре,
кетé емéцӓре, óн шірӱ́н-
чӓшінцӓре тук хýрцӓре бі́-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№